叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['veri] [nuː] [kaʊ] .
A **VERY** **NEW** **COW** **.**
一个 非常 新的 奶牛 .

一头全新的牛。

['klaɪmɪŋ] [plænts] .
CLIMBING **PLANTS** **.**
攀登 植物 .

攀援植物。

['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .
PLAYING **CIRCUS** **.**
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

['tʃɪldrənz] [tʃɜːrtʃ] .
CHILDREN'S **CHURCH** **.**
孩子们的 教会 .

儿童教会。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] . — ['rɑːbərt] ['fʊltən] .
THE **STEAMBOAT** **.** **—** **ROBERT** **FULTON** **.**
这 汽船 . — 罗伯特 富尔顿 .

汽船。——罗伯特·富尔顿

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] .
THE **MAGIC** **SACK** **.**
这 魔法 解雇 .

魔法袋。

" [ðer; ðər] [gɜːrl] .
" **THEIR** **GIRL** **.**
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
" **OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
" 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

“我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **785** **]**
[页 -]

[第785页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii **.** **—** **no** **.** **154** **.**
三、 . 一 不 . - .

iii.—第154号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Tuesday **October** **10** **,** **1882** **.**
周二 十月 - , - .

1882年10月10日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ʃi:z] ['hedɪŋ] [raɪt] [ʌp] [stri:m] .
" **SHE'S** **HEADING** **RIGHT** **UP** **STREAM** **.**
" 她是 标题 正确的 向上 溪流 .

她正逆流而上。

" [ə; eɪ] ['veri] [nu:] [kaʊ] .
" **A** **VERY** **NEW** **COW** **.**
" 一个 非常 新的 奶牛 .

一头非常新的牛。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" ['fɑ:ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] ['tʃɪtəndən] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌgi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **Father** **,** **"** **exclaimed** **Katy** **Chittenden** **,** **the** **moment** **the** **buggy** **stopped** **in** **front** **of**
" 父亲 , " 惊呼 凯蒂 奇滕登 , 这 片刻 这 有缺陷的 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [geɪt] ,
the **gate** **,**
这 门 ,

"父亲！"凯蒂·奇滕登在婴儿车停在大门前的那一刻惊呼道。

" [bʌn] [geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [went]
" **Bun** **Gates** **and** **Rube** **Hollenhouser** - **were** **here** **this** **morning** **just** **after** **you** **went**
" 包子 盖茨 和 鲁布 - 是 这里 这 早晨 只是 后 你 去
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

"你走后不久，邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟就来过这里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪstər] . ['geɪtsɪz, 'geɪts] ['pæstʃər] [lɑːt] .
and **they** **said** **all** **our** **cows** **were** **in** **Mr** **.** **Gates's** **pasture** **lot** **.**
和 他们 说 全部 我们的 牛 是 在 先生 . 盖茨的 牧场 很多 .

他们说我们所有的牛都在盖茨先生的牧场里。

" ['diːkən] ['tʃɪtəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]
" **Deacon** **Chittenden** **and** **his** **wife** **and** **his** **son** **William** **were** **all** **in** **the**
" 执事 奇滕登 和 他的 妻子 和 他的 儿子 威廉 是 全部 在 这
['bʌgi] ,
buggy **,**
有缺陷的 ,

"奇滕登执事和他的妻子以及他的儿子威廉都在马车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [fʊl] ['iːðər] .
and **the** **seat** **did** **not** **look** **uncomfortably** **full** **either** **.**
和 这 座位 做过 不是 看 不舒服地 满的 任何一个 .

而且座位看起来也并不拥挤。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] ['ketɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [wɪð; wɪθ] ,
All **three** **of** **them** **answered** **Katy** **in** **the** **same** **breath** **,** **with** **,**
全部 三 的 他们 回答 凯蒂 在 这 相同的 气息 , 和 ,

他们三人几乎同时回答凯蒂说：

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] ? "
" **How** **did** **they** **get** **in** **?** **"**
" 如何 做过 他们 得到 在 ? "

他们是怎么进来的?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] .
They **didn't** **say** **.**
他们 没有 说 .

他们没说。

[ruːb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Rube **didn't** **say** **anything** **.**
鲁布 没有 说 任何事物 .

鲁布什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌn] .
It **was** **Bun** **.**
它 曾是 包子 .

是小面包。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
He **wanted** **me** **to** **tell** **you** **.** **"**
他 通缉 我 到 告诉 你 . "

他想让我告诉你。

" [its] [ɔːl] [ðæt] [nuː] ['kaʊz] ['duːɪŋz] , " [groʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" It's all that new cow's doings , " groaned her father ,
" 它是 全部 那 新的 牛的 行为 , " 呻吟 她 父亲 ,

"都是那头新来的母牛惹的祸，"她父亲呻吟道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] .
and the news seemed to make him slow in getting out of the buggy .
和 这 消息 似乎 到 制作 他 慢的 在 获得 出去 的 这 有缺陷的 .

这条消息似乎让他下车的速度慢了下来。

" [bʌn] [geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rʌfəst] [per] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , " [bɪ'gæn]
" Bun Gates and Rube Hollenhouser - are the roughest pair of fellows , " began
" 包子 盖茨 和 鲁布 - 是 这 最粗糙 一对 的 伙伴们 , " 开始
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

"邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟是最粗野的两个人，"威廉说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
but his father checked him .
但 他的 父亲 已检查 他 .

但他父亲拦住了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 786]
[页 -]

[第786页]

" [ðeɪ] [draɪv] [maɪ] [kaʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , ['wɪljəm] .
" They drive my cows for me half the time , William .
" 他们 驾驶 我的 牛 为了 我 一半 这 时间 , 威廉 .

"威廉，他们有一半时间都在帮我赶牛。"

[ðeɪ] [droʊv] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They drove ' em up to the lot this morning .
他们 驾驶 - 呃 向上 到 这 很多 这 早晨 .

今天早上他们把车开到了停车场。

[aɪd] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [kaʊ] .
I'd never have trusted you with that new cow .
ID 绝不 有 可信 你 和 那 新的 奶牛 .

我绝不会把那头新来的牛交给你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['ketɪ] - [maɪnd]
" It was a serious matter , and it had been on Katy Chittenden's mind
" 它 曾是 一个 严肃的 事情 , 和 它 有 到过 在 凯蒂 - 头脑
[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

"这是一件严肃的事情，凯蒂·奇滕登整个上午都在想着这件事。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [nuː] [kaʊ] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
She had formed an extraordinary idea concerning the " new cow " for which
她 有 形成 一个 非凡的 主意 有关 这 " 新的 奶牛 " 为了 哪个
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
her father had paid so much .
她 父亲 有 有薪酬的 所以 很多 .

她对父亲花大价钱买来的那头"新牛"有了一个非同寻常的想法。

[soʊ] ['kɔːstli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['dredfəli] ['brɪndld] ,
So costly a creature , with such horns , and so dreadfully brindled ,
所以 昂贵 一个 生物 , 和 这样的 角 , 和 所以 极其糟糕 斑纹 ,

如此昂贵的动物，长着如此漂亮的角，身上还有如此可怕的斑纹，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪkt] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	that	kicked	the	milk	-	pail	at	least	three	feet	,	was	to	be	regarded
和	那	踢	这	牛奶	-	桶	在	至少	三	脚	,	曾是	到	是	认为

[wɪð; wɪθ] [ɔː] .

with	awe	.
和	敬畏	.

一脚把牛奶桶踢飞了至少三英尺，这真是令人惊叹。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['diːkən] ['sɑːləmli] [ri'mɑːkt] : " ['wɪljəm] , [pʊt] [ɑːn]

Dinner	was	hardly	over	before	the	Deacon	solemnly	remarked	:	"	William	,	put	on
晚餐	曾是	几乎	超过	前	这	执事	庄严地	评论	:	"	威廉	,	放	在

[jʊr; jər] ['eɪprən] .

your	apron	.
你的	围裙	.

晚餐还没结束，执事就郑重其事地说："威廉，穿上你的围裙。"

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪn] .

I	will	put	on	mine	.
我	将要	放	在	矿	.

我会穿上我的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] .

You	take	the	axe	and	I	will	carry	the	maul	and	some	nails	.
你	拿	这	斧头	和	我	将要	携带	这	打伤	和	一些	指甲	.

你拿斧子，我拿木槌和一些钉子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪks] [ðæt] [fens] .

We	must	fix	that	fence	.
我们	必须	使固定	那	栅栏	.

我们必须修好那道栅栏。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] , ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	The	day	was	warm	,	and	it	was	a	good	walk	,	over	the	bridge	,
"	这	天	曾是	温暖的	,	和	它	曾是	一个	好的	走	,	超过	这	桥	,

"那天天气很暖和，走过这座桥，感觉很不错。"

[ə'lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] ['wægən] [ʃɑːp] ,

along	past	the	wagon	shop	,
沿着	过去的	这	车皮	店铺	,

沿着马车作坊的方向走，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [ðæt] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] .

and	away	up	the	hill	road	to	the	bars	that	let	down	into	the	pasture	lot	.
和	离开	向上	这	爬坡道	路	到	这	酒吧	那	让	向下	进入	这	牧场	很多	.

然后沿着山路向上走，到达通往牧场的酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] ['mɪstər] .

It	was	only	twenty	yards	from	these	to	the	bars	that	led	into	Mr	.
它	曾是	仅有的	二十	码	从	这些	到	这	酒吧	那	引领	进入	先生	.

['geɪtsɪz, 'geɪts] [lɑːt] ,

Gates's	lot	,
盖茨的	很多	,

从这里到通往盖茨先生地块的酒吧只有二十码远。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pæstʃərd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] .

and	Mr	.	Hollenhouser	pastured	his	cows	there	also	.
和	先生	.	-	牧场	他的	牛	那里	还	.

霍伦豪瑟先生也在那里放牧他的牛群。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	bars	were	all	up	,	and	the	fence	looked	all	right	as	far	as	they	could
这	酒吧	是	全部	向上	,	和	这	栅栏	看起来	全部	正确的	作为	远的	作为	他们	可以

[siː] .

see	.
看	.

栅栏都竖起来了，从他们能看到的地方看，围栏似乎完好无损。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	We	must	follow	it	up	,	"	said	the	Deacon	.
"	我们	必须	跟随	它	向上	,	"	说	这	执事	.

“我们必须跟进此事，”执事说道。

" [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

"	The	break	is	further	on	.
"	这	休息	是	更远	在	.

“突破口在更远的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːmiˌ'rʊmi]['pæstʃər] ,

"	It	was	a	large	,	roomy	pasture	,
"	它	曾是	一个	大的	,	宽敞	牧场	,

那是一片宽阔的牧场，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	was	that	of	Mr	.	Gates	at	the	side	of	it	,
和	所以	曾是	那	的	先生	.	盖茨	在	这	边	的	它	,

盖茨先生站在旁边也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri]

but	it	was	because	they	were	both	very	long	,	for	they	were	not	very
但	它	曾是	因为	他们	是	两个都	非常	长的	,	为了	他们	是	不是	非常

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

但这是因为它们的宽度都不够，因为它们都很长。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

They	reached	up	and	over	the	hill	,	away	to	the	cross	-	roads	on	the	upper
他们	达到	向上	和	超过	这	爬坡道	,	离开	到	这	叉	-	道路	在	这	上

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

他们翻过山丘，来到高处的十字路口。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	a	great	deal	of	fence	between	them	.
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	栅栏	之间	他们	.

因此，他们之间隔着一道很高的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fens] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

It	was	good	fence	,	too	,	and	in	perfect	order	,	but	for	all	that	,
它	曾是	好的	栅栏	,	也	,	和	在	完美的	命令	,	但	为了	全部	那	,

那道栅栏质量也很好，而且完好无损，但尽管如此，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , ['wɪljəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

before	they	reached	the	top	of	the	slope	,	William	suddenly	exclaimed	:
前	他们	达到	这	顶部	的	这	坡	,	威廉	突然	惊呼	:

在他们到达坡顶之前，威廉突然喊道：

" ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['geɪtsɪz, 'geɪts] [kaʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

"	Father	,	there	are	Mr	.	Gates's	cows	in	our	lot	.
"	父亲	,	那里	是	先生	.	盖茨的	牛	在	我们的	很多	.

“父亲，盖茨先生的牛在我们这块地里。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Both **of** **them** **.** **"**
两个都 的 他们 . "

他们俩。"

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" **I** **declare** **!**
" 我 宣布 !

我宣布!

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
So **they** **are** **.**
所以 他们 是 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
And **there** **are** **both** **of** **Mr** **.** **Hollenhouser's** **beyond** **them** **.**
和 那里 是 两个都 的 先生 . - 超过 他们 .

在他们身后还有霍伦豪瑟先生的两位。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][gæp] ['sʌmwer] . "
There **must** **be** **a** **bad** **gap** **somewhere** **.** **"**
那里 必须 是 一个 坏的 差距 某处 . "

肯定存在某个严重的缺陷。

" ['wʌndər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [ɑːr; ər] ? "
" **Wonder** **where** **our** **cows** **are** **?** **"**
" 想知道 在哪里 我们的 牛 是 ? "

"不知道我们的牛都去哪儿了？"

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
" **It's** **a** **wonder** **.**
" 它是 一个 想知道 .

"真是个奇迹。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [kaʊ] —
I **haven't** **seen** **one** **of** **them** **,** **and** **that** **new** **cow** **—**
我 还没有 已见 一 的 他们 , 和 那 新的 奶牛 —

我一只都没见过，还有那头新来的牛——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" **He** **stopped** **there** **,** **as** **if** **he** **did** **not** **wish** **to** **say** **anything** **against** **her**
" 他 停止 那里 , 作为 如果 他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 反对 她
[dʒʌst] [ðen] ;
just **then** **;**
只是 然后 ;

"他停顿了一下，好像不想在这个时候说她的坏话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] .
but **the** **mystery** **was** **getting** **deeper** **.**
但 这 神秘 曾是 获得 更深 .

但谜团却越来越深了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
There **was** **no** **hole** **in** **the** **fence** **,**
那里 曾是 不 洞 在 这 栅栏 ,

栅栏上没有破洞。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]

nor	**any**	**sign**	**of**	**his**	**own**	**cattle**	**until**	**they**	**had**	**nearly**	**reached**	**the**	**cross**	**-**	**roads**
也不	任何	符号	的	他的	自己的	牛	直到	他们	有	几乎	达到	这	叉	-	道路

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

at	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**pasture**	**.**
在	这	上	结尾	的	这	牧场	.

直到牛群快要到达牧场尽头的十字路口时，才看到自己的牛群。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['fɑːðər] .

"	**There**	**they**	**are**	**,**	**father**	**.**
"	那里	他们	是	,	父亲	.

“父亲，他们在那里。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

All	**three**	**of**	**'**	**em**	**.**
全部	三	的	-	呃	.

他们三个都是。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . "

In	**the**	**corner**	**.**	**"**
在	这	角落	.	"

在角落里。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**see**	**them**	**.**
我	看	他们	.

我看见他们了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ?

But	**how**	**did**	**they**	**get**	**there**	**?**
但	如何	做过	他们	得到	那里	?

但他们是怎么到达那里的呢?

[ðeə(r)] [ɪn] ['mɪstər] . ['geɪtsɪz, 'geɪts] [lɑːt] . "

They're	**in**	**Mr**	**.**	**Gates's**	**lot**	**.**	**"**
它们是	在	先生	.	盖茨的	很多	.	"

它们在盖茨先生的停车场里。

" [ges] [hiː; hi] [ɔːr] ['mɪstər] . - [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	**Guess**	**he**	**or**	**Mr**	**.**	**Hollenhouser's**	**been**	**up**	**here**	**and**	**fixed**	**the**	**fence**	**before**	**we**
"	猜测	他	或者	先生	.	-	到过	向上	这里	和	固定的	这	栅栏	前	我们

[gɑːt] [hoʊm] .

got	**home**	**.**
得到	家	.

“看来他或者霍伦豪瑟先生在我们回家之前已经上来修好了栅栏。”

[ruːb] [ænd; ənd] [bʌn] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ʃʊr] . "

Rube	**and**	**Bun**	**would**	**have**	**told**	**them**	**,**	**sure**	**.**	**"**
鲁布	和	包子	会	有	讲述	他们	,	当然	.	"

鲁布和邦肯定会告诉他们的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .

"	**Of**	**course**	**they**	**would**	**.**
"	的	课程	他们	会	.

他们当然会这么做。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] .

I	should	have	asked	them	about	it	before	we	came	.
我	应该	有	问	他们	关于	它	前	我们	来了	.

我应该在来之前问问他们的。

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][naʊ] .

I	can't	understand	it	exactly	now	.
我	不能	理解	它	确切地	现在	.

我现在还不太明白。

" [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn][ðæt]['oʊnli] [ru:b] [ænd; ənd]

"	There	certainly	was	a	mystery	about	it	,	and	one	that	only	Rube	and
"	那里	当然	曾是	一个	神秘	关于	它	,	和	一	那	仅有的	鲁布	和

[bʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

Bun	could	have	explained	.
包子	可以	有	解释	.

"这其中确实存在一个谜团，而且只有鲁比和邦才能解释这个谜团。"

['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Early	that	morning	the	Deacon	had	roused	himself	out	of	bed	,
早期的	那	早晨	这	执事	有	唤醒	他自己	出去	的	床	,

那天清晨，执事早早地就起床了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ru:b] [ænd; ənd][bʌn] [wen] [ðeɪ] [let][aʊt][ðer; ðər][kaʊz] .

so	as	not	to	miss	Rube	and	Bun	when	they	let	out	their	cows	.
所以	作为	不是	到	错过	鲁布	和	包子	什么时候	他们	让	出去	他们的	牛	.

以免错过鲁比和邦放牛的时候。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [kaʊ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

He	would	not	have	trusted	his	new	cow	with	any	other	boys	in	that	neighborhood
他	会	不是	有	可信	他的	新的	奶牛	和	任何	其他	男孩们	在	那	邻里

.

:

.

他不会把他的新牛交给附近任何其他男孩照看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [tu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['ferli] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

They	were	up	good	and	early	too	,	and	were	just	fairly	out	in	the	road	,
他们	是	向上	好的	和	早期的	也	,	和	是	只是	相当	出去	在	这	路	,

他们起得很早，而且就在路边比较远的地方。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [kaʊz] [ə'pi:s] , [wen] ['di:kən] ['tʃɪtəndən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bʌnz] [fɜ:rst][rɪ'mɑ:rk]

with	two	cows	apiece	,	when	Deacon	Chittenden	came	along	,	and	Bun's	first	remark
和	二	牛	一块	,	什么时候	执事	奇滕登	来了	沿着	,	和	面包的	第一的	评论

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

每人两头牛，这时奇滕登执事来了，邦恩说的第一句话是：

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [nu:] [kaʊ] .

"	That's	his	new	cow	.
"	那就是	他的	新的	奶牛	.

"那是他的新牛。"

['hæznt][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ðoʊ] ! "

Hasn't	she	got	a	pair	of	horns	,	though	!	"
还没有	她	得到	一个	一对	的	角	,	尽管	!	"

她头上不是长着一对角吗！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪndl] .
" She's a brindle .
" 她是 一个 斑纹 .

"她是一只虎斑猫。"

['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkər] ?
Wonder if she's a good milker ?
想知道 如果 她是 一个 好的 挤奶器 ?

不知道她产奶量怎么样?

" [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
" However that might be , they were quickly informed that she was an animal
" 然而 那 可能 是 , 他们 是 迅速地 知情的 那 她 曾是 一个 动物
[ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['vælјuː] ,
of uncommon value ,
的 罕见 价值 ,

"不管那是什么，他们很快就得知她是一只价值连城的动物。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
and that they could have the privilege of driving her that morning .
和 那 他们 可以 有 这 特权 的 驾驶 她 那 早晨 .

他们有幸能在那天早上开车送她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bʌn] .
" All right , " said Bun .
" 全部 正确的 , " 说 包子 .

"好的，"邦说道。

" [ʃiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .
" She'll go right along with ours .
" 壳 去 正确的 沿着 和 我们的 .

她会和我们一起行动。

[wiːl] [tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll turn her into the lot for you .
出色地 转动 她 进入 这 很多 为了 你 .

我们会把她变成你指定的停车场。

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]
" The Deacon explained that he had a trip to make which would keep him
" 这 执事 解释 那 他 有 一个 旅行 到 制作 哪个 会 保持 他
[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
away until dinner - time ,
离开 直到 晚餐 - 时间 ,

执事解释说他要出门一趟，要到晚饭时间才能回来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .

然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [nuː] [kaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The new cow must have kept an eye on him ,
这 新的 奶牛 必须 有 保留 一个 眼睛 在 他 ,

那头新来的母牛肯定一直盯着他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
for she behaved very well until he was out of sight .
为了 她 表现 非常 出色地 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

因为在他消失在视线之外之前，她表现得非常好。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][kaʊ] [maɪt] [fi:l] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['di:kən] ['tʃɪtəndən] .

Even	a	cow	might	feel	more	orderly	for	looking	at	Deacon	Chittenden	.
甚至	一个	奶牛	可能	感觉	更多的	秩序	为了	寻找	在	执事	奇滕登	.

即使是一头牛，看到奇滕登执事，也会感觉更有秩序。

[ðɪs] [wʌn] , [mɔ:r'oʊvər] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ['æftər][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [gɔ:n]

This	one	,	moreover	,	might	have	done	very	well	after	he	disappeared	,	and	gone
这	一	,	而且	,	可能	有	完毕	非常	出色地	后	他	消失	,	和	已消失

[ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [gʊd] ['influənsiz] ,

along	under	good	influences	,
沿着	在下面	好的	影响	,

此外，这个人或许在他失踪后会发展得很好，并受到一些好的方面的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wɑ:tʃ] - .

if	it	had	not	been	for	Watch	Hollenhouser	.
如果	它	有	不是	到过	为了	手表	-	.

如果不是因为沃奇·霍伦豪瑟的话。

[ðæt] [dɔ:g][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	dog	was	always	doing	more	than	anybody	asked	of	him	.
那	狗	曾是	总是	正在做	更多的	比	任何人	问	的	他	.

那条狗总是尽心尽力，远超别人的要求。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][bɑ:rk][æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	other	cows	were	so	well	used	to	having	him	bark	at	them	,
这	其他	牛	是	所以	出色地	用过的	到	拥有	他	吠	在	他们	,

其他的牛都习惯了他的吠叫声了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [jɑ:rd] [geɪts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kri:k] ,

from	their	own	yard	gates	down	to	the	bridge	over	the	creek	,
从	他们的	自己的	院子	大门	向下	到	这	桥	超过	这	溪	,

从他们自家院子的大门一直到小溪上的桥，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

that	if	he	had	not	been	there	they	would	have	missed	him	.
那	如果	他	有	不是	到过	那里	他们	会	有	错过	他	.

如果他不在那里，他们就会想念他了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	all	a	matter	of	course	,	therefore	,
它	曾是	全部	一个	事情	的	课程	,	所以	,

因此，这一切都是理所当然的。

[wɪð; wɪθ] - [kaʊz] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tu:] [ʌv; əv] ['di:kən] - ;

with	Rube's	cows	and	Bun's	and	the	old	two	of	Deacon	Chittenden's	;
和	-	牛	和	面包的	和	这	老的	二	的	执事	-	;

和鲁布的牛、邦的牛，还有奇滕登执事的两头老牛；

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kaʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	Watch	was	as	new	to	the	new	cow	as	she	was	to	him	.
但	手表	曾是	作为	新的	到	这	新的	奶牛	作为	她	曾是	到	他	.

但沃奇对这头新母牛和她对他一样陌生。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	distance	to	the	creek	was	made	in	safety	,	a	rod	or	so	at	a	time	,
这	距离	到	这	溪	曾是	制成	在	安全	,	一个	杆	或者	所以	在	一个	时间	,

到达小溪的距离是安全地一步一步迈进的，每次大约走一杆左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [droʊv] [hæd; həd][ɔ:l] [ɪts]['sev(ə)n]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][wʌns] .

and	then	the	little	drove	had	all	its	seven	noses	in	the	water	at	once	.
和	然后	这	小的	驾驶	有	全部	它是	七	鼻子	在	这	水	在	一次	.

然后，这群小家伙的七个鼻子同时伸进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə; eɪ]

It	was	only	for	a	moment	,	indeed	,	and	it	was	a	good	deal	a
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	的确	,	和	它	曾是	一个	好的	交易	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

matter	of	custom	.
事情	的	风俗	.

确实只是短暂的一瞬，而且很大程度上是出于习俗。

[ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] [prəum] ['sentər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [weɪd] [ə'krɔːs] [ɪn]

All	the	cows	of	Prome	Centre	preferred	to	take	a	drink	and	wade	across	in
全部	这	牛	的	普罗米	中心	首选	到	拿	一个	喝	和	涉水	穿过	在

[wɔːrm] ['weðər] .

warm	weather	.
温暖的	天气	.

普罗姆中心的所有奶牛都喜欢在温暖的天气里喝水和涉水而过。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

The	creek	was	very	wide	there	,	and	so	it	was	very	shallow	,
这	溪	曾是	非常	宽的	那里	,	和	所以	它	曾是	非常	浅的	,

那条小溪在那里很宽，所以水很浅。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [tiːmz] [frʌm; frəm][bəuθ] [weɪz] [droʊv] [raɪt] [θruː] .

and	half	the	teams	from	both	ways	drove	right	through	.
和	一半	这	团队	从	两个都	方式	驾驶	正确的	通过	.

双方各有一半的队伍直接冲了过去。

[ðə; ði][sɪks] [kaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] ,

The	six	cows	that	were	used	to	it	were	quickly	on	their	way	over	,
这	六	牛	那	是	用过的	到	它	是	迅速地	在	他们的	方式	超过	,

那六头已经习惯了这种环境的牛很快就走了过来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	Watch	had	already	crossed	the	bridge	,	and	stood	now	on	the	opposite
和	手表	有	已经	交叉	这	桥	,	和	站立	现在	在	这	对面的

[ʃɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

shore	waiting	for	them	,
支撑	等待	为了	他们	,

守望者已经过了桥，站在对岸等着他们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

with	his	bark	in	full	operation	.
和	他的	吠	在	满的	手术	.

他的吠叫声完全发挥出来了。

" [ruːb] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bʌn] , " [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['diːkənz] [nuː] [kaʊ] ! "

"	Rube	,	"	suddenly	exclaimed	Bun	,	"	there	goes	the	Deacon's	new	cow	!	"
"	鲁布	,	"	突然	惊呼	包子	,	"	那里	去	这	执事的	新的	奶牛	!	"

"鲁布，"邦突然喊道，"执事的新牛跑了！"

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [raɪt] [ʌp] [striːm] . "

"	Yes	,	sir	,	and	she's	heading	right	up	stream	.	"
"	是的	,	先生	,	和	她是	标题	正确的	向上	溪流	.	"

"是的，先生，她正逆流而上。"

" [juː; jʊ][stænd] [hɪr] , [ruːb] , [ænd; ənd][pelt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs]

"	You	stand	here	,	Rube	,	and	pelt	her	if	she	tries	to	come	ashore	on	this
"	你	站立	这里	,	鲁布	,	和	毛皮	她	如果	她	尝试	到	来	岸上	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

"鲁布，你站在这里，如果她试图从这边上岸，就用石头砸她。"

[aɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] [oʊld] - [boʊt] [ænd; ənd] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

I'll	run	for	old	Harms's	boat	and	head	her	off	.
患病的	跑步	为了	老的	-	船	和	头	她	离开	.

我去跑到老哈姆斯的船上，拦住她。

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [tuː] [koʊld] [jet] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] .

The	water's	too	cold	yet	for	wading	.
这	水的	也	寒冷的	然而	为了	涉水	.

水温还太低，不适合涉水。

" [bʌn] [geɪts] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪ]

"	Bun	Gates	could	do	a	thing	about	as	quickly	as	some	people	could	say
"	包子	盖茨	可以	做	一个	事物	关于	作为	迅速地	作为	一些	人们	可以	说

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	were	going	to	do	it	,
他们	是	去	到	做	它	,

“邦·盖茨做事的速度和有些人说要做什么的速度一样快。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['næroʊ] - [bɪlt] [pʌnt; pʊnt]

and	in	half	a	minute	more	he	was	shoving	an	old	narrow	-	built	punt
和	在	一半	一个	分钟	更多的	他	曾是	推搡	一个	老的	狭窄的	-	建造	平底船

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['æftər] [ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] ['veri] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ['weɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kaʊ] .

of	a	boat	after	the	slow	but	very	wrong	-	headed	wading	of	the	new	cow	.
的	一个	船	后	这	慢的	但	非常	错误的	-	标题	涉水	的	这	新的	奶牛	.

又过了半分钟，他就推着一艘老旧的窄底平底船，追赶着那头缓慢但方向完全错误的新牛涉水而行。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

She	had	the	whole	length	of	the	creek	before	her	when	she	started	,
她	有	这	所有的	长度	的	这	溪	前	她	什么时候	她	开始	,

她出发时，眼前是整条小溪。

[bʌt; bət] [naʊ] [bʌn] [geɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

but	now	Bun	Gates	and	his	boat	were	ahead	of	her	in	no	time	,
但	现在	包子	盖茨	和	他的	船	是	前方	的	她	在	不	时间	,

但现在，邦·盖茨和他的船很快就超过了她。

[ænd; ənd] [bʌnz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	Bun's	troubles	were	just	ahead	of	him	.
和	面包的	麻烦	是	只是	前方	的	他	.

而小本的麻烦才刚刚开始。

[ðə; ði] [kaʊ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [pæst] [ðæt] [boʊt] .

The	cow	seemed	determined	to	dodge	past	that	boat	.
这	奶牛	似乎	决定	到	躲闪	过去的	那	船	.

那头牛似乎铁了心要绕过那艘船。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] ['veri] [fæst] ,

The	water	ran	very	fast	,
这	水	跑	非常	快速地	,

水流速度非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [ræn] [ə'graʊnd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts]

and	it	was	so	shallow	that	even	the	punt	ran	aground	every	two	minutes
和	它	曾是	所以	浅的	那	甚至	这	平底船	跑	搁浅	每一个	二	分钟

.

:

.

水很浅，就连小船每两分钟就会搁浅一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][boʊt][ɪn][ə; eɪ][swɪft] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][draɪv]

It	was	by	no	means	easy	to	push	a	boat	in	a	swift	current	and	drive
它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	推	一个	船	在	一个	迅速	当前的	和	驾驶

[ə; eɪ] [nuː] [kaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	new	cow	at	the	same	time	.
一个	新的	奶牛	在	这	相同的	时间	.

在湍急的水流中推船并同时驱赶一头新来的牛，绝非易事。

" [rʌn] [raɪt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	Run	right	against	her	,	"	shouted	Rube	.
"	跑步	正确的	反对	她	,	"	喊叫	鲁布	.

“直接冲向她！”鲁布喊道。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ðen] .

"	She'll	have	to	turn	then	.
"	壳	有	到	转动	然后	.

“那她就不得不转身了。”

" [bʌn] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][tɜːrn] [daʊn] [striːm] .

"	Bun	did	so	,	and	the	cow	did	turn	down	stream	.
"	包子	做过	所以	,	和	这	奶牛	做过	转动	向下	溪流	.

“邦照做了，母牛也顺流而下。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɜːr; wər][hæf] [wʌn] ,

It	looked	as	if	the	battle	were	half	won	,
它	看起来	作为	如果	这	战斗	是	一半	韩元	,

看起来这场战斗已经赢了一半了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [fiːt] [diːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] .

but	the	water	was	nearly	three	feet	deep	a	little	below	.
但	这	水	曾是	几乎	三	脚	深的	一个	小的	以下	.

但再往下一点，水深将近三英尺。

[raɪt] [ðer; ðər][ðə; ði] [kaʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] ,

Right	there	the	cow	slipped	and	floundered	,
正确的	那里	这	奶牛	滑倒了	和	挣扎	,

就在这时，那头牛滑倒了，摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [rɪˈsiːvd] [soʊ][ˈsʌd(ə)n][ə; eɪ] [ʃʌv] [æt; ət][wʌn][end][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	the	punt	received	so	sudden	a	shove	at	one	end	from	her	,
和	这	平底船	已收到	所以	突然	一个	推	在	一	结尾	从	她	,

她突然从一端推了一下球，球就飞了出去。

[dʒʌst][æz; əz] [bʌn] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] " [tɜːrnd] .

just	as	Bun	gave	it	a	sharp	push	at	the	other	end	,	that	it	also	"	turned	.
只是	作为	包子	给予	它	一个	锋利的	推	在	这	其他	结尾	,	那	它	还	"	转向	.

就像 Bun 在另一端猛地一推，它也“转了过来”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [bʌn] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp] .

"	It	turned	so	nearly	over	that	the	best	thing	Bun	could	do	was	to	jump	.
"	它	转向	所以	几乎	超过	那	这	最好的	事物	包子	可以	做	曾是	到	跳	.

“它差点翻了，Bun能做的最好的事情就是跳下去。”

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]

After	that	he	did	not	care	so	much	whether	he	was	in	the	boat	or	out	of
后	那	他	做过	不是	关心	所以	很多	无论	他	曾是	在	这	船	或者	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在那之后，他不再那么在意自己是在船上还是在船外了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði][kaʊ] ['betər] .

but	he	could	drive	the	cow	better	.
但	他	可以	驾驶	这	奶牛	更好的	.

但他可以更好地驾驭这头牛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][tuː; tə][duː] ,

He	had	a	good	deal	of	driving	to	do	,
他	有	一个	好的	交易	的	驾驶	到	做	,

他还有很多路要开。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][aʊt][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

but	he	got	her	out	at	last	on	the	right	side	of	the	creek	.
但	他	得到	她	出去	在	最后的	在	这	正确的	边	的	这	溪	.

但他最终还是把她从溪流的右边救了出来。

" [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][koʊld] ? " [æskt] [ruːb] .

"	Is	the	water	cold	?	"	asked	Rube	.
"	是	这	水	寒冷的	?	"	问	鲁布	.

“水冷吗？”鲁布问道。

" ['ɔːf(ə)l][koʊld] .

"	Awful	cold	.
"	可怕	寒冷的	.

冷得要命。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ðæt] [kaʊ] [wɔːrm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

But	I	guess	I'll	keep	that	cow	warm	the	rest	of	the	way	to	the	pasture	.
但	我	猜测	患病的	保持	那	奶牛	温暖的	这	休息	的	这	方式	到	这	牧场	.

但我猜我会让那头牛一路暖到牧场。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ruːb] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [wɑːtʃ]

"	He	pulled	the	boat	ashore	,	and	then	Rube	helped	him	,	and	so	did	Watch
"	他	拉	这	船	岸上	,	和	然后	鲁布	帮助	他	,	和	所以	做过	手表

,

,

,

“他把船拉到岸边，然后鲁布帮了他，沃奇也帮了他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ʌn'ruːli]['tempər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] ['diːkən]

but	it	looked	as	if	an	unruly	temper	was	spreading	from	Deacon
但	它	看起来	作为	如果	一个	不羁	脾气	曾是	传播	从	执事

- ['kɔːstli] ['brɪndl] [ɔːl][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] .

Chittenden's	costly	brindle	all	around	among	the	other	cows	.
-	昂贵	斑纹	全部	大约	之中	这	其他	牛	.

但看起来，迪肯·奇滕登那头昂贵的斑纹牛似乎带着桀骜不驯的脾气，蔓延到周围的其他牛群中。

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

They	did	very	well	,	but	it	was	harder	work	than	common	,	especially	for
他们	做过	非常	出色地	,	但	它	曾是	更难	工作	比	常见的	,	尤其	为了

[wɑːtʃ] ,

Watch	,
手表	,

他们做得很好，但这比一般的工作要难，尤其是对 Watch 来说。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːts] .

until	they	got	within	a	few	rods	of	the	two	sets	of	bars	of	the	pasture	lots	.
直到	他们	得到	之内	一个	很少	杆	的	这	二	套	的	酒吧	的	这	牧场	很多	.

直到他们距离牧场的两组栅栏只有几杆远。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] , " [aɪl] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['diːkənz] [baːz][ænd; ənd]['aʊərz]
" Rube , " said Bun , " I'll run ahead and let down the Deacon's bars and ours
" 鲁布 , " 说 包子 , " 患病的 跑步 前方 和 让 向下 这 执事的 酒吧 和 我们的
. : .

“鲁布，”邦说道，“我先跑过去，把执事的门闩和我们自己的门闩都放下来。”

[dəunt][juː; jʊ][let] [ðæt] [nuː] [kaʊ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Don't you let that new cow get away from you .
不 你 让 那 新的 奶牛 得到 离开 从 你 .

别让那头新来的牛从你手里跑掉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 787]
" [页 -]

[第 787 页]

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
The bars were down in a twinkling ,
这 酒吧 是 向下 在 一个 闪烁 ,

酒吧瞬间倒塌了。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['temptɪŋ] [griːn] [græs] .
and beyond them were acres and acres of tempting green grass .
和 超过 他们 是 英亩 和 英亩 的 诱人的 绿色的 草 .

再往前走，就是一望无际的诱人绿草。

['ʃʊrli] [noʊ] [kaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wʊd] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪl] - [saɪd]
Surely no cow in her senses would prefer the dusty road to all that hill - side
一定 不 奶牛 在 她 感官 会 更喜欢 这 尘土飞扬 路 到 全部 那 爬坡道 - 边
[ʌv; əv] ['brekfəst] .
of breakfast .
的 早餐 .

任何一个神智正常的母牛肯定都不会喜欢尘土飞扬的道路，而宁愿去山坡上享用丰盛的早餐。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ruːb] [ænd; ənd] [bʌn] [ðæt] [kaʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Still , it might have occurred to Rube and Bun that cows could have
仍然 , 它 可能 有 发生 到 鲁布 和 包子 那 牛 可以 有
['pref(ə)rənsɪz] .
preferences .
偏好 .

不过，鲁布和邦或许也想到过，牛也有自己的喜好。

[ðer; ðər] [oʊn] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [lɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['blʌndər]
Their own , indeed , had always marched on into the right lot without a blunder
他们的 自己的 , 的确 , 有 总是 行军 在 进入 这 正确的 很多 没有 一个 错误
,
,
,

事实上，他们自己人总是能顺利地走上正确的道路，从未犯过任何错误。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['diːkənz] [oʊld][wʌnz] .
and so had the Deacon's old ones .
和 所以 有 这 执事的 老的 一个 .

执事的旧书也是如此。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [kaʊ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtlɪ] ['gaɪdɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

Even	the	new	cow	might	now	have	been	rightly	guided	if	it	had	not	been
甚至	这	新的	奶牛	可能	现在	有	到过	没错	引导	如果	它	有	不是	到过

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

for	her	disturbed	state	of	mind	.
为了	她	不安	状态	的	头脑	.

如果不是因为那头新来的母牛精神状态不好，它现在或许也能得到正确的引导。

[soʊ] [maɪt] [ɔ:l][ðə; ði][rest][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['wɜ:ri] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .

So	might	all	the	rest	but	for	the	"	worry	"	they	were	in	.
所以	可能	全部	这	休息	但	为了	这	"	担心	"	他们	是	在	.

如果不是因为他们的"担忧"，其他人可能也会如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	,	however	,
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

[wɑ:tʃ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪndl]

Watch	had	no	sooner	made	his	last	dash	at	the	head	of	the	brindle
手表	有	不	很快	制成	他的	最后的	短跑	在	这	头	的	这	斑纹

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][læst] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

than	she	made	her	last	rush	at	him	,
比	她	制成	她	最后的	匆忙	在	他	,

沃奇刚向斑马的头部发起最后一次冲刺，斑马也立刻向他发起了最后一次冲刺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][bʌn] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] ,

and	when	she	was	met	by	Bun	Gates	and	a	long	stick	,
和	什么时候	她	曾是	遇见	经过	包子	盖茨	和	一个	长的	戳	,

当她遇到邦·盖茨和一根长棍时，

[ʃi:; ʃi] [wi:ld] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

she	wheeled	sharply	to	the	right	.
她	带轮子的	尖锐地	到	这	正确的	.

她猛地向右转弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən][gæp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

There	was	the	open	gap	before	her	.
那里	曾是	这	打开	差距	前	她	.

她面前是一片开阔地带。

[ɔ:l][ðə; ði][baːz][wɜ:r; wər] [daʊn] ,

All	the	bars	were	down	,
全部	这	酒吧	是	向下	,

所有酒吧都倒闭了，

[ænd; ənd][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['geɪtsɪz, 'geɪts] ['pæstʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl]

and	on	she	went	into	Mr	.	Gates's	pasture	at	a	gallop	that	was	full
和	在	她	去	进入	先生	.	盖茨的	牧场	在	一个	驰骋	那	曾是	满的

[ʌv; əv]['æŋgri] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] .

of	angry	head	-	shaking	.
的	生气的	头	-	摇晃	.

于是，她飞奔进盖茨先生的牧场，一路愤怒地摇着头。

[bəuθ][ʌv; əv] ['di:kən] - ['ɔ:rdərli][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [oʊld][kaʊz] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Both	of	Deacon	Chittenden's	orderly	and	sedate	old	cows	followed	as	if	she
两个都	的	执事	-	秩序	和	稳重	老的	牛	随后	作为	如果	她

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

had	called	them	.
有	称为	他们	.

奇滕登执事的两头老牛，性情温顺，跟在她身后，仿佛是她召唤了它们一样。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	There	they	go	!	"	shouted	Rube	.
"	那里	他们	去	！	"	喊叫	鲁布	.

“他们走了！”鲁布喊道。

" [rʌn] [ɪn] , [bʌn] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] .

"	Run	in	,	Bun	,	and	drive	'	em	out	.
"	跑步	在	,	包子	,	和	驾驶	-	呃	出去	.

“冲进去，小兔，把他们赶出去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] ,

"	It	would	have	been	better	if	he	had	attended	only	to	his	other	cattle	,
"	它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	参加	仅有的	到	他的	其他	牛	,

“如果他只照看其他的牛就好了。”

[fɔːr; fər] [wɑːtʃ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

for	Watch	saw	at	once	how	badly	things	were	going	,
为了	手表	锯	在	一次	如何	糟糕	事物	是	去	,

因为守望者立刻意识到情况有多么糟糕。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n]

and	charged	upon	his	old	acquaintances	in	the	road	as	if	the	confusion
和	带电	之上	他的	老的	熟人	在	这	路	作为	如果	这	困惑

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

were	driving	him	crazy	.
是	驾驶	他	疯狂的	.

他冲向路上的老熟人，仿佛混乱让他发疯一般。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [bɑːrk] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [kaʊ] ['nɜːrvəs]

The	storm	of	bark	he	raised	was	enough	to	have	made	any	cow	nervous
这	风暴	的	吠	他	提高	曾是	足够的	到	有	制成	任何	奶牛	紧张的

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

他掀起的那阵狂风足以让任何一头牛在任何时候都感到紧张不安。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] " [soʊ] ['wɜːrid] .

and	those	four	were	already	"	so	worried	.
和	那些	四	是	已经	"	所以	担心	.

那四个人已经“非常担心”了。

" [wel] , [ɪn] ['evər] [soʊ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['mɪstər] . - [kaʊz] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

"	Well	,	in	ever	so	few	seconds	Mr	.	Hollenhouser's	cows	and	Mr	.
"	出色地	,	在	曾经	所以	很少	秒	先生	.	-	牛	和	先生	.

['geɪtsɪz, 'geɪts] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Gates's	,	all	four	of	them	,
盖茨的	,	全部	四	的	他们	,

“嗯，就在短短几秒钟内，霍伦豪瑟先生的牛和盖茨先生的牛，一共四头，

[wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ɪn] ['diːkən] - [lɑːt] .

were	scampering	up	the	hill	-	side	in	Deacon	Chittenden's	lot	.
是	四处奔跑	向上	这	爬坡道	-	边	在	执事	-	很多	.

它们正沿着奇滕登执事的地界上的山坡飞奔而上。

[ɔːl] [bʌn] [geɪts] [kʊd; kəd] [duː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [fens] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk]

All	Bun	Gates	could	do	over	there	beyond	the	partition	fence	only	served	to	make
全部	包子	盖茨	可以	做	超过	那里	超过	这	分割	栅栏	仅有的	服务	到	制作

[ðə; ði] ['diːkənz] [nuː] [praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['skætər] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	Deacon's	new	prize	and	the	two	others	scatter	in	three	different	directions	.
这	执事的	新的	奖	和	这	二	其他的	分散	在	三	不同的	方向	.

邦盖茨在隔墙那边所能做的一切，都只是让执事的新战利品和另外两个战利品四散奔逃，朝着三个不同的方向逃去。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ru:b] .
" What'll we do now ? " shouted Rube .
" 什么会 我们 做 现在 ? " 喊叫 鲁布 .

“我们现在该怎么办？”鲁布喊道。

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , " [ri'spɔndid] [bʌn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Put up the bars and go home , " responded Bun , at the top of his voice
" 放 向上 这 酒吧 和 去 家 , " 回应 包子 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音
.
:
.

“把门关上，回家去吧！”邦大声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] .
" I want to get some breakfast , and dry myself .
" 我 想 到 得到 一些 早餐 , 和 干燥 我 .

“我想吃点早餐，然后把自己擦干。”

[wi:l] [swɑ:p] [græs] [wɪð; wɪθ] ['di:kən] ['tʃɪtəndən] [tu:; tə] - [deɪ] .
We'll swap grass with Deacon Chittenden to - day .
出色地 交换 草 和 执事 奇滕登 到 - 天 .

今天我们要和奇滕登执事交换草料。

" [ðæt] [si:md] [fer] ;
" That seemed fair ;
" 那 似乎 公平的 ;

“这似乎很公平；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [li:v] [wɜ:rd]
but after they had been to breakfast it looked like a duty to leave word
但 后 他们 有 到过 到 早餐 它 看起来 喜欢 一个 责任 到 离开 单词
[æt; ət] ['di:kən] - [wer] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ,
at Deacon Chittenden's where his cows were ,
在 执事 - 在哪里 他的 牛 是 ,

但吃过早饭后，他们觉得有义务去奇滕登执事家（他的牛在那里）留个口信。

[ænd; ənd] [bʌn] [geɪts] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
and Bun Gates did it .
和 包子 盖茨 做过 它 .

是 Bun Gates 干的。

[ru:b] [dɪd][nɑ:t] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][toʊld] [kə'rektli] ,
Rube did not see but what the news was told correctly ,
鲁布 做过 不是 看 但 什么 这 消息 曾是 讲述 正确 ,

鲁布虽然没看到，但新闻报道的内容是正确的。

[ænd; ənd][soʊ] ['ketɪ] - ['fɔ:rnu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and so Katy Chittenden's forenoon was just spoiled for her ,
和 所以 凯蒂 - 午前 曾是 只是 被宠坏了 为了 她 ,

于是，凯蒂·奇滕登的上午就这么被毁了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [spent][ðer; ðər][ˌæftər'nu:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæp][ðæt]
and her father and brother spent their afternoon looking for a gap that
和 她 父亲 和 兄弟 花费 他们的 下午 寻找 为了 一个 差距 那
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
was not in the pasture fence .
曾是 不是 在 这 牧场 栅栏 .

她的父亲和哥哥花了一下午时间寻找牧场围栏之外的缺口。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['di:kən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . [geɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
Even when the Deacon on his way home stopped to ask Mr . Gates about it ,
甚至 什么时候 这 执事 在 他的 方式 家 停止 到 问 先生 . 盖茨 关于 它 ,

即使执事在回家的路上停下来询问盖茨先生这件事时，

[ɔːl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌn] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kaʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

all	he	learned	was	that	Bun	had	complained	that	the	new	cow	drove	him	all
全部	他	学习	曾是	那	包子	有	抱怨	那	这	新的	奶牛	驾驶	他	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

around	the	creek	in	a	boat	,
大约	这	溪	在	一个	船	,

他只知道邦抱怨说，新来的母牛赶着他乘船绕着小溪到处跑。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

and	upset	him	.
和	沮丧的	他	.

让他很生气。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [lɑːt] . "

"	But	that	does	not	account	for	her	being	in	your	lot	.	"
"	但	那	做	不是	帐户	为了	她	存在	在	你的	很多	.	"

“但这并不能解释她为什么会出现在你们这批人里。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪts] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Gates	;
"	是的	,	"	说	先生	.	盖茨	;

“是的，”盖茨先生说；

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wʊd] [duː] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz]

"	a	cow	that	would	do	that	would	take	down	a	fence	and	let	the	other	cows
"	一个	奶牛	那	会	做	那	会	拿	向下	一个	栅栏	和	让	这	其他	牛

[θruː] ,

through	,
通过	,

“如果一头牛会那样做，它就会推倒围栏，让其他牛通过。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	then	put	it	up	after	them	.
和	然后	放	它	向上	后	他们	.

然后跟在他们后面把它挂起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] ,

"	It	was	a	great	mystery	,
"	它	曾是	一个	伟大的	神秘	,

“这真是一个巨大的谜团，

[ænd; ənd] [wen] [ruːb] [ænd; ənd] [bʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər]

and	when	Rube	and	Bun	came	along	from	school	that	afternoon	there
和	什么时候	鲁布	和	包子	来了	沿着	从	学校	那	下午	那里

[wʌz; wəz] ['ketɪ] ['tʃɪtəndən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

was	Katy	Chittenden	at	the	gate	,
曾是	凯蒂	奇滕登	在	这	门	,

那天下午，鲁比和邦放学回家时，凯蒂·奇滕登正在校门口等着。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃɪtəndən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp]

and	Bill	Chittenden	was	in	the	yard	,	and	the	Deacon	was	on	the	stoop
和	账单	奇滕登	曾是	在	这	院子	,	和	这	执事	曾是	在	这	哈腰

,

,

,

比尔·奇滕登当时在院子里，执事则坐在门廊上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Mrs	.	Chittenden	was	at	the	window	.
和	太太	.	奇滕登	曾是	在	这	窗户	.

奇滕登太太当时正站在窗边。

" ['ketɪ] , " [æskt] [bʌn] , " [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "

"	**Katy**	,	"	**asked**	**Bun**	,	"	**did**	**you**	**tell**	**your**	**father**	**what**	**I**	**told**	**you**	**?**	"
"	凯蒂	,	"	问	包子	,	"	做过	你	告诉	你的	父亲	什么	我	讲述	你	?	"

"凯蒂，"邦问道，"你把我跟你说的话告诉你爸爸了吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['pæstʃər] . "

"	**Yes**	**;**	**and**	**he**	**and**	**William**	**have**	**been**	**up**	**there**	**all**	**the**	**afternoon**	**mending**	**the**	**pasture**	**.**	**"**
"	是的	;	和	他	和	威廉	有	到过	向上	那里	全部	这	下午	修补	这	牧场	.	"

"是的；他和威廉整个下午都在上面修整牧场。"

" ['ɔːdəˌbɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] , " [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [kaʊz] [get] [mɪkst] ? "

"	**Audubon**	,	"	**exclaimed**	**the**	**Deacon**	,	"	**how**	**did**	**those**	**cows**	**get**	**mixed**	**?**	**"**
"	奥杜邦	,	"	惊呼	这	执事	,	"	如何	做过	那些	牛	得到	混合	?	"

"奥杜邦，"执事惊呼道，"这些牛是怎么混在一起的？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [bʌn] ; " [ðə; ði] [kaʊz] [eint] [mɪkst] , [its] [ðə; ði][lɑːts] . "

"	**No**	,	**sir**	,	"	**said**	**Bun**	**;**	"	**the**	**cows**	**ain't**	**mixed**	,	**it's**	**the**	**lots**	**.**	**"**
"	不	,	先生	,	"	说	包子	;	"	这	牛	不是	混合	,	它是	这	很多	.	"

"不，先生，"邦说道；"牛不是混在一起的，而是分批的。"

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] ? "

"	**How**	**did**	**they**	**get**	**in**	**?**	**"**
"	如何	做过	他们	得到	在	?	"

他们是怎么进来的?

" [θruː] [ðə; ði][baːz] .

"	**Through**	**the**	**bars**	**.**
"	通过	这	酒吧	.

透过铁栏杆。

[its] [ɔːl] [ðæt] [nuː] [kaʊ] .

It's	**all**	**that**	**new**	**cow**	**.**
它是	全部	那	新的	奶牛	.

都是那头新牛的错。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [kɑːnt][bʌt; bət][dʒʌst][bɑːrk] ;

She	**tipped**	**me**	**into**	**the**	**creek**	**,**	**and**	**Watch**	**Hollenhouser**	**can't**	**but**	**just**	**bark**	**;**
她	倾斜	我	进入	这	溪	,	和	手表	-	不能	但	只是	吠	;

她把我推倒在小溪里，沃奇·霍伦豪瑟忍不住吠叫起来；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] - [ɪm] .

but	**we**	**can**	**get**	**'**	**em**	**all**	**right**	**when**	**we**	**go**	**for**	**'**	**em**	**.**
但	我们	能	得到	-	呃	全部	正确的	什么时候	我们	去	为了	-	呃	.

但是只要我们全力以赴，就能全部成功。

" [ðə; ði] ['diːkən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ketɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði][rest] ;

"	**The**	**Deacon**	**looked**	**puzzled**	**even**	**after**	**that**	**explanation**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Katy**	**and**	**the**	**rest**	**;**
"	这	执事	看起来	困惑	甚至	后	那	解释	,	和	所以	做过	凯蒂	和	这	休息	;

即使经过这样的解释，执事仍然一脸困惑，凯蒂和其他人也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz] [ruːb] - [ri'mɑːkt] ,

but	**it**	**was**	**soon**	**made**	**plain**	**to**	**them**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**	**as**	**Rube**	**Hollenhouser**	**remarked**	**,**
但	它	曾是	很快	制成	清楚的	到	他们	,	和	,	后	全部	,	作为	鲁布	-	评论	,

但他们很快就明白了这一点，而且，正如鲁布·霍伦豪瑟所说，

" [its] ['oʊnli] ['treɪdɪŋ] [græs] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
" It's only trading grass for one day .
" 它是 仅有的 贸易 草 为了 一 天 .

“这只是用草换一天而已。”

" ['klaɪmɪŋ] [plænts] .
" CLIMBING PLANTS .
" 攀登 植物 .

攀援植物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['herɪk] .
BY MRS . S . B . HERRICK .
经过 太太 . S . B . 赫里克 .

作者：S.B. Herrick 夫人。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] [biːn] .
1 . — The Bean .
1 . — 这 豆 .

1.——豆子。

[fɜːrst] [liːvz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] .
First Leaves in different Stages .
第一的 树叶 在 不同的 阶段 .

不同生长阶段的初生叶。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['wʌndɝd] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ɔːr]
Have you never wondered , when you looked at a tangle of grape - vine or
有 你 绝不 想知道 , 什么时候 你 看起来 在 一个 纠纷 的 葡萄 - 藤 或者
['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [stemz] ,
morning - glory stems ,
早晨 - 荣耀 茎 ,

当你看着一团乱麻般的葡萄藤或牵牛花茎时，你是否曾想过：

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [twɪst] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [soʊ] ?
how they came to twist themselves together so ?
如何 他们 来了 到 捻 他们自己 一起 所以 ?

他们怎么会纠缠在一起呢?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
Perhaps you had some sort of a notion that they got tangled up as a
也许 你 有 一些 种类 的 一个 概念 那 他们 得到 纠缠不清 向上 作为 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['laɪɪŋ] [luːs] [maɪt] [duː] .
bunch of silk or a skein of worsted lying loose might do .
束 的 丝绸 或者 一个 绞 的 最差 说谎 松动的 可能 做 .

或许你曾想过，它们会像一堆丝绸或一团散落的精纺毛线一样纠缠在一起。

[ɪg'zæmɪn] ['eni] [vaɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['groʊɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ,
Examine any vine which you can find growing near you ,
检查 任何 藤 哪个 你 能 寻找 生长 靠近 你 ,

仔细观察你附近生长的任何藤蔓植物。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [θred] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and see how different the tangle is from a snarl of thread , there is a
和 看 如何 不同的 这 纠纷 是 从 一个 咆哮 的 线 , 那里 是 一个
['regjələr] [twɪst] ,
regular twist ,
常规的 捻 ,

看看这种缠结和线团有多么不同，它有规律的扭转。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	branches	coiling	in	the	same	direction	.
这	分支	卷绕	在	这	相同的	方向	.

树枝朝同一方向盘旋。

[ɪn][sʌm; səm][plænts][ðə; ði][tɜ:rn][ɪz][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [ɪn] ['ʌðər] [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt]

In	some	plants	the	turn	is	from	right	to	left	,	in	others	from	left	to	right
在	一些	植物	这	转动	是	从	正确的	到	左边	,	在	其他的	从	左边	到	正确的

.

:

.

有些植物的生长方向是从右向左，有些植物的生长方向是从左向右。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

There	must	,	of	course	,	be	some	reason	for	this	,
那里	必须	,	的	课程	,	是	一些	原因	为了	这	,

这当然是有原因的，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][best][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plænt] , [ə; eɪ] ['si:dlɪŋ] ,

and	we	can	best	find	it	out	by	taking	a	young	plant	,	a	seedling	,
和	我们	能	最好的	寻找	它	出去	经过	采取	一个	年轻的	植物	,	一个	幼苗	,

而要弄清楚这一点，最好的办法就是取一株幼苗。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

and	watching	what	it	does	from	the	start	.
和	观看	什么	它	做	从	这	开始	.

从一开始就观察它的行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [plænts] [mu:vd] ['oʊnli][æz; əz] [stoʊnz] [du:] ,

It	would	be	very	natural	to	think	that	plants	moved	only	as	stones	do	,
它	会	是	非常	自然的	到	思考	那	植物	已搬	仅有的	作为	石头	做	,

人们很容易认为植物的运动方式只像石头一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [pʊld] [ɔ:r] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:]

because	something	pulled	or	pushed	them	;	but	this	would	not	be	a	true
因为	某物	拉	或者	推动	他们	;	但	这	会	不是	是	一个	真的

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

因为有什么东西拉扯或推动了他们；但这并非真正的结论。

['evri] [plænt] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [mʌʃ] [ə'baʊt][ɪz]['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [baɪ][ɪts] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Every	plant	that	we	know	much	about	is	firmly	fastened	by	its	root	in	the	ground	;
每一个	植物	那	我们	知道	很多	关于	是	牢牢	系紧	经过	它是	根	在	这	地面	;

我们所知的每一种植物，其根系都牢牢地扎根于土壤中；

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ɪts] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [si:m] ['oʊnli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]

the	movements	of	its	leaves	and	flowers	seem	only	caused	by	the	blowing	of
这	移动	的	它是	树叶	和	花朵	似乎	仅有的	导致	经过	这	吹	的

[ðə; ði][wɪnd][ɔ:r][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	wind	or	the	beating	of	the	rain	.
这	风	或者	这	殴打	的	这	雨	.

它的叶子和花朵的摆动似乎只是由风吹雨打引起的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [plænts][ɑ:r; ər] ['æŋkər] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

But	though	plants	are	anchored	fast	to	the	earth	,
但	尽管	植物	是	锚定	快速地	到	这	地球	,

但是，尽管植物牢牢地扎根于土壤中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] .

they	are	all	the	while	moving	as	they	grow	.
他们	是	全部	这	尽管	移动	作为	他们	生长	.

它们在生长过程中一直在移动。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ruːt] [ʌv; əv] [blæk] [biːn] .
2 . **—** **Movement** **of** **Root** **of** **Black** **Bean** .
2 . — 移动 的 根 的 黑色的 豆 .

2.—黑豆根的运动。

[ə; eɪ] , [pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .
A , **Position** **at** **nine** **o'clock** .
一个 , 位置 在 九 点钟 .

A，位于九点钟位置。

[biː] , [pəˈzɪʃ(ə)n][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
B , **Position** **half** **an** **hour** **later** .
B , 位置 一半 一个 小时 之后 .

B，半小时后的位置。

[teɪk] [sʌm; səm] [siːd] — [biːnz] [wɪl] [duː] — [ænd; ənd]['æftər] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [plænt][ðem; ðəm][ɪn]
Take **some** **seed** **—** **beans** **will** **do** **—** **and** **after** **soaking** **them** , **plant** **them** **in**
拿 一些 种子 — 豆子 将要 做 — 和 后 浸泡 他们 , 植物 他们 在
[ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .
the **ground** **about** **two** **inches** **deep** .
这 地面 关于 二 英寸 深的 .

取一些种子——豆子就可以——浸泡后，将它们种在土里，深度约为两英寸。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [krækt] [ɔːl][əˈbaʊt] .
In **a** **week** **or** **ten** **days** **you** **will** **see** **the** **earth** **cracked** **all** **about** .
在 一个 星期 或者 十 天 你 将要 看 这 地球 裂纹 全部 关于 .

一周或十天后，你就会看到周围的地面裂开。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænt][ækts][laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ]
This **is** **not** **because** **the** **growing** **plant** **acts** **like** **a** **wedge** **and** **splits** **the** **earth**
这 是 不是 因为 这 生长 植物 行为 喜欢 一个 楔 和 分裂 这 地球
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

这并非因为植物生长时像楔子一样撑开土壤，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] ['groʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [liːvz] [muːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
but **because** **in** **growing** **the** **first** **little** **leaves** **move** **round** **and** **round** **,**
但 因为 在 生长 这 第一的 小的 树叶 移动 圆形的 和 圆形的 ,

但是因为在生长过程中，最初的小叶子会不停地旋转，

['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [wɜːrks][ɪts] [wei]
boring **their** **way** **out** **of** **the** **ground** **very** **much** **as** **a** **corkscrew** **works** **its** **way**
无聊的 他们的 方式 出去 的 这 地面 非常 很多 作为 一个 开瓶器 作品 它是 方式
['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrk] .
into **a** **cork** .
进入 一个 软木 .

它们钻出地面的方式，就像开瓶器钻入软木塞一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [ʌv; əv][moʊst][plænts] — [ə; eɪ] [biːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [duː][nɑːt] [kʌm] [streɪt]
The **first** **leaves** **of** **most** **plants** **—** **a** **bean** **,** **for** **instance** **—** **do** **not** **come** **straight**
这 第一的 树叶 的 最多 植物 — 一个 豆 , 为了 实例 — 做 不是 来 直的
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ;
up **out** **of** **the** **seed** **;**
向上 出去 的 这 种子 ;

大多数植物（例如豆类）的第一片叶子并不是直接从种子中长出来的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siːd] [koʊt] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **when** **the** **seed** **coat** **bursts** **from** **the** **swelling** **of** **the** **inner** **part** **a** **little**
但 什么时候 这 种子 外套 爆发 从 这 肿胀 的 这 内 部分 一个 小的
[ɑːrtʃ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
arch **projects** **,**
拱 项目 ,

但是当种皮因内部膨胀而破裂时，会形成一个小拱形突起。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɪt'self] [ʌp] .
which **raises** **itself** **up** **.**
哪个 提高 本身 向上 .

它向上抬起。

[ðɪs] [ɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][stem] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
This **arch** **is** **the** **stem** **,** **and** **after** **a** **while** **the** **leaves** **are** **pulled** **out** **of** **the**
这 拱 是 这 干 , 和 后 一个 尽管 这 树叶 是 拉 出去 的 这
[ʃiːθ] ,
sheath **,**
鞘 ,

这个拱形结构就是茎，过一段时间后，叶子就会从叶鞘中长出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrtʃ] ['waidnz] [aʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['streɪtnz] [ʌp] .
and **the** **arch** **widens** **out** **,** **and** **finally** **straightens** **up** **.**
和 这 拱 加宽 出去 , 和 最后 伸直 向上 .

拱形逐渐变宽，最终变直。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə][lɪft][baʊ; boʊ][hɪm'self]
You **have** **often** **seen** **a** **man** **who** **had** **a** **heavy** **weight** **to** **lift** **bow** **himself**
你 有 经常 已见 一个 男人 WHO 有 一个 重的 重量 到 举起 弓 他自己
['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [weɪt] ,
over **and** **receive** **the** **weight** **,**
超过 和 收到 这 重量 ,

你经常会看到有人为了举起重物而弯腰弯腰去承受重物。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['streitniŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði][stem] [dʌz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]
and **then** **lift** **it** **by** **straightening** **himself** **,** **as** **the** **stem** **does** **to** **lift** **the**
和 然后 举起 它 经过 拉直 他自己 , 作为 这 干 做 到 举起 这
[liːvz] ([fɪg] .
leaves **(** **Fig** **.**
树叶 (如图 .

然后像茎干抬起叶子一样，通过伸直自身来抬起它（图）。

[wʌn] , [fɜːrst] [liːvz]) .
1 **,** **first** **leaves** **)** **.**
1 , 第一的 树叶) .

1，第一片叶子）。

[ðə; ði] [ruːt] ['bɜ˞ːoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][stem] [ri'vɔlvz] ,
The **root** **burrows** **into** **the** **earth** **in** **very** **much** **the** **same** **way** **as** **the** **stem** **revolves** **,**
这 根 洞穴 进入 这 地球 在 非常 很多 这 相同的 方式 作为 这 干 旋转 ,

根扎入土壤的方式与茎旋转的方式非常相似。

[baɪ]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
by **going** **around** **and** **around** **as** **it** **grows** **(** **Fig** **.** **2** **)** **.**
经过 去 大约 和 大约 作为 它 生长 (如图 . 2) .

随着生长，它会绕着圈子转（图 2）。

[teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['waɪər] [ɔːr] ['trelɪs] [tuː; tə] [kætʃ]

Take	a	morning	-	glory	vine	,	and	let	it	lie	without	any	wire	or	trellis	to	catch
拿	一个	早晨	-	荣耀	藤	,	和	让	它	说谎	没有	任何	金属丝	或者	棚架	到	抓住

[hoʊld] [ʌv; əv] .

hold	of	.
抓住	的	.

取一株牵牛花藤蔓，让它自然生长，不要用任何铁丝或棚架支撑。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [kɔɪld] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ]

After	a	while	you	will	find	the	stems	and	tendrils	coiled	round	each	other	in	a
后	一个	尽管	你	将要	寻找	这	茎	和	卷须	卷曲	圆形的	每个	其他	在	一个

[taɪt] [twɪst] ([fɪg] .

tight	twist	(	Fig	.
紧的	捻	(	如图	.

过一段时间后，你会发现茎和卷须紧紧地缠绕在一起（图）。

[θriː]) ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [soʊ] ['taɪtli] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

3	)	;	you	could	not	begin	to	twist	them	so	tightly	yourself	without	breaking
3	)	;	你	可以	不是	开始	到	捻	他们	所以	紧紧	你自己	没有	打破

[ðə; ði] [stem] .

the	stem	.
这	干	.

3)；你自己不可能把它们拧得那么紧而不折断茎。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] .

3	.	—	Morning	-	Glories	.
3	.	—	早晨	-	荣耀	.

3.——牵牛花。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] ['groʊɪŋ] [plænts] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [liːvz] [ðæt] [pɪrs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	tips	of	all	growing	plants	,	like	the	first	leaves	that	pierce	the	ground	,
这	尖端	的	全部	生长	植物	,	喜欢	这	第一的	树叶	那	刺穿	这	地面	,

所有生长植物的顶端，例如第一片破土而出的叶子，

[muːv] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

move	around	;	they	are	forever	weaving	their	magic	circles	in	the	air	;
移动	大约	;	他们	是	永远	编织	他们的	魔法	界	在	这	空气	;

他们四处走动；他们不停地在空中编织魔法圈；

[ðeɪ] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜːrn] ,

they	take	many	hours	sometimes	to	make	a	single	turn	,
他们	拿	许多	小时	有时	到	制作	一个	单身的	转动	,

他们有时转一圈就要花好几个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get]

but	they	are	as	regular	as	the	hands	of	a	clock	,	and	never	forget
但	他们	是	作为	常规的	作为	这	双手	的	一个	钟	,	和	绝不	忘记

[ænd; ənd] [goʊ] ['bækwərd] .

and	go	backward	.
和	去	落后	.

但它们像时钟的指针一样规律，从不忘记，也不会倒退。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wɪ'st'stɪr] ['bræntʃɪz] ['leɪtli] ,

I	have	been	watching	some	wistaria	branches	lately	,
我	有	到过	观看	一些	紫藤	分支	最近	,

我最近一直在观察一些紫藤枝条，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [ʃu:ts] ,
and have been very much interested to see the new shoots ,
和 有 到过 非常 很多 感兴趣的 到 看 这 新的 芽 ,

我一直很感兴趣地观察新长出的嫩芽。

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['ræpɪdlɪ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][wɔ:rm] [er] ,
as they grew rapidly in the soft warm air ,
作为 他们 生长 快速 在 这 柔软的 温暖的 空气 ,

它们在温暖柔软的空气中迅速生长。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['waɪər] [pleɪst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
taking a slow turn around the wire placed to support them very much as
采取 一个 慢的 转动 大约 这 金属丝 放置 到 支持 他们 非常 很多 作为
[ju:; jʊ] [maɪt] [ræp] [jʊr; jər][ɑ:rm][ə'baʊt][ə; eɪ] [swɪŋ] [roʊp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] .
you might wrap your arm about a swing rope to take a better hold .
你 可能 裹 你的 手臂 关于 一个 摇摆 绳索 到 拿 一个 更好的 抓住 .

慢慢地绕着支撑它们的钢丝转圈，就像你用手臂缠绕秋千绳以便更好地抓住一样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][poʊst][ɔ:r][ə; eɪ]['waɪər] [nɪr] ,
If there is a post or a wire near ,
如果 那里 是 一个 邮政 或者 一个 金属丝 靠近 ,

如果附近有电线杆或电线，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][vaɪnz][ðə; ði][twɪst] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][klaɪm] ;
you do not have to give your vines the twist they need to climb ;
你 做 不是 有 到 给 你的 藤蔓 这 捻 他们 需要 到 爬 ;

你不必给藤蔓施加攀爬所需的扭曲；

[ðeɪ] [du:][ðer; ðər][oʊn] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪbərət]
they do their own twisting as they grow , and always in this quiet , deliberate
他们 做 他们的 自己的 扭曲 作为 他们 生长 , 和 总是 在 这 安静的 , 商榷
[wei] .
way .
方式 .

它们在生长过程中会自行扭曲，而且总是以这种安静、深思熟虑的方式。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔ:r] . — [vər'dʒɪniə] ['kri:pər] .
4 . — Virginia Creeper .
4 . — 弗吉尼亚州 苦力怕 .

4.—五叶地锦。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['kri:pər] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə]
You have no doubt noticed that a Virginia creeper does not need a wire to
你 有 不 怀疑 注意到 那 一个 弗吉尼亚州 苦力怕 做 不是 需要 一个 金属丝 到
[klaɪm][baɪ] ;
climb by ;
爬 经过 ;

你肯定已经注意到，五叶地锦不需要借助铁丝就能攀爬；

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['bju:tɪfli] [ʌp] ['eni] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:vnnəs] .
it grows beautifully up any wall which has little unevennesses .
它 生长 非常漂亮 向上 任何 墙 哪个 有 小的 不均匀性 .

它能很好地攀爬任何略有不平整的墙面。

[naʊ] [lʊk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ʃu:t] ,
Now look , if you can get hold of a new shoot ,
现在 看 , 如果 你 能 得到 抓住 的 一个 新的 射击 ,

你看，如果你能弄到一株新的幼苗，

[wʌt] [ðə; ði] ['kri:pər] [hæz; həz][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
what the creeper has to help it along .
什么 这 苦力怕 有 到 帮助 它 沿着 .

爬虫需要什么来帮助它前进。

[ˌaɪ 'ti:] [sendz] [aʊt] ['tendrəlz] [ðæt] [bræntʃ] ['ɪntu:] ['meni] ['ɛndz] ,
It sends out tendrils that branch into many ends ,
它 发送 出去 卷须 那 分支 进入 许多 结束 ,

它伸出许多分叉的触须，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɛndz] [swelz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪki] [pæd] ,
and each one of these ends swells and becomes a sort of sticky pad ,
和 每个 一 的 这些 结束 涌浪 和 变成 一个 种类 的 黏 软垫 ,

这些末端都会膨胀，变成一种粘性垫状物。

[wɪtʃ] [glu:z] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ([fɪg] . [fɔ:r]) .
which glues itself to the wall (Fig . 4) .
哪个 胶水 本身 到 这 墙 (如图 . 4) .

它会把自己粘在墙上（图 4）。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][pædz] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ][wɔ:l][tu:; tə] ['fæsn] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] , [rɪ'meɪn] [smɔ:l] ,
These little pads , when they find no wall to fasten themselves upon , remain small ,
这些 小的 垫子 , 什么时候 他们 寻找 不 墙 到 系 他们自己 之上 , 保持 小的 ,

这些小垫子如果没有墙壁可以附着，就会保持较小的大小。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['wɪðər] [ə'weɪ] .
and finally wither away .
和 最后 枯萎 离开 .

最终枯萎凋零。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪn][ɪn][fɪg] .
Those on the vine in Fig .
那些 在 这 藤 在 如图 .

图 1 中藤蔓上的那些

[fɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
4 , which was trailing from a
4 , 哪个 曾是 尾随 从 一个

4，落后于a

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 788]
[页 -]

[第788页]

[vaɪn] , [ɑ:r; ər][soʊ] , [sʌm; səm][smɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pædz]
vine , are so , some small and some quite gone ; but look at the pads
藤 , 是 所以 , 一些 小的 和 一些 相当 已消失 ; 但 看 在 这 垫子
[ɪn][fɪg] .
in Fig .
在 如图 .

藤蔓就是这样，有些很小，有些已经完全消失了；但是看看图中的叶片。

[faɪv] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk]
5 , which were detached from a painted board , and see how they look
5 , 哪个 是 分离的 从 一个 绘 木板 , 和 看 如何 他们 看
[θru:] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
through the microscope .
通过 这 显微镜 .

5，从涂漆的木板上取下，看看它们在显微镜下是什么样子。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ɪndiə] ['rʌbər] ['sʌkər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] ?

Very	much	like	a	boy's	India	rubber	sucker	,	are	not	they	?
非常	很多	喜欢	一个	男孩们	印度	橡皮	傻瓜	,	是	不是	他们	?

它们很像男孩的印度橡胶棒棒糖，不是吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv][ðə; ði][peɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [fæst][ɑ:n][ðem; ðəm]

Some	of	these	have	the	paint	from	the	board	still	sticking	fast	on	them
一些	的	这些	有	这	画	从	这	木板	仍然	粘性	快速地	在	他们

.

:

.

有些木板上的油漆还牢牢地粘在上面。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

Others	are	all	sparkling	with	the	dried	mucilage	,
其他的	是	全部	闪闪发光	和	这	干燥	粘液	,

其他的都闪闪发光，表面覆盖着干燥的粘液。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

which	makes	them	look	as	if	they	had	been	sprinkled	with	sugar	.
哪个	制作	他们	看	作为	如果	他们	有	到过	撒上	和	糖	.

这使它们看起来像是撒上了糖一样。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['meni] - [ɑ:rmd] ['sʌkərz] [gɪv] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld] ,

These	little	many	-	armed	suckers	give	the	plant	a	firm	hold	,
这些	小的	许多	-	武装	傻瓜	给	这	植物	一个	公司	抓住	,

这些多臂小吸芽使植物能够牢固地附着在根部。

[waɪl] [ɪts] [hed] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] ,

while	its	head	waves	around	until	it	touches	some	surface	again	,
尽管	它是	头	波浪	大约	直到	它	触摸	一些	表面	再次	,

它的头部不停地摆动，直到再次触碰到某个表面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][pædz] [leɪ] [hoʊld][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ʌpwərd] [stretʃ] .

and	again	the	pads	lay	hold	for	another	upward	stretch	.
和	再次	这	垫子	躺	抓住	为了	其他	向上	拉紧	.

垫子再次支撑着身体向上伸展。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [pædz] [θru:] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

5	.	—	Pads	through	the	Microscope	.
5	.	—	垫子	通过	这	显微镜	.

5.—通过显微镜观察垫状物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [plænts] ,

There	must	be	some	curious	arrangement	by	which	plants	,
那里	必须	是	一些	好奇的	安排	经过	哪个	植物	,

植物之间一定存在某种奇特的运作机制，

[ðæt] [kæn; kən][nɑ:t] [fi:l] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] ['ænɪmlz] [du:] , [kæn; kən] [mu:v] .

that	can	not	feel	and	will	as	animals	do	,	can	move	.
那	能	不是	感觉	和	将要	作为	动物	做	,	能	移动	.

它没有感觉，但像动物一样可以移动。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] , [noʊ] [nə:vs] [tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ] ;

They	have	no	brains	to	think	with	,	no	nerves	to	feel	with	;
他们	有	不	大脑	到	思考	和	,	不	神经	到	感觉	和	;

他们没有大脑思考，没有神经感受;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [duː] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .

it	is	strange	to	believe	that	they	really	do	move	with	a	reason	.
它	是	奇怪的	到	相信	那	他们	真的	做	移动	和	一个	原因	.

很难相信它们真的会因为某种原因而移动。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn][hæz; həz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈnɪrli]

Mr	.	Darwin	has	examined	the	subject	so	closely	that	he	has	taken	nearly
先生	.	达尔文	有	检查	这	主题	所以	密切	那	他	有	已采取	几乎

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [gʊd] - [saɪzd][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

six	hundred	good	-	sized	pages	to	tell	all	he	has	found	out	about	it	.
六	百	好的	-	尺寸	页面	到	告诉	全部	他	有	成立	出去	关于	它	.

达尔文先生对这个课题进行了非常深入的研究，他用了近六百页厚厚的篇幅来讲述他所发现的一切。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɑːr; ər] [ˈmeni] .

His	ways	of	finding	out	are	many	.
他的	方式	的	寻找	出去	是	许多	.

他有很多了解情况的方法。

[wʌn] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðɪs] :

One	method	is	this	:
一	方法	是	这	:

一种方法是这样的：

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪf] [ˈbrɪs(ə)l][ænd; ənd] [gluːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuːt]

he	takes	a	small	stiff	bristle	and	glues	it	on	the	growing	part	of	a	shoot
他	需要	一个	小的	僵硬的	鬃	和	胶水	它	在	这	生长	部分	的	一个	射击

.

:

.

他取一根细小的硬毛，粘在嫩芽的生长部分上。

[baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʃuːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

By	watching	this	shoot	and	comparing	it	with	other	shoots	which	had	no
经过	观看	这	射击	和	比较	它	和	其他	芽	哪个	有	不

[ˈbrɪs(ə)l] [əˈtætʃt] ,

bristle	attached	,
鬃	随附的	,

通过观察这根嫩芽并将其与没有刚毛的其他嫩芽进行比较，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] .

he	could	not	detect	any	difference	in	the	movements	.
他	可以	不是	探测	任何	不同之处	在	这	移动	.

他无法察觉到动作上的任何差异。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrɪs(ə)l] [əˈtætʃt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs]

Above	the	little	branch	with	the	bristle	attached	he	placed	a	piece	of	glass
多于	这	小的	分支	和	这	鬃	随附的	他	放置	一个	片	的	玻璃

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smoʊkt] ,

that	had	been	smoked	,
那	有	到过	熏制	,

他在长着刚毛的小树枝上方放了一块熏过的玻璃片。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrɪs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] ,

so	that	the	bristle	,	as	it	moved	with	the	movement	of	the	tip	,
所以	那	这	鬃	,	作为	它	已搬	和	这	移动	的	这	提示	,

因此，刷毛会随着笔尖的运动而移动，

[wʊd] [ˈtrævə(l)][ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] .

would	travel	over	the	glass	.
会	旅行	超过	这	玻璃	.

会越过玻璃传播。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] ;

He	did	not	need	to	stand	by	and	watch	the	branch	;
他	做过	不是	需要	到	站立	经过	和	手表	这	分支	;

他无需站在一旁看着树枝;

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

he	could	go	away	and	attend	to	anything	he	chose	,
他	可以	去	离开	和	出席	到	任何事物	他	选择	,

他可以离开去做任何他想做的事情,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	he	came	back	there	on	the	glass	was	a	history	of	the
和	什么时候	他	来了	后退	那里	在	这	玻璃	曾是	一个	历史	的	这

['trævlz] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] [hæd; həd] [meɪd] ,

travels	the	shoot	had	made	,
旅行	这	射击	有	制成	,

当他回来时，玻璃上记录着拍摄经历的旅程。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ɪt'self] .

written	by	itself	.
书面	经过	本身	.

它自己写出来的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['spraʊtɪŋ] [biːn] [ɔːr] [piː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪts]

He	managed	to	hang	up	a	sprouting	bean	or	pea	so	that	the	root	recorded	its
他	管理	到	悬挂	向上	一个	发芽	豆	或者	豌豆	所以	那	这	根	记录	它是

[oʊn] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

own	movements	in	the	same	way	.
自己的	移动	在	这	相同的	方式	.

他设法将一颗发芽的豆子或豌豆挂起来，使根部以同样的方式记录自己的运动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

There	were	other	ways	which	he	used	,	all	of	them	being	ingenious	,
那里	是	其他	方式	哪个	他	用过的	,	全部	的	他们	存在	巧妙	,

他还采用了其他方法，每一种方法都十分巧妙。

[ænd; ənd][riˈkwaiərɪŋ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəˈrekt] [mæp][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	requiring	the	greatest	attention	to	get	a	correct	map	of	their
和	需要	这	最	注意力	到	得到	一个	正确的	地图	的	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

需要格外注意才能绘制出他们正确的行动路线图。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [plænt][ɪn] ['groʊɪŋ] [muːvd] [əˈraʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwərd] ,

He	found	that	every	plant	in	growing	moved	around	as	well	as	upward	,
他	成立	那	每一个	植物	在	生长	已搬	大约	作为	出色地	作为	向上	,

他发现，每株植物在生长过程中都会向上和向四周移动。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [muːvd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

but	that	some	moved	far	more	than	others	;
但	那	一些	已搬	远的	更多的	比	其他的	;

但有些人的移动幅度远大于其他人;

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] [wʊd] [send] [aʊt] [ʃuːts]

the	ones	that	grew	tall	and	slender	and	needed	support	would	send	out	shoots
这	一个	那	生长	高的	和	苗条	和	需要	支持	会	发送	出去	芽

[ðæt] [swei] [raʊnd] [ɪn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['sɜːrkl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

that	swayed	round	in	bigger	and	bigger	circles	until	they	could	reach	something	to
那	摇摆	圆形的	在	大	和	大	界	直到	他们	可以	抵达	某物	到

[sə'steɪn] [ðəm'selvz] [baɪ] ,

sustain	themselves	by	,
维持	他们自己	经过	,

那些长得又高又细、需要支撑的植物会发出嫩芽，这些嫩芽会摇曳着越转越大的圆圈，直到它们能够抓住什么东西来支撑自己。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] ['helpləs] [hiːps] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	else	they	would	fall	in	helpless	heaps	on	the	ground	.
或者	别的	他们	会	落下	在	无助	堆积如山	在	这	地面	.

否则它们就会无助地倒在地上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [stemz] .

6	.	—	Diagram	of	Straight	and	Curved	Stems	.
6	.	—	图表	的	直的	和	弯曲	茎	.

6.—直茎和弯茎的示意图。

[ə; eɪ] , [stretʃt] ['sɛlz] ; [biː] , ['kraʊdɪd] ['sɛlz] .

a	,	Stretched	cells	;	b	,	crowded	cells	.
一个	,	拉伸	细胞	;	b	,	挤	细胞	.

a，拉伸的细胞；b，拥挤的细胞。

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]

Mr	.	Darwin	was	not	a	man	to	be	satisfied	with	finding	that	a	thing	is
先生	.	达尔文	曾是	不是	一个	男人	到	是	使满意	和	寻找	那	一个	事物	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

达尔文先生并非那种仅仅发现事物如此就满足的人。

[hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

He	never	rested	until	he	found	just	how	it	came	about	.
他	绝不	休息	直到	他	成立	只是	如何	它	来了	关于	.

他锲而不舍，直到查明事情的来龙去脉。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] ['stʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	do	not	mean	to	say	that	he	was	the	only	man	who	studied	these	things	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	研究	这些	事物	,

我并不是说他是唯一研究这些课题的人，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [dɪd] ;

for	there	were	many	others	who	did	;
为了	那里	是	许多	其他的	WHO	做过	;

因为还有许多其他人也这样做过；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]

but	he	wrote	about	what	he	had	studied	in	such	a	clear	and	simple
但	他	写道	关于	什么	他	有	研究	在	这样的	一个	清除	和	简单的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

and	interesting	way	that	anybody	could	understand	him	,
和	有趣的	方式	那	任何人	可以	理解	他	,

但他用清晰、简洁、有趣的方式写下了他所研究的内容，任何人都能理解。

[ænd; ənd][soʊ]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [waɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [riːd] ['mɪstər] .

and	so	people	who	don't	pretend	to	be	very	wise	in	such	matters	read	Mr	.
和	所以	人们	WHO	不	假装	到	是	非常	明智的	在	这样的	事情	读	先生	.

['dɑːrwɪnz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [els] ,

Darwin's	account	and	nobody's	else	,
达尔文的	帐户	和	没有人	别的	,

因此，那些并不自诩在这方面很有见地的人，只会读达尔文先生的著作，而不会读其他人的著作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][fər'get] ,

and	are	apt	to	forget	,
和	是	易于	到	忘记	,

而且容易忘记，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

though	he	is	always	careful	to	mention	their	names	and	what	they	have	done
尽管	他	是	总是	小心	到	提到	他们的	姓名	和	什么	他们	有	完毕

,

,

,

但他总是很谨慎地提及他们的名字和他们所做的事情，

[ðæt] ['eni][wʌn] [els] [dɪ'zɜːrvz] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

that	any	one	else	deserves	any	of	the	credit	.
那	任何	一	别的	值得	任何	的	这	信用	.

其他人都不配获得任何赞誉。

[baɪ] ['kloʊsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [ɔːr] [stem] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

By	closely	studying	the	little	cells	of	which	the	leaf	or	stem	is	made	up	,
经过	密切	学习	这	小的	细胞	的	哪个	这	叶子	或者	干	是	制成	向上	,

通过仔细研究构成叶片或茎的微小细胞，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] , [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][plænt] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	found	that	when	,	for	any	reason	,	a	plant	needed	to	turn	in	a	certain	direction	,
他	成立	那	什么时候	,	为了	任何	原因	,	一个	植物	需要	到	转动	在	一个	肯定	方向	,

他发现，当植物由于某种原因需要朝某个方向转动时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][stem] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] ,

the	water	in	the	stem	rushed	from	the	inner	to	the	outer	part	of	the	curve	,
这	水	在	这	干	匆忙	从	这	内	到	这	外	部分	的	这	曲线	,

水在茎秆中从弯曲的内侧流向外侧，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði]['aʊtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

making	the	cells	on	the	inner	side	of	the	stem	a	little	smaller	and	those	on	the	outer	a	little	larger	than	usual	.
制作	这	细胞	在	这	内	边	的	这	干	一个	小的	较小的	和	那些	在	这	外	一个	小的	更大的	比	通常	.

使茎内侧的细胞比平时略小，而外侧的细胞比平时略大。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['sɛlz] [meɪks] [ðem; ðəm] [groʊ] [ænd; ənd] [steɪ] ['lɑːrdʒər] ([siː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

After	a	while	the	stretching	of	the	outer	cells	makes	them	grow	and	stay	larger	(	see	in	the	figure	how	it	must	be	,
后	一个	尽管	这	伸展	的	这	外	细胞	制作	他们	生长	和	停留	更大的	(	看	在	这	数字	如何	它	必须	是	,

一段时间后，外层细胞的伸展使它们生长并保持较大尺寸（参见图示，了解其应有的状态）。

[fɪg] . [sɪks]) ,

Fig	.	**6**	)	,
如图	.	6	)	,

图 6)，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [rɪ'meɪnz] .

and	**so**	**the**	**curve**	**remains**	.
和	所以	这	曲线	遗迹	.

因此，曲线保持不变。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['streɪtn] [ə; eɪ][stem] [kɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**not**	**straighten**	**a**	**stem**	**curved**	**in**	**this**	**way**	**without**	**breaking**	**it**	**.**
你	能	不是	拉直	一个	干	弯曲	在	这	方式	没有	打破	它	.

这样弯曲的茎秆无法在不折断的情况下将其掰直。

['evrɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Every	**movement**	**of**	**stems**	**and**	**leaves**	**comes**	**from**	**the**	**movement**	**of**	**the**
每一个	移动	的	茎	和	树叶	来	从	这	移动	的	这

['wɔːtər] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər] ['sɛlz] .

water	**that**	**fills**	**their**	**cells**	**.**
水	那	填充	他们的	细胞	.

茎叶的每一次运动都源于充满其细胞的水分的运动。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	**besides**	**the**	**water**	**,**	**there**	**is**	**something**	**else**	**just**	**as**	**important**	**,**	**and**	**that**
但	除了	这	水	,	那里	是	某物	别的	只是	作为	重要的	,	和	那

[ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] .

is	**the**	**sun**	**.**
是	这	太阳	.

除了水之外，还有同样重要的东西，那就是太阳。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [əu'beiz][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz][ɪts]['mæstər] .

The	**water**	**is**	**only**	**a**	**servant**	**,**	**which**	**obeys**	**the**	**light**	**as**	**its**	**master**	**.**
这	水	是	仅有的	一个	仆人	,	哪个	服从	这	光	作为	它是	掌握	.

水只是仆人，它服从于光这个主人。

['menɪ] ['flaʊərz] [tɜːrn][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

Many	**flowers**	**turn**	**their**	**bright**	**faces**	**always**	**to**	**the**	**light**	**.**
许多	花朵	转动	他们的	明亮的	面孔	总是	到	这	光	.

许多花朵总是将它们鲜艳的花瓣朝向阳光。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [æz; əz][hiː; hɪ] [muːvz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm]

They	**follow**	**the**	**sun**	**as**	**he**	**moves**	**through**	**the**	**heavens**	**all**	**the**	**day**	**long**	**from**
他们	跟随	这	太阳	作为	他	移动	通过	这	天	全部	这	天	长的	从

[hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] .

his	**rising**	**to**	**his**	**setting**	**.**
他的	上升	到	他的	环境	.

它们整天都追随着太阳，从升起到落下，看它在天空中如何移动。

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ][sʌn][hæz; həz][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][stem] ,

This	**comes**	**from**	**the**	**effect**	**the**	**sun**	**has**	**on**	**the**	**water**	**in**	**the**	**stem**	**,**
这	来	从	这	影响	这	太阳	有	在	这	水	在	这	干	,

这是由于阳光对茎秆中水分的影响造成的。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [teɪk] ['noʊtɪs] ,

and	**not**	**because**	**the**	**flower**	**is**	**beginning**	**to**	**"**	**take**	**notice**	**,**
和	不是	因为	这	花	是	开始	到	"	拿	注意	,

并非因为这朵花开始"注意到"它，

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [braɪt] [aɪz] [duː][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] ,

"	**as**	**the**	**baby's**	**bright**	**eyes**	**do**	**of**	**a**	**lamp**	**when**	**it**	**is**	**moved**	**about**	**a**	**room**	**,**
"	作为	这	婴儿的	明亮的	眼睛	做	的	一个	灯	什么时候	它	是	已搬	关于	一个	房间	,

就像婴儿明亮的眼睛注视着房间里移动的灯一样

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though it does remind one of it .
尽管 它 做 提醒 一 的 它 .

虽然它确实让人想起它。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plænts][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['kjʊriəs] ['muːvmənts] [ðæt] [ɑːr; ər]
The movement of climbing plants is only one of many curious movements that are
这 移动 的 攀登 植物 是 仅有的 一 的 许多 好奇的 移动 那 是
[meɪd] [baɪ] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
made by stems and roots and leaves and flowers ,
制成 经过 茎 和 根 和 树叶 和 花朵 ,

攀援植物的运动只是茎、根、叶和花众多奇妙运动中的一种。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .
though the cause is the same in all cases .
尽管 这 原因 是 这 相同的 在 全部 案例 .

虽然所有病例的原因都相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 789]
[页 -]

[第 789 页]

['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .
PLAYING CIRCUS .
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɑːm]
The circus came through our town three weeks ago , and me and Tom
这 马戏团 来了 通过 我们的 镇 三 周 前 , 和 我 和 汤姆
[mə'gɪnəs] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
McGinnis went to it .
麦金尼斯 去 到 它 .

三周前，马戏团来到我们镇上演出，我和汤姆·麦金尼斯一起去看了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,
We didn't go together , for I went with father ,
我们 没有 去 一起 , 为了 我 去 和 父亲 ,

我们没有一起去，因为我和父亲一起去了。

[ænd; ənd][tɑːm] [helpt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men]['wɔːtər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn]
and Tom helped the circus men water the horses , and they let him in
和 汤姆 帮助 这 马戏团 男人 水 这 马匹 , 和 他们 让 他 在
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

汤姆帮马戏团的人给马儿喂水，他们就让他免费进去了。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] ['səːkəsiz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst]
Father said that circuses were dreadfully demoralizing , unless they were mixed
父亲 说 那 马戏团 是 极其糟糕 令人沮丧的 , 除非 他们 是 混合
[wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] ,
with wild animals ,
和 荒野 动物 ,

父亲说，除非马戏团里有野生动物，否则马戏团会严重打击人们的士气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	that	the	reason	why	he	took	me	to	this	particular	circus	was	that
和	那	这	原因	为什么	他	采取	我	到	这	特别的	马戏团	曾是	那

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['elifənts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	were	elephants	in	it	,
那里	是	大象	在	它	,

他带我去这个马戏团的原因是，那里有大象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['ænɪm(ə)l] , ['dʒɪmi] ,

and	the	elephant	is	a	Scripture	animal	,	Jimmy	,
和	这	大象	是	一个	圣经	动物	,	吉米	,

吉米，大象是圣经里提到的动物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	it	can	not	help	but	improve	your	mind	to	see	him	.
和	它	能	不是	帮助	但	提升	你的	头脑	到	看	他	.

见到他，一定会让你心情愉悦。

[aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] .

I	agreed	with	father	.
我	同意	和	父亲	.

我同意父亲的说法。

[ɪf] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ,

If	my	mind	had	to	be	improved	,
如果	我的	头脑	有	到	是	改进	,

如果我的思维能力需要提升，

[aɪ] [θɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	going	to	the	circus	would	be	a	good	way	to	do	it	.
我	想法	去	到	这	马戏团	会	是	一个	好的	方式	到	做	它	.

我认为去看马戏团是个好办法。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

We	had	just	an	elegant	time	.
我们	有	只是	一个	优雅的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[aɪ] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:]

I	rode	on	the	elephant	,	but	it	wasn't	much	fun	,	for	they	wouldn't	let	me
我	骑	在	这	大象	,	但	它	不是	很多	乐趣	,	为了	他们	不会	让	我

[draɪv] [hɪm; ɪm] .

drive	him	.
驾驶	他	.

我骑了大象，但没什么意思，因为他们不让我驾驭它。

[ðə; ði] [trə'pi:z] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	trapeze	was	better	than	anything	else	,
这	空中飞人	曾是	更好的	比	任何事物	别的	,

空中飞人比其他任何项目都好。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] , [hu:] [roʊd]

though	the	Central	African	Chariot	Races	and	the	Queen	of	the	Arena	,	who	rode
尽管	这	中央	非洲	战车	种族	和	这	女王	的	这	竞技场	,	WHO	骑

[ɑ:n] [wʌn] [fʊt] ,

on	one	foot	,
在	一	脚	,

尽管有中非战车比赛和单脚骑马的竞技场女王，

[wɜ:r; wər] ['gɔ:rdʒəs] .

were	gorgeous	.
是	华丽的	.

太美了。

[ðə; ði] [trə'pi:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] ,

The	trapeze	performances	were	done	by	the	Patagonian	Brothers	,
这	空中飞人	表演	是	完毕	经过	这	巴塔哥尼亚	兄弟	,

空中飞人表演由巴塔哥尼亚兄弟完成。

[ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

and	you'd	think	every	minute	they	were	going	to	break	their	necks	.
和	你会	思考	每一个	分钟	他们	是	去	到	休息	他们的	脖子	.

你会觉得他们每时每刻都可能摔断脖子。

['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][du:][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl]

Father	said	it	was	a	most	revolting	sight	and	do	sit	down	and	keep	still
父亲	说	它	曾是	一个	最多	令人作呕的	视线	和	做	坐	向下	和	保持	仍然

['dʒɪmi]

Jimmy
吉米

父亲说那景象太恶心了，吉米，坐下别动。

[ɔ:r][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

or	I	can't	see	what's	going	on	.
或者	我	不能	看	是什么	去	在	.

或者我根本看不到发生了什么。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

I	think	father	had	a	pretty	good	time	,	and	improved	his	mind	a	good	deal
我	思考	父亲	有	一个	漂亮的	好的	时间	,	和	改进	他的	头脑	一个	好的	交易

,

,

,

我认为父亲过得很愉快，而且他的思维能力也得到了很大的提升。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

for	he	was	just	as	nice	as	he	could	be	,
为了	他	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	,

因为他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪnt][ʌv; əv] [pi:] - [nʌts] .

and	gave	me	a	whole	pint	of	pea	-	nuts	.
和	给予	我	一个	所有的	品脱	的	豌豆	-	坚果	.

他给了我一整品脱花生。

['mɪstər] . ['trævɚz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər] [trə'pi:z] ,

Mr	.	Travers	says	that	the	Patagonian	Brothers	live	on	their	trapezes	,
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	巴塔哥尼亚	兄弟	居住	在	他们的	空中飞人	,

特拉弗斯先生说，巴塔哥尼亚兄弟靠空中飞人为生。

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	never	come	down	to	the	ground	except	when	a	performance	is	going	to
和	绝不	来	向下	到	这	地面	除了	什么时候	一个	表现	是	去	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

除了演出即将开始时，绝不会下到地面。

[ðeɪ] [hʊk] [ðer; ðər][legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sli:p] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	hook	their	legs	around	it	at	night	,	and	sleep	hanging	with	their
他们	钩	他们的	腿	大约	它	在	夜晚	,	和	睡觉	绞刑	和	他们的

['hedz] [daʊn] ,

heads	down	,
头部	向下	,

它们晚上会用腿勾住树干，头朝下悬挂着睡觉。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz]

just	like	the	bats	,	and	they	take	their	meals	and	study	their	lessons
只是	喜欢	这	蝙蝠	,	和	他们	拿	他们的	餐	和	学习	他们的	课程

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ,

sitting	on	the	bar	,
坐着	在	这	酒吧	,

就像蝙蝠一样，他们坐在吧台上进食、学习。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

without	anything	to	lean	against	.
没有	任何事物	到	倾斜	反对	.

没有任何东西可以倚靠。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [fuːd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

I	don't	believe	it	;	for	how	could	they	get	their	food	brought	up	to	them	?
我	不	相信	它	;	为了	如何	可以	他们	得到	他们的	食物	带来	向上	到	他们	?

我不相信；他们怎么可能把食物送到那里呢?

[ænd; ənd] [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lesnz; 'lesənz] .

and	it's	ridiculous	to	suppose	that	they	have	to	study	lessons	.
和	它是	荒谬的	到	认为	那	他们	有	到	学习	课程	.

认为他们必须学习课程的想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

It	grieves	me	very	much	to	say	so	,
它	悲伤	我	非常	很多	到	说	所以	,

我很遗憾地告诉大家这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɚz] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

but	I	am	beginning	to	think	that	Mr	.	Travers	doesn't	always	tell	the	truth	.
但	我	是	开始	到	思考	那	先生	.	特拉弗斯	不	总是	告诉	这	真相	.

但我开始觉得特拉弗斯先生并非总是说真话。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [suː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [kæts] ,

What	did	he	mean	by	telling	Sue	the	other	night	that	he	loved	cats	,
什么	做过	他	意思是	经过	讲述	起诉	这	其他	夜晚	那	他	喜爱	猫	,

那天晚上他跟苏说他喜欢猫，这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	that	her	cat	was	perfectly	beautiful	,
和	那	她	猫	曾是	完美	美丽的	,

她的猫非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ðɪ] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	then	when	she	went	into	the	other	room	he	slung	the	cat	out	of	the
和	然后	什么时候	她	去	进入	这	其他	房间	他	吊着	这	猫	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后当她走进另一个房间时，他把猫从窗户扔了出去。

[klɪr] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'spærəgəs] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [get] [aʊt] [juː; jʊ] [bruːt] ?

clear	over	into	the	asparagus	bed	,	and	said	get	out	you	brute	?
清除	超过	进入	这	芦笋	床	,	和	说	得到	出去	你	蛮力	?

径直走到芦笋地里，然后说：滚出去，你这畜生?

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['duːɪŋ]

We	can	not	be	too	careful	about	always	telling	the	truth	,	and	never	doing
我们	能	不是	是	也	小心	关于	总是	讲述	这	真相	,	和	绝不	正在做

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

我们必须时刻谨言慎行，避免做任何错事。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Tom	and	I	talked	about	the	circus	all	the	next	day	,
汤姆	和	我	谈话	关于	这	马戏团	全部	这	下一个	天	,

第二天，我和汤姆聊了一整天的马戏团的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	we	agreed	we'd	have	a	circus	of	our	own	,	and	travel	all	over	the	country	,
和	我们	同意	我们会	有	一个	马戏团	的	我们的	自己的	,	和	旅行	全部	超过	这	国家	,

于是我们决定组建自己的马戏团，并在全国各地巡回演出。

[ænd; ənd] [meɪk] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	make	heaps	of	money	.
和	制作	堆积如山	的	钱	.

然后赚很多钱。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	said	we	wouldn't	let	any	of	the	other	boys	belong	to	it	,
我们	说	我们	不会	让	任何	的	这	其他	男孩们	属于	到	它	,

我们说过不会让其他男孩加入它，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['elifənts] .

but	we	would	do	everything	ourselves	,	except	the	elephants	.
但	我们	会	做	一切	我们自己	,	除了	这	大象	.

除了大象之外，其他所有事情我们都会自己做。

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]['mɪstər] . [-] [bɑːrn] ['evri] [ˌæftər'nuːn]['æftər] [skuːl] .

So	we	began	to	practice	in	Mr	.	McGinnis's	barn	every	afternoon	after	school	.
所以	我们	开始	到	实践	在	先生	.	麦金尼斯	谷仓	每一个	下午	后	学校	.

于是，我们每天放学后都会去麦金尼斯先生的谷仓练习。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [suːz] [skəːts] ,

I	was	the	Queen	of	the	Arena	,	and	dressed	up	in	one	of	Sue's	skirts	,
我	曾是	这	女王	的	这	竞技场	,	和	穿着	向上	在	一	的	苏的	裙子	,

我曾是竞技场的女王，穿着苏的一条裙子。

[ænd; ənd][wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪ][kʌt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	won't	she	be	mad	when	she	finds	that	I	cut	the	bottom	off	of	it	!
和	惯于	她	是	疯狂的	什么时候	她	发现	那	我	切	这	底部	离开	的	它	!

她要是发现我把底部剪掉了，肯定会很生气!

— ['oʊnli][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [meɪd] .

—	only	I	certainly	meant	to	get	her	a	new	one	with	the	very	first	money	I	made	.
—	仅有的	我	当然	意思是	到	得到	她	一个	新的	一	和	这	非常	第一的	钱	我	制成	.

——但我的确打算用我赚到的第一笔钱给她买一个新的。

[aɪ] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] ['ʌndər][ðə; ði][skɜːrt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ,

I	wore	an	old	umbrella	under	the	skirt	,	which	made	it	stick	out	beautifully	,
我	穿着	一个	老的	伞	在下面	这	裙子	,	哪个	制成	它	戳	出去	非常漂亮	,

我在裙子底下撑了一把旧伞，这样裙子就漂亮地翘了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [-] [oʊld] [hɔːrs] ,

and	I	know	I	should	have	looked	splendid	standing	on	Mr	.	McGinnis's	old	horse	,
和	我	知道	我	应该	有	看起来	灿烂	常设	在	先生	.	麦金尼斯	老的	马	,

我知道，如果我骑在麦金尼斯先生的老马上，一定会显得格外英俊。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [stænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd]

only	he	was	so	slippery	that	I	couldn't	stand	on	him	without	falling	off	and
仅有的	他	曾是	所以	滑	那	我	不能	站立	在	他	没有	坠落	离开	和

['stɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪbz]['ɪntu:][ˌem 'i:] .

sticking	all	the	umbrella	ribs	into	me	.
粘性	全部	这	伞	肋骨	进入	我	.

只是他太滑了，我一站在他身上就会摔下来，伞骨都会扎进我的身体里。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌmædə'gæskər] ['brʌðərz] ,

Tom	and	I	were	the	Madagascar	Brothers	,
汤姆	和	我	是	这	马达加斯加	兄弟	,

我和汤姆就像马达加斯加兄弟一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] [dɪd] .

and	we	were	going	to	do	everything	that	the	Patagonian	Brothers	did	.
和	我们	是	去	到	做	一切	那	这	巴塔哥尼亚	兄弟	做过	.

我们将效仿巴塔哥尼亚兄弟的所有做法。

[wi:; wi] ['præktɪst] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hed] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:]

We	practiced	standing	on	each	other's	head	hours	at	a	time	,	and	I	did	it
我们	练习	常设	在	每个	其他的	头	小时	在	一个	时间	,	和	我	做过	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我们练习互相倒立好几个小时，我做得还不错。

['oʊnli][tɑ:m][hi:; hi] [slɪpt] [wʌns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,

only	Tom	he	slipped	once	when	he	was	standing	on	my	head	,
仅有的	汤姆	他	滑倒了	一次	什么时候	他	曾是	常设	在	我的	头	,

只有汤姆有一次站在我头上滑倒了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] [ðæt][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [her] [wɪl] ['evər] [groʊ]

and	sat	down	on	it	so	hard	that	I	don't	much	believe	that	my	hair	will	ever	grow
和	卫星	向下	在	它	所以	难的	那	我	不	很多	相信	那	我的	头发	将要	曾经	生长

['eni] [mɔ:r] .

any	more	.
任何	更多的	.

我重重地坐在上面，感觉头发都快长不出来了。

[ðə; ði] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rməns] .

THE	TRAPEZE	PERFORMANCE	.
这	空中飞人	表现	.

空中飞人表演。

[ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] [wʌz; wəz][moʊst] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n] ,

The	barn	floor	was	most	too	hard	to	practice	on	,
这	谷仓	地面	曾是	最多	也	难的	到	实践	在	,

谷仓的地面太硬，不适合练习。

[soʊ][læst] ['sætərdeɪ] [tɑ:m] [sed] [wi:d] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft]

so	last	Saturday	Tom	said	we'd	go	into	the	parlor	,	where	there	was	a	soft
所以	最后的	周六	汤姆	说	我们会	去	进入	这	客厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	柔软的

['kɑ:rpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

所以上周六汤姆说我们会去客厅，那里铺着柔软的地毯。

[ænd; ənd] [wi:d] [pʊt][sʌm; səm] ['piləuz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪdz] .

and	we'd	put	some	pillows	on	the	floor	besides	.
和	我们会	放	一些	枕头	在	这	地面	除了	.

我们还会把一些枕头放在旁边的地板上。

[ɔ:l] ['tɑ:mz] [foʊks] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
All **Tom's** **folks** **had** **gone** **out** **,**
全部 汤姆的 各位 有 已消失 出去 ,

汤姆的家人都出去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **there** **wasn't** **anybody** **in** **the** **house** **except** **the** **girl** **in** **the** **kitchen** **.**
和 那里 不是 任何人 在 这 房子 除了 这 女孩 在 这 厨房 .

屋里除了厨房里的那个女孩，没有其他人。

[soʊ] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
So **we** **went** **into** **the** **parlor** **,**
所以 我们 去 进入 这 客厅 ,

于是我们进了客厅，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and **put** **about** **a** **dozen** **pillows** **and** **a** **feather** **-** **bed** **on** **the** **floor** **.**
和 放 关于 一个 打 枕头 和 一个 羽毛 - 床 在 这 地面 .

然后在地板上放了大约十几个枕头和一张羽绒床垫。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] [fʌn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]
It **was** **elegant** **fun** **turning** **somersaults** **backward** **from** **the** **top** **of** **the** **table**
它 曾是 优雅的 乐趣 转弯 空翻 落后 从 这 顶部 的 这 桌子
;
;
;

从桌子顶端向后翻跟头，既优雅又有趣；

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [speld] , [ðoʊ] [su:] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
but **I** **say** **it** **ought** **to** **be** **spelled** **summersets** **,** **though** **Sue** **says** **the** **other** **way**
但 我 说 它 应该 到 是 拼写 夏日落 , 尽管 起诉 说道 这 其他 方式
[ɪz] [raɪt] .
is **right** **.**
是 正确的 .

但我认为应该拼写为 summersets，尽管 Sue 说另一种拼写才是正确的。

[wi:; wi] [traɪd] ['bælənsɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] ['ɑʊər; ɑ:r] [fi:t] [waɪl] [wi:; wi] [leɪd] [ɑ:n] ['ɑʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n] [ðə; ði]
We **tried** **balancing** **things** **on** **our** **feet** **while** **we** **laid** **on** **our** **backs** **on** **the**
我们 尝试 平衡 事物 在 我们的 脚 尽管 我们 铺设 在 我们的 背部 在 这
[flɔ:r] .
floor **.**
地面 .

我们尝试仰面躺在地板上，用脚保持平衡。

[tɑ:m] ['bæləns t] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ;
Tom **balanced** **the** **musical** **box** **for** **ever** **so** **long** **before** **it** **fell** **;**
汤姆 均衡 这 音乐 盒子 为了 曾经 所以 长的 前 它 跌倒 ;

汤姆把音乐盒保持平衡了很久，直到它掉下来；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [mʌtʃ] ,
but **I** **don't** **think** **it** **was** **hurt** **much** **,**
但 我 不 思考 它 曾是 伤害 很多 ,

但我认为他伤得并不重。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [smæʃt] .
for **nothing** **except** **two** **or** **three** **little** **wheels** **were** **smashed** **.**
为了 没有什么 除了 二 或者 三 小的 车轮 是 粉碎 .

结果什么也没发生，只是两三个小轮子被砸坏了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['bæləns t] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['pɪtʃər] ,
And **I** **balanced** **the** **water** **pitcher** **,**
和 我 均衡 这 水 投手 ,

我把水壶扶正了，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tɑːm]['hædnt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

and	I	shouldn't	have	broken	it	if	Tom	hadn't	spoken	to	me	at	the
和	我	不应该	有	破碎的	它	如果	汤姆	之前没有	说	到	我	在	这

[rɔːŋ] ['mɪnɪt] .

wrong	minute	.
错误的	分钟	.

如果不是汤姆在不恰当的时候跟我说话，我不应该弄坏它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

We	were	getting	tired	,
我们	是	获得	疲劳的	,

我们感到疲惫了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trə'piːz] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði]

when	I	thought	how	nice	it	would	be	to	do	the	trapeze	performance	on	the
什么时候	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	做	这	空中飞人	表现	在	这

[ˌʃændə'lɪəz] .

chandeliers	.
吊灯	.

我当时想，如果能在吊灯上表演空中飞人该有多棒啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

There	was	one	in	the	front	parlor	and	one	in	the	back	parlor	,
那里	曾是	一	在	这	正面	客厅	和	一	在	这	后退	客厅	,

前客厅里有一台，后客厅里也有一台。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	I	meant	to	swing	on	one	of	them	,	and	let	go	and	catch	the
和	我	意思是	到	摇摆	在	一	的	他们	,	和	让	去	和	抓住	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我本打算抓住其中一个，然后松手去抓住另一个。

[aɪ] [swʌŋ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːrlər] [ˌʃændə'lɪr] , [wen] ,

I	swung	beautifully	on	the	front	-	parlor	chandelier	,	when	,
我	摇摆	非常漂亮	在	这	正面	-	客厅	枝形吊灯	,	什么时候	,

我优雅地荡着前厅的吊灯，这时，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

just	as	I	was	going	to	let	go	of	it	,	down	it	came	with	an	awful
只是	作为	我	曾是	去	到	让	去	的	它	,	向下	它	来了	和	一个	可怕

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

正当我准备松手的时候，它却砰的一声摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bɪ'gæn]

and	that	parlor	was	just	filled	with	broken	glass	,	and	the	gas	began
和	那	客厅	曾是	只是	已填	和	破碎的	玻璃	,	和	这	气体	开始

[tuː; tə] [smel] ['dredfəli] .

to	smell	dreadfully	.
到	闻	极其糟糕	.

客厅里到处都是碎玻璃，煤气味难闻极了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['tɑːmz][foʊks][wɜːr; wər][ɪk'spektɪd] [hoʊm] ,

As	it	was	about	supper	-	time	,	and	Tom's	folks	were	expected	home	,
作为	它	曾是	关于	晚餐	-	时间	,	和	汤姆的	各位	是	预期的	家	,

当时已接近晚饭时间，汤姆的父母应该已经到家了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

I	thought	I	would	say	good	-	by	to	Tom	,	and	not	practice	any	more	that	day	.
我	想法	我	会	说	好的	-	经过	到	汤姆	,	和	不是	实践	任何	更多的	那	天	.

我当时想跟汤姆道别，那天就不再练习了。

[soʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

So	we	shut	the	parlor	doors	,	and	I	went	home	,	wondering	what	would	become
所以	我们	关闭	这	客厅	门	,	和	我	去	家	,	好奇	什么	会	变得

[ʌv; əv][tɑːm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

于是我们关上了客厅的门，我回到了家，心里想着汤姆以后会怎么样。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	whether	I	had	done	altogether	right	in	practicing	with	him	in	his
和	无论	我	有	完毕	共	正确的	在	练习	和	他	在	他的

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

以及我是否完全正确地在他客厅里和他一起练习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	an	awful	smell	of	gas	in	the	house	that	night	,
那里	曾是	一个	可怕	闻	的	气体	在	这	房子	那	夜晚	,

那天晚上屋里弥漫着一股难闻的煤气味。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	Mr	.	McGinnis	opened	the	parlor	door	he	found	what	was	the
和	什么时候	先生	.	麦金尼斯	打开	这	客厅	门	他	成立	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

当麦金尼斯先生打开客厅门时，他发现了出事的原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] [tuː] .

He	found	the	cat	too	.
他	成立	这	猫	也	.

他也找到了那只猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	lying	on	the	floor	,	just	as	dead	as	she	could	be	.
她	曾是	说谎	在	这	地面	,	只是	作为	死的	作为	她	可以	是	.

她躺在地板上，已经死了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [broʊk] [ðə; ði]

I'm	going	to	see	Mr	.	McGinnis	to	-	day	and	tell	him	I	broke	the
我是	去	到	看	先生	.	麦金尼斯	到	-	天	和	告诉	他	我	打破	这

[ˌʃændə'lɪr] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

我今天要去见麦金尼斯先生，告诉他我把吊灯弄坏了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

I	suppose	he	will	tell	father	,	and	then	I	shall	wish	that	everybody	had
我	认为	他	将要	告诉	父亲	,	和	然后	我	将	希望	那	大家	有

['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ;

never	been	born	;
绝不	到过	出生	;

我想他会告诉父亲，到那时我会希望所有人从未出生过；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [breɪk] [ðæt] [ˌʃændə'lɪr] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,
but **I** **did** **break** **that** **chandelier** **,** **though** **I** **didn't** **mean** **to** **,**
但 我 做过 休息 那 枝形吊灯 , 尽管 我 没有 意思是 到 ,

但我确实打碎了那盏吊灯，虽然我并非故意的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **I've** **got** **to** **tell** **about** **it** **.**
和 我已经 得到 到 告诉 关于 它 .

我得把这件事说出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **790** **]**
[页 -]

[第 790 页]

['tʃɪldrənz] [tʃɜːrtʃ] .
CHILDREN'S **CHURCH** **.**
孩子们的 教会 .

儿童教会。

[baɪ][iː] . [em] . [trə'kwɛr] .
BY **E** **.** **M** **.** **TRAQUAIR** **.**
经过 E . M . 特拉奎尔 .

作者：EM TRAQUAIR。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
The **church** **-** **bells** **for** **service** **are** **ringing** **,**
这 教会 - 铃铛 为了 服务 是 铃声 ,

教堂的钟声响起，开始举行礼拜仪式。

[ðə; ði] ['perənts] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
The **parents** **gone** **forth** **on** **their** **way** **,**
这 父母 已消失 前进 在 他们的 方式 ,

父母继续上路了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]
And **here** **on** **the** **door** **-** **step** **are** **sitting**
和 这里 在 这 门 - 步 是 坐着

而就在这里，他们就坐在门口。

[θriː] ['goʊldən] - ['herd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
Three **golden** **-** **haired** **children** **at** **play** **.**
三 金的 - 头发 孩子们 在 玩 .

三个金发碧眼的孩子在玩耍。

[ðə; ði] ['dɑːliŋz] , [ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['restləs] ,
The **darlings** **,** **untiring** **and** **restless** **,**
这 亲爱的们 , 不懈 和 不安 ,

这些宝贝们，不知疲倦，躁动不安，

[ɑːr; ər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː] [smɔːl] ;
Are **still** **for** **the** **service** **too** **small** **;**
是 仍然 为了 这 服务 也 小的 ;

服务规模仍然太小；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi][æz; əz]['paɪəs]
But **yet** **they** **would** **fain** **be** **as** **pious**
但 然而 他们 会 欣然 是 作为 虔诚的

但他们却渴望表现得同样虔诚。

[æz; əz] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ɔːl] .
As **parents** **and** **uncles** **and** **all** **.**
作为 父母 和 叔叔们 和 全部 .

就像父母、叔叔等等一样。

[soʊ] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] —
So each from a hymn - book is singing —
所以 每个 从 一个 圣歌 - 书 是 歌唱 —

所以，每首赞美诗都从赞美诗集中选了一首唱——

- [tɪz] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
' Tis held upside down , it is true ;
- 的 握住 上行 向下 , 它 是 真的 ;

没错，它是倒过来拿的；

[ðer; ðər] [swiːt] ['roʊgɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]
Their sweet roguish voices are ringing
他们的 甜的 调皮 声音 是 铃声

他们甜美而又狡黠的声音响起

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['nʌmbər] [ðeɪ] [nuː] .
As if every number they knew .
作为 如果 每一个 数字 他们 知道 .

仿佛他们认识每一个数字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
But what they are singing they know not ;
但 什么 他们 是 歌唱 他们 知道 不是 ;

但他们唱的是什么，他们自己却不知道；

[iːtʃ] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
Each sings in a different tone .
每个 唱歌 在 一个 不同的 语气 .

他们每个人唱歌的音调都不一样。

[sɪŋ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz]
Sing on , little children ; your voices
唱歌 在 , 小的 孩子们 ; 你的 声音

孩子们，继续歌唱吧；你们的声音

[wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊn] ;
Will reach to the Heavenly Throne ;
将要 抵达 到 这 天上 王座 ;

将抵达天庭宝座；

[fɔːr; fər]['jɑːndər][jʊr; jər]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,
For yonder your angels are standing ,
为了 远处 你的 天使 是 常设 ,

因为你的天使就在那里守护着你，

[huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Who sing to the Father of all ;
WHO 唱歌 到 这 父亲 的 全部 ;

谁向万物之父歌唱；

[hiː; hi] [lʌvz] [best] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
He loves best the sound of His praises
他 爱 最好的 这 声音 的 他的 赞扬

他最爱听人赞美他的声音。

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] ['evər][soʊ] [smɔːl] .
From children , though ever so small .
从 孩子们 , 尽管 曾经 所以 小的 .

来自孩童，哪怕是再小的孩子。

[sɪŋ] [ɑːn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱！

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
How the birds in the garden
如何 这 鸟类 在 这 花园

花园里的鸟儿们怎么样了

[ɑːr; ər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sɔːŋ] ,
Are vying with you in your song ,
是 竞争 和 你 在 你的 歌曲 ,

在你的歌里和你一较高下，

[æz; əz] , ['hɑːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] ,
As , hopping among the young branches ,
作为 , 跳跃 之中 这 年轻的 分支 ,

在幼嫩的枝条间跳跃，

[ðeɪ] ['twɪtər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] !
They twitter on all the day long !
他们 叽叽喳喳 在 全部 这 天 长的 !

他们整天都在发推特！

[sɪŋ] [ɑːn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱！

[fɔːr; fər][ɪn] [feɪθ] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
For in faith ye are singing ,
为了 在 信仰 是的 是 歌唱 ,

因为你们凭着信心歌唱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] :
And that is enough in God's sight :
和 那 是 足够的 在 神的 视线 :

在上帝眼中，这就足够了：

[ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [dʌvz] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] ,
A heart like the dove's , pure and guileless ,
一个 心 喜欢 这 鸽子的 , 纯的 和 朴实 ,

一颗像鸽子一样纯洁无瑕的心，

[wɪŋz] ['ɜːrli] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪts] [flaɪt] .
Wings early to heaven its flight .
翅膀 早期的 到 天堂 它是 航班 .

它早早地展翅高飞，飞向天堂。

[sɪŋ] ['evər] !
Sing ever !
唱歌 曾经 !

永远歌唱！

[wiː; wi]['eldəz] [sɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;
We elders sing also ;
我们 长者 唱歌 还 ;

我们这些长者也歌唱；

[wiː; wi] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ˌʌndər'stænd] ;
We read , and the words understand ;
我们 读 , 和 这 字 理解 ;

我们阅读，并且理解了文字；

[jet] [ɔːft] , [tuː] , [ə'læs] !
Yet oft , too , alas !
然而 经常 , 也 , 唉 !

然而，唉，这种情况也常常发生！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ]
we **are** **holding**
我们 是 保持

我们正在持有

['aʊər; ɑːr] [bʊks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
Our **books** **upside** **down** **in** **the** **hand** **.**
我们的 图书 上行 向下 在 这 手 .

我们的书拿在手里是倒过来的。

[sɪŋ] ['evər] !
Sing **ever** **!**
唱歌 曾经 !

永远歌唱!

[wiː; wi] [sɪŋ] , [æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
We **sing** **,** **as** **is** **fitting** **,**
我们 唱歌 , 作为 是 配件 ,

我们歌唱，这很合适。

[frʌm; frəm] [noʊts] ['rɪt(ə)n] ['kerfəli] [daʊn] ;
From **notes** **written** **carefully** **down** **;**
从 笔记 书面 小心 向下 ;

根据仔细记录的笔记;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən]
But **ah** **!** **from** **the** **strife** **of** **the** **brethren**
但 啊 ! 从 这 冲突 的 这 弟兄们

但是啊！从弟兄们的纷争中.....

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['hɑːrməni] [floʊn] !
How **often** **has** **harmony** **flown** **!**
如何 经常 有 和谐 飞行 !

和谐之光曾多次翱翔!

[sɪŋ] [ɑːn] !
Sing **on** **!**
唱歌 在 !

继续唱!

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɔːfti] [kə'θiːdrəlz]
From **our** **lofty** **cathedrals**
从 我们的 高远 大教堂

从我们高耸的大教堂

[wʌt] ['melədiz] ['glɔːriəs] [wiː; wi] [hɪr] !
What **melodies** **glorious** **we** **hear** **!**
什么 旋律 辉煌 我们 听到 !

我们听到了多么美妙的旋律!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪspɪŋ] ,
What **are** **they** **?** **—** **a** **sweet** **childish** **lisping** **,**
什么 是 他们 ? — 一个 甜的 幼稚 口齿不清 ,

它们是什么？——一种甜美稚嫩的口齿不清的说话方式,

[ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [ɪr] .
A **breath** **in** **the** **Mighty** **One's** **ear** **.**
一个 气息 在 这 强大的 一个人的 耳朵 .

在至高者耳边轻声呼气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第2/4页

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
HOW **TO** **MANAGE** **THE** **LITTLE** **ONES** **.**
如何 到 管理 这 小的 一个 .

如何管教小孩子。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **I** **wouldn't** **mind** **being** **left** **to** **take** **care** **of** **the** **little** **ones** **,**
" 我 不会 头脑 存在 左边 到 拿 关心 的 这 小的 一个 ,

"我不介意独自照顾孩子们。"

" [sed] ['fæni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [maɪnd] [ˌem 'iː] .
" **said** **Fannie** **the** **other** **day** **,** **"** **if** **they** **would** **only** **mind** **me** **.**
" 说 房利美 这 其他 天 , " 如果 他们 会 仅有的 头脑 我 .

"范妮前几天说，'如果他们能听我的就好了。'"

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
But **when** **mamma** **is** **away** **they** **think** **they** **may** **do** **as** **they** **please** **,**
但 什么时候 妈妈 是 离开 他们 思考 他们 可能 做 作为 他们 请 ,

但妈妈不在家的时候，它们就以为可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] . "
and **they** **behave** **like** **little** **witches** **.** **"**
和 他们 表现 喜欢 小的 女巫 . "

她们的行为就像小巫婆一样。

" ['mɑːli] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['splendɪdli] , " [sed] ['kɪti] ; " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" **Mollie** **manages** **the** **nursery** **splendidly** **,** **"** **said** **Kittie** **;** **"** **the** **children** **are** **quite**
" 莫莉 管理 这 苗圃 精彩地 , " 说 小猫 ; " 这 孩子们 是 相当
[æn'dʒelɪk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
angelic **under** **her** **,**
天使般的 在下面 她 ,

"莫莉把托儿所管理得非常好，"基蒂说，"孩子们在她照顾下简直像天使一样。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] .
but **I** **have** **not** **her** **magic** **.**
但 我 有 不是 她 魔法 .

但我没有她的魔法。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
I **seem** **to** **stir** **up** **the** **naughtiness** **,** **and** **the** **more** **I** **tell** **them** **to** **be**
我 似乎 到 搅拌 向上 这 顽皮 , 和 这 更多的 我 告诉 他们 到 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

我似乎总是激起他们的淘气劲儿，我越是告诉他们要乖，他们就越调皮。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [ækt] .

the	worse	they	act	.
这	更糟	他们	行为	.

他们的行为越恶劣。

" [naʊ] , ['fæni] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrid] ['eldər] ['sɪstər] ,

"	Now	,	Fannie	and	Kittie	and	other	worried	elder	sisters	,
"	现在	,	房利美	和	小猫	和	其他	担心	长老	姐妹	,

“现在，范妮、凯蒂和其他忧心忡忡的姐姐们，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] .

let	me	tell	you	the	trouble	with	your	management	.
让	我	告诉	你	这	麻烦	和	你的	管理	.

让我来告诉你你们管理层的问题所在。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzi] [wɜːrk]

When	you	can	find	the	key	to	a	problem	in	arithmetic	,	the	rest	is	easy	work
什么时候	你	能	寻找	这	钥匙	到	一个	问题	在	算术	,	这	休息	是	简单的	工作

.

:

.

当你找到算术问题的关键时，剩下的工作就很容易了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	think	I	can	whisper	in	your	ear	the	name	of	a	certain	key	to	your
我	思考	我	能	耳语	在	你的	耳朵	这	姓名	的	一个	肯定	钥匙	到	你的

[hoʊm]['prɑːbləm] ,

home	problem	,
家	问题	,

我想我可以在你耳边悄悄告诉你解决你家问题的某个关键所在。

[wen] [ðə; ði][smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

when	the	small	brothers	and	sisters	say	,	as	they	sometimes	do	,	"	You	are
什么时候	这	小的	兄弟	和	姐妹	说	,	作为	他们	有时	做	,	"	你	是

[nɑːt][maɪ] ['mæmə] ,

not	my	mamma	,
不是	我的	妈妈	,

当弟弟妹妹们像有时那样说：“你不是我的妈妈”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fæni] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

you	are	only	Fannie	;	I	want	to	make	a	noise	,	and	you	must	not
你	是	仅有的	房利美	;	我	想	到	制作	一个	噪音	,	和	你	必须	不是

['bɑːðər][ˌem 'iː] .

bother	me	.
打扰	我	.

你只是范妮；我想制造点动静，你不要打扰我。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] ['letərz] — [tækt] .

"	The	key	is	a	word	of	four	letters	—	tact	.
"	这	钥匙	是	一个	单词	的	四	信件	—	策略	.

“关键在于一个四个字母的词——策略。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][fɪt] ['eni] [lɑːk] .

It	is	a	golden	key	,	and	is	warranted	to	fit	any	lock	.
它	是	一个	金的	钥匙	,	和	是	有保证	到	合身	任何	锁	.

这是一把金钥匙，保证能打开任何锁。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	get	along	very	well	in	life	without	it	.
你	能	不是	得到	沿着	非常	出色地	在	生活	没有	它	.

没有它，你的生活将寸步难行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːli] [pə'zesiz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [kiː] .

I	am	very	sure	that	Mollie	possesses	this	shining	key	.
我	是	非常	当然	那	莫莉	拥有	这	灼灼	钥匙	.

我非常肯定莫莉拥有这把闪亮的钥匙。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] ,

You	remember	what	a	time	you	had	with	Willie	,
你	记住	什么	一个	时间	你	有	和	威利	,

你还记得和威利在一起的那段时光吗?

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['roʊziːz] [frentʃ] [dɑːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	was	determined	to	have	Rosie's	French	doll	as	the	passenger	in	his
WHO	曾是	决定	到	有	罗西的	法语	玩具娃娃	作为	这	乘客	在	他的

[treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .

train	of	cars	.
火车	的	汽车	.

他决心要让罗茜的法国娃娃成为他火车上的乘客。

[ðoʊz] [kɑːrz] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət] [soʊ] ['ræpɪd] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [get]

Those	cars	rush	around	the	parlor	at	so	rapid	a	rate	that	everything	must	get
那些	汽车	匆忙	大约	这	客厅	在	所以	迅速的	一个	速度	那	一切	必须	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [ɔːr] [biː; bi] [krʌʃt] .

out	of	their	way	or	be	crushed	.
出去	的	他们的	方式	或者	是	碎	.

这些汽车在客厅里飞驰，速度极快，所有东西都必须让路，否则就会被碾碎。

['rəuziː] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [lest] [hɜːr; hər] ['pɛts] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['broʊkən] , [bʌt; bət] ['wɪli]

Rosie	was	in	great	distress	lest	her	pet's	head	should	be	broken	,	but	Willie
罗西	曾是	在	伟大的	痛苦	免得	她	宠物	头	应该	是	破碎的	,	但	威利

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

罗茜非常担心她的宠物狗的头会被打断，但威利却大喊道:

[bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

blew	his	whistle	,	and	started	his	train	just	as	usual	.
吹	他的	哨	,	和	开始	他的	火车	只是	作为	通常	.

他吹响了汽笛，像往常一样启动了火车。

[juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

You	snatched	the	doll	away	,	and	put	her	in	the	closet	,
你	抢夺	这	玩具娃娃	离开	,	和	放	她	在	这	壁橱	,

你一把抢走娃娃，把她放进了壁橱里。

[haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]

high	out	of	reach	of	both	children	,	saying	,	"	When	you	two	can	play	without
高的	出去	的	抵达	的	两个都	孩子们	,	说	,	"	什么时候	你	二	能	玩	没有

['kwɔːrəlɪŋ] ,

quarrelling	,
争吵	,

举到两个孩子够不着的地方，说道:“等你们两个能不吵架地一起玩的时候，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

you	shall	have	the	doll	again	,	and	not	until	then	.
你	将	有	这	玩具娃娃	再次	,	和	不是	直到	然后	.

在此之前，你一定会再次得到那个娃娃。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɪli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['rəuziː] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Of	course	Willie	stamped	his	feet	,	and	Rosie	screamed	,	and	there	was
"	的	课程	威利	盖章	他的	脚	,	和	罗西	尖叫	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	tempest	.
一个	暴风雨	.

"威利当然跺脚，罗西尖叫，然后就乱成了一锅粥。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][foʊks] , [hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊn] [haʊ] ,

You	might	have	managed	your	little	folks	,	had	you	only	known	how	,
你	可能	有	管理	你的	小的	各位	,	有	你	仅有的	已知	如何	,

如果你知道方法，或许就能管好你的孩子们了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ə'biːdiənt] [æz; əz] [wel] - [treɪnd] ['soʊldʒərz] ,

so	that	they	would	have	been	as	obedient	as	well	-	trained	soldiers	,
所以	那	他们	会	有	到过	作为	听话	作为	出色地	-	受过训练	士兵	,

这样他们就会像训练有素的士兵一样服从命令。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ][nest] .

and	as	peaceable	as	two	doves	in	a	nest	.
和	作为	和平的	作为	二	鸽子	在	一个	巢	.

就像巢中的两只鸽子一样和平。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] : " [oʊ] , ['wɪli] ,

I	would	have	said	,	in	your	place	:	"	Oh	,	Willie	,
我	会	有	说	,	在	你的	地方	:	"	哦	,	威利	,

如果我是你，我会说："哦，威利，

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər]

what	a	nice	train	of	cars	you	have	there	,	and	what	a	good	conductor
什么	一个	好的	火车	的	汽车	你	有	那里	,	和	什么	一个	好的	导体

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

you	are	!
你	是	!

你们的列车真漂亮，你的列车长也真棒！

[ɪz] [se'siːl] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] ?

Is	Cécile	your	passenger	?
是	塞西尔	你的	乘客	?

塞西尔是你的乘客吗?

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Oh	no	,	I	see	she	is	not	dressed	for	a	journey	.
哦	不	,	我	看	她	是	不是	穿着	为了	一个	旅行	.

哦不，看来她没穿适合旅行的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] .

She	has	on	an	evening	dress	.
她	有	在	一个	晚上	裙子	.

她穿着晚礼服。

[hɪr] [ɪz] ['lɔːrə] " — [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Here	is	Laura	"	—	producing	an	older	and	less	important
这里	是	劳拉	"	—	生产	一个	老	和	较少的	重要的

这是劳拉"——一个年纪较大、不太重要的人

[dɑːl] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

doll	—	"	and	she	really	needs	a	change	of	air	.
玩具娃娃	—	"	和	她	真的	需求	一个	改变	的	空气	.

娃娃——"她真的需要换换空气。"

[aɪl] [slɪp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌlstər] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] .

I'll	slip	on	her	Ulster	in	a	second	,	and	she	will	be	all	ready	.
患病的	滑	在	她	阿尔斯特	在	一个	第二	,	和	她	将要	是	全部	准备好	.

我马上给她穿上阿尔斯特毛衣，她就准备就绪了。

[ʃiːz] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

She's	pining	for	the	country	.
她是	思念	为了	这	国家	.

她思念着祖国。

[hɪr] , ['rəuziː] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [se'siːl] .

Here	,	Rosie	,	you	may	take	care	of	Cécile	.
这里	,	罗西	,	你	可能	拿	关心	的	塞西尔	.

罗茜，你来照顾塞西尔。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][hæd; həd][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

"	Both	children	would	have	been	satisfied	had	you	spoken	to	them	in	this
"	两个都	孩子们	会	有	到过	使满意	有	你	说	到	他们	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

"如果你这样跟孩子们说话，他们都会很满意的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .

and	the	hour	would	not	have	been	spoiled	by	crying	and	fretting	.
和	这	小时	会	不是	有	到过	被宠坏了	经过	哭泣	和	烦躁	.

这样，这一个小时就不会被哭泣和烦恼所破坏。

[ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] ,

In	managing	little	ones	,	when	you	are	not	possessed	of	any	real	authority	,
在	管理	小的	一个	,	什么时候	你	是	不是	拥有	的	任何	真实的	权威	,

在管理幼儿时，如果你没有任何真正的权威，

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

you	must	use	a	great	deal	of	judgment	.
你	必须	使用	一个	伟大的	交易	的	判断	.

你必须运用大量的判断力。

['hjuːmər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪz] .

Humor	the	children	by	entering	into	their	plays	.
幽默	这	孩子们	经过	进入	进入	他们的	演出	.

加入孩子们的游戏中，逗他们开心。

[ðeɪ] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	"	make	believe	"	a	great	deal	.
他们	"	制作	相信	"	一个	伟大的	交易	.

他们经常"假装"。

[juː; jʊ][mʌst; məst] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [tuː] .

You	must	"	make	believe	"	too	.
你	必须	"	制作	相信	"	也	.

你也必须"假装"。

['meni] [wiː] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][led] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] ['meri] [lʊks] ,

Many	wee	people	can	be	led	along	by	gentle	words	and	merry	looks	,
许多	哇	人们	能	是	引领	沿着	经过	温和的	字	和	欢乐	看起来	,

许多小孩子都能被温柔的话语和愉快的眼神引导。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

when	they	can	not	be	driven	without	very	great	trouble	.
什么时候	他们	能	不是	是	驱动	没有	非常	伟大的	麻烦	.

当它们无法在不遇到极大困难的情况下行驶时。

[ɪf] ['su:zi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ,

If	Susie	has	a	handsome	book	which	you	fear	she	will	spoil	,
如果	苏西	有	一个	英俊的	书	哪个	你	害怕	她	将要	剧透	,

如果苏西有一本很棒的书，你担心她会把它毁了，

[du:][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [brɪŋ]

do	not	hurt	her	self	-	respect	by	taking	it	suddenly	from	her	,	but	bring
做	不是	伤害	她	自己	-	尊重	经过	采取	它	突然	从	她	,	但	带来

[ə; eɪ][skræp] - [bʊk] ,

a	scrap	-	book	,
一个	废料	-	书	,

不要突然拿走它，伤害她的自尊心，而是带一本剪贴簿。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] .

and	divert	her	attention	to	that	.
和	转移	她	注意力	到	那	.

并转移她的注意力到那件事上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['plezntli] .

Then	she	will	resign	the	other	very	pleasantly	.
然后	她	将要	辞职	这	其他	非常	愉快	.

然后她会非常愉快地辞掉另一份工作。

['eldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [ə'bʌv] ['koʊksɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

Elder	sisters	and	brothers	should	never	be	above	coaxing	the	little	ones	.
长老	姐妹	和	兄弟	应该	绝不	是	多于	哄骗	这	小的	一个	.

哥哥姐姐不应该瞧不起哄弟弟妹妹。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] . [[wʌn]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	1	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	1	]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][help][dʒoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] .

It	was	an	easy	matter	to	help	Joe	out	of	the	old	well	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	帮助	乔	出去	的	这	老的	出色地	.

把乔从那口老井里救出来轻而易举。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ,

He	had	fallen	into	it	while	running	after	the	wild	-	cat	,
他	有	倒下	进入	它	尽管	跑步	后	这	荒野	-	猫	,

他追赶野猫时掉进了坑里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [broʊk][ðə; ði][fɔːl] ,

but	a	heap	of	decayed	leaves	at	the	bottom	broke	the	fall	,
但	一个	堆	的	腐烂的	树叶	在	这	底部	打破	这	落下	,

但底部的一堆腐烂落叶缓冲了下坠的冲击力。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

and	saved	him	from	any	serious	injury	.
和	已保存	他	从	任何	严肃的	受伤	.

并使他免受重伤。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Nevertheless	,	he	must	have	been	a	little	stunned	at	first	,
尽管如此	,	他	必须	有	到过	一个	小的	目瞪口呆	在	第一的	,

然而，他起初肯定有点懵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	he	made	no	outcry	for	some	time	,
为了	他	制成	不	强烈抗议	为了	一些	时间	,

因为他有一段时间没有发出任何抗议声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['tʃɑːrli] .

and	it	was	his	first	call	for	help	that	was	heard	by	Charley	.
和	它	曾是	他的	第一的	称呼	为了	帮助	那	曾是	听到	经过	查理	.

查理听到的第一声求救声就是他的呼救声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['mɪdnaɪt] ,

The	boys	returned	to	their	canoes	,	and	as	it	was	not	yet	midnight	,
这	男孩们	返回	到	他们的	独木舟	,	和	作为	它	曾是	不是	然而	午夜	,

男孩们回到了他们的独木舟上，因为当时还不到午夜。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

prepared	to	resume	the	sleep	from	which	they	had	been	so	unceremoniously
准备	到	恢复	这	睡觉	从	哪个	他们	有	到过	所以	不体面地

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

他们准备重新投入被粗暴唤醒的睡眠中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

They	had	little	fear	that	the	wild	-	cat	would	pay	them	another	visit	,
他们	有	小的	害怕	那	这	荒野	-	猫	会	支付	他们	其他	访问	,

他们几乎不担心那只野猫会再次光临。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

for	it	had	undoubtedly	been	badly	frightened	.
为了	它	有	无疑	到过	糟糕	害怕	.

因为它无疑受到了极大的惊吓。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

it	was	not	pleasant	to	think	that	there	was	a	wild	beast	within	a	few
它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	那	那里	曾是	一个	荒野	兽	之内	一个	很少

[rɑːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

rods	of	them	,
杆	的	他们	,

想到离他们几杆远的地方就有一头野兽，就让人感到不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [kept][ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [ə'weɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	the	thought	kept	the	canoeists	awake	for	a	long	time	.
和	这	想法	保留	这	皮划艇运动员	醒	为了	一个	长的	时间	.

这个想法让划独木舟的人们久久无法入睡。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][dɪd][nɑ:t][peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] ,

The	wild	-	cat	did	not	pay	them	a	second	visit	,
这	荒野	-	猫	做过	不是	支付	他们	一个	第二	访问	,

那只野猫没有再次光顾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	when	they	awoke	the	next	morning	they	were	half	inclined	to	think	that
和	什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	他们	是	一半	倾斜	到	思考	那

[ðer; ðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

their	night's	adventure	had	been	only	a	dream	.
他们的	夜晚	冒险	有	到过	仅有的	一个	梦	.

第二天早上醒来时，他们几乎都怀疑昨晚的奇遇只是一场梦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ma:rks] [meɪd] [baɪ][ɪts] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['va:niʃt] [dek] [ʌv; əv]

There	were	,	however	,	the	marks	made	by	its	claws	on	the	varnished	deck	of
那里	是	,	然而	,	这	标记	制成	经过	它是	爪子	在	这	涂漆	甲板	的

['dʒoʊz][kə'nu:] ,

Joe's	canoe	,
乔的	独木舟	,

然而，乔的独木舟涂漆甲板上却留下了它爪子的痕迹。

[ænd; ənd]['dʒoʊz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

and	Joe's	clothing	was	torn	and	stained	by	his	fall	.
和	乔的	衣服	曾是	撕裂	和	染色	经过	他的	落下	.

乔的衣服被摔破了，沾满了污渍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

With	the	daylight	they	became	very	courageous	,	and	decided	that	they	had
和	这	日光	他们	成为	非常	勇敢	,	和	决定	那	他们	有

['nevər] [bɪn] [ɪn]

never	been	in
绝不	到过	在

天亮后，他们变得非常勇敢，并认定他们从未.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	791	]
[	页	-	]

[第 791 页]

[ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	least	afraid	of	the	animal	.
这	至少	害怕的	的	这	动物	.

最不害怕这种动物的人。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [waɪld] - [kæt][ʌv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][lɪŋks] , [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]

The	so	-	called	wild	-	cat	of	Canada	,	which	is	really	a	lynx	,	is	,	however	,	a
这	所以	-	称为	荒野	-	猫	的	加拿大	,	哪个	是	真的	一个	猞猁	,	是	,	然而	,	一个

[fɪrs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

fierce	and	vicious	animal	,
凶猛的	和	恶毒	动物	,

加拿大所谓的野猫，实际上是猞猁，然而却是一种凶猛残暴的动物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn] .

and	is	sometimes	more	than	a	match	for	an	unarmed	man	.
和	是	有时	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	徒手	男人	.

有时甚至能与手无寸铁的人匹敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['stɑːrtɪd] ,

There	was	a	strong	west	wind	blowing	when	the	fleet	started	,
那里	曾是	一个	强的	西方	风	吹	什么时候	这	舰队	开始	,

船队出发时，正刮着强劲的西风。

[ænd; ənd] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .

and	Chambly	Basin	was	covered	with	white	-	caps	.
和	尚布利	盆地	曾是	涵盖	和	白色的	-	帽子	.

尚布利盆地被白浪覆盖。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

As	the	canoes	were	sailing	in	the	trough	of	the	sea	,
作为	这	独木舟	是	帆船	在	这	槽	的	这	海	,

当独木舟在海浪的波谷中航行时，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔːtər] [waɪl] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] ,

they	took	in	considerable	water	while	skirting	the	east	shore	of	the	Basin	,
他们	采取	在	大量	水	尽管	裙边	这	东方	支撑	的	这	盆地	,

他们在沿盆地东岸航行时吸入了大量的水。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['rɪvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['pɜːrfɪktlɪ] [smuːð] .

but	once	in	the	narrow	river	,	they	found	the	water	perfectly	smooth	.
但	一次	在	这	狭窄的	河	,	他们	成立	这	水	完美	光滑的	.

但一旦进入狭窄的河道，他们就发现河水非常平静。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [fliːt] [meɪd] ['betər] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['priːviəs] [deɪ] .

This	day	the	fleet	made	better	progress	than	on	any	previous	day	.
这	天	这	舰队	制成	更好的	进步	比	在	任何	以前的	天	.

舰队今天取得的进展比以往任何一天都要好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]

Nothing	could	be	more	delightful	than	the	scenery	,	and	the	quaint	little
没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	这	风景	,	和	这	古雅	小的

[frentʃ] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

French	towns	along	the	river	,
法语	城镇	沿着	这	河	,

没有什么比沿河的风景更令人愉悦的了，还有那些古朴的法国小镇。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][sʌm; səm] [seɪnt] , [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

every	one	of	which	was	named	after	some	saint	,	were	very	interesting	.
每一个	一	的	哪个	曾是	命名	后	一些	圣	,	是	非常	有趣的	.

这些以圣人名字命名的景点都非常有趣。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['lændɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	boys	landed	at	one	of	them	,
这	男孩们	登陆	在	一	的	他们	,

男孩们降落在其中一个地方，

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn] [wer] [noʊ][wʌn] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	got	their	dinner	at	a	little	tavern	where	no	one	spoke	English	,
和	得到	他们的	晚餐	在	一个	小的	酒馆	在哪里	不	一	辐	英语	,

他们在一家小酒馆吃了晚饭，那里没有人会说英语。

[ænd; ənd] [wer] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

and	where	Charley	,	who	had	studied	French	at	Annapolis	,
和	在哪里	查理	,	WHO	有	研究	法语	在	安纳波利斯	,

而曾在安纳波利斯学习法语的查理，

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd]

won	the	admiration	of	his	comrades	by	the	success	with	which	he	ordered
韩元	这	钦佩	的	他的	同志们	经过	这	成功	和	哪个	他	订购

[ðə; ði] ['dɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

他成功地安排了晚餐，赢得了同志们的赞赏。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] .

SAILING	DOWN	THE	RICHELIEU	RIVER	.
帆船	向下	这	黎塞留	河	.

沿里舍利厄河顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [spent] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [seɪld] ,

With	the	exception	of	the	hour	spent	at	dinner	,	the	canoeists	sailed	,
和	这	例外	的	这	小时	花费	在	晚餐	,	这	皮划艇运动员	航行	,

除了晚餐的那一个小时，皮划艇运动员们都在航行。

[frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

from	six	o'clock	in	the	morning	until	seven	at	night	,
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	七	在	夜晚	,

从早上六点到晚上七点，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

at	the	rate	of	nearly	six	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	几乎	六	英里	一个	小时	.

以接近每小时六英里的速度行驶。

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] ['sɔrəl] , [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riʃəluː] ,

The	clocks	of	Sorel	,	the	town	at	the	mouth	of	the	Richelieu	,
这	时钟	的	索雷尔	,	这	镇	在	这	嘴	的	这	黎塞留	,

索雷尔的钟楼，位于黎塞留河口的城镇，

[wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [sɪks][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

were	striking	six	as	the	canoes	glided	into	the	broad	St	.	Lawrence	,
是	引人注目	六	作为	这	独木舟	滑翔	进入	这	广阔	英石	.	劳伦斯	,

当独木舟滑入宽阔的圣劳伦斯河时，我们击中了六个音符。

[ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

and	steered	for	a	group	of	islands	distant	about	a	mile	from	the	south
和	转向	为了	一个	团体	的	岛屿	遥远	关于	一个	英里	从	这	南

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

然后驶向距离南岸约一英里的一群岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

It	was	while	crossing	the	St	.	Lawrence	that	they	first	made	the	acquaintance
它	曾是	尽管	过境	这	英石	.	劳伦斯	那	他们	第一的	制成	这	熟人

[ʌv; əv] [skruː] - [s'tiːməz] ,

of	screw	-	steamers	,
的	拧紧	-	蒸汽船	,

在横渡圣劳伦斯河时，他们第一次见到了螺旋桨蒸汽船。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [kə'nuːɪst] .

and	learned	how	dangerous	they	are	to	the	careless	canoeist	.
和	学习	如何	危险的	他们	是	到	这	粗心	皮划艇运动员	.

并了解到它们对粗心的划船者来说有多么危险。

[ə; eɪ][bɪg] ['stiːmʃɪp] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

A	big	steamship	,	on	her	way	to	Montreal	,
一个	大的	轮船	,	在	她	方式	到	蒙特利尔	,

一艘大型蒸汽船，正驶往蒙特利尔。

[keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd]

came	up	the	river	so	noiselessly	that	the	boys	did	not	notice	her	until	they	heard
来了	向上	这	河	所以	无声	那	这	男孩们	做过	不是	注意	她	直到	他们	听到

[hɜːr; hər] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

her	hoarse	whistle	warning	them	to	keep	out	of	her	way	.
她	嘶哑	哨	警告	他们	到	保持	出去	的	她	方式	.

她悄无声息地逆流而上，男孩们直到听到她沙哑的哨声警告他们避开她，才注意到她。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [wiːl] ['stiːmər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

A	paddle	-	wheel	steamer	can	be	heard	while	she	is	a	long	way	off	,
一个	桨	-	车轮	汽船	能	是	听到	尽管	她	是	一个	长的	方式	离开	,

即使她离得很远，也能听到明轮船的声音。

[bʌt; bət] [skruː] - [s'tiːməz] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nuːɪst] , [huː]

but	screw	-	steamers	glide	along	so	stealthily	that	the	English	canoeists	,	who
但	拧紧	-	蒸汽船	滑行	沿着	所以	悄悄地	那	这	英语	皮划艇运动员	,	WHO

['kɑːnstəntli] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mə֗zi] ,

constantly	meet	them	on	the	Mersey	,
不断地	见面	他们	在	这	默西河	,

但是螺旋桨蒸汽船航行得如此悄无声息，以至于经常在默西河上遇到它们的英国皮划艇运动员，

[ðə; ðɪ] [klaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['loʊvər] [temz] , [hæv; həv] ['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm] " ['sʌd(ə)n] [deθ] .

the	Clyde	,	and	the	lower	Thames	,	have	nicknamed	them	"	sudden	death	.
这	克莱德	,	和	这	降低	泰晤士河	,	有	绰号	他们	"	突然	死亡	.

克莱德河和泰晤士河下游给它们起了个绰号叫"猝死河"。

" [kræmpt] [ænd; ənd]['taɪərd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kə'nuːɪst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['aɪlənd]

"	Cramped	and	tired	were	the	canoeists	when	they	reached	the	nearest	island
"	狭窄	和	疲劳的	是	这	皮划艇运动员	什么时候	他们	达到	这	最近的	岛

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][kæmp] ,

and	went	ashore	to	prepare	a	camp	,
和	去	岸上	到	准备	一个	营	,

"划独木舟的队员们到达最近的岛屿时，又累又困，于是上岸准备扎营。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪld] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

but	they	were	proud	of	having	sailed	sixty	miles	in	one	day	.
但	他们	是	自豪的	的	拥有	航行	六十	英里	在	一	天	.

但他们为一天之内航行了六十英里而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] , ['hæri] [sed] :

As	they	sat	around	the	fire	after	supper	,	Harry	said	:
作为	他们	卫星	大约	这	火	后	晚餐	,	哈里	说	:

晚饭后，他们围坐在火堆旁，哈里说道：

" [bɔɪz] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [rɪgz] .

"	Boys	,	we've	had	experience	enough	by	this	time	to	test	our	different	rigs	.
"	男孩们	,	我们已经	有	经验	足够的	经过	这	时间	到	测试	我们的	不同的	钻井平台	.

"伙计们，我们现在已经积累了足够的经验来测试我们不同的装备了。"

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Let's	talk	about	them	a	little	.	"
我们来吧	讲话	关于	他们	一个	小的	.	"

我们来简单谈谈它们吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	All	right	,	"	said	Joe	.
"	全部	正确的	,	"	说	乔	.

"好吧，"乔说。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,

"	I	want	it	understood	,	however	,
"	我	想	它	理解	,	然而	,

"但我希望大家明白这一点，

[ðæt] [maɪ] [læ'tin] [ɪz][baɪ][ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði][best] [rɪg] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] . "
that my lateen is by all odds the best rig in the fleet . "
那 我的 斜线 是 经过 全部 赔率 这 最好的 钻井平台 在 这 舰队 . "

我的三角帆绝对是船队里最好的帆具。

" ['tʃɑ:rli] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ,
" Charley , " remarked Tom ,
" 查理 , " 评论 汤姆 ,

"查理，"汤姆说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['dʒoʊz] [rɪg] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
" you said the other day that you liked Joe's rig better than any other .
" 你 说 这 其他 天 那 你 喜欢 乔的 钻井平台 更好的 比 任何 其他 .

"你前几天说过，你最喜欢乔的装备，胜过其他任何人的。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] ? "
Do you think so still ? "
做 你 思考 所以 仍然 ? "

你现在仍然这么认为吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rli] .
" Of course I do , " answered Charley .
" 的 课程 我 做 , " 回答 查理 .

"当然愿意，"查理回答道。

" ['dʒoʊz] [seɪlz] [set] ['flætər] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌg] - [seɪl] ;
" Joe's sails set flatter than any lug - sail ;
" 乔的 帆 放 奉承 比 任何 凸耳 - 帆 ;

"乔的帆比任何斜桁帆都更平整;

[hi:; hi][kæn; kən][set][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l]
he can set them and take them in quicker than we can handle
他 能 放 他们 和 拿 他们 在 更快 比 我们 能 处理
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

他能比我们更快地安排和处理这些事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][traɪ'æŋgjələr][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði]
and as they are triangular he has the most of his canvas at the
和 作为 他们 是 三角形 他 有 这 最多 的 他的 帆布 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
foot of the sail instead of at the head .
脚 的 这 帆 反而 的 在 这 头 .

而且由于它们是三角形的，所以他的大部分帆布都在帆的底部而不是顶部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [spɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kru:z] [ɪz]['oʊvər] , [ɔ:r][aɪm][mɪ'steɪkən] . "
But they're going to spill him before the cruise is over , or I'm mistaken . "
但 它们是 去 到 洒 他 前 这 巡航 是 超过 , 或者 我是 错误 . "

但除非我猜错了，否则他们会在游轮之旅结束前把他供出来的。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" In what way ? " asked Joe .
" 在 什么 方式 ? " 问 乔 .

"哪方面？"乔问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
" You are going to get yourself into a scrape some day by trying to take in
" 你 是 去 到 得到 你自己 进入 一个 刮 一些 天 经过 尝试 到 拿 在
[jʊr; jər][seɪl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] .
your sail when you are running before a stiff breeze .
你的 帆 什么时候 你 是 跑步 前 一个 僵硬的 微风 .

"如果你在逆风航行时试图收帆，总有一天你会陷入困境。"

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get]

If	you	try	to	get	the	sail	down	without	coming	up	into	the	wind	it	will	get
如果	你	尝试	到	得到	这	帆	向下	没有	未来	向上	进入	这	风	它	将要	得到

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

如果你试图在不逆风的情况下降下帆，帆就会落入海中。

[ænd; ənd] ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['kæpsaɪz][juː; jʊ] ;

and	either	you	will	lose	it	or	it	will	capsize	you	;
和	任何一个	你	将要	失去	它	或者	它	将要	倾覆	你	;

要么你会失去它，要么它会让你翻船；

[juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['jestərdeɪ] [wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['veri] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə]

you	tried	it	yesterday	when	a	squall	came	up	,	and	you	very	nearly	came	to
你	尝试	它	昨天	什么时候	一个	暴风雨	来了	向上	,	和	你	非常	几乎	来了	到

[griːf] . "

grief	.	"
悲伤	.	"

昨天遇到暴风雨的时候你试过，差点出事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪg] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .

"	But	you	can	say	the	same	about	any	other	rig	,	"	exclaimed	Joe	.
"	但	你	能	说	这	相同的	关于	任何	其他	钻井平台	,	"	惊呼	乔	.

"但你也可以对其他任何钻井平台这么说，"乔大声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [get] ['eni] [seɪl] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Of	course	you	can't	very	well	get	any	sail	down	while	the	wind	is	in	it	;
"	的	课程	你	不能	非常	出色地	得到	任何	帆	向下	尽管	这	风	是	在	它	;

"当然，刮风的时候你不可能把帆降下来；

[bʌt; bət][tɑːm][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpi] - [seɪl] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz]

but	Tom	can	take	in	his	sharpie	-	sail	without	much	danger	even	when	he's
但	汤姆	能	拿	在	他的	记号笔	-	帆	没有	很多	危险	甚至	什么时候	他是

['rʌnɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

running	directly	before	the	wind	,
跑步	直接地	前	这	风	,

但即使汤姆迎风航行，他也能安全地驾驭他的尖头帆。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['hæljərd] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [lʌg] [daʊn] ,

and	Harry	and	I	can	let	go	our	halyards	and	get	our	lugs	down	,
和	哈里	和	我	能	让	去	我们的	升帆索	和	得到	我们的	凸耳	向下	,

然后我和哈里就可以松开帆索，把帆桁降下来了。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] .

after	a	fashion	,	if	it	is	necessary	.
后	一个	时尚	, 如果		它	是	必要的	.

如果需要的话，可以采取某种方式。

[stɪl] , [jʊr; jər] [læˈtiɪn] [ɪz][ðə; ði][best] ['kruːzɪŋ] [rɪg] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ['hɛriːz]

Still	,	your	lateen	is	the	best	cruising	rig	I've	ever	seen	,	though	for	racing	Harry's
仍然	,	你的	斜线	是	这	最好的	巡航	钻井平台	我已经	曾经	已见	,	尽管	为了	赛车	哈利的

[bɪg] ,

big	,
大的	,

不过，你的三角帆是我见过的最好的巡航帆，虽然哈里的大型帆船更适合比赛。

[skwer] - ['hedɪd] ['bæləns] - [lʌg][ɪz] ['betər] . "

square	-	headed	balance	-	lug	is	better	.	"
正方形	-	标题	平衡	-	凸耳	是	更好的	.	"

方形平衡耳更好。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['ʃɑːrpi] - [seɪlz] .

" You may say what you will , " said Tom , " but give me my sharpie - sails .

" 你 可能 说 什么 你 将要 , " 说 汤姆 , " 但 给 我 我的 记号笔 - 帆 .

"你想说什么就说吧，"汤姆说，"但把我的记号笔帆给我。"

[ðeɪ] [set] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

They set as flat as a board , and I can handle them easily enough

他们 放 作为 平坦的 作为 一个 木板 , 和 我 能 处理 他们 容易地 足够的

[tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . "

to suit me . "

到 套装 我 . "

它们铺起来像木板一样平整，而且我可以轻松地搬动它们，完全满足我的需求。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪg] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

" The trouble with your rig , " said Charley ,

" 这 麻烦 和 你的 钻井平台 , " 说 查理 ,

"你的设备出了问题，"查理说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæst] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

" is that you have a mast nearly fifteen feet high .

" 是 那 你 有 一个 桅杆 几乎 十五 脚 高的 .

"也就是说，你的桅杆将近十五英尺高。"

[naʊ] , [wen] [dʒoʊ] [teɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [mæst] [left]

Now , when Joe takes in his mainsail , he has only two feet of mast left

现在 , 什么时候 乔 需要 在 他的 主帆 , 他 有 仅有的 二 脚 的 桅杆 左边

['stændɪŋ] . "

standing . "

常设 . "

现在，当乔收起主帆时，桅杆只剩下两英尺高了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪg] ? " [æskt] ['hæri] .

" How do you like your own rig ? " asked Harry .

" 如何 做 你 喜欢 你的 自己的 钻井平台 ? " 问 哈里 .

"你对自己的装备感觉如何？"哈利问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

" Oh , it is good enough .

" 哦 , 它 是 好的 足够的 .

"哦，这就足够好了。"

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [jɔːrz] [ɔːr] ['tɑːmz] ;

I'm not sure that it isn't better than either yours or Tom's ;

我是 不是 当然 那 它 不是 更好的 比 任何一个 你的 或者 汤姆的 ;

我不确定它是否比你的或汤姆的更好；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] ['dʒoʊz] [læ'tin] . "

but it certainly isn't as handy as Joe's lateen . "

但 它 当然 不是 作为 便利 作为 乔的 斜线 . "

但它肯定不如乔的三角铁方便。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] ['setld] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [rɪg] , " [sed] [dʒoʊ] ,

" Now that you've settled that I've the best rig , " said Joe ,

" 现在 那 你已经 定居 那 我已经 这 最好的 钻井平台 , " 说 乔 ,

"既然你已经认定我的装备是最好的，"乔说道。

" [juːd] ['betər] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

" you'd better admit that I've the best canoe , and then turn in for the night .

" 你会 更好的 承认 那 我已经 这 最好的 独木舟 , 和 然后 转动 在 为了 这 夜晚 .

你最好承认我的独木舟是最好的，然后就去睡觉吧。

['æftər][ðə; ði][wɜ:rk] [wi:v] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][wi:; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] , [aɪm]
After **the** **work** **we've** **done** **to** **-** **day** **,** **and** **the** **fun** **we** **had** **last** **night** **,** **I'm**
后 这 工作 我们已经 完毕 到 - 天 , 和 这 乐趣 我们 有 最后的 夜晚 , 我是
['sli:pi] . "
sleepy **.** **"**
困 . "

今天干了这么多活，昨晚又玩得这么开心，我真是困了。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kə'nu:][hɑ:rd][wɜ:rk] ? " [in'kwaiəd][tɑ:m] .
" **Do** **you** **call** **sitting** **still** **in** **a** **canoe** **hard** **work** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 做 你 称呼 坐着 仍然 在 一个 独木舟 难的 工作 ? " 询问 汤姆 .

"你觉得静静地坐在独木舟里是辛苦的工作吗？"汤姆问道。

" [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][fʌn] ? " [æskt] ['hæri] .
" **Is** **falling** **down** **a** **well** **your** **idea** **of** **fun** **?** **"** **asked** **Harry** **.**
" 是 坠落 向下 一个 出色地 你的 主意 的 乐趣 ? " 问 哈里 .

"你觉得掉进井里很有趣吗？"哈利问道。

" [its] [tu:] [su:n] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][best] [kə'nu:] .
" **It's** **too** **soon** **,** **"** **said** **Charley** **,** **"** **to** **decide** **who** **has** **the** **best** **canoe** **.**
" 它是 也 很快 , " 说 查理 , " 到 决定 WHO 有 这 最好的 独木舟 .

查理说："现在判断谁的独木舟最好还为时过早。"

[wi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [kru:z] [ɪz]['oʊvər] .
We'll **find** **that** **out** **by** **the** **time** **the** **cruise** **is** **over** **.**
出色地 寻找 那 出去 经过 这 时间 这 巡航 是 超过 .

等到邮轮之旅结束，我们就会知道了。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæmpt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
" **The** **island** **where** **the** **boys** **camped** **during** **their** **first** **night** **on** **the** **St** **.** **Lawrence**
" 这 岛 在哪里 这 男孩们 露营 期间 他们的 第一的 夜晚 在 这 英石 . 劳伦斯
[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .
was **situated** **at** **the** **head** **of** **Lake** **St** **.** **Peter** **.**
曾是 位于 在 这 头 的 湖 英石 . 彼得 .

"男孩们在圣劳伦斯河上第一晚露营的岛屿位于圣彼得湖的源头。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
This **lake** **is** **simply** **an** **expansion** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **,** **and** **though** **it** **is**
这 湖 是 简单地 一个 扩张 的 这 英石 . 劳伦斯 , 和 尽管 它 是
['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
thirty **miles** **long** **,**
三十 英里 长的 ,

这个湖泊其实是圣劳伦斯河的延伸部分，虽然它长达三十英里，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:rt] ,
and **about** **ten** **miles** **wide** **at** **its** **widest** **part** **,**
和 关于 十 英里 宽的 在 它是 最宽 部分 ,

最宽处约十英里宽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] ['sti:mboʊt] [kæn; kən]['oʊnli][pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]
it **is** **so** **shallow** **that** **steamboats** **can** **only** **pass** **through** **it** **by** **following** **an**
它 是 所以 浅的 那 汽船 能 仅有的 经过 通过 它 经过 下列的 一个
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [dredʒd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] .
artificial **channel** **dredged** **out** **by** **the** **government** **at** **a** **vast** **expense** **.**
人造的 渠道 疏浚 出去 经过 这 政府 在 一个 广阔的 费用 .

水深很浅，汽船只能沿着政府耗费巨资疏浚的人工航道通过。

[ɪts] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ri:dz] ,
Its **shores** **are** **lined** **with** **a** **thick** **growth** **of** **reeds** **,**
它是 海岸 是 衬里 和 一个 厚的 生长 的 芦苇 ,

它的岸边长满了茂密的芦苇。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli]
which **extend** **in** **many** **places** **fully** **a** **mile** **into** **the** **lake** **,** **and** **are** **absolutely**
哪个 延长 在 许多 地方 完全 一个 英里 进入 这 湖 , 和 是 绝对地
[ɪm'pæsəb(ə)l] ,
impassable **,**
不可逾越 ,

这些沟渠在许多地方延伸到湖中足足一英里，完全无法通行。

[ɪk'sept] [wer] [stri:mz] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [kept] ['tʃænlz] ['oʊpən] [θru:] [ðə; ði]
except **where** **streams** **flowing** **into** **the** **lake** **have** **kept** **channels** **open** **through** **the**
除了 在哪里 溪流 流动 进入 这 湖 有 保留 频道 打开 通过 这
[ri:dz] .
reeds **.**
芦苇 .

只有在流入湖泊的溪流穿过芦苇丛，形成畅通的河道时，才会出现这种情况。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
On **leaving** **the** **island** **in** **the** **morning** **the** **canoeists** **paddled** **down** **the** **lake** **,**
在 离开 这 岛 在 这 早晨 这 皮划艇运动员 划桨 向下 这 湖 ,

清晨离开小岛后，划独木舟的人顺着湖面划了下去。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .
for **there** **was** **not** **a** **breath** **of** **wind** **.**
为了 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 .

因为一丝风也没有。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t] ,
The **sun** **was** **intensely** **hot** **,**
这 太阳 曾是 强烈地 热的 ,

太阳炙烤着大地，炙热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **heat** **reflected** **from** **the** **surface** **of** **the** **water** **and** **the**
和 这 热 反映 从 这 表面 的 这 水 和 这
['va:niʃt] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
varnished **decks** **of** **the** **canoes** **assisted** **in** **making** **the** **boys** **feel** **as** **if** **they** **were**
涂漆 甲板 的 这 独木舟 协助 在 制作 这 男孩们 感觉 作为 如果 他们 是
['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪər] .
roasting **before** **a** **fire** **.**
烘焙 前 一个 火 .

水面和独木舟涂漆甲板反射的热量，让男孩们感觉自己像是在火堆前烤一样。

[tɔ:rd] [nu:n] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
Toward **noon** **the** **heat** **became** **really** **intolerable** **,**
朝向 中午 这 热 成为 真的 无法容忍 ,

临近中午时分，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ɪn]
and **the** **Commodore** **gave** **the** **order** **to** **paddle** **over** **to** **the** **north** **shore** **in**
和 这 准将 给予 这 命令 到 桨 超过 到 这 北 支撑 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
search **of** **shade** **.**
搜索 的 阴影 .

于是准将下令划船到北岸去寻找阴凉处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ʃɔ:r] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
It **was** **disappointing** **to** **find** **instead** **of** **a** **shady** **shore** **an** **impenetrable**
它 曾是 令人失望 到 寻找 反而 的 一个 阴凉 支撑 一个 坚不可摧
['bæriər] [ʌv; əv] [ri:dz] .
barrier **of** **reeds** **.**
障碍 的 芦苇 .

令人失望的是，映入眼帘的不是阴凉的岸边，而是一道密不透风的芦苇屏障。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [riːdz] ,

After	resting	a	little	while	in	the	canoes	,	the	boys	started	to	skirt	the	reeds	,
后	休息	一个	小的	尽管	在	这	独木舟	,	这	男孩们	开始	到	裙子	这	芦苇	,

男孩们在独木舟里休息了一会儿后，开始沿着芦苇丛划行。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['pɪti][ɑːn]

in	hope	of	finding	an	opening	;	and	the	sun	,	apparently	taking	pity	on
在	希望	的	寻找	一个	开幕	;	和	这	太阳	,	显然	采取	遗憾	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

希望能找到一条出路；而太阳，似乎怜悯他们，

[went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['pædld] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

went	under	a	cloud	,	so	that	they	paddled	a	mile	or	two	in	comparative	comfort	.
去	在下面	一个	云	,	所以	那	他们	划桨	一个	英里	或者	二	在	比较	舒适	.

在云雾缭绕中，他们划船相对舒适地游了一两英里。

[ðə; ði] ['frendli] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [klaʊdz]

The	friendly	cloud	was	followed	before	long	by	a	mass	of	thick	black	clouds
这	友好的	云	曾是	随后	前	长的	经过	一个	大量的	的	厚的	黑色的	云

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

coming	up	from	the	south	.
未来	向上	从	这	南	.

那片和煦的云朵之后不久，南方升起了一大片浓厚的黑云。

[suːn] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Soon	the	thunder	was	heard	in	the	distance	,
很快	这	雷	曾是	听到	在	这	距离	,

很快，远处传来雷声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	it	dawned	upon	the	tired	boys	that	they	were	about	to	have	a
和	它	黎明	之上	这	疲劳的	男孩们	那	他们	是	关于	到	有	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltər] .

thunder	-	storm	without	any	opportunity	of	obtaining	shelter	.
雷	-	风暴	没有	任何	机会	的	获得	庇护所	.

疲惫的男孩们这才意识到，他们即将遭遇一场雷暴，却没有任何机会找到避难所。

[ðeɪ] ['pædld] ['stedəli] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,

They	paddled	steadily	on	,	looking	in	vain	for	a	path	through	the	reeds	,
他们	划桨	稳步	在	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	小路	通过	这	芦苇	,

他们稳步划桨前行，徒劳地寻找穿过芦苇丛的小路。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] .

and	making	up	their	minds	to	a	good	wetting	.
和	制作	向上	他们的	思想	到	一个	好的	润湿	.

他们下定决心要好好尿一尿。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] .

They	found	,	however	,	that	the	rain	did	not	come	alone	.
他们	成立	,	然而	,	那	这	雨	做过	不是	来	独自的	.

然而，他们发现，这场雨并非独自到来。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [reɪzd] [waɪt] - [kæps][ɑːn][ðə; ði]

With	it	came	a	fierce	gust	of	wind	,	which	quickly	raised	white	-	caps	on	the
和	它	来了	一个	凶猛的	阵风	的	风	,	哪个	迅速地	提高	白色的	-	帽子	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

随之而来的是一阵猛烈的狂风，迅速在湖面上掀起白色浪花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:rdər] [ænd; ənd]

Instead	**of**	**dying**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**rain**	**fell**	**,**	**the**	**wind**	**blew**	**harder**	**and**
反而	的	垂死	出去	作为	很快	作为	这	雨	跌倒	,	这	风	吹	更难	和

['hɑ:rdər] ,

harder	**,**
更难	,

雨停之后，风非但没有停歇，反而越刮越猛烈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['rʌnɪŋ] .

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**sea**	**running**	**.**
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	重的	海	跑步	.

半小时内，海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ]

The	**wind**	**and**	**sea**	**coming**	**from**	**the**	**south**	**,**	**while**	**the**	**canoes**	**were**	**steering**
这	风	和	海	未来	从	这	南	,	尽管	这	独木舟	是	转向

[i:st] ,

east	**,**
东方	,

风和海从南面吹来，而独木舟却向东航行。

[pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	**the**	**boys**	**in**	**a**	**very**	**dangerous**	**position**	**.**
放置	这	男孩们	在	一个	非常	危险的	位置	.

这使男孩们处于非常危险的境地。

[ðə; ði] ['si:z] [strʌk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

The	**seas**	**struck**	**the**	**canoes**	**on**	**the**	**side**	**and**	**broke**	**over**	**them**	**,**
这	海域	击	这	独木舟	在	这	边	和	打破	超过	他们	,

海浪拍打着独木舟的侧面，并淹没了船身。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eiprənz] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**aprons**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	围裙	,

尽管穿着围裙，

[wɪtʃ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

which	**to**	**some**	**extent**	**protected**	**the**	**cockpits**	**of**	**all**	**except**	**the**	**Twilight**	**,**
哪个	到	一些	程度	受保护	这	驾驶舱	的	全部	除了	这	暮	,

在某种程度上，除了“暮光”号之外，所有飞机的驾驶舱都得到了保护。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'loʊ] .

the	**water**	**found**	**its**	**way**	**below**	**.**
这	水	成立	它是	方式	以下	.

水流到了下面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

It	**was**	**soon**	**no**	**longer**	**possible**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**,**
它	曾是	很快	不	更长	可能的	到	继续	在	这	槽	的	这	海	,

很快，就无法再在海谷中继续航行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

and	**the**	**canoes**	**were**	**compelled**	**to**	**turn**	**their**	**bows**	**to**	**the**	**wind**
和	这	独木舟	是	被迫	到	转动	他们的	弓	到	这	风

[ænd; ənd] [si:] ,

and	**sea**	**,**
和	海	,

于是，独木舟被迫将船头转向风浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pædlɪŋ] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
the **boys** **paddling** **just** **sufficiently** **to** **keep** **themselves** **from** **drifting** **back** **into** **the**
这 男孩们 划桨 只是 足够 到 保持 他们自己 从 漂流 后退 进入 这
[ri:dz] .
reeds **.**
芦苇 .

男孩们奋力划水，刚好能让自己不被水流冲回芦苇丛中。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] , ['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər]['oʊvər]
The **Sunshine** **and** **the** **Midnight** **behaved** **admirably** **,** **taking** **very** **little** **water** **over**
这 阳光 和 这 午夜 表现 令人钦佩地 , 采取 非常 小的 水 超过
[ðer; ðər] [deks] .
their **decks** **.**
他们的 甲板 .

“阳光号”和“午夜号”表现非常出色，甲板上几乎没有进水。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] " [slæpt] " ['hevɪli] , [ænd; ənd] [θru:] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][hɜ:r'self] ,
The **Twilight** **"** **slapped** **"** **heavily** **,** **and** **threw** **showers** **of** **spray** **over** **herself** **,**
这 暮 " 被掌掴 " 重度 , 和 扔 淋浴 的 喷 超过 她自己 ,

暮光重重地“拍打”了一下，溅起的水花淋湿了自己。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][daɪv]['bɑ:dɪli]
while **the** **Dawn** **showed** **a** **tendency** **to** **dive** **bodily**
尽管 这 黎明 显示 一个 趋势 到 潜水 身体上的

而黎明号则表现出身体俯冲的倾向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **792** **]**
[页 -]

[第 792 页]

['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] ,
into **the** **seas** **,**
进入 这 海域 ,

进入大海，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
and **several** **times** **the** **whole** **of** **her** **forward** **of** **the** **cockpit** **was** **under**
和 一些 时代 这 所有的 的 她 向前 的 这 座舱 曾是 在下面
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the **water** **.**
这 水 .

有好几次，她驾驶舱前方的整个部分都淹没在水中。

" [wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [du:] ? " [æskt] ['hæri] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kɑ:mədɔ:r] ,
" **What** **had** **we** **better** **do** **?** **"** **asked** **Harry** **,** **who** **,** **although** **Commodore** **,**
" 什么 有 我们 更好的 做 ? " 问 哈里 , WHO , 虽然 准将 ,

“我们最好怎么办？”哈里问道，尽管他身为准将，

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['tʃɑ:rli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] .
had **the** **good** **sense** **always** **to** **consult** **Charley** **in** **matters** **of** **seamanship** **.**
有 这 好的 感觉 总是 到 咨询 查理 在 事情 的 航海术 .

他很有分寸，在航海方面的事情上总是会咨询查理的意见。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:rd] ,
" **It's** **going** **to** **blow** **hard** **,**
" 它是 去 到 吹 难的 ,

“风会刮得很大。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]

and	we	can't	sit	here	and	paddle	against	it	all	day	without	getting	exhausted
和	我们	不能	坐	这里	和	桨	反对	它	全部	天	没有	获得	筋疲力尽的

. "
: "
· "

我们不可能整天坐在这里逆流而上而不筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .

"	But	how	are	we	going	to	help	ourselves	?	"	continued	Harry	.
"	但	如何	是	我们	去	到	帮助	我们自己	?	"	持续	哈里	.

“可是我们该如何自救呢？”哈利继续说道。

" [jʊr; jər][kə'nuː] [ænd; ənd][maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [geɪl] [wel]

"	Your	canoe	and	mine	,	"	replied	Charley	,	"	can	live	out	the	gale	well
"	你的	独木舟	和	矿	,	"	回复	查理	,	"	能	居住	出去	这	大风	出色地

[ɪ'nʌf] ['ʌndər] [seɪl] .

enough	under	sail	.
足够的	在下面	帆	.

“你的独木舟和我的独木舟，”查理回答说，“靠帆就能很好地度过这场风暴。”

[ɪf] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr][meɪn] - [seɪlz][kloʊz] - ['riːft] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kloʊz][tuː; tə]

If	we	set	our	main	-	sails	close	-	reefed	,	and	keep	the	canoes	close	to
如果	我们	放	我们的	主要的	-	帆	关闭	-	礁石	,	和	保持	这	独木舟	关闭	到

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

如果我们收紧主帆，让独木舟迎风航行，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

we	shall	be	all	right	.
我们	将	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

[its] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [ðæt] [aɪm] ['trʌbld] [ə'baʊt] . "

It's	the	two	other	canoes	that	I'm	troubled	about	.	"
它是	这	二	其他	独木舟	那	我是	麻烦	关于	.	"

我担心的是另外两艘独木舟。

" [maɪ] [kə'nuː] ['suːts][ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	My	canoe	suits	me	well	enough	,	"	said	Joe	,
"	我的	独木舟	西装	我	出色地	足够的	,	"	说	乔	,

“我的独木舟很适合我，”乔说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	so	long	as	she	keeps	on	the	top	of	the	water	,
"	所以	长的	作为	她	保持	在	这	顶部	的	这	水	,

只要她保持在水面上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][daɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	seems	to	have	made	up	her	mind	to	dive	under	it	.	"
但	她	似乎	到	有	制成	向上	她	头脑	到	潜水	在下面	它	.	"

但她似乎已经下定决心要潜入水下。

" [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['pædlɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beɪl][hɜːr; hər][aʊt] ,

"	Mine	would	be	all	right	if	I	could	stop	paddling	long	enough	to	bail	her	out	,
"	矿	会	是	全部	正确的	如果	我	可以	停止	划桨	长的	足够的	到	保释	她	出去	,

“如果我能停下来划桨足够长的时间把她从水里舀出来，我的船就没事了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

but	I	can't	,	"	remarked	Tom	.
但	我	不能	,	"	评论	汤姆	.

但我做不到，”汤姆说道。

" [ʃiːz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] . "
" She's nearly half full of water now . "
" 她是 几乎 一半 满的 的 水 现在 . "

"她现在差不多半肚子都灌满了水。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed] ['hæri] ,
" We can't leave the other fellows , " said Harry ,
" 我们 不能 离开 这 其他 伙伴们 , " 说 哈里 ,

"我们不能丢下其他人，"哈里说。

" [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [seɪl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] ? "
" so what's the use of our talking about getting sail on our canoes ? "
" 所以 是什么 这 使用 的 我们的 说 关于 获得 帆 在 我们的 独木舟 ? "

"那我们谈论如何驾船出海有什么用呢？"

" [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɑːmz] [kə'nuː] [wʊd] [lɪv; laɪv]['ʌndər] [seɪl] , " [ri'zjuːmd] ['tʃɑːrli] ;
" It's just possible that Tom's canoe would live under sail , " resumed Charley ;
" 它是 只是 可能的 那 汤姆的 独木舟 会 居住 在下面 帆 , " 恢复 查理 ;

"汤姆的独木舟很有可能靠帆船航行生存下去，"查理继续说道；

" [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊz][wəʊnt] .
" but it's certain that Joe's won't .
" 但 它是 肯定 那 乔的 惯于 .

但可以肯定的是，乔不会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [riːdz] , [tɑːm] ?
What do you think about those reeds , Tom ?
什么 做 你 思考 关于 那些 芦苇 , 汤姆 ?

汤姆，你觉得那些芦苇怎么样?

[kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər][kə'nuː]['ɪntuː][ðem; ðəm] ? "
Can you get your canoe into them ? "
能 你 得到 你的 独木舟 进入 他们 ? "

你的独木舟能划进去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːd] ['betər] [ɔːl][duː] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Of course I can , and that's what we'd better all do , " exclaimed Tom .
" 的 课程 我 能 , 和 那就是 什么 我们会 更好的 全部 做 , " 惊呼 汤姆 .

"我当然可以，而且我们最好都这么做，"汤姆大声说道。

" [ðə; ði] [riːdz] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
" The reeds will break the force of the seas ,
" 这 芦苇 将要 休息 这 力量 的 这 海域 ,

"芦苇将抵挡住海浪的冲击，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [goʊz] [daʊn] . "
and we can stay among them till the wind goes down . "
和 我们 能 停留 之中 他们 直到 这 风 去 向下 . "

我们可以一直待在他们中间，直到风停为止。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] ,
" Suppose you try it , " suggested Charley ,
" 认为 你 尝试 它 , " 建议 查理 ,

"不如你试试看，"查理建议道。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ?
" and let us see how far you can get into the reeds ?
" 和 让 我们 看 如何 远的 你 能 得到 进入 这 芦苇 ?

"让我们看看你能钻进芦苇丛多深？"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [skreɪp] .
I think they're going to help us out of a very bad scrape .
我 思考 它们是 去 到 帮助 我们 出去 的 一个 非常 坏的 刮 .

我认为他们会帮我们摆脱困境。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][kə'nuː] [ə'raʊnd] , [soʊ][hiː; hi] [bækt] ['wɔːtər] ,

"	Tom	did	not	dare	to	turn	his	canoe	around	,	so	he	backed	water	,
"	汤姆	做过	不是	敢	到	转动	他的	独木舟	大约	,	所以	他	支持的	水	,

汤姆不敢调转独木舟的航向，于是他顺流而下。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [riːdz] [stɜːrn][fɜːrst] .

and	went	at	the	reeds	stern	first	.
和	去	在	这	芦苇	船尾	第一的	.

船尾先向芦苇丛驶去。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['redɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [sʌm; səm][hæf] -

They	parted	readily	,	and	his	canoe	penetrated	without	much	difficulty	some	half	-
他们	分手了	容易	,	和	他的	独木舟	渗透	没有	很多	困难	一些	一半	-

['dʌz(ə)n][jaːdz]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ,

dozen	yards	into	the	reeds	,
打	码	进入	这	芦苇	,

他们愉快地分开了，他的独木舟毫不费力地驶入芦苇丛中大约六码远。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kwaɪət] .

where	the	water	was	almost	quiet	.
在哪里	这	水	曾是	几乎	安静的	.

水面几乎静止不动。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ʃɪpt] [wʌn] ['hevi] [siː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [riːdz] ,

Unfortunately	he	shipped	one	heavy	sea	just	as	he	entered	the	reeds	,
很遗憾	他	已发货	一	重的	海	只是	作为	他	进入	这	芦苇	,

不幸的是，他刚进入芦苇丛就遭遇了一场巨浪。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [siː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sʌŋk] [hɜːr; hər]

which	filled	his	canoe	so	full	that	another	such	sea	would	certainly	have	sunk	her
哪个	已填	他的	独木舟	所以	满的	那	其他	这样的	海	会	当然	有	沉没	她

,

,

,

海水灌满了他的独木舟，如果再来一次这样的海浪，独木舟肯定会沉没。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blædərz] [bɔːt] [æt; ət] ['ʃæmbliː] .

had	she	not	been	provided	with	the	bladders	bought	at	Chambly	.
有	她	不是	到过	假如	和	这	膀胱	买	在	尚布利	.

如果不是在尚布利买了膀胱给她用，她可能就没那么幸运了。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] ['tɑːmz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Joe	followed	Tom's	example	,
乔	随后	汤姆的	例子	,

乔效仿了汤姆的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [pər'vɜːrsli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm]

but	the	Dawn	perversely	stuck	in	the	reeds	just	as	she	was	entering	them
但	这	黎明	反常地	卡住	在	这	芦苇	只是	作为	她	曾是	进入	他们

,

,

,

但就在黎明女神进入芦苇丛的那一刻，她却诡异地卡在了芦苇丛中。

[ænd; ənd] [siː] ['æftər] [siː] [broʊk]['oʊvər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd][draɪv][hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf]

and	sea	after	sea	broke	over	her	before	Joe	could	drive	her	far	enough
和	海	后	海	打破	超过	她	前	乔	可以	驾驶	她	远的	足够的

['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

into	the	reeds	to	be	protected	by	them	.
进入	这	芦苇	到	是	受保护	经过	他们	.

在乔将她驱赶到足够远的芦苇丛中寻求庇护之前，一波又一波的海浪不断拍打着她。

[dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ðoʊ] ['mɪzrəbli] [wet] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

Joe	and	Tom	were	now	perfectly	safe	,	though	miserably	wet	;	but	as	the
乔	和	汤姆	是	现在	完美	安全的	,	尽管	惨痛地	湿的	;	但	作为	这

[reɪn][hæd; həd] ['siːst] ,

rain	had	ceased	,
雨	有	停止	,

乔和汤姆现在完全安全了，虽然浑身湿透；但雨已经停了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [draɪ] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv]

there	was	nothing	to	prevent	them	from	getting	dry	clothes	out	of
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们	从	获得	干燥	衣服	出去	的

[ðer; ðər]['wɔːtər] - [pruːf] [bægz] ,

their	water	-	proof	bags	,
他们的	水	-	证明	包	,

没有任何因素阻止他们从防水袋中取出干衣服。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beɪl][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv]

and	putting	them	on	as	soon	as	they	could	bail	the	water	out	of
和	推杆	他们	在	作为	很快	作为	他们	可以	保释	这	水	出去	的

[ðer; ðər] [kə'nuːz] .

their	canoes	.
他们的	独木舟	.

他们一能把独木舟里的水舀出去，就立刻把救生衣穿上。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['seɪfti] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [ʌp] [seɪl] ,

Harry	and	Charley	,	seeing	their	comrades	in	safety	,	made	haste	to	get	up	sail	,
哈里	和	查理	,	看到	他们的	同志们	在	安全	,	制成	匆忙	到	得到	向上	帆	,

哈里和查理看到同伴们平安无事，赶紧起航。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	to	stand	out	into	the	lake	,
和	到	站立	出去	进入	这	湖	,

然后站在湖面上，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [wen]

partly	because	they	did	not	want	to	run	the	risk	of	being	swamped	when
部分	因为	他们	做过	不是	想	到	跑步	这	风险	的	存在	淹没	什么时候

['entərɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

entering	the	reeds	,
进入	这	芦苇	,

部分原因是他们不想冒进入芦苇丛时被淹没的风险。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd]

and	partly	because	they	wanted	the	excitement	of	sailing	in	a	gale	of	wind
和	部分	因为	他们	通缉	这	激动	的	帆船	在	一个	大风	的	风

.

:

.

部分原因是他们想要体验在狂风中航行的刺激。

[wen] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [stept] , [ðə; ði][seɪlz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [trɪmd] ,

When	the	masts	were	stepped	,	the	sails	hoisted	,	and	the	sheets	trimmed	,
什么时候	这	桅杆	是	步	,	这	帆	吊起	,	和	这	纸张	修剪过的	,

[ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ,

the	two	canoes	,
这	二	独木舟	,

当桅杆竖起，帆升起，帆索调整完毕，两艘独木舟.....

['seɪlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] .

sailing	close	to	the	wind	,	began	to	creep	away	from	the	reeds	.
帆船	关闭	到	这	风	,	开始	到	潜行者	离开	从	这	芦苇	.

逆风而行，开始慢慢远离芦苇丛。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['wʌndərfəli] [wel] .
They **behaved** **wonderfully** **well** **.**
他们 表现 太棒了 出色地 .

他们表现得非常好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,
The **boys** **had** **to** **watch** **them** **closely** **,**
这 男孩们 有 到 手表 他们 密切 ,

男孩们必须密切注意他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:n] [aʊt][tu:; tə] ['wɪndwərd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [raɪt]
and **to** **lean** **out** **to** **windward** **from** **time** **to** **time** **to** **hold** **them** **right**
和 到 倾斜 出去 到 迎风 从 时间 到 时间 到 抓住 他们 正确的
[saɪd] [ʌp] .
side **up** **.**
边 向上 .

并且要不时地向迎风面倾斜身体，以保持它们直立。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The **rudders** **were** **occasionally** **thrown** **out** **of** **the** **water** **,**
这 舵 是 偶尔 抛掷 出去 的 这 水 ,

舵偶尔会被抛出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] .
but **the** **boys** **took** **the** **precaution** **to** **steer** **with** **their** **paddles** **.**
但 这 男孩们 采取 这 预防 到 转向 和 他们的 桨 .

但男孩们采取了预防措施，用桨来控制方向。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['hæri] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt]
The **excitement** **of** **sailing** **was** **so** **great** **that** **Charley** **and** **Harry** **forgot** **all** **about**
这 激动 的 帆船 曾是 所以 伟大的 那 查理 和 哈里 忘了 全部 关于
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

航海的乐趣如此之大，以至于查理和哈里完全忘记了时间。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
and **sailed** **on** **for** **hours** **.**
和 航行 在 为了 小时 .

然后继续航行了几个小时。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
Suddenly **they** **discovered** **that** **it** **was** **three** **o'clock** **,** **that** **they** **had** **had** **no**
突然 他们 发现 那 它 曾是 三 点钟 , 那 他们 有 有 不
[lʌntʃ] ,
lunch **,**
午餐 ,

他们突然发现已经是三点钟了，他们还没吃午饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:ɪst] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [hæd; həd]
and **that** **the** **two** **canoeists** **who** **had** **sought** **refuge** **in** **the** **reeds** **had**
和 那 这 二 皮划艇运动员 WHO 有 寻求 避难所 在 这 芦苇 有
[ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
absolutely **nothing** **to** **eat** **with** **them** **.**
绝对地 没有什么 到 吃 和 他们 .

而且，躲在芦苇丛中的两名划独木舟的人身上完全没有任何食物。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
Filled **with** **pity** **,** **they** **resolved** **to** **return** **to** **them** **without** **a** **moment's** **delay** **.**
已填 和 遗憾 , 他们 已解决 到 返回 到 他们 没有 一个 瞬间 延迟 .

他们满怀怜悯，决定立即返回去帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][seɪl] [bæk] [ðeɪ]

It	was	then	that	it	occurred	to	them	that	in	order	to	sail	back	they
它	曾是	然后	那	它	发生	到	他们	那	在	命令	到	帆	后退	他们

[mʌst; məst][tɜːrn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ə'raʊnd] ,

must	turn	their	canoes	around	,
必须	转动	他们的	独木舟	大约	,

这时他们才意识到，要想返航，就必须调转独木舟的船头。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [soʊ]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

bringing	them	while	so	doing	in	the	trough	of	the	sea	.
带来	他们	尽管	所以	正在做	在	这	槽	的	这	海	.

将它们带到海谷中。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] ?

Could	they	possibly	do	this	without	being	swamped	?
可以	他们	可能	做	这	没有	存在	淹没	?

他们有可能在不被淹没的情况下做到这一点吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	question	was	a	serious	one	,	for	they	were	fully	four	miles	from	the
这	问题	曾是	一个	严肃的	一	,	为了	他们	是	完全	四	英里	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这是一个严肃的问题，因为他们距离海岸足足有四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər] .

and	the	wind	and	sea	were	as	high	as	ever	.
和	这	风	和	海	是	作为	高的	作为	曾经	.

风浪依旧汹涌澎湃。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	793	]
[	页	-	]

[第 793 页]

" [bi'sidʒd] .

"	BESIEGED	.
"	被围困	.

被围困。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	794	]
"	[	页	-	]

[第 794 页]

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] . — ['rɑːbərt] ['fʊltən] .

THE	STEAMBOAT	.	—	ROBERT	FULTON	.
这	汽船	.	—	罗伯特	富尔顿	.

汽船。——罗伯特·富尔顿

['rɑːbərt] ['fʊltən] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

Robert	Fulton	,	the	inventor	of	steamboats	,	was	born	on	a	farm	in	Pennsylvania
罗伯特	富尔顿	,	这	发明者	的	汽船	,	曾是	出生	在	一个	农场	在	宾夕法尼亚州

.

:

.

蒸汽船的发明者罗伯特·富尔顿出生于宾夕法尼亚州的一个农场。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [lə'bɔ:riəs] [reɪs] .

His	parents	were	Irish	Protestants	—	a	strong	,	laborious	race	.
他的	父母	是	爱尔兰	新教徒	—	一个	强的	,	费力的	种族	.

他的父母是爱尔兰新教徒——一个强壮、勤劳的民族。

['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] .

Robert	was	a	delicate	,	handsome	boy	,	with	a	fine	forehead	and	brilliant	eyes	.
罗伯特	曾是	一个	精美的	,	英俊的	男生	,	和	一个	美好的	前额	和	杰出的	眼睛	.

罗伯特是个身材纤细、相貌英俊的男孩，额头线条优美，眼睛明亮动人。

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'ventɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] ['wə:kʃɔps] .

Almost	as	a	child	he	became	a	mechanic	,	inventing	machines	and	lingering	around	workshops	.
几乎	作为	一个	孩子	他	成为	一个	机械	,	发明	机器	和	挥之不去的	大约	研讨会	.

他几乎从孩提时代起就成了一名机械师，喜欢发明机器，并在车间里闲逛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [dʌl] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['stʌdiz] . .

He	was	thought	dull	at	school	,	and	made	slow	progress	in	the	usual	studies	.
他	曾是	想法	乏味的	在	学校	,	和	制成	慢的	进步	在	这	通常	研究	.

他在学校被认为学习成绩差，在常规学习中进步缓慢。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'ventɪŋ] .

But	he	was	always	inventing	.
但	他	曾是	总是	发明	.

但他总是在不断创新。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi] [keɪm] [leɪt] [tu:; tə] [sku:l] ,

One	day	,	when	Robert	was	about	nine	years	old	,	he	came	late	to	school	,
一	天	,	什么时候	罗伯特	曾是	关于	九	年	老的	,	他	来了	晚的	到	学校	,

有一天，罗伯特大约九岁的时候，他上学迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	his	teacher	reproved	him	,
和	什么时候	他的	老师	责备	他	,

当他的老师责备他时，

[prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [li:d] - ['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] .

produced	a	new	lead	-	pencil	which	he	had	been	making	while	playing	truant	.
生产	一个	新的	带领	-	铅笔	哪个	他	有	到过	制作	尽管	玩耍	逃学	.

他拿出了一支新铅笔，这支铅笔是他逃学时一直在制作的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] ['fʊltənz] ['penslz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

The	boys	were	all	anxious	to	have	one	of	Fulton's	pencils	—	they	were	better	than	any	they	had	seen	.
这	男孩们	是	全部	焦虑的	到	有	一	的	富尔顿的	铅笔	—	他们	是	更好的	比	任何	他们	有	已见	.

男孩们都渴望得到富尔顿的一支铅笔——它们比他们见过的任何铅笔都好。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] [hi:; hi] [meɪd] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

In	his	school	days	he	made	rockets	to	celebrate	the	Fourth	of	July	,
在	他的	学校	天	他	制成	火箭	到	庆祝	这	第四	的	七月	,

学生时代，他曾制作火箭来庆祝七月四日美国独立日。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [set][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtɪv] [taʊn] .

and	in	1778	,	in	the	midst	of	the	war	,	set	them	off	in	his	native	town	.
和	在	-	,	在	这	中间	的	这	战争	,	放	他们	离开	在	他的	本国的	镇	.

1778 年，正值战争时期，他在自己的家乡放火烧死了他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [er] - [gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [muːvd] [baɪ] [wiːlz] .

About	this	time	he	made	an	air	-	gun	and	a	boat	moved	by	wheels	.
关于	这	时间	他	制成	一个	空气	-	枪	和	一个	船	已搬	经过	车轮	.

大约在这个时候，他制造了一把气枪和一艘轮式船。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .

He	had	a	strong	taste	for	drawing	.
他	有	一个	强的	品尝	为了	绘画	.

他酷爱绘画。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][help] .

His	mother	,	who	was	now	a	widow	and	poor	,	wanted	his	help	.
他的	母亲	,	WHO	曾是	现在	一个	寡妇	和	贫穷的	,	通缉	他的	帮助	.

他的母亲现在成了寡妇，家境贫寒，需要他的帮助。

['fʊltən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [meɪd] ['mʌni] ,

Fulton	was	only	seventeen	,	but	he	went	up	to	Philadelphia	,	made	money	,
富尔顿	曾是	仅有的	十七	,	但	他	去	向上	到	费城	,	制成	钱	,

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ,

became	acquainted	with	Dr	.	Franklin	,
成为	熟人	和	博士	.	富兰克林	,

富尔顿当时只有十七岁，但他去了费城，赚了钱，并结识了富兰克林博士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	twenty	-	one	came	back	to	his	mother	with	his
和	什么时候	他	曾是	二十	-	一	来了	后退	到	他的	母亲	和	他的

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

他二十一岁时带着挣来的钱回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːrm] .

and	bought	her	a	farm	.
和	买	她	一个	农场	.

然后给她买了一座农场。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]

Here	she	lived	happily	for	some	years	,	watching	and	enjoying	the	rising
这里	她	居住地	快乐地	为了	一些	年	,	观看	和	享受	这	上升

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

prosperity	of	her	son	.
繁荣	的	她	儿子	.

她在这里幸福地生活了几年，看着儿子的事业蒸蒸日上，并享受着这一切。

[ðə; ðɪ] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] ['fʊltən] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [geɪv] [ðə; ðɪ][fɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl]

The	deed	by	which	Fulton	at	twenty	-	one	gave	the	farm	to	his	mother	is	still
这	契据	经过	哪个	富尔顿	在	二十	-	一	给予	这	农场	到	他的	母亲	是	仍然

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

富尔顿21岁时将农场赠予母亲的契约至今仍保存完好。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ðæt] [seɪld] [ɑːn]

There	are	persons	living	who	might	have	seen	the	first	steamboat	that	sailed	on
那里	是	人	活的	WHO	可能	有	已见	这	第一的	汽船	那	航行	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

有些人可能亲眼见过第一艘在哈德逊河上航行的汽船。

['meni] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [diː] [wit] ['klɪntən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]

Many	remember	when	the	famous	De	Witt	Clinton	and	North	America	were
许多	记住	什么时候	这	著名的	德	维特	克林顿	和	北	美国	是

[θɔːt] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

thought	the	wonders	of	navigation	;
想法	这	奇迹	的	导航	;

许多人还记得当年著名的德威特·克林顿和北美洲探索航海奇迹的情景；

[wen] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

when	they	sailed	over	the	tranquil	river	at	the	rate	of	sixteen	miles	an	hour	,
什么时候	他们	航行	超过	这	宁静	河	在	这	速度	的	十六	英里	一个	小时	,

当他们以每小时十六英里的速度航行在平静的河面上时，

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	left	behind	them	thick	clouds	of	black	smoke	that	hung	over	the
和	左边	在后面	他们	厚的	云	的	黑色的	抽烟	那	悬挂	超过	这

['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

landscape	for	miles	.
景观	为了	英里	.

它们身后留下了浓厚的黑烟，笼罩了数英里之外的景色。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['swɪftəst]

The	North	America	was	long	the	pride	of	the	river	navigation	,	the	swiftest
这	北	美国	曾是	长的	这	自豪	的	这	河	导航	,	这	最快

['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

vessel	in	the	world	.
血管	在	这	世界	.

“北美号”长期以来都是内河航运的骄傲，是世界上速度最快的船只。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːn] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Hudson	has	always	been	the	favorite	scene	of	steam	navigation	and
这	哈德逊	有	总是	到过	这	最喜欢的	场景	的	蒸汽	导航	和

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

哈德逊河一直是蒸汽航运和商业活动最活跃的场所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

It	is	the	birth	-	place	of	the	steamboat	.
它	是	这	出生	-	地方	的	这	汽船	.

它是汽船的诞生地。

[hɪr] , [ɪn] - , ['rɑːbərt] ['fʊltən] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ves(ə)l] ,

Here	,	in	1807	,	Robert	Fulton	,	on	board	of	the	Clermont	,	his	first	vessel	,
这里	,	在	-	,	罗伯特	富尔顿	,	在	木板	的	这	克莱蒙特	,	他的	第一的	血管	,

1807年，罗伯特·富尔顿在他的第一艘船“克莱蒙特号”上，拍摄了这张照片。

[seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

sailed	in	a	day	and	a	half	from	New	York	to	Albany	.
航行	在	一个	天	和	一个	一半	从	新的	约克	到	奥尔巴尼	.

从纽约到奥尔巴尼，航行了一天半。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][æt; ət]['klɛr˛mɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [fɔːr] [mɔːr] ['fɪnɪʃt]

He	stopped	for	a	few	hours	at	Clermont	,	and	then	in	four	more	finished
他	停止	为了	一个	很少	小时	在	克莱蒙特	,	和	然后	在	四	更多的	完成的

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

his	voyage	.
他的	航程	.

他在克莱蒙特停留了几个小时，然后又用了四个小时完成了他的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	the	signal	for	an	entire	change	in	the	whole	art	of	navigation	.
它	曾是	这	信号	为了	一个	全部的	改变	在	这	所有的	艺术	的	导航	.

这标志着航海艺术的彻底变革。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ɪts][saɪz][hæz; həz]

From	that	time	the	steamboat	has	been	slowly	advancing	,	its	size	has
从	那	时间	这	汽船	有	到过	缓慢地	前进	,	它是	尺寸	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] ,

increased	to	immense	proportions	,
增加	到	巨大	比例	,

从那时起，汽船一直在缓慢发展，其体积也变得越来越庞大。

[ɪts] ['endʒɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd]['dʒaiənts] ,

its	engines	have	become	animated	giants	,
它是	发动机	有	变得	动画	巨人	,

它的引擎已经变成了栩栩如生的巨人，

[ænd; ənd] ['fʊltənz] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʌnz] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Fulton's	little	vessel	of	one	hundred	and	sixty	tons	is	converted	into	the
和	富尔顿的	小的	血管	的	一	百	和	六十	吨	是	转换	进入	这
-	,												

Furnessia	,
-	,

富尔顿那艘160吨的小船被改造成了弗内西亚号。

[ðə; ði] [ə'læskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] .

the	Alaska	,	and	the	Great	Eastern	.
这	阿拉斯加州	,	和	这	伟大的	东	.

阿拉斯加铁路和大东部铁路。

['fʊltən] , [ə; eɪ] [fer] , ['delɪkət] , ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [tuː; tə]

Fulton	,	a	fair	,	delicate	,	thoughtful	young	man	,	had	gone	to	England	,	to
富尔顿	,	一个	公平的	,	精美的	,	周到	年轻的	男人	,	有	已消失	到	英格兰	,	到

[fræns] ,

France	,
法国	,

富尔顿，一个品行端正、心思细腻的年轻人，去了英国，又去了法国。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['emɪnənt] [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

had	become	acquainted	with	many	eminent	inventors	,	and	had	already
有	变得	熟人	和	许多	杰出	发明家	,	和	有	已经

[plænd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

planned	a	steamboat	.
计划	一个	汽船	.

他结识了许多杰出的发明家，并且已经计划建造一艘汽船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	the	first	to	make	one	successful	.
他	曾是	这	第一的	到	制作	一	成功的	.

他是第一个成功做到这一点的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪvɪŋstən] ,

He	came	back	to	New	York	,	and	,	aided	by	his	friend	Livingston	,
他	来了	后退	到	新的	约克	,	和	,	协助	经过	他的	朋友	利文斯顿	,

他回到纽约，并在朋友利文斯顿的帮助下，

[ɪn] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

in	1806	began	to	build	his	boat	.
在	-	开始	到	建造	他的	船	.

1806年，他开始建造自己的船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , ['ruːdli] [bɪlt] ;

It	was	only	a	small	vessel	,	rudely	built	;
它	曾是	仅有的	一个	小的	血管	,	粗鲁地	建造	;

那是一艘很小的船，建造得非常粗糙；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] ['endʒɪn] [meɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [wɑːt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'ventər] ;

in	it	he	placed	an	engine	made	by	James	Watt	,	the	English	inventor	;
在	它	他	放置	一个	引擎	制成	经过	詹姆斯	瓦	,	这	英语	发明者	;

他在里面放置了一台由英国发明家詹姆斯·瓦特制造的发动机；

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wiːlz] [hiː; hi] [plænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːnəri] .

the	paddle	-	wheels	he	planned	himself	,	and	the	imperfect	machinery	.
这	桨	-	车轮	他	计划	他自己	,	和	这	不完善	机械	.

他自己设计的桨轮，以及并不完善的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen]

It	seems	now	a	very	easy	thing	to	build	a	steamboat	,	but	it	was	then
它	似乎	现在	一个	非常	简单的	事物	到	建造	一个	汽船	,	但	它	曾是	然后

[θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

thought	impossible	.
想法	不可能的	.

现在看来建造一艘汽船似乎很容易，但在当时却被认为是不可能完成的任务。

[men] [kɔːld] [ðə; ði] [boʊt] ['fʊltənz] ['fɑːli] .

Men	called	the	boat	Fulton's	Folly	.
男人	称为	这	船	富尔顿的	蠢事	.

人们称这艘船为“富尔顿的愚行”。

['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Hardly	any	one	supposed	that	a	new	era	in	navigation	was	about	to	begin	,
几乎	任何	一	据称	那	一个	新的	时代	在	导航	曾是	关于	到	开始	,

几乎没有人预料到航海业即将迎来一个新时代。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʊltənz] [mə'ʃiːn] [wʊd] [æt; ət] [læst] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dis'kʌvəriz] .

and	that	Fulton's	machine	would	at	last	cover	the	world	with	its	discoveries	.
和	那	富尔顿的	机器	会	在	最后的	覆盖	这	世界	和	它是	发现	.

富尔顿的机器最终将用它的发现覆盖全世界。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	boat	was	finished	.
在	最后的	这	船	曾是	完成的	.

船终于造好了。

[ðə; ði] [fairz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɔɪləz] [hist] , [ðə; ði] [kræŋk] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn]

The	fires	were	lighted	,	the	boilers	hissed	,	the	crank	turned	,	the	wheels	began
这	火灾	是	照明	,	这	锅炉	嘶嘶作响	,	这	曲柄	转向	,	这	车轮	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

炉火燃起，锅炉发出嘶嘶声，曲柄转动，车轮开始转动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɛr,mɑ:nt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

and	the	Clermont	made	its	way	,	at	about	five	miles	an	hour	,
和	这	克莱蒙特	制成	它是	方式	,	在	关于	五	英里	一个	小时	,

克莱蒙特号以大约每小时五英里的速度行驶着。

[frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ['braʊnz] [dɑ:k] - [jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

from	Charles	Brown's	dock	-	yard	on	the	East	River	to	Jersey	City	.
从	查尔斯	布朗的	码头	-	院子	在	这	东方	河	到	球衣	城市	.

从查尔斯·布朗位于东河的码头到泽西市。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][men] [kraɪd] , " [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] !

Once	she	stopped	,	and	men	cried	,	"	There	,	it	has	failed	!
一次	她	停止	,	和	男人	哭	,	"	那里	,	它	有	失败的	!

当她停下来时，男人们喊道："失败了！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fʊltən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['ɔ:ltər][sʌm; səm][pɑ:rt]

"	But	it	was	only	because	Fulton	was	anxious	to	alter	some	part
"	但	它	曾是	仅有的	因为	富尔顿	曾是	焦虑的	到	改变	一些	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

of	his	machine	.
的	他的	机器	.

"但这只是因为富尔顿急于改变他机器的某些部分。"

[ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	great	voyage	was	successful	.
这	伟大的	航程	曾是	成功的	.

这次伟大的航行取得了成功。

[ðə; ði] ['sti:mər] [ri:tʃt] ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['fʊltənz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	steamer	reached	Jersey	City	,	and	Fulton's	victory	was	won	.
这	汽船	达到	球衣	城市	,	和	富尔顿的	胜利	曾是	韩元	.

汽船抵达泽西市，富尔顿取得了胜利。

[su:n] [ðə; ði] ['hʌdsn] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] ['fʊltənz] ['sti:mboʊt] , [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]

Soon	the	Hudson	began	to	abound	with	Fulton's	steamboats	,	the	wonders	of
很快	这	哈德逊	开始	到	盛产	和	富尔顿的	汽船	,	这	奇迹	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

不久，哈德逊河上便布满了富尔顿的蒸汽船，这些世界奇观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pærəgɑ:n] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ʌv; əv] [θri:]

There	was	the	famous	Paragon	,	a	vessel	of	the	enormous	size	of	three
那里	曾是	这	著名的	模范	,	一个	血管	的	这	巨大的	尺寸	的	三

['hʌndrəd] [tʌnz] .

hundred	tons	.
百	吨	.

其中有著名的"帕拉贡"号，这是一艘重达三百吨的巨型船只。

[wʌn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

One	built	for	the	Czar	was	called	the	Emperor	of	Russia	.
一	建造	为了	这	沙皇	曾是	称为	这	皇帝	的	俄罗斯	.

其中一座是为沙皇建造的，被称为俄罗斯皇帝陵墓。

[ə; eɪ] ['feri] - [boʊt][ræn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

A	ferry	-	boat	ran	from	New	York	to	Jersey	City	.
一个	渡船	-	船	跑	从	新的	约克	到	球衣	城市	.

有渡轮往返于纽约和泽西市之间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] ['fʊltən] [bɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] ['sti:mər] .

In	the	midst	of	the	war	with	England	Fulton	built	the	first	war	steamer	.
在	这	中间	的	这	战争	和	英格兰	富尔顿	建造	这	第一的	战争	汽船	.

在英美战争期间，富尔顿建造了第一艘战时蒸汽船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] - [pruːf] [ˈves(ə)l] ,

It	was	two	thousand	tons	burden	,	a	fine	shot	-	proof	vessel	,
它	曾是	二	千	吨	负担	,	一个	美好的	射击	-	证明	血管	,

它重达两千吨，是一艘坚固耐用的防炮舰。

[ænd; ənd] [seɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sændi] [hʊk] .

and	sailed	at	the	rate	of	three	miles	an	hour	as	far	as	Sandy	Hook	.
和	航行	在	这	速度	的	三	英里	一个	小时	作为	远的	作为	沙	钩	.

以每小时三英里的速度航行至桑迪胡克。

[ɪts] [saɪz] [siːmd] [ɪˈmens] , [ɪts] ['paʊər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

Its	size	seemed	immense	,	its	power	irresistible	,
它是	尺寸	似乎	巨大	,	它是	力量	无法抗拒	,

它体型庞大，力量强大，令人无法抗拒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['fʊltən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd]

and	it	was	told	with	alarm	in	London	that	Fulton	and	New	York	had
和	它	曾是	讲述	和	警报	在	伦敦	那	富尔顿	和	新的	约克	有

[prə'duːst] [ðə; ðɪ][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [mə'ʃiːnz] .

produced	the	most	dangerous	of	warlike	machines	.
生产	这	最多	危险的	的	好战	机器	.

伦敦惊恐地传来消息，富尔顿和纽约制造出了最危险的战争机器。

[əˈmerɪkə] [naʊ] [əˈbaʊnd] [ɪn] ['stiːmboʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sloʊli] [ə'dɑːptɪd][ɪn] ['jʊrəp] .

America	now	abounded	in	steamboats	,	but	they	were	only	slowly	adopted	in	Europe	.
美国	现在	大量	在	汽船	,	但	他们	是	仅有的	缓慢地	已采用	在	欧洲	.

美国当时汽船很多，但欧洲却很缓慢地接受了汽船。

['lʌndən] , [kɑː'lail] [rɪ'leɪts] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

London	,	Carlyle	relates	,	was	long	without	them	.
伦敦	,	凯雷集团	相关	,	曾是	长的	没有	他们	.

卡莱尔说，伦敦很长一段时间都没有他们。

[ðə; ðɪ] [fer] , [peɪl] , ['delɪkət] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

The	fair	,	pale	,	delicate	inventor	did	not	live	long	to	enjoy	his	success	.
这	公平的	,	苍白	,	精美的	发明者	做过	不是	居住	长的	到	享受	他的	成功	.

这位肤色白皙、体弱多病的发明家没能活多久就享受不到他的成功了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .

His	lungs	were	always	weak	.
他的	肺	是	总是	虚弱的	.

他的肺一直很虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] .

He	was	always	at	work	.
他	曾是	总是	在	工作	.

他总是忙于工作。

[hɪz; ɪz] ['pætnts] [wɜːr; wər] [ɪn'frɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['endləs]

His	patents	were	infringed	,	and	his	invention	only	involved	him	in	endless
他的	专利	是	侵权	,	和	他的	发明	仅有的	涉及	他	在	无尽的

['lɔˌsuːts] .

lawsuits	.
诉讼	.

他的专利遭到侵犯，他的发明只会让他陷入无休止的诉讼之中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['februeri] [deɪ] ,

At	last	he	caught	cold	crossing	the	Hudson	on	a	chill	February	day	,
在	最后的	他	捕捉	寒冷的	过境	这	哈德逊	在	一个	寒意	二月	天	,

最后，在一个寒冷的二月天，他在渡过哈德逊河时着凉了。

[ænd; ənd][daɪd] - , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [æn; ən] [ɪn'ventər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['evri]
and **died** **1815** **,** **a** **good** **son** **,** **an** **inventor** **who** **has** **been** **useful** **to** **every**
和 死亡 - , 一个 好的 儿子 , 一个 发明者 WHO 有 到过 有用 到 每一个
[wʌn] .
one **.**
一 .

他于 1815 年去世，是一位孝顺的儿子，一位对每个人都有用的发明家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['faʊndɪd] [neiʃəns] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['siːz] [tuː; tə] [treɪd] .
He **has** **founded** **nations** **,** **and** **opened** **the** **distant** **seas** **to** **trade** **.**
他 有 创立 国家 , 和 打开 这 遥远 海域 到 贸易 .

他缔造了国家，开辟了远洋贸易。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] .
THE **MAGIC** **SACK** **.**
这 魔法 解雇 .

神奇的袋子。

[baɪ] ['henri] ['hætən] , [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪst] .
BY **HENRY** **HATTON** **,** **MAGICIAN** **AND** **VENTRILOQUIST** **.**
经过 亨利 哈顿 , 魔术师 和 腹语师 .

作者：亨利·哈顿，魔术师兼腹语表演者。

[jes] , [bɔɪz] , ['riːəl]['saɪmən] - [pjʊr] " ['mædʒɪk] .
Yes **,** **boys** **,** **real** **Simon** **-** **pure** **"** **magic** **.**
是的 , 男孩们 , 真实的 西蒙 - 纯的 " 魔法 .

是的，孩子们，真正的西蒙——纯粹的"魔法"。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " [mə'dʒɪʃn] " [duː] ;
" **Just** **such** **tricks** **as** **you** **have** **seen** **the** **"** **magician** **"** **do** **;**
" 只是 这样的 技巧 作为 你 有 已见 这 " 魔术师 " 做 ;

"就像你见过的魔术师表演的那种把戏；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][duː] .
just **such** **tricks** **as** **some** **of** **you** **may** **have** **seen** **your** **humble** **servant** **do** **.**
只是 这样的 技巧 作为 一些 的 你 可能 有 已见 你的 谦逊的 仆人 做 .

就像你们有些人可能已经看到我这个卑微的仆人表演过的那种小把戏一样。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [jɔːr'selvz] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ;
Many **of** **these** **you** **can** **do** **yourselves** **—** **when** **you** **know** **how** **;**
许多 的 这些 你 能 做 你们自己 — 什么时候 你 知道 如何 ;

其中很多事情你们自己都可以做——只要你们知道怎么做；

['ʌðər] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['præktɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,
others **require** **more** **practice** **than** **you** **ought** **to** **give** **to** **such** **nonsense** **,**
其他的 要求 更多的 实践 比 你 应该 到 给 到 这样的 废话 ,

还有一些事情需要比你花在这种无意义的事情上的更多练习。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
and **others** **again** **are** **too** **expensive** **.**
和 其他的 再次 是 也 昂贵的 .

还有一些又太贵了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] — [ɔːr][gɜːrl] ,
But **there** **are** **some** **that** **any** **boy** **—** **or** **girl** **,**
但 那里 是 一些 那 任何 男生 — 或者 女孩 ,

但有些事情，任何男孩——或者女孩——

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] .
for **that** **matter** **—** **can** **do** **with** **little** **rehearsing** **and** **at** **slight** **expense** **.**
为了 那 事情 — 能 做 和 小的 排练 和 在 轻微 费用 .

事实上，只需少量排练，花费也不高。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [trɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]

The	magic	sack	trick	,	which	I	had	the	honor	of	introducing	to	America	in
这	魔法	解雇	诡计	,	哪个	我	有	这	荣誉	的	介绍	到	美国	在

- ,

1873	,
-	,

我荣幸地于1873年将魔术袋戏法引入美国。

[ɪz][æz; əz]['klevər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

is	as	clever	as	it	is	simple	.
是	作为	聪明的	作为	它	是	简单的	.

它既巧妙又简单。

[ə; eɪ]['mʌzlɪn] [sæk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪz]['hændɪd][aʊt][fɔːr; fər]

A	muslin	sack	large	enough	to	contain	a	boy	of	fourteen	is	handed	out	for
一个	细棉布	解雇	大的	足够的	到	包含	一个	男生	的	十四	是	递交	出去	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

一个足够装下一个十四岁男孩的棉布袋被分发出来接受检查。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊr]

and	after	the	audience	are	satisfied	that	the	seams	are	not	only	secure
和	后	这	观众	是	使满意	那	这	接缝	是	不是	仅有的	安全的

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ,

and	perfect	,
和	完美的	,

在观众确认接缝不仅牢固完美之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['oʊnli]['oʊpənɪŋ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ə'sɪstənt] [gets][ˌɪn'saɪd] .

but	that	its	only	opening	is	at	the	mouth	,	the	performer's	assistant	gets	inside	.
但	那	它是	仅有的	开幕	是	在	这	嘴	,	这	表演者的	助手	获得	里面	.

但由于它唯一的开口在嘴边，表演者的助手便进入了里面。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz] ['gæðərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [taɪd][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk]

The	sack	is	gathered	over	his	head	,	and	the	mouth	tied	fast	with	a	silk
这	解雇	是	聚集	超过	他的	头	,	和	这	嘴	系	快速地	和	一个	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

麻袋罩在他的头上，嘴巴用丝巾紧紧地捂住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] ,

and	then	with	a	tape	,
和	然后	和	一个	磁带	,

然后用胶带，

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [siːld] [ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [siːmz] [best][tuː; tə][ðə; ði]

the	knots	of	the	latter	being	not	only	sealed	in	any	way	that	seems	best	to	the
这	绳结	的	这	后者	存在	不是	仅有的	密封	在	任何	方式	那	似乎	最好的	到	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

后者的结不仅可以按照观众认为最好的方式封住，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][left] [lɔːŋ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld] .

but	the	ends	,	which	are	left	long	,	given	to	some	one	to	hold	.
但	这	结束	,	哪个	是	左边	长的	,	给定	到	一些	一	到	抓住	.

但剩下的长部分，交给别人保管。

[ə; eɪ] [skriːn] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

A	screen	is	now	placed	between	the	audience	and	the	boy	in	the	sack	,
一个	屏幕	是	现在	放置	之间	这	观众	和	这	男生	在	这	解雇	,

现在，观众和装在麻袋里的男孩之间隔着一块屏风。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] ['pæsɪŋ] ['iːðər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɔːr] [θruː]

the	ends	of	the	tape	passing	either	over	the	top	of	the	screen	or	through
这	结束	的	这	磁带	通过	任何一个	超过	这	顶部	的	这	屏幕	或者	通过

[hoʊlz][ɪn][ɪts][saɪd] .

holes	in	its	side	.
孔	在	它是	边	.

胶带的两端要么从屏幕上方穿过，要么从屏幕侧面的孔洞穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'veləpt] [tuː; tə][get] [aʊt]

It	would	seem	impossible	for	the	person	thus	securely	enveloped	to	get	out
它	会	似乎	不可能的	为了	这	人	因此	安全地	被包裹	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ;

of	the	sack	without	cutting	or	untying	the	tape	and	handkerchief	;
的	这	解雇	没有	切割	或者	解开	这	磁带	和	手帕	;

对于被这样严密包裹的人来说，如果不割断或解开胶带和手帕，似乎不可能从麻袋里出来；

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mistəriz] !

and	yet	,	O	mystery	of	mysteries	!
和	然而	,	哦	神秘	的	谜团	!

然而，神秘中的神秘啊！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

in	a	few	seconds	the	screen	is	thrown	open	,
在	一个	很少	秒	这	屏幕	是	抛掷	打开	,

几秒钟后，屏幕突然打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɔːks] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [sæk] [ɪz] [faʊnd] [stɪl] [taɪd]

and	the	late	occupant	of	the	sack	walks	out	,	while	the	sack	is	found	still	tied
和	这	晚的	居住者	的	这	解雇	散步	出去	,	尽管	这	解雇	是	成立	仍然	系

[ʌp] ,

up	,
向上	,

麻袋里已故的人走了出来，而麻袋却仍然被捆着。

[ðə; ði] [nɑːts] [nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ʌn'broʊkən] .

the	knots	not	tampered	with	,	and	the	seals	unbroken	.
这	绳结	不是	篡改	和	,	和	这	封印	未破	.

绳结未被改动，封条未被破坏。

[sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [θriː] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ɪts]

Surprising	as	this	appears	,	there	are	needed	but	three	requisites	for	its
奇怪	作为	这	出现	,	那里	是	需要	但	三	必备条件	为了	它是

[sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] :

successful	accomplishment	:
成功的	成就	:

虽然这看起来令人惊讶，但成功实现这一目标只需要三个必要条件：

[fɜːrst] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'pɑːn] [huːz] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌndʒərər]

first	,	an	assistant	upon	whose	secrecy	and	faithfulness	the	young	conjurer
第一的	,	一个	助手	之上	谁	保密	和	忠诚	这	年轻的	魔术师

[kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

can	rely	,
能	依靠	,

首先，需要一位年轻的魔术师可以信赖的助手，确保他的保密性和忠诚度。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][help][ɪn] ['veri] ['meni] [trɪks] ; ['sekənd] , [tuː] [sæks] ,

for	he	will	require	his	help	in	very	many	tricks	;	second	,	two	sacks	,
为了	他	将要	要求	他的	帮助	在	非常	许多	技巧	;	第二	,	二	麻袋	,

因为他需要他帮忙表演很多花招；其次，两个麻袋，

[ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [mə'tɪriəl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [foʊld]['ɪntuː] [smɔːl] ['kʌmpəs] ;

exactly	alike	,	made	of	very	light	material	,	so	that	they	will	fold	into	small	compass	;
确切地	同样	,	制成	的	非常	光	材料	,	所以	那	他们	将要	折叠	进入	小的	罗盘	;

完全相同，由非常轻的材料制成，因此可以折叠成一个小圆规；

[ænd; ənd][θɜːrd] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪmpjədəns] , [ə'ʃʊrəns] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

and	third	,	unlimited	impudence	,	assurance	,	or	whatever	you	may	be	pleased	to
和	第三	,	无限	厚颜无耻	,	保证	,	或者	任何	你	可能	是	高兴	到

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

第三，无所畏惧、厚颜无耻，或者随便你怎么称呼它。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [trɪk] , [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][sɪlk]

When	about	to	exhibit	the	trick	,	the	performer	comes	forward	,	holding	a	silk
什么时候	关于	到	展览	这	诡计	,	这	演员	来	向前	,	保持	一个	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

handkerchief	in	one	hand	,
手帕	在	一	手	,

表演魔术时，表演者走上前，一手拿着一块丝绸手帕。

[ænd; ənd] [sæk] [noʊ] . [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	sack	No	.	1	in	the	other	.
和	解雇	不	.	1	在	这	其他	.

并在另一边擒杀 1 号球员。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] , [hæz; həz][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] , [ɔːr] [sæk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

The	assistant	,	who	is	to	be	tied	up	,	has	the	duplicate	,	or	sack	No	.	2	,
这	助手	,	WHO	是	到	是	系	向上	,	有	这	复制	,	或者	解雇	不	.	2	,

将被捆绑的助手拿着备用的，也就是2号麻袋。

[kən'siːld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [seɪ] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][vest] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

concealed	about	him	,	say	,	inside	his	vest	,	or	in	some	such	suitable	place	.
暗	关于	他	,	说	,	里面	他的	背心	,	或者	在	一些	这样的	合适的	地方	.

藏在他身上，比如说，在他的背心里面，或者其他类似的合适地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['ferli] ['ɪntuː][noʊ] . [wʌn] , [hiː; hi] [wɪps] [aʊt][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] ,

As	soon	as	he	gets	fairly	into	No	.	1	,	he	whips	out	the	duplicate	,
作为	很快	作为	他	获得	相当	进入	不	.	1	,	他	鞭子	出去	这	复制	,

他刚开始认真听第一首歌，就掏出副本。

[ænd; ənd][pʊts][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] .

and	puts	the	mouth	of	it	inside	the	mouth	of	No	.	1	.
和	放置	这	嘴	的	它	里面	这	嘴	的	不	.	1	.

并将它的嘴巴放进1号的嘴里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] , [huː] [ɪz] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðər] [noʊ] . [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

The	exhibitor	,	who	is	fumbling	about	as	if	to	gather	No	.	1	over	the
这	参展商	,	WHO	是	笨拙	关于	作为	如果	到	收集	不	.	1	超过	这

[ə'sɪstənts] [hed] ,

assistant's	head	,
助理	头	,

参展商笨手笨脚地摸索着，似乎想从助手头顶拿到1号展品。

['siːzɪz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

seizes	No	.	2	,	and	drawing	out	about	nine	inches	of	it	,
逮捕	不	.	2	,	和	绘画	出去	关于	九	英寸	的	它	,

抓住2号枪，拔出大约九英寸长，

[æt; ət][wʌns] [ræps] [ðə; ði][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [pɔɪnt]

at	once	wraps	the	silk	handkerchief	over	the	two	so	as	to	cover	the	point
在	一次	卷饼	这	丝绸	手帕	超过	这	二	所以	作为	到	覆盖	这	观点

[wer] [ðeɪ] [miːt] .

where	they	meet	.
在哪里	他们	见面	.

她立即将丝绸手帕裹在两人身上，遮住两人相接的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	795	]
[	页	-	]

[第 795 页]

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]

This	he	does	deliberately	,	as	an	appearance	of	haste	would	give	rise	to
这	他	做	故意地	,	作为	一个	外貌	的	匆忙	会	给	上升	到

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

suspicion	among	the	audience	.
怀疑	之中	这	观众	.

他这样做是故意的，因为表现得仓促会引起观众的怀疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

As	it	is	now	impossible	for	any	one	to	distinguish	between	the	parts	of
作为	它	是	现在	不可能的	为了	任何	一	到	区分	之间	这	部分	的

[ðə; ði] [tuː] [sæks] ,

the	two	sacks	,
这	二	麻袋	,

由于现在任何人都不可能区分这两个袋子的各个部分，

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] :

the	exhibitor	turns	to	his	audience	with	the	remark	:
这	参展商	转弯	到	他的	观众	和	这	评论	:

参展商转向观众，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

"	I	have	now	tied	up	the	mouth	of	the	sack	in	such	a	way	as	to	make
"	我	有	现在	系	向上	这	嘴	的	这	解雇	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][get] [aʊt] .

it	next	to	impossible	for	the	young	man	to	get	out	.
它	下一个	到	不可能的	为了	这	年轻的	男人	到	得到	出去	.

"我已经把麻袋口扎紧了，让这个年轻人几乎不可能逃脱。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][taɪ]

But	to	make	assurance	doubly	sure	,	I	should	like	one	of	the	audience	to	tie
但	到	制作	保证	双倍	当然	,	我	应该	喜欢	一	的	这	观众	到	领带

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

it	again	;
它	再次	;

但为了确保万无一失，我希望在场的一位观众再把它系一次；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] .

this	time	with	a	piece	of	tape	.
这	时间	和	一个	片	的	磁带	.

这次是用胶带粘的。

" [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] ,

"	As	he	says	this	,
"	作为	他	说道	这	,

"他说这话的时候，

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə'raʊnd][ðə; ði][pɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	produces	the	tape	and	ties	it	once	around	the	part	between	the
他	产	这	磁带	和	领带	它	一次	大约	这	部分	之间	这

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

handkerchief	and	the	mouth	of	No	.	2	.
手帕	和	这	嘴	的	不	.	2	.

他拿出胶带，在2号手帕和嘴巴之间的位置上缠了一圈。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðen] [drɔːz] [ðə; ði] [nɑːts] [taɪt] , [siːlz]

The	person	selected	from	the	audience	then	draws	the	knots	tight	,	seals
这	人	已选	从	这	观众	然后	平局	这	绳结	紧的	,	封印

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，从观众中选出一个人，将绳结拉紧并封好。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	retains	the	ends	of	the	tape	in	his	hand	.
和	保留	这	结束	的	这	磁带	在	他的	手	.

他手里紧紧抓着胶带的两端。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][hoʊm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs]

When	the	screen	is	placed	in	position	—	for	home	exhibition	a	clothes	-	horse
什么时候	这	屏幕	是	放置	在	位置	—	为了	家	展览	一个	衣服	-	马

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] — [ðə; ði]

with	a	sheet	over	it	makes	an	excellent	substitute	for	a	screen	—	the
和	一个	床单	超过	它	制作	一个	出色的	代替	为了	一个	屏幕	—	这

[ə'sɪstənt] ['dʒentli] [pulz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ,

assistant	gently	pulls	on	the	mouth	of	No	.	1	,
助手	轻轻地	拉	在	这	嘴	的	不	.	1	,

当屏风放置到位后——如果是在家展览，用床单盖住的晾衣架可以很好地代替屏风——助手轻轻拉住1号的嘴巴，

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [drɔːn] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][steps] [aʊt] ,

which	is	readily	drawn	out	from	under	the	handkerchief	,	and	steps	out	,
哪个	是	容易	绘制	出去	从	在下面	这	手帕	,	和	步骤	出去	,

它很容易就从手帕下面掏出来，然后走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl] ['kloʊsli] [wuːnd] [ə'raʊnd][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

leaving	the	tape	and	handkerchief	still	closely	wound	around	No	.	2	.
离开	这	磁带	和	手帕	仍然	密切	伤口	大约	不	.	2	.

胶带和手帕仍然紧紧地缠绕在2号身上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][foʊld][ʌp][noʊ] . [wʌn] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	takes	but	a	second	to	fold	up	No	.	1	,	conceal	it	,
它	需要	但	一个	第二	到	折叠	向上	不	.	1	,	隐藏	它	,

折叠1号并将其藏起来只需一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'plɔːz]

and	then	to	walk	out	from	behind	the	screen	to	receive	the	applause
和	然后	到	走	出去	从	在后面	这	屏幕	到	收到	这	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

of	the	audience	.
的	这	观众	.

然后从幕后走出来，接受观众的掌声。

[ðɪs] [briːf] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [klɪr] ,

This	brief	,	but	I	trust	clear	,
这	简短的	,	但	我	相信	清除	,

虽然篇幅简短，但我相信内容清晰明了。

[dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] ['ri:əli]
description **can** **give** **but** **little** **idea** **of** **the** **effect** **produced** **by** **this** **really**
描述 能 给 但 小的 主意 的 这 影响 生产 经过 这 真的
[sər'praɪzɪŋ] [trɪk] .
surprising **trick** **.**
奇怪 诡计 .

文字描述很难让人体会到这个令人惊叹的魔术所带来的效果。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pər'fɔ:rmər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [lə] ['dʌk] , [æt; ət] ['stɑ:khoʊm] ,
I **first** **saw** **it** **exhibited** **by** **a** **performer** **calling** **himself** **Le** **Duc** **,** **at** **Stockholm** **,**
我 第一的 锯 它 展出 经过 一个 演员 呼叫 他自己 乐 杜克 , 在 斯德哥尔摩 ,

我第一次看到它是由一位自称 Le Duc 的表演者在斯德哥尔摩展出的。

['swi:d(ə)n] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:]
Sweden **,** **some** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **,** **and** **at** **that** **time** **,** **though** **I** **knew**
瑞典 , 一些 二十 - 五 年 前 , 和 在 那 时间 , 尽管 我 知道
[kən'sɪdərəb(ə)l][ə'baʊt]['mædʒɪk] ,
considerable **about** **magic** **,**
大量 关于 魔法 ,

大约二十五年前，我在瑞典，那时虽然我对魔法有所了解，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪstəˌfaɪd] .
I **was** **completely** **mystified** **.**
我 曾是 完全地 困惑 .

我完全摸不着头脑。

" [ðer; ðər] [gɜ:rl] .
" **THEIR** **GIRL** **.**
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] .
" **A** **STORY** **IN** **THREE** **CHAPTERS** **.**
" 一个 故事 在 三 章节 .

“一个分为三章的故事。”

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , "
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"**
" 蒂姆 和 提示 , "

“蒂姆和蒂普，”

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Mr** **.** **Stubbs's** **Brother** **,** **"** **etc** **.**
" 先生 . 斯塔布斯 兄弟 , " ETC .

“斯塔布斯先生的兄弟”等等。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['bɪznəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Business	**,**	**so**	**far**	**as**	**Johnny**	**and**	**Jimmy**	**were**	**concerned**	**,**
商业	,	所以	远的	作为	约翰尼	和	吉米	是	担心的	,

就约翰尼和吉米而言，这都是生意上的事。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['ketɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

was	**almost**	**entirely**	**neglected**	**for**	**two**	**weeks**	**after**	**Katy**	**was**	**carried**	**to**	**the**
曾是	几乎	完全	被忽视的	为了	二	周	后	凯蒂	曾是	携带	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

凯蒂被送往医院后的两周里，她几乎完全被忽视了。

[ɪf] [ðeɪ] [soʊld] ['eni] ['pepərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌðər] [braʊn] [fɔːr; fər]

If	**they**	**sold**	**any**	**papers**	**,**	**it**	**was**	**only**	**sufficient**	**to**	**pay**	**Mother**	**Brown**	**for**
如果	他们	卖	任何	文件	,	它	曾是	仅有的	充足的	到	支付	母亲	棕色的	为了

[ðer; ðər] [bɔːrd] ,

their	**board**	**,**
他们的	木板	,

即使他们卖出报纸，所得也只够支付布朗太太的食宿费。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

and	**nearly**	**all**	**their**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**remaining**	**where**	**they**	**could**	**look**	**at**
和	几乎	全部	他们的	时间	曾是	花费	在	其余的	在哪里	他们	可以	看	在

[ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ketɪ] [jet] [rɪ'meɪnd] .

the	**gloomy**	**walls**	**of**	**the**	**building**	**in**	**which**	**Katy**	**yet**	**remained**	**.**
这	阴沉	墙壁	的	这	建筑	在	哪个	凯蒂	然而	剩余	.

他们几乎所有的时间都待在原地，看着凯蒂仍然待着的那栋建筑阴暗的墙壁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Some	**of**	**their**	**friends**	**in**	**the**	**newspaper**	**business**	**had**	**attempted**	**to**	**make**
一些	的	他们的	朋友们	在	这	报纸	商业	有	尝试过	到	制作

[spɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

sport	**of**	**them**	**for**	**spending**	**so**	**much**	**of**	**their**	**time**	**simply**	**looking**	**at**	**the**
运动	的	他们	为了	开支	所以	很多	的	他们的	时间	简单地	寻找	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ;

walls	**of**	**a**	**hospital**	**;**
墙壁	的	一个	医院	;

他们在报社的一些朋友曾试图取笑他们，因为他们把大量时间都花在了对着医院的墙壁发呆上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [aɪz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

but	**the**	**light**	**in**	**Johnny's**	**eyes**	**had**	**warned**	**them**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**Jimmy**
但	这	光	在	约翰尼的	眼睛	有	警告	他们	到	停止	,	和	吉米

[hæd; həd] [sed] ,

had	**said**	**,**
有	说	,

但约翰尼眼中的光芒警告他们停下来，吉米也说道：

['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ketɪ] [fiːl] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]

quietly	**,**	**"**	**We**	**stay**	**round**	**here**	**'**	**cause**	**it**	**would**	**make**	**Katy**	**feel**	**good**	**if**	**she**	**knew**
悄悄	,	"	我们	停留	圆形的	这里	-	原因	它	会	制作	凯蒂	感觉	好的	如果	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们悄悄地待在这里，因为如果凯蒂知道的话，她会很高兴的。

" ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
" **Fully** **repaid** **for** **the** **long** **hours** **of** **watching** **by** **the** **knowledge** **that** **their** **being**
" 完全 已偿还 为了 这 长的 小时 的 观看 经过 这 知识 那 他们的 存在
[ðer; ðər] [wʊd] [pli:z] [ðer; ðər] [frend] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
there **would** **please** **their** **friend** **if** **she** **could** **know** **it** **,**
那里 会 请 他们的 朋友 如果 她 可以 知道 它 ,

"长时间的守候得到了充分的回报，因为他们知道，如果他们的朋友知道他们的存在会让她感到高兴。"

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:] [i:tʃ] [naɪt] ,
the **two** **remained** **day** **after** **day** **,** **and** **far** **into** **each** **night** **,**
这 二 剩余 天 后 天 , 和 远的 进入 每个 夜晚 ,

两人日复一日地待在那里，直到深夜。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər]
until **the** **time** **came** **when** **they** **were** **actually** **startled** **by** **the** **news** **that** **in** **another**
直到 这 时间 来了 什么时候 他们 是 实际上 惊慌 经过 这 消息 那 在 其他
[wi:k] ,
week **,**
星期 ,

直到有一天，他们被一个消息震惊了：再过一周，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['ketɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
if **nothing** **happened** **to** **her** **,** **Katy** **would** **leave** **the** **hospital** **.**
如果 没有什么 发生 到 她 , 凯蒂 会 离开 这 医院 .

如果她没事，凯蒂就会出院。

[ðɪs] [gʊd] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
This **good** **news** **came** **to** **them** **so** **suddenly** **that** **they** **were** **almost** **as**
这 好的 消息 来了 到 他们 所以 突然 那 他们 是 几乎 作为
['stju:pifaid][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ;
stupefied **as** **they** **had** **been** **when** **the** **accident** **happened** **;**
目瞪口呆 作为 他们 有 到过 什么时候 这 事故 发生 ;

这个好消息来得太突然了，他们几乎和事故发生时一样惊愕不已；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ,
but **when** **they** **did** **fully** **realize** **all** **the** **happiness** **contained** **in** **that** **announcement** **,**
但 什么时候 他们 做过 完全 意识到 全部 这 幸福 包含 在 那 公告 ,

但当他们真正意识到这个消息中所蕴含的所有喜悦时，

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt]['æntɪks] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['potər] ,
they **gave** **vent** **to** **their** **joy** **in** **such** **extravagant** **antics** **that** **the** **old** **porter** **,**
他们 给予 发泄 到 他们的 喜悦 在 这样的 靡 滑稽动作 那 这 老的 搬运工 ,

他们以如此夸张的滑稽举动来发泄喜悦，以至于老门房……

[hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
who **chanced** **to** **see** **them** **,**
WHO 偶然 到 看 他们 ,

偶然看到他们的人

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] . "
declared **it** **to** **be** **his** **solemn** **belief** **that** **they** **were** **"** **a** **couple** **of** **ijuts** **.** **"**
声明 它 到 是 他的 庄严 信仰 那 他们 是 " 一个 夫妻 的 ijuts . "

他郑重宣称，他坚信他们是"一对傻瓜"。

" [naʊ] ['hwʌtəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['ketɪ] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ? " [æskt] ['dʒɑ:ni] ,
" **Now** **what'll** **we** **do** **to** **show** **Katy** **how** **glad** **we** **are** **?** **"** **asked** **Johnny** **,**
" 现在 什么会 我们 做 到 展示 凯蒂 如何 高兴的 我们 是 ? " 问 约翰尼 ,

"现在我们该怎么做才能让凯蒂知道我们有多高兴呢？"约翰尼问道。

[wen] , ['breθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['eksərsaɪz] , [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] -
when , breathless from the severe exercise , they seated themselves on the curb -
什么时候 , 喘不过气 从 这 严重 锻炼 , 他们 坐着 他们自己 在 这 抑制 -
[stoʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
stone to talk the matter over .
石头 到 讲话 这 事情 超过 .

剧烈运动后，他们气喘吁吁，便坐在路边石头上商量此事。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" We've got to do somethin ' , you know , an ' what shall it be ?
" 我们已经 得到 到 做 某物 - , 你 知道 , 一个 - 什么 将 它 是 ?

"我们必须做点什么，你知道，那该做什么呢？"

" ['dʒɪmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [aɪ'di:əz] ,
" Jimmy rubbed his chin vigorously , as if to call forth his most brilliant ideas ,
" 吉米 摩擦 他的 下巴 大力 , 作为 如果 到 称呼 前进 他的 最多 杰出的 想法 ,

吉米用力地揉着下巴，仿佛要激发出他最绝妙的灵感。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒest] [wʌt] [wi:l]
and after an unusually long pause , replied , " I'll tell you jest what we'll
和 后 一个 异常地 长的 暂停 , 回复 , " 患病的 告诉 你 笑话 什么 出色地
[du:] :
do :
做 :

沉默了许久之后，他回答说："我告诉你我们要做什么：

[wi:l] ['skɜ:ri] - [raʊnd] [æn; ən] - [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
we'll scurry ' round an ' get money enough to buy her one of the stunnin'est
出色地 疾走 - 圆形的 一个 - 得到 钱 足够的 到 买 她 一 的 这 -
['dresɪz] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
dresses we can find ,
连衣裙 我们 能 寻找 ,

我们会四处奔波，筹到足够的钱，给她买一件我们能找到的最漂亮的裙子。

[æn; ən] - [wi:l] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
an ' we'll carry it up to her the day before she comes out .
一个 - 出色地 携带 它 向上 到 她 这 天 前 她 来 出去 .

我们会在她出狱前一天把东西送到她那里。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" It certainly seemed as if that idea was an inspiration ,
" 它 当然 似乎 作为 如果 那 主意 曾是 一个 灵感 ,

"这个想法确实给人一种启发的感觉。"

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz]
and Johnny was so anxious to carry it into execution that he urged his
和 约翰尼 曾是 所以 焦虑的 到 携带 它 进入 执行 那 他 敦促 他的
[frend] [ə'lɔ:ŋ] ,
friend along ,
朋友 沿着 ,

约翰尼急于将计划付诸实施，于是催促他的朋友一起行动。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['pepərz] ,
on the way down town to purchase a stock of papers ,
在 这 方式 向下 镇 到 购买 一个 库存 的 文件 ,

在去市中心购买一批报纸的路上，

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
at the most furious rate of speed .
在 这 最多 狂怒 速度 的 速度 .

以最快的速度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

They	were	not	just	certain	how	much	money	would	be	required	to	carry	out
他们	是	不是	只是	肯定	如何	很多	钱	会	是	必需的	到	携带	出去

[ðer; ðər][plæn] ,

their	plan	,
他们的	计划	,

他们并不确定实施该计划需要多少资金，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti]

but	when	they	had	gotten	together	a	fund	of	two	dollars	and	sixty
但	什么时候	他们	有	获得	一起	一个	基金	的	二	美元	和	六十

[sents] ,

cents	,
分	,

但当他们筹集到两美元六十美分时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] ['ɔːlmoʊst]['eni] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

they	were	certain	they	could	purchase	almost	any	dress	that	was	displayed	in
他们	是	肯定	他们	可以	购买	几乎	任何	裙子	那	曾是	显示	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

the	shop	windows	,
这	店铺	视窗	,

他们确信自己几乎可以买到商店橱窗里展示的任何一件连衣裙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [baɪ] ['breɪsləts] ,

and	have	enough	left	not	only	to	buy	bracelets	,
和	有	足够的	左边	不是	仅有的	到	买	手镯	,

而且剩下的钱不仅够买手镯，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri][laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]['fænsi] .

but	anything	else	in	the	jewelry	line	that	they	might	chance	to	fancy	.
但	任何事物	别的	在	这	珠宝	线	那	他们	可能	机会	到	想要	.

但他们可能会碰巧喜欢珠宝系列中的其他任何物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['ketɪ] .

THE	BOYS	TRYING	TO	SELECT	A	DRESS	FOR	KATY	.
这	男孩们	尝试	到	选择	一个	裙子	为了	凯蒂	.

男孩们正在帮凯蒂挑选裙子。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ɪn'taɪər] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['stɔrz]

During	one	entire	forenoon	they	went	from	one	to	another	of	the	largest	stores
期间	一	全部的	午前	他们	去	从	一	到	其他	的	这	最大	商店

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

in	the	city	,
在	这	城市	,

整整一个上午，他们逛遍了城里最大的几家商店。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['dresɪz] [dɪ'spleɪd] ,

peering	in	at	the	windows	at	the	ready	-	made	dresses	displayed	,
窥视	在	在	这	视窗	在	这	准备好	-	制成	连衣裙	显示	,

透过橱窗，凝视着陈列的成衣，

[ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	not	quite	able	to	make	up	their	minds	which	to	choose	.
和	不是	相当	有能力的	到	制作	向上	他们的	思想	哪个	到	选择	.

他们还没能决定该选择哪一个。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

The	greater	number	of	the	garments	appeared	to	be	too	large	,
这	更大的	数字	的	这	服装	出现	到	是	也	大的	,

大多数衣服看起来都太大了。

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kwaɪt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kʌlɚz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm][ɪg'zæktli]

while	none	of	them	were	quite	bright	enough	in	colors	to	suit	them	exactly
尽管	没有任何	的	他们	是	相当	明亮的	足够的	在	颜色	到	套装	他们	确切地

.

:

.

虽然它们的颜色都不够鲜艳，无法完全符合他们的需求。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	said	Jimmy	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	吉米	,

“我来告诉你那是什么，”吉米说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

after	he	had	rubbed	his	chin	harder	than	usual	in	front	of	a	delicate
后	他	有	摩擦	他的	下巴	更难	比	通常	在	正面	的	一个	精美的

['pɑːrti] [dres] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [treɪn] ,

party	dress	of	pink	and	white	silk	with	an	enormous	train	,
派对	裙子	的	粉色的	和	白色的	丝绸	和	一个	巨大的	火车	,

在穿着一件粉白相间、拖着巨大裙摆的精致丝绸晚礼服后，他比平时更用力地揉搓着下巴。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kʌlər][tuː; tə] [pliːz]

and	had	decided	that	it	was	not	brilliant	enough	in	color	to	please
和	有	决定	那	它	曾是	不是	杰出的	足够的	在	颜色	到	请

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们认为这幅画的颜色不够鲜艳，无法让他们满意。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bɑːb] [spræts] ['mʌðər] ,

"	we'd	better	go	to	Bob	Spratt's	mother	,
"	我们会	更好的	去	到	鲍勃	斯普拉特的	母亲	,

我们最好去找鲍勃·斯普拉特的母亲，

[æn; ən] - [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	get	her	to	come	out	with	us	to	buy	it	.
一个	-	得到	她	到	来	出去	和	我们	到	买	它	.

然后让她跟我们一起出去买。

[ʃiːd] [noʊ] [best] [wʌt] - [laɪk] . "

She'd	know	best	what	Katy'd	like	.	"
棚	知道	最好的	什么	-	喜欢	.	"

她最清楚凯蒂喜欢什么。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [sed] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I'm	afraid	that's	what	we'll	have	to	do	,	"	said	Johnny	,	with	a	sigh	,
"	我是	害怕的	那就是	什么	出色地	有	到	做	,	"	说	约翰尼	,	和	一个	叹	,

“恐怕我们只能这么做了，”约翰尼叹了口气说道。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][tæsk] .

fully	convinced	of	the	hopelessness	of	their	succeeding	unaided	in	their	task	.
完全	确信	的	这	绝望	的	他们的	成功	未受帮助	在	他们的	任务	.

他们完全相信，靠自己的力量完成这项任务是毫无希望的。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [foʊks][get] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [mə'rɛn] [wʌn] [dres] [ə; eɪ] [jɪr] ;

"	I	don't	see	how	folks	get	along	that	have	to	buy	more'n	one	dress	a	year	;
"	我	不	看	如何	各位	得到	沿着	那	有	到	买	更多	一	裙子	一个	年	;

“我不明白那些一年要买不止一件连衣裙的人是怎么生活的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] - [baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] ['pikin] - - [ɪm] [aʊt] . "

it	must	take	'	em	'	bout	all	their	time	pickin	'	'	em	out	.	"
它	必须	拿	-	呃	-	回合	全部	他们的	时间	皮金	-	-	呃	出去	.	"

他们肯定把所有时间都花在挑选这些东西上了。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [get] ['kɪndər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [noʊ] [dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

"	I	s'pose	they	get	kinder	used	to	it	,	an	'	know	jest	what	they	want	,
"	我	假设	他们	得到	幼儿园	用过的	到	它	,	一个	-	知道	笑话	什么	他们	想	,

我想他们会慢慢习惯的，并且清楚自己想要什么。

" [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	said	Jimmy	,	with	an	air	of	wisdom	;	and	then	,
"	说	吉米	,	和	一个	空气	的	智慧	;	和	然后	,

“吉米用一种睿智的语气说道；然后，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['envi] [tɔːrd] [ðoʊz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ]

with	just	a	shade	of	envy	toward	those	particularly	fortunate	people	who	know
和	只是	一个	阴影	的	嫉妒	朝向	那些	特别	幸运	人们	WHO	知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

exactly	what	to	purchase	,
确切地	什么	到	购买	,

我带着一丝羡慕，羡慕那些特别幸运、知道该买什么的人。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['mɜːrtʃənt] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] - [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	newspaper	merchant	walked	resolutely	away	from	the	party	-	dress	which	he
这	报纸	商人	步行	坚决地	离开	从	这	派对	-	裙子	哪个	他

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ketɪ] [tuː; tə] [wer] [waɪl] ['selɪŋ] [pɪnz]

was	convinced	was	not	beautiful	enough	for	Katy	to	wear	while	selling	pins
曾是	确信	曾是	不是	美丽的	足够的	为了	凯蒂	到	穿	尽管	销售	别针

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

报贩坚决地离开了那件他认为凯蒂在街头卖别针时穿的晚礼服。

['mɪsɪz] . ['spræt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Spratt	was	found	,	according	to	her	way	of	expressing	it	,
太太	.	斯普拉特	曾是	成立	,	根据	到	她	方式	的	表达	它	,

根据斯普拉特夫人的表达方式，她被找到了。

[æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['vɛsi] [striːt] ,

at	her	old	established	place	of	business	,	on	the	corner	of	Vesey	Street	,
在	她	老的	已确立的	地方	的	商业	,	在	这	角落	的	维西	街道	,

在她位于维西街拐角处的老店面，

[wer] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['dʒæk.naɪf] , ['kændi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['nesəseri]

where	she	drove	a	flourishing	trade	in	jackknives	,	candy	,	and	other	such	necessary
在哪里	她	驾驶	一个	芊芊	贸易	在	折叠刀	,	糖果	,	和	其他	这样的	必要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

她在那里经营着一家生意兴隆的商店，出售小刀、糖果和其他此类必需品。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] ['mɪsɪz] . [spræts] ['wɪzdəm][ænd; ənd]

Never	before	had	either	of	them	doubted	Mrs	.	Spratt's	wisdom	and
绝不	前	有	任何一个	的	他们	怀疑	太太	.	斯普拉特的	智慧	和

[suː'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] ;

superior	judgment	;
优越的	判断	;

他们两人以前从未怀疑过斯普拉特太太的智慧和卓越的判断力；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

but	when	she	boldly	declared	that	a	silk	dress	could	not	be	purchased	for
但	什么时候	她	大胆地	声明	那	一个	丝绸	裙子	可以	不是	是	购买	为了

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] ,

two	dollars	and	sixty	cents	,
二	美元	和	六十	分	,

但当她大胆宣称两美元六十美分买不到一件丝绸连衣裙时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [səs'piʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	began	to	have	suspicions	that	she	was	not	the	wise	woman	they	had
他们	开始	到	有	怀疑	那	她	曾是	不是	这	明智的	女士	他们	有

['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

always	believed	her	to	be	.
总是	相信	她	到	是	.

他们开始怀疑她并非他们一直认为的那位睿智的女性。

[ðoʊz] [səs'piʃənz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

Those	suspicions	became	a	certainty	when	she	added	that	even	if	they	could	afford
那些	怀疑	成为	一个	肯定	什么时候	她	额外	那	甚至	如果	他们	可以	买得起

[tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['dresɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

to	buy	such	dresses	as	they	had	seen	,
到	买	这样的	连衣裙	作为	他们	有	已见	,

当她补充说，即使他们买得起他们所看到的那些裙子时，这些怀疑就变成了确凿无疑的事实。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ketɪ] [tuː; tə] [wer] [waɪl] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði]

they	would	not	be	suitable	for	Katy	to	wear	while	plying	her	trade	on	the
他们	会	不是	是	合适的	为了	凯蒂	到	穿	尽管	合奏	她	贸易	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

这些衣服不适合凯蒂在街头做生意时穿着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] ,

It	was	not	until	after	they	had	withdrawn	to	a	convenient	distance	,
它	曾是	不是	直到	后	他们	有	撤回	到	一个	方便的	距离	,

直到他们撤退到一段合适的距离之后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [spræts] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fʊli]

and	there	discussed	the	question	of	Mrs	.	Spratt's	mental	condition	for	fully
和	那里	讨论	这	问题	的	太太	.	斯普拉特的	精神的	状况	为了	完全

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

他们就斯普拉特太太的精神状况问题进行了整整十分钟的讨论。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l]

that	they	finally	decided	to	ask	her	just	what	she	thought	would	be	suitable
那	他们	最后	决定	到	问	她	只是	什么	她	想法	会	是	合适的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['ketɪ] ,

for	a	dress	for	Katy	,
为了	一个	裙子	为了	凯蒂	,

他们最终决定问问她，她觉得什么样的裙子适合凯蒂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [miːnz] .

and	within	their	means	.
和	之内	他们的	方法	.

并且在其能力范围之内。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['spræt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Even	if	Mrs	.	Spratt	was	not	altogether	right	in	her	mind	,
甚至	如果	太太	.	斯普拉特	曾是	不是	共	正确的	在	她	头脑	,

即使斯普拉特太太的思想并不完全正常，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kʌlər] ,

and	even	if	she	did	have	ridiculous	ideas	regarding	color	,
和	甚至	如果	她	做过	有	荒谬的	想法	关于	颜色	,

即使她对颜色确实有一些荒谬的想法，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ]

she	spoke	just	as	if	she	believed	what	she	said	when	she	told	the	boys	that	they
她	辐	只是	作为	如果	她	相信	什么	她	说	什么时候	她	讲述	这	男孩们	那	他们

[kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] ,

could	buy	some	pretty	,
可以	买	一些	漂亮的	,

她说话的口气就像她自己相信她说的话一样，她告诉男孩们他们可以买到一些漂亮的.....

[pleɪn] [mə'tɪriəl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər] ['ketɪ] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd]

plain	material	,	sufficient	for	a	dress	for	Katy	,	for	about	a	dollar	and
清楚的	材料	,	充足的	为了	一个	裙子	为了	凯蒂	,	为了	关于	一个	美元	和

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

一块普通的布料，足够给凯蒂做一件裙子，大约一美元二十五。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['haɪər] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

while	with	another	dollar	they	could	hire	Mrs	.	Isaacs	to	make	it	for
尽管	和	其他	美元	他们	可以	聘请	太太	.	艾萨克斯	到	制作	它	为了

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] .

them	in	the	latest	style	.
他们	在	这	最新的	风格	.

再花一美元，他们就可以雇佣艾萨克斯太太按照最新款式为他们制作。

['sevrəl] [mɔ:r] ['strɪktli] ['praɪvət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r]

Several	more	strictly	private	consultations	between	the	partners	were	necessary	before
一些	更多的	严格	私人的	咨询	之间	这	合作伙伴	是	必要的	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [spræts] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti]

they	could	make	up	their	minds	to	trust	to	Mrs	.	Spratt's	taste	and	honesty
他们	可以	制作	向上	他们的	思想	到	相信	到	太太	.	斯普拉特的	品尝	和	诚实

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [dres] ,

in	buying	the	dress	,
在	购买	这	裙子	,

在最终决定相信斯普拉特太太的品味和诚信，购买这件礼服之前，合伙人之间还需要进行几次严格的私下商议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mætər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

and	then	they	placed	the	entire	matter	in	her	hands	,
和	然后	他们	放置	这	全部的	事情	在	她	双手	,

然后他们把整件事都交到了她手里。

[ʃi:; ʃi] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ,

she	generously	offering	to	purchase	the	goods	that	very	afternoon	,
她	慷慨地	提供	到	购买	这	商品	那	非常	下午	,

她慷慨地表示当天下午就愿意购买这些货物。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [stænd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

providing	they	would	care	for	her	stand	while	she	was	away	.
提供	他们	会	关心	为了	她	站立	尽管	她	曾是	离开	.

前提是他们能在她不在的时候照看好她的摊位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz]

The	boys	had	plenty	of	time	in	which	to	discuss	the	matter	in	all	its	bearings
这	男孩们	有	很多	的	时间	在	哪个	到	讨论	这	事情	在	全部	它是	轴承

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['spræt] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

while	Mrs	.	Spratt	was	attending	to	the	important	business	.
尽管	太太	.	斯普拉特	曾是	参加	到	这	重要的	商业	.

斯普拉特太太忙于处理要事的时候，男孩们有充足的时间讨论这件事的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dres]

It	was	with	deep	sorrow	that	they	admitted	to	each	other	that	if	the	dress
它	曾是	和	深的	悲哀	那	他们	承认	到	每个	其他	那	如果	这	裙子

[wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst]

was	to	cost
曾是	到	成本

他们怀着深深的悲伤向彼此坦白，如果这件礼服要花费多少钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	796	]
[	页	-	]

[第 796 页]

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

two	dollars	and	a	quarter	,
二	美元	和	一个	四分之一	,

两美元二十五美分

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ['eni] ['veri] [lɑːrdʒ] ['breɪsləts]

it	would	be	almost	impossible	for	them	to	buy	any	very	large	bracelets
它	会	是	几乎	不可能的	为了	他们	到	买	任何	非常	大的	手镯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

with	the	remaining	thirty	-	five	cents	.
和	这	其余的	三十	-	五	分	.

他们用剩下的 35 美分几乎不可能买到任何很大的手镯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	disappointment	that	caused	Jimmy	to	rub	his	chin	until	it	was
它	曾是	一个	失望	那	导致	吉米	到	擦	他的	下巴	直到	它	曾是

['veri] [red] ;

very	red	;
非常	红色的	;

这件事让吉米非常失望，他揉着下巴，直到下巴变得通红；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

but	he	bore	up	under	the	sorrow	like	a	philosopher	,
但	他	钻孔	向上	在下面	这	悲哀	喜欢	一个	哲学家	,

但他像哲学家一样默默承受着悲伤。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ['prezəntɪŋ] [ə'nʌðər] [plæn] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði]

his	active	mind	presenting	another	plan	that	seemed	quite	as	brilliant	as	the
他的	积极的	头脑	呈现	其他	计划	那	似乎	相当	作为	杰出的	作为	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他思维敏捷，提出了另一个方案，这个方案似乎和第一个方案一样出色。

" ['dʒɑːni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	he	cried	,	as	he	started	up	suddenly	,
"	他	哭	,	作为	他	开始	向上	突然	,

他突然起身，喊道：“

[æt; ət] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [əuvə'tə:niŋ] ['mɪsɪz] . [spræts] ['ræðər] [freɪl] " [oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs]

at	great	danger	of	overturning	Mrs	.	Spratt's	rather	frail	"	old	established	place
在	伟大的	危险	的	推翻	太太	.	斯普拉特的	相当	脆弱	"	老的	已确立的	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

of	business	.	"
的	商业	.	"

极有可能推翻斯普拉特夫人那相当脆弱的"老字号店铺"。

" [wɑ:tˌwʌt] ? " [æskt] ['mæstər]['deivis] , ['mu:dɪli] ,

"	Wot	?	"	asked	Master	Davis	,	moodily	,
"	什么	?	"	问	掌握	戴维斯	,	情绪低落地	,

"什么？"戴维斯大师闷闷不乐地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['breɪsləts] [weid] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	the	impossibility	of	buying	the	bracelets	weighed	heavily	on	his	mind	.
为了	这	不可能	的	购买	这	手镯	称重	重度	在	他的	头脑	.

买不到这些手镯这件事一直让他耿耿于怀。

" [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] ['ketɪ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]

"	Why	can't	we	earn	a	little	more	money	,	an	'	the	day	Katy	comes	out	of
"	为什么	不能	我们	赚	一个	小的	更多的	钱	,	一个	-	这	天	凯蒂	来	出去	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

"为什么我们不能多挣点钱，等凯蒂出院那天……"

[teɪk] [hɜ:r; hər] ['sʌmhwɛə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dʒest][laɪk] [rɛglɚ] [foʊks][du:] ? "

take	her	somewheres	for	a	good	time	,	jest	like	reg'lar	folks	do	?	"
拿	她	某个地方	为了	一个	好的	时间	,	笑话	喜欢	reg'lar	各位	做	?	"

带她去哪儿玩玩，就像普通人那样？

" ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:ni] ;

"	Cricky	!	"	exclaimed	Johnny	;
"	克里克	!	"	惊呼	约翰尼	;

"克里克！"约翰尼惊呼道；

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [ɪk'spresɪv] [wɜ:rd] ['dʒɪmi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	by	that	expressive	word	Jimmy	knew	that	he	was	impressed	with	the
和	经过	那	富有表现力的	单词	吉米	知道	那	他	曾是	印象深刻	和	这

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

吉米从这句富有表现力的话语中知道，他很欣赏这个想法。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] ['kæriz] - [raʊnd] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊni]

"	I	know	a	feller	what	carries	'	round	nuts	an	'	candy	on	one	of	the	Coney
"	我	知道	一个	伙计	什么	携带	-	圆形的	坚果	一个	-	糖果	在	一	的	这	科尼

['aɪlənd]['boʊts] ,

Island	boats	,
岛	船	,

"我认识一个人，他在康尼岛的一艘船上卖坚果和糖果。"

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

an	'	jest	as	likely	as	not	he	could	fix	it	for	us
一个	-	笑话	作为	可能	作为	不是	他	可以	使固定	它	为了	我们

而且他很可能可以帮我们解决这个问题。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hæf] [praɪs] .

so	we	could	go	down	for	half	price	.
所以	我们	可以	去	向下	为了	一半	价格	.

这样我们就可以半价购买了。

[haʊ] ['keɪtiz] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər] !
How Katy's eyes would stick out when she got down there !
如何 凯蒂的 眼睛 会 戳 出去 什么时候 她 得到 向下 那里 !

凯蒂下去的时候眼睛肯定会瞪得老大!

[waɪ] , [ʃi:d] [dʒest][roʊl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ʃi:d] [bi:; bi][soʊ]['tɪk(ə)ld] . "
Why , she'd jest roll over in the sand , she'd be so tickled . "
为什么 , 棚 笑话 卷 超过 在 这 沙 , 棚 是 所以 挠痒 . "

她会高兴得在沙滩上打滚。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] [dres] , " [sed] ['dʒɑ:ni] ,
" Then good - by dress , " said Johnny ,
" 然后 好的 - 经过 裙子 , " 说 约翰尼 ,

"那就穿上告别服吧,"约翰尼说。

['fi:lɪŋ] ['æktʃuəli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
feeling actually relieved that he had been able to find some fault with
感觉 实际上 松了口气 那 他 有 到过 有能力的 到 寻找 一些 过错 和
['dʒɪmi:z] [plæn] ,
Jimmy's plan ,
吉米的 计划 ,

他反而感到如释重负，因为他终于能找出吉米计划中的一些漏洞了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第3/4页

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['æktɪv] [breɪn] .
for **he** **was** **almost** **jealous** **of** **his** **partner's** **active** **brain** **.**
为了 他 曾是 几乎 嫉妒的 的 他的 合伙人的 积极的 脑 .

因为他几乎嫉妒伴侣活跃的大脑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [roʊl]['oʊvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dres] [ɑːn] ,
of **course** **I** **don't** **mean** **that** **she** **would** **really** **roll** **over** **if** **she** **had** **the** **dress** **on** **,**
的 课程 我 不 意思是 那 她 会 真的 卷 超过 如果 她 有 这 裙子 在 ,

当然，我的意思并不是说如果她穿上那件裙子她真的会翻身。

" [sed] ['dʒɪmi] , ['kwɪkli] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː]
" said Jimmy , quickly , conscious that he had colored his picture a trifle too
" 说 吉米 , 迅速地 , 有意识的 那 他 有 有色 他的 图片 一个 琐事 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

吉米赶紧说道，他意识到自己把事情描述得有点过头了。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ʃiːd] [fiːl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" but I mean she'd feel good enough to do it . "
" 但 我 意思是 棚 感觉 好的 足够的 到 做 它 . "

“但我的意思是，她会觉得这样做是合适的。”

" [wen] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['felər] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ? " [æskt] ['dʒɑːni] ,
" When could we find that feller on the steamboat ? " asked Johnny ,
" 什么时候 可以 我们 寻找 那 伙计 在 这 汽船 ? " 问 约翰尼 ,

“我们什么时候才能在汽船上找到那个人？”约翰尼问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['brɪliənt] [skiːm] [æt; ət][wʌns] .
anxious to settle all the details of this very brilliant scheme at once .
焦虑的 到 定居 全部 这 细节 的 这 非常 杰出的 方案 在 一次 .

急于一次性敲定这个绝妙计划的所有细节。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt]
" I guess we'd see him if we went down on the pier an ' waited till his boat
" 我 猜测 我们会 看 他 如果 我们 去 向下 在 这 码头 一个 - 等待 直到 他的 船
[kʌm] [ɪn] . "
come in . "
来 在 . "

“我想如果我们到码头上等他的船回来，应该就能看到他了。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['spræt] [kʌmz] [bæk] .
" Then we'll go jest as soon as Mrs . Spratt comes back .
" 然后 出色地 去 笑话 作为 很快 作为 太太 . 斯普拉特 来 后退 .

“等斯普拉特太太回来，我们就去玩。”

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hindəd] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Johnny** **was** **not** **hindered** **very** **long** **by** **the** **absence** **of** **the** **owner** **of** **the**
" 约翰尼 曾是 不是 受阻 非常 长的 经过 这 缺席 的 这 所有者 的 这
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

"摊主不在并没有耽误约翰尼太久。"

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
for **in** **a** **few** **moments** **afterward** **she** **returned** **,** **flushed** **and** **heated** **by** **her**
为了 在 一个 很少 时刻 之后 她 返回 , 酡 和 加热 经过 她
[ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] ,
unusual **exertion** **,**
异常 用力 ,

片刻之后，她回来了，因为剧烈运动而面色潮红，浑身发热。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
but **wearing** **a** **triumphant** **look** **.**
但 穿着 一个 凯 看 .

但却带着胜利者的表情。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **bought** **it** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 买 它 , " 她 说 ,

"我买的，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][fæn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [kɔmz] ,
as **she** **tried** **unsuccessfully** **to** **fan** **herself** **with** **one** **of** **her** **largest** **combs** **,**
作为 她 尝试 不成功 到 扇子 她自己 和 一 的 她 最大 梳子 ,

她试图用她最大的梳子之一给自己扇风，但却失败了。

" [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .
" **an** **'** **I** **thought** **I'd** **save** **time** **by** **carryin** **'** **it** **right** **over** **to** **Mrs** **.** **Isaacs** **.**
" 一个 - 我 想法 ID 节省 时间 经过 携带 - 它 正确的 超过 到 太太 . 艾萨克斯 .

"我想，直接把它送到艾萨克斯太太那里，这样可以节省时间。"

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But **I** **brought** **a** **piece** **to** **show** **you** **what** **it** **is** **like** **,** **"** **she** **added** **,**
但 我 带来 一个 片 到 展示 你 什么 它 是 喜欢 , " 她 额外 ,

但我带了一件样品来给你看看是什么样子，"她补充道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] .
quickly **,** **as** **she** **saw** **a** **look** **of** **disappointment** **come** **over** **the** **boys** **'** **faces** **.**
迅速地 , 作为 她 锯 一个 看 的 失望 来 超过 这 男孩们 - 面孔 .

她很快看到男孩们脸上露出失望的表情。

[ðə; ði] [gʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
The **goods** **was** **not** **exactly** **what** **they** **would** **have** **chosen** **,**
这 商品 曾是 不是 确切地 什么 他们 会 有 选定 ,

这些商品并非他们原本想要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] ['soʊbər][ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd][nɑːt] " ['ʃaɪni] [ɪ'nʌf] , " [æz; əz] ['dʒɪmi]
for **it** **seemed** **much** **too** **sober** **in** **color** **,** **and** **not** **"** **shiny** **enough** **,** **"** **as** **Jimmy**
为了 它 似乎 很多 也 清醒 在 颜色 , 和 不是 " 闪亮的 足够的 , " 作为 吉米
[sed] ;
said **;**
说 ;

因为它的颜色看起来太暗淡了，正如吉米所说，"不够闪亮"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['rædər] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [mə'tɪriəl] ,
but **it** **was** **a** **soft** **,** **rather** **thin** **piece** **of** **blue** **material** **,**
但 它 曾是 一个 柔软的 , 相当 薄的 片 的 蓝色的 材料 ,

但那是一块柔软、较薄的蓝色布料。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [fɔ:r; fər] " [ðer; ðər][gɜ:rl] . "

which	would	make	a	very	becoming	dress	for	"	their	girl	.	"
哪个	会	制作	一个	非常	成为	裙子	为了	"	他们的	女孩	.	"

这件裙子非常适合"他们的女儿"。

" [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [twelv] [sents] [ə; eɪ][jɑ:rd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spræt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	I	got	it	for	twelve	cents	a	yard	,	"	said	Mrs	.	Spratt	,	in	a	tone	of
"	我	得到	它	为了	十二	分	一个	院子	,	"	说	太太	.	斯普拉特	,	在	一个	语气	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

"我买的布料才12美分一码,"斯普拉特太太得意地说。

" [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [θroʊ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ɪntʃɪz] ['ekstrə] ,

"	an	'	I	made	the	man	throw	in	as	much	as	ten	inches	extra	,
"	一个	-	我	制成	这	男人	扔	在	作为	很多	作为	十	英寸	额外的	,

"而且我还让那家伙额外加了十英寸。"

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [dres] ['pætərn] .

which	will	give	her	a	good	dress	pattern	.
哪个	将要	给	她	一个	好的	裙子	图案	.

这将给她提供一个不错的服装版型。

[ðen] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['bʌtnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔ:r; fər] ['twenti] [sents] [mɔ:r] ,

Then	I	bought	the	buttons	an	'	the	trimmings	for	twenty	cents	more	,
然后	我	买	这	按钮	一个	-	这	装饰	为了	二十	分	更多的	,

然后我又花了20美分买了纽扣和装饰边。

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [θred] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

an	'	Mrs	.	Isaacs	will	find	the	thread	,	an	'	make	it	for	a	dollar	.
一个	-	太太	.	艾萨克斯	将要	寻找	这	线	,	一个	-	制作	它	为了	一个	美元	.

艾萨克斯太太会找到线，然后花一美元把它做出来。

['itl] [bi:; bi][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eniwer] [fɔ:r; fər] [tu:]

It'll	be	as	handsome	a	dress	as	you	could	get	anywhere	for	two
它将	是	作为	英俊的	一个	裙子	作为	你	可以	得到	任何地方	为了	二

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - ['fɔ:rti] [sents] ,

dollars	an	'	forty	cents	,
美元	一个	-	四十	分	,

这件裙子绝对物超所值，两美元四毛钱就能买到。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ketɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

an	'	a	good	deal	better	than	Katy	ever	had	before	.
一个	-	一个	好的	交易	更好的	比	凯蒂	曾经	有	前	.

而且比凯蒂以前拥有的任何东西都要好得多。

" ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑ:rmənt] ['redi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['ketɪ]

"	Mrs	.	Isaacs	had	promised	to	have	the	garment	ready	the	day	before	Katy
"	太太	.	艾萨克斯	有	承诺	到	有	这	服装	准备好	这	天	前	凯蒂

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

was	to	come	from	the	hospital	,
曾是	到	来	从	这	医院	,

"艾萨克斯太太答应过会在凯蒂出院的前一天把衣服准备好，

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

and	this	most	important	business	having	been	attended	to	,
和	这	最多	重要的	商业	拥有	到过	参加	到	,

这项最重要的事情处理完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd]

the	boys	started	out	in	search	of	their	friend	the	employé	on	the	Coney	Island
这	男孩们	开始	出去	在	搜索	的	他们的	朋友	这	雇员	在	这	科尼	岛

[boʊt] .

boat	.
船	.

男孩们出发去寻找他们在康尼岛船上的朋友，那位船员。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wɪtʃ] ['aiki] ['moʊzəs] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

The	steamer	which	Ikey	Moses	graced	with	his	presence	and	particularly
这	汽船	哪个	艾基	摩西	恩赐	和	他的	在场	和	特别

['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

valuable	services	was	not	at	the	pier	when	the	boys	arrived	there	;
有价值的	服务	曾是	不是	在	这	码头	什么时候	这	男孩们	到达的	那里	;

伊基·摩西曾亲临现场并提供特别宝贵服务的那艘汽船，在男孩们到达码头时并不在码头上；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [end]

but	what	did	two	or	three	hours	of	waiting	amount	to	when	such	an	end
但	什么	做过	二	或者	三	小时	的	等待	数量	到	什么时候	这样的	一个	结尾

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] ?

was	to	be	gained	?
曾是	到	是	获得	?

但是，如果能达到这样的目的，两三个小时的等待又算得了什么呢?

[ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ʌn'tɪl] , [tu:]

Absolutely	nothing	,	so	they	thought	,	as	they	loitered	around	the	dock	until	,	two
绝对地	没有什么	,	所以	他们	想法	,	作为	他们	徘徊	大约	这	码头	直到	,	二

['aʊərz] ['leɪtər] ,

hours	later	,
小时	之后	,

他们心想，什么也没发生，于是便在码头附近闲逛了两个小时。

[ðə; ði] ['sti:mər] [ə'raɪvd] .

the	steamer	arrived	.
这	汽船	到达的	.

轮船到了。

['aiki] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hju:mər] ,

Ikey	was	on	board	,	and	in	particularly	good	humor	,
艾基	曾是	在	木板	,	和	在	特别	好的	幽默	,

艾基也在船上，而且心情特别好。

['hævɪŋ] [meɪd] ['twenti] [sents] ['ekstrə] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sæsəfræs] [bɑ:rk] .

having	made	twenty	cents	extra	that	day	on	a	private	speculation	in	sassafras	bark	.
拥有	制成	二十	分	额外的	那	天	在	一个	私人的	推测	在	黄樟	吠	.

那天，他通过私人投资黄樟树皮额外赚了20美分。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['si:krət] ,

And	being	intrusted	with	his	friends	'	secret	,
和	存在	受托人	和	他的	朋友们	-	秘密	,

并且，他被信任地保守着朋友的秘密，

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɑ:ləmli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nevər] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

after	he	had	solemnly	crossed	his	throat	never	to	divulge	it	,
后	他	有	庄严地	交叉	他的	喉	绝不	到	泄露	它	,

他郑重地发誓绝不泄露此事，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət][hæf] [praɪs][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

he	made	of	the	question	of	getting	tickets	at	half	price	a	very	simple
他	制成	的	这	问题	的	获得	门票	在	一半	价格	一个	非常	简单的

['mætər] .

matter	.
事情	.

他把以半价购买门票的问题说得非常简单。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

In	fact	,	he	was	quite	certain	he	could	get	tickets	for	nothing	,
在	事实	,	他	曾是	相当	肯定	他	可以	得到	门票	为了	没有什么	,

事实上，他非常确信自己可以免费拿到票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

and	he	promised	to	use	all	his	great	influence	in	their	behalf	,
和	他	承诺	到	使用	全部	他的	伟大的	影响	在	他们的	代表	,

他承诺会动用自己的一切影响力来帮助他们。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ten] [sents] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

providing	they	would	pay	him	ten	cents	in	case	he	was	successful	.
提供	他们	会	支付	他	十	分	在	案件	他	曾是	成功的	.

前提是如果他成功了，他们会付给他10美分。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

As	may	be	imagined	,	the	boys	readily	agreed	to	do	this	,
作为	可能	是	想象	,	这	男孩们	容易	同意	到	做	这	,

不出所料，男孩们欣然同意了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['iːv(ə)n] ['dʒenərəsli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['aiki] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	Johnny	even	generously	promised	that	in	case	Ikey	succeeded	,
和	约翰尼	甚至	慷慨地	承诺	那	在	案件	艾基	成功了	,

约翰尼甚至慷慨地承诺，如果艾基成功了，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

they	would	give	him	all	their	custom	on	the	passage	.
他们	会	给	他	全部	他们的	风俗	在	这	通道	.

他们会把过路费全部都给他。

[ðɪs] ['lætər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn][wɪð; wɪθ]['mæstər]['moʊzəs] , [fɔːr; fər] ,

This	latter	consideration	was	not	a	weighty	one	with	Master	Moses	,	for	,
这	后者	考虑	曾是	不是	一个	重	一	和	掌握	摩西	,	为了	,

摩西大师并不重视后一种考虑，因为：

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['iːtəbəlz] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][ðə; ði][boʊt]

since	his	employer	was	the	only	one	who	had	eatables	to	sell	on	the	boat
自从	他的	雇主	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	食物	到	卖	在	这	船

,

,

,

因为船上只有他的雇主有食品可以卖。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][klɜːrk] ,

and	since	he	was	the	only	clerk	,
和	自从	他	曾是	这	仅有的	职员	,

由于他是唯一的职员，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] .

the	boys	would	be	obliged	to	deal	with	him	or	go	hungry	.
这	男孩们	会	是	有义务	到	交易	和	他	或者	去	饥饿的	.

男孩们要么被迫与他交易，要么就得挨饿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 797]
[页 -]

[第 797 页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
All the details having thus been arranged ,
全部 这 细节 拥有 因此 到过 安排 ,

所有细节都安排妥当后，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri]
it only remained for the boys to work industriously to procure the necessary
它 仅有的 剩余 为了 这 男孩们 到 工作 勤奋地 到 采购 这 必要的
[fʌndz] .
funds .
资金 .

接下来，男孩们只需努力工作，就能筹集到所需的资金。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] ['keɪtiz]
Business was not remarkably good during the four days that intervened before Katy's
商业 曾是 不是 非常 好的 期间 这 四 天 那 介入 前 凯蒂的
[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ;
time in the hospital had expired ;
时间 在 这 医院 有 已到期 ;

在凯蒂出院前的四天里，生意并不算特别好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌðər] [braʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɔːrd] ,
but they made enough to pay Mother Brown for their board ,
但 他们 制成 足够的 到 支付 母亲 棕色的 为了 他们的 木板 ,

但他们赚的钱足够支付布朗母亲的食宿费。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] [ɑːn] [hænd] .
and then have a cash capital of one dollar on hand .
和 然后 有 一个 现金 首都 的 一 美元 在 手 .

然后手头要有1美元的现金资本。

['aiki] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [friː] ['paːsiz] ,
Ikey had succeeded in getting for them free passes ,
艾基 有 成功了 在 获得 为了 他们 自由的 通过 ,

艾基成功地为他们弄到了免费通行证。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
and they had paid him the amount agreed upon .
和 他们 有 有薪酬的 他 这 数量 同意 之上 .

他们已经支付了他约定的金额。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
The dress had been finished ,
这 裙子 有 到过 完成的 ,

裙子已经做好了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
and on the evening before Katy was to leave the hospital they carried it
和 在 这 晚上 前 凯蒂 曾是 到 离开 这 医院 他们 携带 它
[ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
up to be sent in to her ,
向上 到 是 发送 在 到 她 ,

在凯蒂出院的前一天晚上，他们把东西抬上去送给她。

[ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] ,
in order , as Jimmy said ,
在 命令 , 作为 吉米 说 ,

正如吉米所说，按顺序来说

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒest] [nɑːk] [hɜːr; hər] [aɪ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə]
" that they might jest knock her eye out before she was stunned by the idea
" 那 他们 可能 笑话 敲 她 眼睛 出去 前 她 曾是 目瞪口呆 经过 这 主意
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] . "
of the excursion . "
的 这 短途旅行 . "

"他们或许会在她还没被这次郊游的想法吓到之前，就开玩笑地把她的眼睛打瞎。"

" [tel] [hɜːr; hər]['dʒɪm][æn; ən] - [dʒɑːn][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Tell her Jim an ' John sent it in to her , " said the latter ,
" 告诉 她 吉姆 一个 - 约翰 发送 它 在 到 她 , " 说 这 后者 ,

"告诉她吉姆和约翰把信寄给她的，"后者说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] ,
as he handed the bundle to the porter ,
作为 他 递交 这 捆 到 这 搬运工 ,

他把包裹递给搬运工时

" [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər]
" an ' that we want her to be all ready when we come up here for
" 一个 - 那 我们 想 她 到 是 全部 准备好 什么时候 我们 来 向上 这里 为了
[hɜːr; hər][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - . "
her at nine o'clock to - morrow mornin ' . "
她 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 - . "

"我们希望她明天早上九点我们来接她的时候，她已经做好一切准备。"

" ['ðætəl] [fɪks] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
" That'll fix her , " said Jimmy , triumphantly , as they left the hospital ;
" 那将 使固定 她 , " 说 吉米 , 凯旋而归 , 作为 他们 左边 这 医院 ;

"这样就能治好她了，"吉米得意地说，他们离开了医院；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and during the remainder of that evening they enjoyed in anticipation the royal
和 期间 这 余 的 那 晚上 他们 享受 在 预期 这 皇家
[taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] " [ðer; ðər][gɜːrl] " [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]
time they were to have next day when they took " their girl " on her first
时间 他们 是 到 有 下一个 天 什么时候 他们 采取 " 他们的 女孩 " 在 她 第一的
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

在当晚剩余的时间里，他们满怀期待地享受着第二天即将到来的皇家时光，届时他们将带着"他们的女孩"进行她的第一次短途旅行。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wɪð; wɪθ][gʌn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sɜːr] ['biːtl] ['hʌntɪŋ] [goʊz] ,
With gun upon his shoulder , Sir Beetle hunting goes ,
和 枪 之上 他的 肩膀 , 先生 甲虫 打猎 去 ,

肩扛猎枪，甲虫爵士开始狩猎。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] [əˈroʊz] ;
There is nothing in the larder , for a dreadful wind arose ;
那里 是 没有什么 在 这 食品储藏室 , 为了 一个 可怕 风 出现 ;

食品柜里空空如也，因为刮起了可怕的狂风；

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] ,
It blew their cottage over , and the rain began to beat ,
它 吹 他们的 小屋 超过 , 和 这 雨 开始 到 打 ,

狂风吹倒了他们的小屋，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðer; ðər] ['əuvəʃuːz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	couldn't	find	their	overshoes	,	or	anything	to	eat	.
他们	不能	寻找	他们的	套鞋	,	或者	任何事物	到	吃	.

他们找不到套鞋，也找不到任何吃的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['biːtlz] ['θæŋkfl] [ðæt]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm]

But	Mrs	.	Beetle's	thankful	that	after	such	a	storm
但	太太	.	甲虫的	感恩	那	后	这样的	一个	风暴

但比尔太太很庆幸，经历了这样一场暴风雨之后.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][sɪlk] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] .

She	has	still	a	silk	umbrella	,	and	a	fire	to	keep	her	warm	.
她	有	仍然	一个	丝绸	伞	,	和	一个	火	到	保持	她	温暖的	.

她仍然有一把丝绸伞，还有一堆火让她取暖。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːvz] —

Back	from	the	forest	we're	bringing	our	sheaves	—
后退	从	这	森林	是	带来	我们的	捆	—

我们从森林里回来，带着我们的麦捆——

['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv]['pəʊziːz][ænd; ənd] [braɪt] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Armfuls	of	posies	and	bright	Autumn	leaves	;
满满的	的	花束	和	明亮的	秋天	树叶	;

满怀鲜花和明亮的秋叶;

['hæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [meɪ] [bloʊ] ,

Happy	are	we	,	though	the	chill	wind	may	blow	,
快乐的	是	我们	,	尽管	这	寒意	风	可能	吹	,

即使寒风凛冽，我们依然感到幸福。

[ðə; ðɪ]['herəld][ʌv; əv]['wɪntər][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv][snoʊ] .

The	herald	of	Winter	in	garments	of	snow	.
这	先驱	的	冬天	在	服装	的	雪	.

身披雪衣的冬日使者。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [greɪ] !

Oh	,	what	a	host	of	playmates	has	little	Johnny	Grey	!
哦	,	什么	一个	主持人	的	玩伴	有	小的	约翰尼	灰色的	!

哦，小约翰尼·格雷的玩伴真多啊!

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [pʊs] [ænd; ənd]['roʊvər] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ;

He	says	that	Puss	and	Rover	know	everything	we	say	;
他	说道	那	猫	和	路虎	知道	一切	我们	说	;

他说，猫和罗孚知道我们说的一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] ;

And	that	the	birds	and	squirrels	always	understand	;
和	那	这	鸟类	和	松鼠	总是	理解	;

而鸟儿和松鼠总是能理解这一点;

[soʊ]['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːtl] [ðæt] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

So	he's	talking	to	the	beetle	that	is	crawling	on	his	hand	.
所以	他是	说	到	这	甲虫	那	是	爬行	在	他的	手	.

所以他是在跟爬在他手上的甲虫说话。

['mæmə] [mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] ,

Mamma	must	work	the	long	,	long	day	,
妈妈	必须	工作	这	长的	,	长的	天	,

妈妈必须工作很长时间，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [seɪ] ;

While	I	have	lessons	to	learn	and	say	;
尽管	我	有	课程	到	学习	和	说	;

虽然我还有一些经验需要学习和分享;

[bʌt; bət]['beɪbi] [bluː] [aɪz] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

But	Baby	Blue	Eyes	,	so	bright	and	gay	,
但	婴儿	蓝色的	眼睛	,	所以	明亮的	和	同性恋	,

但是，宝贝蓝眼睛，如此明亮欢快，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Has	nothing	to	do	but	laugh	and	play	,
有	没有什么	到	做	但	笑	和	玩	,

除了欢笑和玩耍，他什么也不做。

[tɪl] [ðə; ði][sænd][mæn][wɜːrks][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

Till	the	Sand	Man	works	his	wonderful	charms	,
直到	这	沙	男人	作品	他的	精彩的	魅力	,

直到睡魔施展他神奇的魔法，

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] .

When	he	goes	to	sleep	in	somebody's	arms	.
什么时候	他	去	到	睡觉	在	某人的	武器	.

当他依偎在某人的怀里入睡时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	798	]
[	页	-	]

[第 798 页]

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] ,

Many	of	you	will	be	very	glad	to	hear	again	from	Mrs	.	Richardson	,
许多	的	你	将要	是	非常	高兴的	到	听到	再次	从	太太	.	理查森	,

你们中的许多人都会很高兴再次收到理查森夫人的消息。

[huːz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

whose	work	among	the	poor	people	at	Lincolnton	has	interested	you	very	much	.
谁	工作	之中	这	贫穷的	人们	在	林肯顿	有	感兴趣的	你	非常	很多	.

你对他在林肯顿为贫困人口所做的工作非常感兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [səb'skraɪbɚz][wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] ,

For	the	information	of	new	subscribers	we	will	state	that	this	lady	has	,
为了	这	信息	的	新的	订阅者	我们	将要	状态	那	这	女士	有	,

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

为了让新订阅用户了解情况，我们在此说明，这位女士多年来一直.....

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [braitə]

been	trying	to	make	the	lives	of	the	colored	people	around	her	brighter
到过	尝试	到	制作	这	生活	的	这	有色	人们	大约	她	更亮

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

and	happier	.
和	更快乐	.

她一直努力让身边有色人种的生活更加光明、更加幸福。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [piːt] , [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd]

She	began	by	teaching	the	children	of	Uncle	Pete	,	her	faithful	friend	and
她	开始	经过	教学	这	孩子们	的	叔叔	皮特	,	她	忠实	朋友	和

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

她首先教的是她忠实的朋友兼仆人皮特叔叔的孩子们。

[ænd; ənd][wʌns][hɜːr; hər] [sleɪv] .

and	once	her	slave	.
和	一次	她	奴隶	.

她曾是她的奴隶。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

At	present	she	is	giving	religious	and	other	instruction	to	a	great	many
在	展示	她	是	给予	宗教	和	其他	操作说明	到	一个	伟大的	许多

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

children	and	young	people	,
孩子们	和	年轻的	人们	,

目前，她正在为许多儿童和青少年提供宗教和其他方面的指导。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['efərts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , [wer]

and	through	her	self	-	denying	efforts	a	little	chapel	has	been	built	,	where
和	通过	她	自己	-	否认	努力	一个	小的	教堂	有	到过	建造	,	在哪里

[ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

they	worship	on	Sundays	.
他们	崇拜	在	星期日	.

通过她自我克制的努力，一座小教堂建成，他们每周日都会在那里做礼拜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [baɪ] ['sendɪŋ] [bʊks]

The	little	readers	of	Young	People	have	assisted	Mrs	.	Richardson	by	sending	books
这	小的	读者	的	年轻的	人们	有	协助	太太	.	理查森	经过	发送	图书

,

,

,

《青少年》杂志的小读者们通过寄送书籍来帮助了理查森夫人。

[tɔɪz] , [ænd; ənd][kæst] - [ɔ:f] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌproʊtə'ʒeɪz] :

toys	,	and	cast	-	off	clothing	to	her	for	the	use	of	her	protégées	:
玩具	,	和	投掷	-	离开	衣服	到	她	为了	这	使用	的	她	受庇护者	:

她把玩具和旧衣服送给她的受庇护者使用：

['wjdsaid] ([nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑ:n]) , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	(	near	Lincolnton	)	,	North	Carolina	.
伍德赛德	(	靠近	林肯顿	)	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['leɪtli] .

My	dear	young	Friends	,	—	I	have	not	written	to	you	very	often	lately	.
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	—	我	有	不是	书面	到	你	非常	经常	最近	.

我亲爱的年轻朋友们：——我最近很少给你们写信。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz]['ɔ:lweɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [ðæt] [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	Post	-	office	Box	is	always	so	full	of	interesting	letters	that	I	felt	that	it
这	邮政	-	办公室	盒子	是	总是	所以	满的	的	有趣的	信件	那	我	毛毡	那	它

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

would	be	an	imposition	in	me	to	take	up	space	in	it	very	often	.
会	是	一个	征收	在	我	到	拿	向上	空间	在	它	非常	经常	.

邮筒里总是塞满了各种有趣的信件，我觉得如果我经常往里面投信，会很麻烦。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

Then	,	too	,	there	has	been	nothing	very	interesting	to	tell	you	.
然后	,	也	,	那里	有	到过	没有什么	非常	有趣的	到	告诉	你	.

而且，也没有什么特别有趣的事情可以告诉你。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ʌp] ([nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] ['kʌvərd]) , [ðə; ði] [flɔ:r] [leɪd] ,

The	chapel	is	up	(	not	yet	finished	,	but	covered	)	,	the	floor	laid	,
这	教堂	是	向上	(	不是	然而	完成的	,	但	涵盖	)	,	这	地面	铺设	,

小教堂已经建好（尚未完全竣工，但已覆盖），地板也已铺设完毕。

['wɪndoʊz] [ɪn] ([ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] !) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pju:] [meɪd] ; [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

windows	in	(	they	look	so	pretty	!	)	,	and	the	pews	made	;	we	can	use	it	,
视窗	在	(	他们	看	所以	漂亮的	!	)	,	和	这	教堂长椅	制成	;	我们	能	使用	它	,

窗户装好了（看起来真漂亮！），长椅也做好了；我们可以用了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

though	the	door	and	a	good	deal	of	work	is	yet	to	be	done	.
尽管	这	门	和	一个	好的	交易	的	工作	是	然而	到	是	完毕	.

虽然大门已经打开，但还有很多工作要做。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][stændz][ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][paɪnz][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] - [oʊks] .

The	chapel	stands	in	a	grove	of	pines	and	weeping	-	oaks	.
这	教堂	站立	在	一个	树林	的	松树	和	哭泣	-	橡树	.

小教堂坐落在松树和垂枝栎树林中。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊks] [dru:p] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri]

The	branches	of	these	oaks	droop	almost	to	the	ground	,	and	are	very
这	分支	的	这些	橡树	下垂	几乎	到	这	地面	,	和	是	非常

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

graceful	and	pretty	,
优美	和	漂亮的	,

这些橡树的枝条几乎垂到地面，非常优美动人。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][raɪd] .

besides	making	delightful	horses	for	the	children	to	ride	.
除了	制作	愉快	马匹	为了	这	孩子们	到	骑	.

除了制作供孩子们骑乘的可爱马匹之外。

[ju:; jʊ][ɔ:l] , [aɪ] [ges] , [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][ðə; ði] [lɪm] ,

You	all	,	I	guess	,	know	just	how	far	to	creep	up	the	limb	,
你	全部	,	我	猜测	,	知道	只是	如何	远的	到	潜行者	向上	这	肢	,

我想你们都知道该往树枝上爬多远。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] , [ænd; ənd][raɪd] [dɪ'laɪtfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	then	spring	to	make	it	go	,	and	ride	delightfully	among	the	branches	.
和	然后	春天	到	制作	它	去	,	和	骑	令人愉悦	之中	这	分支	.

然后跳起来让它走，愉快地穿梭在树枝间。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['regjələrli]

I	know	you	will	be	glad	to	know	that	the	school	has	gone	on	regularly
我	知道	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	这	学校	有	已消失	在	经常

[ænd; ənd] [wel] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][bɪ'gæn] .

and	well	since	it	first	began	.
和	出色地	自从	它	第一的	开始	.

我知道你会很高兴地得知，自学校创办以来，它一直正常且顺利地运转着。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv][ɔ:l] [ɪm'pru:vd] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	scholars	have	all	improved	very	much	;
这	学者们	有	全部	改进	非常	很多	;

学者们的水平都提高了不少；

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [læst] ['sʌmər] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ju:zɪŋ] ['sekənd] ['ri:dɚz] .

those	who	were	learning	their	letters	last	summer	are	now	using	Second	Readers	.
那些	WHO	是	学习	他们的	信件	最后的	夏天	是	现在	使用	第二	读者	.

去年夏天还在学习字母的孩子现在正在使用第二册读物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] — ['veri] [pʊr] ['ri:dɪŋ] [ɪn]

A	great	number	of	them	are	reading	in	the	Testament	—	very	poor	reading	in
一个	伟大的	数字	的	他们	是	阅读	在	这	遗嘱	—	非常	贫穷的	阅读	在

['meni] ['keɪsɪz] ,

many	cases	,
许多	案例	,

他们当中很多人都在读《新约》——但很多情况下，他们的阅读水平非常差。

['spelɪŋ] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][faɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz][wiː; wi] [gɪv]

spelling	many	words	,	but	still	we	find	,	with	the	explanations	we	give
拼写	许多	字	,	但	仍然	我们	寻找	,	和	这	解释	我们	给

[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,

them	as	we	go	on	,
他们	作为	我们	去	在	,

虽然拼写了很多单词，但我们仍然发现，随着我们不断向他们解释，

[ðæt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɔspəlz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	going	through	the	Gospels	they	understand	a	great	deal	of	it	.
那	去	通过	这	福音书	他们	理解	一个	伟大的	交易	的	它	.

他们通过研读福音书，对其中的内容有了更深的理解。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

We	feel	that	it	must	do	them	good	.
我们	感觉	那	它	必须	做	他们	好的	.

我们认为这对他们肯定有好处。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [prer] ; ['oʊnli] [θriː] [nuː] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] .

When	they	came	they	did	not	know	anything	of	prayer	;	only	three	knew	"	Now	I	lay	me	.
什么时候	他们	来了	他们	做过	不是	知道	任何事物	的	祷告	;	仅有的	三	知道	"	现在	我	躺	我	.

他们来的时候，对祈祷一无所知；只有三个人知道"现在我躺下"。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [kriːd] , [ænd; ənd]

"	Now	they	all	know	that	and	the	Lord's	Prayer	,	almost	all	the	Creed	,	and
"	现在	他们	全部	知道	那	和	这	主场	祷告	,	几乎	全部	这	信条	,	和

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

the	Ten	Commandments	.
这	十	诫命	.

"现在他们都知道了这些，还有主祷文、几乎所有的信经和十诫。"

[dɪd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] — [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

Did	I	write	you	—	no	,	I	know	I	have	not	,
做过	我	写	你	—	不	,	我	知道	我	有	不是	,

我给你写过信吗？——不，我知道我没有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] — [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] , ['pɝːsənz] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrgən] ?

for	it	was	only	a	few	weeks	ago	—	that	some	kind	,	very	kind	,	persons	sent	me	an	organ	?
为了	它	曾是	仅有的	一个	很少	周	前	—	那	一些	种类	,	非常	种类	,	人	发送	我	一个	器官	?

因为就在几周前，一些好心人送了我一个器官？

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	wish	they	could	know	and	see	the	pleasure	it	gives	us	all	.
我	希望	他们	可以	知道	和	看	这	乐趣	它	给予	我们	全部	.

我希望他们能够了解并看到这给我们所有人带来的快乐。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [siːm] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][traɪ] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

The	scholars	seem	so	delighted	to	sing	that	last	Sunday	we	let	them	try	chanting	a	psalm	we	had	been	reading	,
这	学者们	似乎	所以	高兴极了	到	唱歌	那	最后的	星期日	我们	让	他们	尝试	吟唱	一个	诗篇	我们	有	到过	阅读	,

学者们似乎非常喜欢唱歌，所以上周日我们让他们尝试吟唱我们一直在读的一首诗篇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] .
and **they** **learned** **it** **very** **quickly** **.**
和 他们 学习 它 非常 迅速地 .

他们很快就学会了。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəl]
Then **we** **tried** **the** **Creed** **and** **the** **Lord's** **Prayer** **to** **a** **tune** **in** **the** **choral**
然后 我们 尝试 这 信条 和 这 主场 祷告 到 一个 调 在 这 合唱
['sɜːrvɪs] ;
service **;**
服务 ;

然后我们在合唱礼拜中尝试用曲调演唱信经和主祷文;

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['bjuːtɪfli] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃɪldrən] ,
that **they** **did** **beautifully** **,** **all** **of** **them** **,** **even** **the** **tiny** **children** **,**
那 他们 做过 非常漂亮 , 全部 的 他们 , 甚至 这 微小的 孩子们 ,

他们做得非常出色，所有人，甚至包括那些小孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] (['oʊvər] ['sɪksti]) ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,
and **all** **of** **them** **(** **over** **sixty** **)** **singing** **as** **with** **one** **voice** **,**
和 全部 的 他们 (超过 六十) 歌唱 作为 和 一 嗓音 ,

他们（六十多人）齐声歌唱，仿佛是一个声音。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [swel] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪ'men,ɑː'men] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
they **naturally** **made** **a** **swell** **on** **the** **Amen** **that** **was** **truly** **beautiful** **.**
他们 自然 制成 一个 膨胀 在 这 阿门 那 曾是 真的 美丽的 .

它们自然而然地在阿门河上掀起了一股美妙的浪潮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ]
They **were** **so** **happy** **singing** **these** **things** **over** **and** **over** **with** **the** **hymns** **they**
他们 是 所以 快乐的 歌唱 这些 事物 超过 和 超过 和 这 赞美诗 他们
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

他们一遍又一遍地唱着他们熟悉的赞美诗，非常开心。

['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌn] [taɪm] [mɔːr] ! "
saying **always** **,** **"** **Please** **,** **ma'am** **,** **one** **time** **more** **!** **"**
说 总是 , " 请 , 女士 , 一 时间 更多的 ! "

总是说："请您再说一遍，女士！"

" [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] " [ðeɪ] [sɪŋ] ['veri] [wel] .
" **Abide** **with** **me** **"** **they** **sing** **very** **well** **.**
" 遵守 和 我 " 他们 唱歌 非常 出色地 .

他们唱《与我同在》这首歌非常好听。

" [dʒə'ruːsələm] [ðə; ði] ['goʊldən] " [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [tuː] .
" **Jerusalem** **the** **Golden** **"** **is** **a** **great** **favorite** **too** **.**
" 耶路撒冷 这 金的 " 是 一个 伟大的 最喜欢的 也 .

《黄金耶路撒冷》也是一部非常受欢迎的作品。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] ,
When **we** **thought** **we** **must** **stop** **,**
什么时候 我们 想法 我们 必须 停止 ,

当我们觉得必须停下来的时候，

[ðeɪ] ['bɛgd] [soʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **begged** **so** **just** **to** **sing** **everything** **over** **once** **more** **that** **we** **did** **it** **,**
他们 乞求 所以 只是 到 唱歌 一切 超过 一次 更多的 那 我们 做过 它 ,

他们苦苦哀求，只求我们再把所有歌都唱一遍，我们就照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['aʊərz][æt; ət] ['sʌndeɪ] -

and	found	when	we	came	home	that	we	had	been	three	hours	at	Sunday	-
和	成立	什么时候	我们	来了	家	那	我们	有	到过	三	小时	在	星期日	-

[skuːl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

school	and	singing	.
学校	和	歌唱	.

回家后才发现，我们已经在主日学校上了三个小时的课，还唱了歌。

[tuː] [bɔɪz] , [ɔːr][men] , ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrgən][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi]

Two	boys	,	or	men	,	carry	the	little	organ	up	there	,	and	back	again	when	we
二	男孩们	,	或者	男人	,	携带	这	小的	器官	向上	那里	,	和	后退	再次	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [dʌn] .

are	done	.
是	完毕	.

两个男孩或男人抬着小风琴上去，演奏结束后再抬下来。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðɪs] [wiːk] .

We	hope	to	have	the	door	and	lock	this	week	.
我们	希望	到	有	这	门	和	锁	这	星期	.

我们希望这周能拿到门和锁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪmər] ,

I	would	like	very	much	to	have	a	few	primers	,
我	会	喜欢	非常	很多	到	有	一个	很少	引物	,

我非常想要一些底漆，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ænd; ənd]['kɑːpi] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] ;

and	also	some	readers	and	copy	-	books	and	pencils	;
和	还	一些	读者	和	复制	-	图书	和	铅笔	;

还有一些读物、练习本和铅笔；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] .

there	are	many	of	them	so	anxious	to	learn	to	write	.
那里	是	许多	的	他们	所以	焦虑的	到	学习	到	写	.

他们当中有许多人非常渴望学习写作。

[ə; eɪ] [fjuː] [sleɪts] [wɜːr; wər] [sent] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] —

A	few	slates	were	sent	—	most	of	them	broken	a	good	deal	in	coming	—
一个	很少	石板	是	发送	—	最多	的	他们	破碎的	一个	好的	交易	在	未来	—

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [get] [rʌbd] [aʊt] ,

but	their	copies	and	writing	get	rubbed	out	,
但	他们的	副本	和	写作	得到	摩擦	出去	,

寄来了一些石板——其中大部分在运输过程中损坏严重——但它们的图案和字迹都被擦掉了。

[soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	they	do	not	get	on	very	well	with	them	.
所以	他们	做	不是	得到	在	非常	出色地	和	他们	.

所以他们和这些人相处得不太好。

[oʊ] , [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['sʌndeɪ] -

Oh	,	I	do	so	wish	you	could	be	here	and	see	how	happy	they	are	in	Sunday	-
哦	,	我	做	所以	希望	你	可以	是	这里	和	看	如何	快乐的	他们	是	在	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

哦，我真希望你也能在这里，看看他们在主日学校有多开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['æftər] !

and	in	the	singing	after	!
和	在	这	歌唱	后	!

还有之后的歌声！

[maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['hæpiːɚ] [ɪn]['pærədaɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst]

My	husband	says	they	won't	be	any	happier	in	paradise	than	they	were	last
我的	丈夫	说道	他们	惯于	是	任何	更快乐	在	天堂	比	他们	是	最后的

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Sunday	afternoon	.
星期日	下午	.

我丈夫说，他们在天堂里也不会比上周日下午更快乐。

[ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Their	black	faces	were	filled	with	ecstasy	,	and	we	were	almost	as
他们的	黑色的	面孔	是	已填	和	狂喜	,	和	我们	是	几乎	作为

['hæpi] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

happy	,	seeing	them	so	delighted	.
快乐的	,	看到	他们	所以	高兴极了	.

他们黝黑的脸上洋溢着喜悦，看到他们如此开心，我们也几乎同样高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][nekst] ['sʌndeɪ] ,

There	are	three	children	to	be	baptized	next	Sunday	,
那里	是	三	孩子们	到	是	受洗	下一个	星期日	,

下周日将有三个孩子接受洗礼。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən]['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

when	we	will	have	service	and	a	sermon	after	Sunday	-	school	.
什么时候	我们	将要	有	服务	和	一个	讲道	后	星期日	-	学校	.

主日学结束后，我们将举行礼拜和讲道。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

I	find	they	are	counting	the	weeks	already	to	Christmas	.
我	寻找	他们	是	计数	这	周	已经	到	圣诞节	.

我发现他们已经在数着日子盼圣诞节了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd]['beɪbiːz][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ,

There	are	some	little	ones	and	babies	the	mothers	have	to	bring	,
那里	是	一些	小的	一个	和	婴儿	这	母亲们	有	到	带来	,

有些妈妈要带小孩和婴儿来，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

so	we	shall	have	to	give	them	something	.
所以	我们	将	有	到	给	他们	某物	.

所以我们必须给他们一些东西。

['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] !

Presents	for	seventy	!
礼物	为了	七十	!

送给七十位的礼物!

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	will	do	all	we	can	,
我们	将要	做	全部	我们	能	,

我们会尽一切努力，

[bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][help] .

but	can	not	make	a	tree	for	so	many	unless	we	have	help	.
但	能	不是	制作	一个	树	为了	所以	许多	除非	我们	有	帮助	.

但是，如果没有人帮忙，我们无法为这么多人种树。

[rɪ'membər] , [ɪn] ['sendɪŋ] , [ðæt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .

Remember	,	in	sending	,	that	things	you	would	not	care	for	will	delight	them	.
记住	,	在	发送	,	那	事物	你	会	不是	关心	为了	将要	喜	他们	.

记住，在送东西时，你不喜欢的东西他们可能会喜欢。

[kloʊðz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wɔːrn] [aʊt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːrm]

Clothes	you	would	think	worn	out	will	please	them	,	and	make	them	warm
衣服	你	会	思考	磨损	出去	将要	请	他们	,	和	制作	他们	温暖的

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

and	comfortable	;
和	舒服的	;

你觉得那些破旧的衣服会让他们喜欢，而且会让他们感到温暖舒适；

['rɪbənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː] [mʌtʃ] [sɔɪld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm]

ribbons	,	etc	.	,	too	much	soiled	for	you	to	use	will	please	them
丝带	,	ETC	.	,	也	很多	脏的	为了	你	到	使用	将要	请	他们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] ;

as	well	as	new	;
作为	出色地	作为	新的	;

丝带等物品，即使脏到你无法使用，他们也会像新的一样喜欢；

[ʃɔːlz] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [oʊld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , ['eniθɪŋ] [wɔːrm] , [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ;

shawls	,	no	matter	if	old	and	faded	,	anything	warm	,	will	be	of	great	service	;
披肩	,	不	事情	如果	老的	和	褪色	,	任何事物	温暖的	,	将要	是	的	伟大的	服务	;

披肩，无论旧旧褪色，只要保暖，都会非常有用；

[kwɪlt] ['pætʃɪz] , ['niːdlz] , [ænd; ənd] [θred] — [ɪn] [fækt] ,

quilt	patches	,	needles	,	and	thread	—	in	fact	,
被子	补丁	,	针	,	和	线	—	在	事实	,

被子布片、针线——事实上，

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

anything	and	everything	will	be	of	use	in	making	a	tree	for	them	.
任何事物	和	一切	将要	是	的	使用	在	制作	一个	树	为了	他们	.

任何东西都可以用来为他们造一棵树。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kændi] .

They	all	are	very	,	very	fond	of	candy	.
他们	全部	是	非常	,	非常	喜爱	的	糖果	.

他们都非常喜欢糖果。

[wʌn] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪpər] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] ;

One	lady	will	give	me	some	paper	to	help	make	cornucopias	;
一	女士	将要	给	我	一些	纸	到	帮助	制作	丰饶角	;

一位女士会给我一些纸，帮我制作丰饶角；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [jet] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

that	is	all	the	help	I	know	of	yet	for	Christmas	.
那	是	全部	这	帮助	我	知道	的	然而	为了	圣诞节	.

这就是我目前所知道的圣诞节能得到的所有帮助了。

['krɪsməs] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Christmas	is	yet	a	long	time	off	to	you	young	people	,
圣诞节	是	然而	一个	长的	时间	离开	到	你	年轻的	人们	,

对你们年轻人来说，圣诞节还早着呢。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [grəuz] ['oʊldər] [ðə; ði] [wiːks] [dʒʌst] [flai] [ə'weɪ] ,

but	when	one	grows	older	the	weeks	just	fly	away	,
但	什么时候	一	生长	老	这	周	只是	飞	离开	,

但随着年龄增长，时间就飞逝而过。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Christmas	always	comes	before	we	get	ready	for	it	.
和	圣诞节	总是	来	前	我们	得到	准备好	为了	它	.

圣诞节总是来得比我们准备的时间还早。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['kærəlz][fɔːr; fər]

We	are	going	to	begin	the	1st	of	November	practicing	the	carols	for
我们	是	去	到	开始	这	1st	的	十一月	练习	这	圣诞颂歌	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我们将于11月1日开始练习圣诞颂歌。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][læst] [jɪr] .

and	hope	they	will	all	have	as	happy	a	day	as	they	did	last	year	.
和	希望	他们	将要	全部	有	作为	快乐的	一个	天	作为	他们	做过	最后的	年	.

希望他们都能像去年一样度过快乐的一天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][help][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['kaɪndli]

With	a	heart	full	of	love	to	you	all	for	the	help	you	have	so	kindly
和	一个	心	满的	的	爱	到	你	全部	为了	这	帮助	你	有	所以	亲切地

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

given	me	before	,
给定	我	前	,

我衷心感谢大家之前给予我的帮助，

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] , [aɪ][meɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['feɪsɪz] ,

and	hoping	,	as	the	years	roll	on	,	I	may	see	some	of	your	dear	faces	,
和	希望	,	作为	这	年	卷	在	,	我	可能	看	一些	的	你的	亲爱的	面孔	,

希望随着时光流逝，我能有机会再见到你们这些亲爱的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['greɪtfəli] [ænd; ənd]['truːli][jʊr; jər] [frend] ,

I	am	,	now	and	always	,	gratefully	and	truly	your	friend	,
我	是	,	现在	和	总是	,	感激不尽	和	真的	你的	朋友	,

我永远都是你真心实意、感激不尽的朋友。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [brʊk] [seɪ] , ['flæʃɪŋ] [ɪts] [fiːt]

What	does	the	brook	say	,	flashing	its	feet
什么	做	这	溪	说	,	闪烁	它是	脚

小溪在诉说着什么，它正闪着水光

['ʌndər] [ðə; ði] ['liliz] - [bluː] ['brɪmɪŋ] [boʊlz] ,

Under	the	lilies	'	blue	brimming	bowls	,
在下面	这	百合花	-	蓝色的	充满	碗	,

在百合花盛开的蓝色花盆下，

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tendər] [sɔːŋ] ,

Brightening	the	shades	with	its	tender	song	,
提亮	这	色调	和	它是	投标	歌曲	,

它用温柔的歌声点亮了阴暗的角落。

['tʃɪrɪŋ] [ɔːl] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [soʊlz] ?

Cheering	all	drooping	and	sorrowful	souls	?
欢呼	全部	下垂	和	悲伤	灵魂	?

为所有垂头丧气、悲伤不已的人们带来慰藉?

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [nɑːt] , " [biː; bi] ['meri] , " [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

It	says	not	,	"	Be	merry	,	"	but	deep	in	the	wood
它	说道	不是	,	"	是	欢乐	,	"	但	深的	在	这	木头

它没有说"快乐起来"，而是在树林深处

[rɪŋz] [bæk] , " ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [gʊd] .
Rings back , " Little maiden , be good , be good .
戒指 后退 , " 小的 少女 , 是 好的 , 是 好的 .

铃声回响："小姑娘，要乖，要乖。"

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [seɪ] , ['pʊʃɪŋ] [sloʊ] [seɪlz]
" What does the wind say , pushing slow sails
" 什么 做 这 风 说 , 推动 慢的 帆

风在低语，推动着缓慢的风帆。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['trʌbld] [pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Over the great troubled path of the sea ;
超过 这 伟大的 麻烦 小路 的 这 海 ;

穿越波涛汹涌的大洋；

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzi] [haɪt] ,
Whirling the mill on the breezy height ,
旋转 这 磨 在 这 微风 高度 ,

在微风吹拂的高处，转动着磨坊。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triː] ?
Shaking the fruit from the orchard tree ?
摇晃 这 水果 从 这 果园 树 ?

摇晃果树，把果实摇下来？

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [nɑːt] " [biː; bi] ['hæpi] , " [bʌt; bət] [sɪŋz] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
It breathes not " Be happy , " but sings loud and long ,
它 呼吸 不是 " 是 快乐的 , " 但 唱歌 大声 和 长的 ,

它不说"要快乐"，而是高声歌唱，悠长而响亮。

" [oʊ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [biː; bi] [strɔːŋ] , [biː; bi] [strɔːŋ] .
" O bright little maiden , be strong , be strong .
" 哦 明亮的 小的 少女 , 是 强的 , 是 强的 .

"哦，聪慧的小姑娘，要坚强，要坚强。"

" [wʌt] [sez] [ðə; ði]['rɪvər] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" What says the river , gliding along
" 什么 说道 这 河 , 滑翔 沿着

"河流低语，缓缓流淌"

[tuː; tə][ɪts][hoʊm][ɑːn][fɑːr] - [ɔːf] ['oʊʃənz] [brest] ;
To its home on far - off Ocean's breast ;
到 它是 家 在 远的 - 离开 海洋的 胸部 ;

回到它遥远的海洋深处的家；

['fretɪd] [baɪ] ['rʌʃɪz] , ['hɪndəd] [baɪ][baːz] ,
Fretted by rushes , hindered by bars ,
有格纹的 经过 冲刺 , 受阻 经过 酒吧 ,

被喧嚣所困扰，被酒吧所阻碍，

['evər] ['wɪri] , [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][rest] ?
Ever weary , but singing of rest ?
曾经 厌倦 , 但 歌唱 的 休息 ?

总是疲惫不堪，却仍在歌唱安息？

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [nɑːt] , " [biː; bi] [braɪt] , " [bʌt; bət][ɪn] ['wɪspərɪŋ] [greɪv] ,
It says not , " Be bright , " but in whisperings grave ,
它 说道 不是 , " 是 明亮的 , " 但 在 耳语 严重 ,

它没有说"要光明"，而是用低沉的耳语，

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi] [breɪv] .
" Dear little maiden , be patient , be brave .
" 亲爱的 小的 少女 , 是 病人 , 是 勇敢的 .

"亲爱的小姑娘，要耐心，要勇敢。"

" [wʌt] [du:][ðə; ði][stɑ:rz][seɪ] , ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [wɑ:tʃ]

"	What	do	the	stars	say	,	keeping	their	watch
"	什么	做	这	明星	说	,	保持	他们的	手表

群星守望，它们会说什么呢?

['oʊvər][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊn] [naɪt] ,

Over	the	slumbers	the	long	lone	night	,
超过	这	睡眠	这	长的	孤独	夜晚	,

在漫长而寂寞的夜晚，沉睡着。

['nevər] ['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] ['bɑ:ni] [braɪt] [aɪz] ,

Never	closing	their	bonnie	bright	eyes	,
绝不	结束	他们的	邦妮	明亮的	眼睛	,

他们从不闭上那双明亮的眼睛，

[ðoʊ] [greɪt] ['stɔrmz] [blaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [fraɪt] ?

Though	great	storms	blind	them	,	and	tempests	fright	?
尽管	伟大的	暴风雨	瞎的	他们	,	和	暴风雨	惊吓	?

即使狂风暴雨使他们目盲，即使暴风雨使他们恐惧?

[ðeɪ] [seɪ] [nɑ:t] , " [bi:; bi] ['splendɪd] , " [bʌt; bət] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ,

They	say	not	,	"	Be	splendid	,	"	but	write	on	the	blue	,
他们	说	不是	,	"	是	灿烂	,	"	但	写	在	这	蓝色的	,

他们不说"要光彩照人"，而是在蓝色上写道:

[ɪn] [klɪr] ['sɪlvər] ['letərz] , " ['meɪd(ə)n] , [bi:; bi] [tru:] .

In	clear	silver	letters	,	"	Maiden	,	be	true	.
在	清除	银	信件	,	"	少女	,	是	真的	.

用清晰的银色字母写着:"少女，要忠贞。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪni] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['tʃɪldrən] !

"	What	a	rainy	time	we	have	had	,	to	be	sure	,	children	!
"	什么	一个	下雨	时间	我们	有	有	,	到	是	当然	,	孩子们	!

孩子们，我们最近确实经历了一段多雨的时期!

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][ðə; ði] [flʌdz] [fel] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

I	thought	about	my	little	correspondents	as	the	floods	fell	day	after	day	,
我	想法	关于	我的	小的	通讯员	作为	这	洪水	跌倒	天	后	天	,

洪水日复一日地袭来，我想起了我的小通信员们。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ,

and	I	wondered	how	those	who	have	long	,
和	我	想知道	如何	那些	WHO	有	长的	,

我想知道那些拥有很长时间的人是如何.....

[lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] [sku:l] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,

long	walks	to	school	contrived	to	get	there	when	the	bridges	were	down	,
长的	散步	到	学校	人为的	到	得到	那里	什么时候	这	桥梁	是	向下	,

当桥梁被毁时，孩子们不得不走很远的路去上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] ,

and	the	great	trees	were	torn	up	by	the	roots	,	and	the	paths	,
和	这	伟大的	树木	是	撕裂	向上	经过	这	根	,	和	这	路径	,

参天大树被连根拔起，小路也消失了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][draɪ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

usually	dry	,	were	all	covered	with	water	.
通常	干燥	,	是	全部	涵盖	和	水	.

通常干燥的，现在全都被水覆盖了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Some	years	ago	a	friend	of	mine	,	waking	up	one	morning	,
一些	年	前	一个	朋友	的	矿	,	醒来	向上	一	早晨	,

几年前，我的一个朋友一天早上醒来，

[wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet]
was 曾是 **saluted** 敬礼 **by** 经过 **her** 她 **cook** 厨师 **with** 和 **the** 这 **news** 消息 **that** 那 **the** 这 **kitchen** 厨房 **floor** 地面 **was** 曾是 **so** 所以 **wet** 湿的
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'per] [ðə; ði] ['brekfəst] .
that 那 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **prepare** 准备 **the** 这 **breakfast** 早餐 **.** .

她的厨师向她报喜，说厨房地板太湿了，她没法准备早餐。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['rʌbər] [ʃu:z] .
The 这 **water** 水 **came** 来了 **over** 超过 **the** 这 **poor** 贫穷的 **woman's** 女性的 **rubber** 橡皮 **shoes** 鞋 **.** .

水漫过了这位可怜妇女的橡胶鞋。

[maɪ] [frend] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [meɪk] [toʊst]
My 我的 **friend** 朋友 **thought** 想法 **she** 她 **could** 可以 **manage** 管理 **to** 到 **boil** 熬 **a** 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **coffee** 咖啡 **and** 和 **make** 制作 **toast** 吐司
[baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ;
by 经过 **the** 这 **fire** 火 **in** 在 **the** 这 **parlor** 客厅 **;** ;

我的朋友认为她可以在客厅的火炉旁煮一杯咖啡，烤几片面包；

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] , [hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
but 但 **later** 之后 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **Joe** 乔 **and** 和 **Frank** 坦率 **,** , **her** 她 **sons** 儿子们 **,** ,

但当天晚些时候，她的儿子乔和弗兰克

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wet] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n] [stɪlts] .
found 成立 **it** 它 **great** 伟大的 **fun** 乐趣 **to** 到 **march** 行进 **about** 关于 **the** 这 **wet** 湿的 **kitchen** 厨房 **on** 在 **stilts** 高跷 **.** .

踩着高跷在湿漉漉的厨房里走来走去，感觉非常有趣。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['mɛri:z] [də'rekʃ(ə)nz] , [prə'du:st] ['ɑ:mlət] ,
They 他们 **made** 制成 **the** 这 **fire** 火 **in** 在 **the** 这 **range** 范围 **,** , **and** 和 **,** , **under** 在下面 **Mary's** 玛丽的 **directions** 方向 **,** , **produced** 生产 **omelet** 煎蛋卷 **,** ,

他们在炉子上生了火，并在玛丽的指导下做了煎蛋卷。

[brɔɪld] [steɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:rv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni]
broiled 烤制 **steak** 牛排 **,** , **and** 和 **other** 其他 **things** 事物 **,** , **so** 所以 **that** 那 **the** 这 **family** 家庭 **did** 做过 **not** 不是 **starve** 饿死 **during** 期间 **the** 这 **rainy** 下雨
[deɪ] .
day 天 **.** .

烤牛排和其他食物，这样一家人在雨天就不会挨饿。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['freʃɪt] ,
If 如果 **any** 任何 **of** 的 **you** 你 **have** 有 **met** 遇见 **with** 和 **adventures** 冒险 **during** 期间 **the** 这 **freshet** 洪水 **,** ,

如果你们当中有人在洪水期间遇到过什么冒险经历，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I 我 **shall** 将 **expect** 预计 **to** 到 **hear** 听到 **all** 全部 **about** 关于 **them** 他们 **.** .

我会期待听到所有关于他们的消息。

['lɪŋkən] , [nə'bræskə] .
Lincoln 林肯 **,** , **Nebraska** 内布拉斯加州 **.** .

内布拉斯加州林肯市。

[sku:l] [bɪ'gɪnz] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [fɜ:rst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
School 学校 **begins** 开始 **next** 下一个 **week** 星期 **,** , **and** 和 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **about** 关于 **my** 我的 **first** 第一的 **vacation** 假期 **.** .

下周就要开学了，我想和你们分享一下我的第一次假期。

[ɪn][dʒuːn][aɪ][went][tuː; tə][ˌɪndi'ænə][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['kʌznz] .

In	June	I	went	to	Indiana	to	visit	my	cousins	.
在	六月	我	去	到	印第安纳州	到	访问	我的	表兄弟姐妹	.

六月份我去印第安纳州看望我的表亲们。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	I	came	home	I	crossed	the	Mississippi	and	Missouri	rivers	for	the
什么时候	我	来了	家	我	交叉	这	密西西比州	和	密苏里州	河流	为了	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [taɪm] .

fourteenth	time	.
第十四	时间	.

回家途中，我第十四次渡过了密西西比河和密苏里河。

[ɪn] [tuː] [wiːks] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]

In	two	weeks	papa	and	mamma
在	二	周	爸爸	和	妈妈

两周后爸爸妈妈

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['denvər] .

and	I	started	for	Denver	.
和	我	开始	为了	丹佛	.

于是我出发前往丹佛。

[wiː; wi][left] ['lɪŋkən] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər]

We	left	Lincoln	at	noon	,	and	the	next	morning	I	saw	the	mountains	for
我们	左边	林肯	在	中午	,	和	这	下一个	早晨	我	锯	这	山脉	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

我们中午离开林肯，第二天早上我第一次看到了群山。

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [snoʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !

How	strange	to	see	snow	in	July	!
如何	奇怪的	到	看	雪	在	七月	!

七月居然下雪，真奇怪!

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['denvər] ,

We	spent	a	few	days	in	Denver	,
我们	花费	一个	很少	天	在	丹佛	,

我们在丹佛待了几天，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][raɪd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]

and	then	such	a	wild	ride	as	we	had	through	the	mountains	to
和	然后	这样的	一个	荒野	骑	作为	我们	有	通过	这	山脉	到

['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

然后，我们经历了一段穿越群山前往乔治敦的惊险旅程。

[wer] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][aɪ][hæd; həd] .

where	I	can't	tell	you	half	of	the	fun	I	had	.
在哪里	我	不能	告诉	你	一半	的	这	乐趣	我	有	.

我无法告诉你我在那里经历了多少乐趣。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊ] [ɑːn] [griːn] [leɪk] .

I	fed	the	fish	,	and	had	a	lovely	row	on	Green	Lake	.
我	美联储	这	鱼	,	和	有	一个	迷人的	排	在	绿色的	湖	.

我喂了鱼，还在绿湖上划了船，度过了一段美好的时光。

[aɪ] [went] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][maɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr] ,

I	went	one	-	third	of	a	mile	into	the	Colorado	Mine	in	a	little	car	,
我	去	一	-	第三	的	一个	英里	进入	这	科罗拉多州	矿	在	一个	小的	车	,

我开着一辆小车进入了科罗拉多矿区三分之一英里，

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] - [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] ,

then	down	a	shaft	250	feet	,	in	a	bucket	with	a	miner	,
然后	向下	一个	轴	-	脚	,	在	一个	桶	和	一个	矿工	,

然后和一名矿工一起，乘坐吊桶下到250英尺深的竖井下。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] ;

to	see	the	men	at	work	;
到	看	这	男人	在	工作	;

去看看工人们工作的样子；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ][maɪn] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] " ['tendərfʊt] " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]

but	I	did	not	buy	a	mine	like	the	other	little	"	tenderfoot	"	I	read	about	in
但	我	做过	不是	买	一个	矿	喜欢	这	其他	小的	"	嫩脚	"	我	读	关于	在

['hɑːrpɚz] .

Harper's	.
哈珀斯	.

但我并没有像我在《哈珀斯》杂志上读到的那个"新手"一样去买矿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fʌn][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['bɜːroʊ] .

But	it	was	the	most	fun	to	ride	on	a	burro	.
但	它	曾是	这	最多	乐趣	到	骑	在	一个	驴子	.

但骑驴是最有趣的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['bʌrəuz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd]

There	were	ten	children	and	seven	burros	,	and	we	had	a	fine	ride
那里	是	十	孩子们	和	七	驴	,	和	我们	有	一个	美好的	骑

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

我们有十个孩子和七头驴，我们在山上度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] .

and	then	had	our	pictures	taken	.
和	然后	有	我们的	图片	已采取	.

然后我们拍了照片。

[ðə; ði]['kjuːtɪst] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːroʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	cutest	picture	was	a	burro	with	four	children	on	his	back	.
这	最可爱	图片	曾是	一个	驴子	和	四	孩子们	在	他的	后退	.

最可爱的一张照片是一头小驴，背上驮着四个孩子。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [kwɪr] ['reɪlroʊd] [ðæt] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

We	went	to	Central	over	a	queer	railroad	that	runs	almost	up	to	the	town
我们	去	到	中央	超过	一个	酷儿	铁路	那	跑步	几乎	向上	到	这	镇

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

at	the	foot	of	the	mountain	,
在	这	脚	的	这	山	,

我们乘坐一条奇特的铁路前往中央车站，这条铁路几乎一直延伸到山脚下的小镇。

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['oʊvər]

then	makes	a	loop	and	runs	back	a	mile	on	the	side	of	the	mountain	over
然后	制作	一个	环形	和	跑步	后退	一个	英里	在	这	边	的	这	山	超过

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	tops	of	the	houses	,
这	最高额	的	这	房屋	,

然后绕一圈，沿着山坡跑回一英里，翻过屋顶上的房屋。

[ðen] [tɜːrnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] — [oʊ] , ['evər][soʊ] [haɪ] [ʌp] !

then	turns	again	and	runs	into	the	town	—	oh	,	ever	so	high	up	!
然后	转弯	再次	和	跑步	进入	这	镇	—	哦	,	曾经	所以	高的	向上	!

然后又转身跑进镇子——哦，真是太高了！

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbteɪl][maɪn] ,

And	we	went	to	the	Bobtail	Mine	,
和	我们	去	到	这	短尾	矿	,

然后我们去了鲍勃泰尔矿，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [wer] [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	into	the	mill	where	they	crush	the	ore	and	wash	the	gold	out	of	it
和	进入	这	磨	在哪里	他们	压碎	这	矿石	和	洗	这	金子	出去	的	它

.

:

.

然后送入选矿厂，在那里矿石被粉碎，黄金被洗出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	very	interesting	.
它	曾是	非常	有趣的	.

非常有趣。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [frend] , ['eθəl] [es] . ,

I	had	a	nice	play	with	a	little	new	friend	,	Ethel	S	.	,
我	有	一个	好的	玩	和	一个	小的	新的	朋友	,	埃塞尔	S	.	,

我和新认识的小朋友埃塞尔·S玩得很开心。

[huːz] ['pɑːpə] [oʊnz] [lɑːts][ʌv; əv] [maɪnz] .

whose	papa	owns	lots	of	mines	.
谁	爸爸	拥有	很多	的	矿井	.

他的爸爸拥有很多矿山。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ʌp] [paɪks] [piːk] .

And	now	I	must	tell	you	about	our	going	up	Pike's	Peak	.
和	现在	我	必须	告诉	你	关于	我们的	去	向上	梭鱼	顶峰	.

现在我必须告诉你们我们攀登派克峰的经历。

[wiː; wi] [left] ['mænɪˌtuː][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ,

We	left	Manitou	at	seven	in	the	morning	on	horses	,	and	such	a	wild	,
我们	左边	马尼图	在	七	在	这	早晨	在	马匹	,	和	这样的	一个	荒野	,

我们早上七点骑马离开马尼图，那真是一段狂野的时光。

['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd][aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

beautiful	ride	I	never	had	before	.
美丽的	骑	我	绝不	有	前	.

我从未体验过如此美妙的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]

We	had	to	go	on	a	narrow	path	just	wide	enough	for	a	horse	to	go
我们	有	到	去	在	一个	狭窄的	小路	只是	宽的	足够的	为了	一个	马	到	去

,

,

,

我们必须走一条仅够一匹马通过的狭窄小路。

['veri] ['kerfəli] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['evər] [siː]

very	carefully	winding	around	the	mountain	-	side	,	and	we	could	hardly	ever	see
非常	小心	绕线	大约	这	山	-	边	,	和	我们	可以	几乎	曾经	看

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

我们小心翼翼地绕着山腰蜿蜒而行，几乎看不到山顶。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [daʊn] .

and	not	to	the	bottom	,	it	was	so	far	down	.
和	不是	到	这	底部	,	它	曾是	所以	远的	向下	.

而且还没到谷底，它已经沉得非常低了。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [meɪd] [ðə; ði] [swiːtəst]

The	bright	little	creek	that	came	splashing	down	through	the	rocks	made	the	sweetest
这	明亮的	小的	溪	那	来了	溅起水花	向下	通过	这	岩石	制成	这	最甜美的

['mjuːzɪk] [ðæt] ['mæmə] ['evər] [hɜːrd] .

music	that	mamma	ever	heard	.
音乐	那	妈妈	曾经	听到	.

清澈的小溪从岩石间潺潺流下，发出妈妈听过的最甜美的音乐。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

The	flowers	,	too	,	were	very	bright	.
这	花朵	,	也	,	是	非常	明亮的	.

这些花也十分鲜艳。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , ['pɑːpə][let][ˌem 'iː] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

When	we	were	near	the	top	,	papa	let	me	pass	him	,
什么时候	我们	是	靠近	这	顶部	,	爸爸	让	我	经过	他	,

当我们快到山顶时，爸爸让我超过了他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	I	was	the	first	to	get	there	.
和	我	曾是	这	第一的	到	得到	那里	.

我是第一个到达那里的。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɔːfi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	had	coffee	made	from	the	snow	-	bank	near	the	house	.
然后	我们	有	咖啡	制成	从	这	雪	-	银行	靠近	这	房子	.

然后我们用房子附近的雪堆里的雪水煮了咖啡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] !

But	the	going	down	!
但	这	去	向下	!

但是，下降的过程!

[soʊ]['taɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə][fɔːl] .

So	tired	we	were	,	we	were	fit	to	fall	.
所以	疲劳的	我们	是	,	我们	是	合身	到	落下	.

我们累得筋疲力尽，随时都会倒下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

And	now	I	am	too	tired	to	tell	you	about	the	Garden	of	the	Gods	,
和	现在	我	是	也	疲劳的	到	告诉	你	关于	这	花园	的	这	神	,

我现在太累了，没力气跟你讲众神花园的故事了。

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['denvər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

the	Cave	of	the	Winds	,	and	the	Denver	Exposition	.
这	洞穴	的	这	风	,	和	这	丹佛	展览	.

风之洞和丹佛博览会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[dʒɔɪ]['dʌbljuː] .

Joy	W	.
喜悦	W	.

乔伊·W

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [paɪks] [piːk] .

P	.	S	.	—	It	is	twelve	miles	to	the	top	of	Pike's	Peak	.
P	.	S	.	—	它	是	十二	英里	到	这	顶部	的	梭鱼	顶峰	.

PS：到派克峰顶峰有十二英里。

[aɪ] ['riːəli] [felt] , ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ,

I	really	felt	,	little	Joy	,	as	I	read	your	letter	,
我	真的	毛毡	,	小的	喜悦	,	作为	我	读	你的	信	,

小乔伊，读你的信时，我真的感同身受。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðoʊz] [greɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['ventʃər]

that	some	time	or	other	I	too	must	climb	those	great	mountains	,	and	venture
那	一些	时间	或者	其他	我	也	必须	爬	那些	伟大的	山脉	,	和	风险投资

['ɪntuː] [ðoʊz] [maɪnz] ,

into	those	mines	,
进入	那些	矿井	,

总有一天，我也要攀登那些巍峨的高山，冒险进入那些矿井。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , [æz; əz] , [juː; jʊ] [dɪd] .

and	maybe	even	ride	on	a	burro	,	as	,	you	did	.
和	或许	甚至	骑	在	一个	驴子	,	作为	,	你	做过	.

甚至可以像你一样骑驴。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

But	very	likely	the	burro	would	not	care	about	carrying	even	a	lady	like	me	,
但	非常	可能	这	驴子	会	不是	关心	关于	携带	甚至	一个	女士	喜欢	我	,

但很可能这头驴根本不会在意驮着像我这样的女士。

[ən'les] , [pər'hæps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]

unless	,	perhaps	,	I	could	find	the	little	fellow	that	had	four	on	his	back	at
除非	,	也许	,	我	可以	寻找	这	小的	同伴	那	有	四	在	他的	后退	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

除非，或许我能找到那个背上一次驮着四个人的小家伙。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

And	what	would	become	of	the	Post	-	office	Box	while	I	was	climbing	the
和	什么	会	变得	的	这	邮政	-	办公室	盒子	尽管	我	曾是	攀登	这

[stiːp] ['maʊntnz] ?

steep	mountains	?
陡	山脉	?

在我攀登陡峭山峰的这段时间里，邮政信箱会怎么样呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd]

For	the	present	I	suppose	I	must	be	content	to	view	the	snow	-	clad
为了	这	展示	我	认为	我	必须	是	内容	到	看法	这	雪	-	覆膜

[piːks] [θruː] [jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] .

peaks	through	your	bright	eyes	.
高峰	通过	你的	明亮的	眼睛	.

目前，我想我只能满足于透过你明亮的双眼欣赏白雪皑皑的山峰了。

[θæŋks] , [dɪr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌvli] [prest] ['flaʊərz] [soʊ] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] .

Thanks	,	dear	child	,	for	the	lovely	pressed	flowers	so	prettily	arranged	.
谢谢	,	亲爱的	孩子	,	为了	这	迷人的	按下	花朵	所以	漂亮	安排	.

谢谢你，亲爱的孩子，送给我这么漂亮的压花。

[haʊ] [kɪd] [glʌvz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

HOW	KID	GLOVES	ARE	MADE	.
如何	孩子	手套	是	制成	.

儿童手套是如何制作的。

" [oʊ] , ['mæmə] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] !

"	Oh	,	mamma	,	see	how	it	is	raining	!
"	哦	,	妈妈	,	看	如何	它	是	下雨	!

“哦，妈妈，你看，下雨了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['lɔti] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][dɑːrk] , [tuː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" **said** **little** **Lottie** **;** " **and** **it** **looks** **so** **dark** **,** **too** **,** **all** **around** **,**
" 说 小的 洛蒂 ; " 和 它 看起来 所以 黑暗的 , 也 , 全部 大约 ,

"小洛蒂说：'而且周围看起来好黑啊。'"

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
that **I** **fear** **it** **will** **keep** **on** **all** **the** **afternoon** **.** **"**
那 我 害怕 它 将要 保持 在 全部 这 下午 . "

我担心这种情况会持续整个下午。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɪd] [glʌvz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , " [tʃaɪmd]
" **And** **then** **we** **can't** **go** **for** **the** **new** **kid** **gloves** **you** **promised** **us** **,** " **chimed**
" 和 然后 我们 不能 去 为了 这 新的 孩子 手套 你 承诺 我们 , " 齐声说道
[ɪn] ['helən] .
in **Helen** **.**
在 海伦 .

"那我们就没办法像你承诺的那样，对我们格外关照了，"海伦插嘴道。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [bæd] ?
" **Won't** **that** **be** **too** **bad** **?**
" 惯于 那 是 也 坏的 ?

那岂不是太糟糕了?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — ['helən] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɔti] ,
" **And** **the** **two** **little** **sisters** **—** **Helen** **,** **eleven** **years** **of** **age** **,** **and** **Lottie** **,**
" 和 这 二 小的 姐妹 — 海伦 , 十一 年 的 年龄 , 和 洛蒂 ,

"还有两个小妹妹——11岁的海伦和洛蒂，

[naɪn] — [wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [paʊt] [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ɪl] - ['hjuːməd] [æt; ət][ðə; ði]
nine **—** **were** **quite** **disposed** **to** **pout** **and** **feel** **very** **ill** **-** **humored** **at** **the**
九 — 是 相当 处置 到 噘 和 感觉 非常 患病的 - 幽默 在 这
['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
prospect **of** **a** **rainy** **Saturday** **afternoon** **,**
前景 的 一个 下雨 周六 下午 ,

九个人——一想到周六下午可能会下雨，就很容易闷闷不乐，心情很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
and **the** **consequent** **postponement** **of** **their** **anticipated** **walk** **for** **the** **purpose**
和 这 后果 延期 的 他们的 预期 走 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [kɪd] [glʌvz] .
of **purchasing** **two** **pairs** **of** **new** **kid** **gloves** **.**
的 购买 二 对 的 新的 孩子 手套 .

因此，他们原计划的散步活动不得不推迟，以便购买两副新的羊皮手套。

['mæmə] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mamma **smiled** **at** **them** **.**
妈妈 微笑 在 他们 .

妈妈对他们笑了笑。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][foʊks] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [kɪd]
" **Now** **,** **little** **folks** **,** **although** **you** **take** **so** **much** **pleasure** **in** **having** **and** **wearing** **kid**
" 现在 , 小的 各位 , 虽然 你 拿 所以 很多 乐趣 在 拥有 和 穿着 孩子
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

"现在，小家伙们，虽然你们很喜欢拥有和佩戴儿童手套，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðiːz]
I **am** **sure** **you** **do** **not** **often** **think** **how** **many** **nice** **and** **careful** **operations** **these**
我 是 当然 你 做 不是 经常 思考 如何 许多 好的 和 小心 运营 这些
[glʌvz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,
gloves **have** **to** **go** **through** **,**
手套 有 到 去 通过 ,

我相信你很少会想到这些手套要经历多少道精细而细致的工序。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hændz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] ,
and **how** **many** **hands** **are** **employed** **in** **their** **manufacture** **,**
和 如何 许多 双手 是 受雇 在 他们的 生产 ,

它们的生产需要多少工人?

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
before **they** **can** **be** **put** **in** **the** **stores** **for** **sale** **.**
前 他们 能 是 放 在 这 商店 为了 销售 .

在它们能够上架销售之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɔːrk] - [wɜːrk][ɔːr] ['nɪtɪŋ] ,
If **you** **will** **sit** **down** **contentedly** **by** **me** **,** **with** **your** **cork** **-** **work** **or** **knitting** **,**
如果 你 将要 坐 向下 心满意足地 经过 我 , 和 你的 软木 - 工作 或者 针织 ,

如果你愿意安安静静地坐在我身边，做你的软木工艺品或编织，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [soʊ] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [kɪd] [glʌvz] ,
I **will** **tell** **you** **,** **while** **I** **sew** **,** **much** **that** **is** **interesting** **about** **kid** **gloves** **,**
我 将要 告诉 你 , 尽管 我 缝 , 很多 那 是 有趣的 关于 孩子 手套 ,

我一边缝纫一边跟你讲讲关于儿童手套的种种趣事。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv]
so **that** **we** **can** **make** **this** **disappointment** **of** **a** **rainy** **afternoon** **as** **instructive**
所以 那 我们 能 制作 这 失望 的 一个 下雨 下午 作为 有指导意义的
[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **profitable** **as** **possible** **.**
和 有利可图 作为 可能的 .

这样我们就能将这个令人失望的雨天下午变成一件富有启发性和有益的事情。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] ,
" Well **,** **to** **begin** **,** **then** **,**
" 出色地 , 到 开始 , 然后 ,

“那么，首先……”

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd] [glʌv] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [kɪdz] [frʌm; frəm]
the **materials** **used** **in** **making** **a** **kid** **glove** **are** **either** **the** **skins** **of** **kids** **from**
这 材料 用过的 在 制作 一个 孩子 手套 是 任何一个 这 皮肤 的 孩子们 从
[sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,
six **weeks** **to** **three** **months** **old** **,**
六 周 到 三 几个月 老的 ,

制作儿童手套所用的材料要么是六周到三个月大的婴儿的皮肤，要么是……

[ɔːr][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
or **the** **skins** **of** **the** **little** **lambs** **of** **about** **the** **same** **age** **;**
或者 这 皮肤 的 这 小的 羔羊 的 关于 这 相同的 年龄 ;

或者用差不多同龄小羊羔的皮毛;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [glʌv] ,
but **those** **of** **the** **kid** **make** **the** **finest** **glove** **,**
但 那些 的 这 孩子 制作 这 最好的 手套 ,

但孩子做的手套是最好的。

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['puːrɚ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [ʃiːp] ['iːv(ə)n]

while	for	a	cheaper	and	of	course	poorer	article	the	skins	of	sheep	even
尽管	为了	一个	更便宜	和	的	课程	贫穷	文章	这	皮肤	的	羊	甚至

[kwaɪt] [fʊl] [groʊn] [ɑːr; ər] [juːst] .

quite	full	grown	are	used	.
相当	满的	生长	是	用过的	.

而对于更便宜、质量当然也更差的产品，则会使用羊皮，甚至是完全长大的羊皮。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz] ['freʃli] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	first	thing	to	be	done	with	the	skins	freshly	stripped	from	the	animal
这	第一的	事物	到	是	完毕	和	这	皮肤	新鲜的	脱衣舞	从	这	动物

[ɪz] [kɔːld] - ['toʊɪŋ] - — [tuː; tə][get][ðə; ði] [her] [ɔːr] [wʊl] [ɔːf] ;

is	called	'	towing	'	—	to	get	the	hair	or	wool	off	;
是	称为	-	拖带	-	—	到	得到	这	头发	或者	羊毛	离开	;

从动物身上剥下的皮毛，首先要做的事情叫做"拖拽"——把毛发或羊毛弄下来；

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [weɪ][ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][skɪnz][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər] ,

the	best	and	easiest	way	is	to	put	the	skins	in	a	mixture	of	lime	-	water	,
这	最好的	和	最容易	方式	是	到	放	这	皮肤	在	一个	混合物	的	酸橙	-	水	,

最好最简单的方法是将果皮放入石灰水混合物中浸泡。

['veri] [strɔːŋ] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

very	strong	,	where	they	must	remain	for	some	time	,
非常	强的	,	在哪里	他们	必须	保持	为了	一些	时间	,

非常强壮，它们必须在那里停留一段时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]

after	which	they	are	taken	out	and	placed	in	running	water	,	to	remove	all	the
后	哪个	他们	是	已采取	出去	和	放置	在	跑步	水	,	到	消除	全部	这

[laɪm] ,

lime	,
酸橙	,

之后将它们取出并放入流水中，以去除所有石灰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [kaɪnd][ʌv; əv]['skreɪpər][ðə; ði] [her] [ɪz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] .

and	then	with	a	blunt	kind	of	scraper	the	hair	is	carefully	removed	.
和	然后	和	一个	钝	种类	的	刮刀	这	头发	是	小心	已移除	.

然后，用钝头刮刀小心地将毛发刮除。

[ðɪs] [læst] ['prɑːses] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] ['evri] [her] ,

This	last	process	has	to	be	repeated	two	or	three	times	,	until	every	hair	,
这	最后的	过程	有	到	是	重复	二	或者	三	时代	,	直到	每一个	头发	,

最后这一步骤需要重复两到三次，直到每一根头发都.....

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

and	every	particle	of	flesh	which	may	stick	to	the	fleshy	side	of	the	skin	,
和	每一个	粒子	的	肉	哪个	可能	戳	到	这	肉质的	边	的	这	皮肤	,

[ɪz] [rɪ'muːvd] .

is	removed	.
是	已移除	.

并将粘在皮肤肉面上的所有碎肉都去除。

[ðen] [ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər] ([ɔːr][ðə; ði] - ['pʊdɪŋ] ,

Then	the	skins	are	placed	in	a	mixture	(	or	the	'	pudding	,
然后	这	皮肤	是	放置	在	一个	混合物	(	或者	这	-	布丁	,

然后将果皮放入混合物中（或"布丁"中，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]) [ʌv; əv] [joʊk] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] , [wel] ['biːtn] ,

'	as	it	is	sometimes	called	)	of	yolks	of	fresh	eggs	,	well	beaten	,
-	作为	它	是	有时	称为	)	的	蛋黄	的	新鲜的	鸡蛋	,	出色地	被打败	,

（有时也称为）新鲜鸡蛋的蛋黄，充分打散，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] ['flaʊər] , ['æləm] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɪltərd] ['wɔ:tər] ,

with	fine	white	flour	,	alum	,	salt	,	and	carefully	filtered	water	,
和	美好的	白色的	面粉	,	明矾	,	盐	,	和	小心	过滤	水	,

用精白面粉、明矾、盐和经过仔细过滤的水制成，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mpaʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ɔ:r] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [deɪz] ,

and	are	left	in	this	compound	for	some	weeks	,	or	about	thirty	or	forty	days	,
和	是	左边	在	这	化合物	为了	一些	周	,	或者	关于	三十	或者	四十	天	,

它们被留在这个院子里几个星期，或者大约三四十天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'zɔ:rb] [ɔ:r] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'teɪn] .

until	they	absorb	or	take	up	as	much	of	this	mixture	as	they	can	contain	.
直到	他们	吸收	或者	拿	向上	作为	很多	的	这	混合物	作为	他们	能	包含	.

直到它们吸收或容纳了它们所能容纳的所有这种混合物。

[wen] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bæθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'læstɪk]

When	the	skins	are	taken	from	this	bath	they	are	white	and	very	elastic
什么时候	这	皮肤	是	已采取	从	这	洗澡	他们	是	白色的	和	非常	松紧带

[ænd; ənd] [sɔ:ft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

从这个浴池里取出的兽皮洁白、富有弹性且柔软。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daɪər] .

and	are	now	ready	for	the	dyer	.
和	是	现在	准备好	为了	这	染工	.

现在可以送去染色了。

" [ðə; ði] [daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɪd] [glʌvz] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['wɜ:rkərz] ,

"	The	dyeing	of	kid	gloves	requires	very	skillful	workers	,
"	这	染色	的	孩子	手套	需要	非常	熟练	工人	,

"给羊皮手套染色需要非常熟练的工人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['verid]

and	a	very	fine	eye	for	the	making	of	all	the	different	and	varied
和	一个	非常	美好的	眼睛	为了	这	制作	的	全部	这	不同的	和	多种多样

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

shades	of	color	.
色调	的	颜色	.

并且对各种不同色调的调配有着非常敏锐的眼光。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [skɪn] ['seprətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

The	coloring	matter	is	put	on	each	and	every	skin	separately	with	a	brush	,
这	染色	事情	是	放	在	每个	和	每一个	皮肤	分别地	和	一个	刷子	,

将着色剂用刷子分别涂抹在每张皮肤上，

[i:tʃ] [ni:dɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

each	needing	from	one	to	four	applications	of	the	dye	,	according	to	the
每个	需要	从	一	到	四	应用程序	的	这	染料	,	根据	到	这

[ʃeɪd] [dɪ'zaɪrd] .

shade	desired	.
阴影	想要的	.

根据所需颜色，每人需要涂抹一到四次染料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [soʊ] - [kɔ:ld] ['i:vnɪŋ] [glʌvz] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,

But	the	light	or	so	-	called	evening	gloves	do	not	need	quite	so	much	care	,
但	这	光	或者	所以	-	称为	晚上	手套	做	不是	需要	相当	所以	很多	关心	,

但是轻薄的或所谓的晚宴手套则不需要那么多的保养。

[æz; əz] ['fri:kwəntli] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [skɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [væt] [ʌv; əv] [daɪ] ,

as	frequently	two	hundred	or	more	skins	can	be	put	into	the	vat	of	dye	,
作为	频繁地	二	百	或者	更多的	皮肤	能	是	放	进入	这	增值税	的	染料	,

通常情况下，两百张甚至更多的兽皮会被放入染缸中。

[wɪtʃ] [wɪl] [soʊk] [θruː] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] .

which	will	soak	through	every	particle	of	the	skin	.
哪个	将要	浸泡	通过	每一个	粒子	的	这	皮肤	.

它能渗透到皮肤的每一个细胞。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [draɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːr] [speɪs] ,

Then	they	are	well	dried	in	a	large	room	or	space	,
然后	他们	是	出色地	干燥	在	一个	大的	房间	或者	空间	,

然后将它们放在大房间或空间里彻底晾干。

[wer] [ðə; ðɪ] [hiːt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri]

where	the	heat	must	be	at	least	180	degrees	of	our	ordinary
在哪里	这	热	必须	是	在	至少	-	学位	的	我们的	普通的

[θər'mɑːmɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

温度必须至少达到我们普通温度计测量的 180 度。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪnz]['ɪntuː] [skwer] ['piːsɪz]

"	And	now	the	cutter	begins	his	task	of	cutting	the	skins	into	square	pieces
"	和	现在	这	刀具	开始	他的	任务	的	切割	这	皮肤	进入	正方形	件

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz] ,

of	a	certain	size	,
的	一个	肯定	尺寸	,

"现在，切割工开始将兽皮切割成一定大小的方形块状。"

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['kerfəli] ,

which	must	be	done	very	carefully	,
哪个	必须	是	完毕	非常	小心	,

必须非常谨慎地进行。

[æz; əz][ɔːl] [glʌvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][greɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] ,

as	all	gloves	have	to	be	cut	with	the	grain	of	the	skin	,
作为	全部	手套	有	到	是	切	和	这	粮食	的	这	皮肤	,

因为所有手套都必须顺着皮肤纹理裁剪，

[tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] [wʊd] ,

to	run	from	the	head	downward	,	and	a	great	deal	of	the	skin	would	,
到	跑步	从	这	头	向下	,	和	一个	伟大的	交易	的	这	皮肤	会	,

从头部向下蔓延，而且大部分皮肤都会被覆盖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['weɪstɪd] [ɪf] ['eni][bʌt; bət]['veri]['skɪlf(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

of	course	,	be	wasted	if	any	but	very	skillful	hands	were	employed	.
的	课程	,	是	浪费	如果	任何	但	非常	熟练	双手	是	受雇	.

当然，如果由非常熟练的工匠来做，那就浪费了。

[wʌn] [faɪn] [skɪn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][kʌt] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [glʌvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz]

One	fine	skin	will	generally	cut	about	three	or	four	gloves	,	according	to	the	size
一	美好的	皮肤	将要	一般来说	切	关于	三	或者	四	手套	,	根据	到	这	尺寸

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

一张优质皮革通常可以裁剪出三到四副手套，具体数量取决于所需尺寸。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ] [ʃiːp] - [skɪnz][tɜːrn][aʊt][naɪn][ɔːr][ten] [glʌvz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	often	large	sheep	-	skins	turn	out	nine	or	ten	gloves	,	but	of	a	much
和	经常	大的	羊	-	皮肤	转动	出去	九	或者	十	手套	,	但	的	一个	很多

['puːrɚ] ['kwɑːləti] .

poorer	quality	.
贫穷	质量	.

通常一张大羊皮可以做出九到十副手套，但质量却差很多。

['æftər][ðə; ði] [skwer] [ɑːr; ər][kʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ʌp][ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks]

After	**the**	**squares**	**are**	**cut**	**they**	**are**	**put**	**up**	**in**	**packages**	**of**	**from**	**six**
后	这	正方形	是	切	他们	是	放	向上	在	包裹	的	从	六

[tuː; tə] [twelv] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

to	**twelve**	**pairs**	**of**	**gloves**	**,**
到	十二	对	的	手套	,

裁剪好的方块手套会被包装成六到十二双一包。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [pres] [ɑːr; ər][kʌt][aʊt][ɪn]

and	**by**	**the**	**use**	**of**	**a**	**sharp**	**punch**	**and**	**a**	**very**	**heavy**	**press**	**are**	**cut**	**out**	**in**
和	经过	这	使用	的	一个	锋利的	冲床	和	一个	非常	重的	按	是	切	出去	在

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [ʃeɪpt]

all	**the**	**different**	**-**	**shaped**
全部	这	不同的	-	形状

利用锋利的冲头和重型压力机，可以切割出各种不同形状的部件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**799**	**]**
[	页	-	]

[第 799 页]

['piːsɪz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [glʌv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti]

pieces	**required**	**for**	**the**	**entire**	**glove**	**,**	**usually**	**from**	**about**	**twenty**	**to**	**twenty**
件	必需的	为了	这	全部的	手套	,	通常	从	关于	二十	到	二十

- [θriː] ['piːsɪz] .

-	**three**	**pieces**	**.**
-	三	件	.

制作一副手套通常需要大约 20 到 23 个部件。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][best] [glʌvz] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][baɪ][hænd] ,

Then	**comes**	**the**	**sewing**	**,**	**which**	**for**	**all**	**the**	**best**	**gloves**	**is**	**done**	**entirely**	**by**	**hand**	**,**
然后	来	这	缝纫	,	哪个	为了	全部	这	最好的	手套	是	完毕	完全	经过	手	,

接下来是缝制环节，所有最好的手套都是完全手工缝制的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['niːdl,wumən] ,

and	**requires**	**the**	**best**	**of**	**needlewomen**	**,**
和	需要	这	最好的	的	女裁缝	,

需要最优秀的女裁缝，

[æz; əz]['oʊvər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][soʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd]

as	**over**	**six**	**thousand**	**stitches**	**are**	**needed**	**to**	**sew**	**a**	**pair**	**of**	**ordinary**	**-**	**sized**
作为	超过	六	千	针脚	是	需要	到	缝	一个	一对	的	普通的	-	尺寸

['leɪdiz] - [glʌvz] .

ladies	**'**	**gloves**	**.**
女士们	-	手套	.

缝制一副普通尺寸的女士手套需要六千多针。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [glʌvz] ,

"	**Within**	**a**	**short**	**time**	**a**	**machine**	**has**	**been**	**put**	**in**	**use**	**for**	**sewing**	**gloves**	**,**
"	之内	一个	短的	时间	一个	机器	有	到过	放	在	使用	为了	缝纫	手套	,

“很快，一台机器就投入使用，用于缝制手套。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɑːn] [loʊ] - [greɪd]

but	**even**	**with**	**this**	**,**	**which**	**can**	**only**	**be**	**used**	**satisfactorily**	**on**	**low**	**-**	**grade**
但	甚至	和	这	,	哪个	能	仅有的	是	用过的	令人满意地	在	低的	-	年级

[glʌvz] ,

gloves	**,**
手套	,

但即便如此，这种方法也只能在低档手套上取得令人满意的效果。

[nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɛrz] [kæn; kən][biː; bi] ['soʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

not	over	a	dozen	pairs	can	be	sewed	in	a	day	.
不是	超过	一个	打	对	能	是	缝制的	在	一个	天	.

一天之内最多只能缝制十几双。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ɔːr] [hʊks] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ɔːr] [ə'sɔːrtɪŋ] [ɪn]

Then	putting	on	the	buttons	or	hooks	,	dressing	,	and	packing	or	assorting	in
然后	推杆	在	这	按钮	或者	钩子	,	敷料	,	和	包装	或者	分类	在

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

然后装上纽扣或挂钩，整理，并按数量包装或分类。

['kʌlɚz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['paːsiz][ðə; ðɪ] [glʌvz] [θruː] ['meni] [mɔːr] [hændz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

colors	,	and	sizes	,	passes	the	gloves	through	many	more	hands	,	until	at	last	,
颜色	,	和	尺寸	,	通过	这	手套	通过	许多	更多的	双手	,	直到	在	最后的	,

颜色和尺寸各不相同，手套经过许多人之手，直到最后，

['æftər]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['fɔːrmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [seɪl] ,

after	careful	inspection	of	a	skilled	foreman	,	they	are	placed	on	sale	,
后	小心	检查	的	一个	熟练	领班	,	他们	是	放置	在	销售	,

经过经验丰富的工头仔细检查后，它们才会被投放市场出售。

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['meni] [destɪ'neɪʃnz] . "

and	forwarded	to	their	many	destinations	.	"
和	转发	到	他们的	许多	目的地	.	"

然后转发到它们的各个目的地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Thank	you	,	dear	mamma	,	thank	you	,	"	cried	both	the	children	in	a	breath	.
"	感谢	你	,	亲爱的	妈妈	,	感谢	你	,	"	哭	两个都	这	孩子们	在	一个	气息	.

"谢谢妈妈，谢谢！"两个孩子齐声喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] ? "

"	But	where	does	all	this	take	place	?	"
"	但	在哪里	做	全部	这	拿	地方	?	"

"但这一切究竟发生在什么地方呢？"

" ['prɪnsəpli] , " ['ænsər] ['mæmə] , " [ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

"	Principally	,	"	answered	mamma	,	"	in	France	,	Germany	,	and	Italy	,
"	主要	,	"	回答	妈妈	,	"	在	法国	,	德国	,	和	意大利	,

"主要是，"妈妈回答说，"在法国、德国和意大利。"

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][naɪs][bʌt; bət] ['hevi] [glʌvz] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ;

although	some	nice	but	heavy	gloves	come	also	from	England	;
虽然	一些	好的	但	重的	手套	来	还	从	英格兰	;

虽然也有一些漂亮但很重的手套产自英国；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][sʌm; səm]

and	here	in	our	own	country	we	are	now	beginning	to	manufacture	some
和	这里	在	我们的	自己的	国家	我们	是	现在	开始	到	生产	一些

[glʌvz] [wɪtʃ] [kəm'per] [kwaɪt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

gloves	which	compare	quite	well	with	the	imported	,
手套	哪个	比较	相当	出色地	和	这	进口	,

现在，我们国家也开始生产一些手套，其质量与进口手套相比毫不逊色。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

and	as	we	in	America	generally	succeed	in	all	our	undertakings	,
和	作为	我们	在	美国	一般来说	成功	在	全部	我们的	事业	,

正如我们美国人通常在所有事业中都能取得成功一样，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst] - [klæs] [kɪd] [glʌvz] .

I	think	we	shall	soon	be	able	to	make	first	-	class	kid	gloves	.
我	思考	我们	将	很快	是	有能力的	到	制作	第一的	-	班级	孩子	手套	.

我认为我们很快就能生产出一流的儿童手套了。

" [em] . [iː] . [em] .

"	M	.	E	.	M	.
"	M	.	E	.	M	.

“MEM

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ə'mɛrɪkənz] ,

The	two	following	letters	are	from	a	little	sister	and	brother	,	Americans	,
这	二	下列的	信件	是	从	一个	小的	姐姐	和	兄弟	,	美国人	,

以下两封信来自一对美国小兄妹：

[huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪs] :

who	are	studying	music	and	French	in	beautiful	Paris	:
WHO	是	学习	音乐	和	法语	在	美丽的	巴黎	:

在美丽的巴黎学习音乐和法语的人们：

['pærɪs] , [fræns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	are	always	so	glad	to	get	Harper's	Young	People	.
我们	是	总是	所以	高兴的	到	得到	哈珀斯	年轻的	人们	.

我们总是很高兴能收到《哈珀斯青少年》杂志。

['pɑːpə] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɑːrdʒɪst] ['brʌðər] .

Papa	sends	it	to	my	largest	brother	.
爸爸	发送	它	到	我的	最大	兄弟	.

爸爸把它寄给了我最大的哥哥。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] .

I	have	a	little	brother	with	long	curls	.
我	有	一个	小的	兄弟	和	长的	卷发	.

我有个弟弟，他有一头长长的卷发。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	is	taken	for	a	girl	,	but	he	don't	mind	it	.
有时	他	是	已采取	为了	一个	女孩	,	但	他	不	头脑	它	.

他有时被人误认为是女孩，但他并不介意。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] .

We	have	a	picture	of	Mozart	with	long	curls	.
我们	有	一个	图片	的	莫扎特	和	长的	卷发	.

我们有一张莫扎特留着长卷发的照片。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv][kə'nɛəriz] .

We	have	five	canaries	.
我们	有	五	金丝雀	.

我们有五只金丝雀。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] , [bʌt; bət][sent] [θriː] [tuː; tə]['pɑːpə] ,

We	had	more	,	but	sent	three	to	papa	,
我们	有	更多的	,	但	发送	三	到	爸爸	,

我们还有更多，但只送了三份给爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sent][ə; eɪ] [kɪs] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːpə] .

and	we	all	sent	a	kiss	by	them	to	papa	.
和	我们	全部	发送	一个	吻	经过	他们	到	爸爸	.

我们都通过这些吻向爸爸表达了我们的心意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ʃʊgər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

They	were	so	tame	they	would	eat	sugar	out	of	my	mouth	.
他们	是	所以	驯服	他们	会	吃	糖	出去	的	我的	嘴	.

它们非常温顺，甚至会吃掉我嘴里的糖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːli] ; [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['deɪzi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] ,

I	have	a	big	dollie	;	I	call	her	Daisy	;	she	is	very	lovely	,
我	有	一个	大的	娃娃	;	我	称呼	她	雏菊	;	她	是	非常	迷人的	,

我有一个大娃娃；我叫她黛西；她非常可爱。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] .

and	can	put	her	arm	around	my	neck	.
和	能	放	她	手臂	大约	我的	脖子	.

她可以把胳膊搭在我的脖子上。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	go	to	school	here	in	Paris	,	and	like	it	very	much	,
我们	去	到	学校	这里	在	巴黎	,	和	喜欢	它	非常	很多	,

我们在巴黎上学，非常喜欢这里。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [maɪ] [skuːl] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

but	not	so	much	as	I	liked	my	school	in	Germany	.
但	不是	所以	很多	作为	我	喜欢	我的	学校	在	德国	.

但我更喜欢我在德国的学校。

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [læst] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

I	wore	the	blue	ribbon	for	six	months	last	session	in	school	for	getting	the
我	穿着	这	蓝色的	丝带	为了	六	几个月	最后的	会议	在	学校	为了	获得	这

[haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk][ɪn]['mjuːzɪk] .

highest	mark	in	music	.
最高	标记	在	音乐	.

上学期我在学校音乐课上取得了最高分，所以佩戴了六个月的蓝丝带。

[wiː; wi][hæv; həv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

We	have	vacation	now	.
我们	有	假期	现在	.

我们现在放假了。

[maɪ][lɑːrdʒ] ['brʌðər] [gɑːt][ə; eɪ][praɪz][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

My	large	brother	got	a	prize	in	drawing	.
我的	大的	兄弟	得到	一个	奖	在	绘画	.

我哥哥在绘画比赛中获奖了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

He	liked	the	piece	in	Harper's	Young	People	about	Michael	Angelo	.
他	喜欢	这	片	在	哈珀斯	年轻的	人们	关于	迈克尔	安杰洛	.

他很喜欢《哈珀斯青少年》杂志上那篇关于米开朗基罗的文章。

[wiː; wi][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][peɪnt] ,

We	go	out	in	the	country	with	him	sometimes	when	he	goes	to	paint	,
我们	去	出去	在	这	国家	和	他	有时	什么时候	他	去	到	画	,

他去乡下画画的时候，我们有时会陪他一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sketʃɪŋ] .

and	we	play	while	he	is	sketching	.
和	我们	玩	尽管	他	是	素描	.

他画素描的时候，我们就玩耍。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

We	went	to	St	.	Cloud	a	few	days	ago	,	and	had	a	nice	time	.
我们	去	到	英石	.	云	一个	很少	天	前	,	和	有	一个	好的	时间	.

几天前我们去了圣克劳德，玩得很开心。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][pɑ:rk] [mən'soʊ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][pleɪ] ,

We	go	to	Park	Monceaux	nearly	every	day	with	the	girl	and	play	,
我们	去	到	公园	蒙索	几乎	每一个	天	和	这	女孩	和	玩	,

我们几乎每天都带女儿去蒙索公园玩耍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][naɪs][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	is	not	so	nice	as	in	the	country	.
但	它	是	不是	所以	好的	作为	在	这	国家	.

但它不如乡下那么好。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	like	to	read	the	letters	written	by	the	little	girls	that	live	in	the	country	.
我	喜欢	到	读	这	信件	书面	经过	这	小的	女孩们	那	居住	在	这	国家	.

我喜欢读住在乡下的小女孩们写的信。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	not	write	a	very	good	English	letter	,	but	I	hope	you	will	print	it	.
我	能	不是	写	一个	非常	好的	英语	信	,	但	我	希望	你	将要	打印	它	.

我的英文信写得不太好，但我希望您能把它刊登出来。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [frentʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] .

I	can	write	French	,	and	some	German	.
我	能	写	法语	,	和	一些	德语	.

我会写法语，还会一些德语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

I	am	coming	back	to	America	next	year	,	and	will	be	glad	to	go	to
我	是	未来	后退	到	美国	下一个	年	,	和	将要	是	高兴的	到	去	到

[sku:l] [ə'gen] ,

school	again	,
学校	再次	,

我明年将回到美国，很高兴能再次上学。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑ:rd] .

but	I	suppose	I	will	have	to	study	very	hard	.
但	我	认为	我	将要	有	到	学习	非常	难的	.

但我估计我得非常努力学习才行。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['blɑ:nʃ] [went] [hoʊm][tu:; tə][ə'merɪkə] [læst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sti:mər] ['sə:vjə] .

My	cousin	Blanche	went	home	to	America	last	month	in	the	big	steamer	Servia	.
我的	表哥	布兰奇	去	家	到	美国	最后的	月	在	这	大的	汽船	塞尔维亚	.

我的表妹布兰奇上个月乘坐大型轮船"塞尔维亚"号回了美国。

['æni] [el] . [di:] .

Annie	L	.	D	.
安妮	L	.	D	.

安妮·LD

['pærɪs] , [fræns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪg(ə)l] ['pɪktʃər] .

I	send	you	a	little	Wiggle	picture	.
我	发送	你	一个	小的	扭动	图片	.

我给你发一张小Wiggle的照片。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	story	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
我	喜欢	这	故事	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》这个故事。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [bɜ:rd][daɪd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] [θri:] [taɪmz]

My	little	mother	bird	died	after	she	had	laid	a	little	nest	full	of	eggs	three	times
我的	小的	母亲	鸟	死亡	后	她	有	铺设	一个	小的	巢	满的	的	鸡蛋	三	时代

,

,

,

我的小母鸟产下三个装满蛋的小窝后就去世了。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] [lɪvd] .

but	only	six	of	the	little	birdies	lived	.
但	仅有的	六	的	这	小的	小鸟球	居住地	.

但只有六只小鸟活了下来。

[wi:; wi] ['berid] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi][ɪn][pɑ:rk] [mən'soʊ] .

We	buried	our	little	birdie	in	Park	Monceaux	.
我们	埋葬	我们的	小的	小鸟球	在	公园	蒙索	.

我们把我们的小鸟埋在了蒙索公园。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [sent] [hɜ:r; hər] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] [tu:; tə]

I	think	she	died	because	she	was	sorry	we	sent	her	three	little	birdies	to
我	思考	她	死亡	因为	她	曾是	对不起	我们	发送	她	三	小的	小鸟球	到

['pɑ:pə] .

papa	.
爸爸	.

我认为她去世是因为她后悔我们送了她三只小鸟给爸爸。

[wen] [maɪ] [skuːl] [kloʊzd] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][praɪz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	my	school	closed	I	got	a	prize	in	arithmetic	and	conduct	;	it	was	a
什么时候	我的	学校	关闭	我	得到	一个	奖	在	算术	和	执行	;	它	曾是	一个

[naɪs] ['stɔ:ri] - [bʊk] .

nice	story	-	book	.
好的	故事	-	书	.

学校关闭时，我因算术和品行表现获得了一个奖；奖品是一本很棒的故事书。

[maɪ]['sɪstər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	sister	read	it	to	me	.
我的	姐姐	读	它	到	我	.

我姐姐读给我听的。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:d] [frentʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] .

She	can	read	French	better	than	I	,	but	I	understand	all	the	little	story	.
她	能	读	法语	更好的	比	我	,	但	我	理解	全部	这	小的	故事	.

她的法语比我好，但我明白这个小故事的全部内容。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [mʌtʃ] [jet] .

I	have	a	little	violin	,	but	I	can't	play	much	yet	.
我	有	一个	小的	小提琴	,	但	我	不能	玩	很多	然而	.

我有一把小提琴，但我还不太会拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ][bɪg] ['brʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	am	tired	now	,	as	I	have	written	a	letter	to	my	big	brother	to	-	day	.
我	是	疲劳的	现在	,	作为	我	有	书面	一个	信	到	我的	大的	兄弟	到	-	天	.

我现在很累，因为我今天给哥哥写了一封信。

['rɑ:bi] [li:] [di:] .

Robbie	Lee	D	.
罗比	李	D	.

罗比·李·D.

['bʌfəloʊ] , [nu:] [jɔ:k] .

Buffalo	,	New	York	.
水牛	,	新的	约克	.

纽约州布法罗市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	four	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	四	年	老的	.

我是一个四岁的小男孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klɪfərd] , [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪpi] .

My	name	is	Clifford	,	but	when	any	one	calls	me	,	they	say	Chippy	.
我的	姓名	是	克利福德	,	但	什么时候	任何	一	呼叫	我	,	他们	说	炸鱼薯条	.

我的名字叫克利福德，但人们叫我奇皮时，都说奇皮。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ['besi] .

I	have	two	brothers	and	a	sister	Bessie	.
我	有	二	兄弟	和	一个	姐姐	贝西	.

我有两个哥哥和一个妹妹贝西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæmə] ['kɪti] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks]

We	have	a	mamma	kitty	that	is	ours	,	and	she	has	a	family	of	six
我们	有	一个	妈妈	猫咪	那	是	我们的	,	和	她	有	一个	家庭	的	六

.
.

kittycats	.
小猫	.

我们家有一只猫妈妈，她有六只小猫。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːvz] [wʌn][ðer; ðər] .

She	takes	five	of	them	away	every	evening	,	and	leaves	one	there	.
她	需要	五	的	他们	离开	每一个	晚上	,	和	树叶	一	那里	.

她每天晚上都会带走五个，留下一个在那里。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

We	don't	know	where	she	goes	to	,	but	she	comes	back	to	get	ready	to	go
我们	不	知道	在哪里	她	去	到	,	但	她	来	后退	到	得到	准备好	到	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们不知道她去了哪里，但她会回来准备再次出发。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [liːvz] .

She	pays	no	attention	to	the	one	she	leaves	.
她	支付	不	注意力	到	这	一	她	树叶	.

她对离开的那个人毫不在意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ;

We	are	all	good	little	boys	,	I	and	my	brothers	;
我们	是	全部	好的	小的	男孩们	,	我	和	我的	兄弟	;

我和我的兄弟们都是乖孩子;

['nevər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [kliːn] .

never	play	in	the	dirt	to	get	ourselves	dirty	,	and	yet	we	are	never	clean	.
绝不	玩	在	这	污垢	到	得到	我们自己	肮脏的	,	和	然而	我们	是	绝不	干净的	.

我们从来不会在泥地里玩耍弄脏自己，但我们却永远不会干净。

[wiː; wi][traɪ] ['ɔːfli] [hɑːrd] .

We	try	awfully	hard	.
我们	尝试	非常	难的	.

我们非常努力。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[wiː; wi] [pleɪ] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

We	play	circus	in	the	barn	.
我们	玩	马戏团	在	这	谷仓	.

我们在谷仓里玩马戏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hɔːrsɪz][ðer; ðər] .

There	are	no	horses	there	.
那里	是	不	马匹	那里	.

那里没有马。

[wiː; wi][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]['bærəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bærəlz] , [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

We	jump	over	the	barrels	and	in	the	barrels	,	pull	on	a	long	rope	,
我们	跳	超过	这	桶	和	在	这	桶	,	拉	在	一个	长的	绳索	,

我们跳过木桶，钻进木桶里，拉动一根长绳子，

[ænd; ənd][duː][lɑːts][ʌv; əv] [trɪks] .

and	do	lots	of	tricks	.
和	做	很多	的	技巧	.

并且会表演很多花招。

['aʊər; ɑːr]['grænmɑː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klaʊnz] [suːt] .

Our	grandma	made	us	a	clown's	suit	.
我们的	奶奶	制成	我们	一个	小丑的	套装	.

奶奶给我们做了一套小丑服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][bɪg] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr]

She	took	white	cloth	,	and	cut	out	big	flowers	and	animals	out	of	some	more
她	采取	白色的	布	,	和	切	出去	大的	花朵	和	动物	出去	的	一些	更多的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

她取了一块白布，又从另一块布上剪下大朵的花和动物。

[ðen] [tʊk] [sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]['peɪstɪd][ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn]

then	took	some	flour	and	water	and	pasted	and	sewed	them	all	on
然后	采取	一些	面粉	和	水	和	粘贴	和	缝制的	他们	全部	在

[ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

the	white	cloth	.
这	白色的	布	.

然后取了一些面粉和水，将它们粘贴并缝制在白布上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][kæp][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

It	covers	us	over	;	and	we	have	a	big	cap	just	like	it	.
它	封面	我们	超过	;	和	我们	有	一个	大的	帽	只是	喜欢	它	.

它把我们遮盖起来；我们有一顶和它一样的大帽子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['klɪntən]

We	have	a	circus	,	when	the	people	will	come	;	the	people	are	Clinton
我们	有	一个	马戏团	,	什么时候	这	人们	将要	来	;	这	人们	是	克林顿

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd] ['wɪni] .

and	Emma	and	Winnie	.
和	艾玛	和	温妮	.

我们有个马戏团，人们会来；这些人就是克林顿、艾玛和温妮。

[maɪ] ['mæmə] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ]

My	mamma	sent	me	to	Sunday	-	school	to	-	day	,	but	I	did	not	get	my
我的	妈妈	发送	我	到	星期日	-	学校	到	-	天	,	但	我	做过	不是	得到	我的

['goʊldən][tekst] .

Golden	Text	.
金的	文本	.

今天妈妈送我去主日学校，但我没拿到我的“黄金经文”。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sed] [ðerz] ,
All **the** **other** **children** **said** **theirs** **,**
全部 这 其他 孩子们 说 他们的 ,

其他孩子都说了自己的答案。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] [ðæt] [maɪ] ['ænti] [sent][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] ,
but **I** **know** **a** **nice** **one** **that** **my** **auntie** **sent** **me** **in** **a** **little** **letter** **,**
但 我 知道 一个 好的 一 那 我的 阿姨 发送 我 在 一个 小的 信 ,

但我知道一个很不错的例子，是我姑姑在一封小信里寄给我的。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **Little** **children** **,** **love** **one** **another** **.**
" 小的 孩子们 , 爱 一 其他 .

小孩子们，要彼此相爱。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ; [ðen] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'nʌðər] .
" **I** **like** **to** **say** **that** **every** **time** **;** **then** **I** **don't** **have** **to** **learn** **another** **.**
" 我 喜欢 到 说 那 每一个 时间 ; 然后 我 不 有 到 学习 其他 .

“我喜欢每次都这么说；这样我就不用再学别的了。”

[pli:z] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks]
Please **hurry** **up** **and** **put** **this** **into** **a** **little** **paper** **,** **so** **I** **can** **see** **how** **it** **looks**
请 匆忙 向上 和 放 这 进入 一个 小的 纸 , 所以 我 能 看 如何 它 看起来
.
:
.

请快点把它写到一张小纸片上，这样我就可以看看效果如何了。

[maɪ] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən]
My **mamma** **is** **writing** **this** **for** **me** **;** **but** **I** **can** **write** **,** **but** **nobody** **can**
我的 妈妈 是 写作 这 为了 我 ; 但 我 能 写 , 但 无人 能
[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
read **it** **,**
读 它 ,

这是我妈妈帮我写的；但我能写，只是没人能读懂。

[soʊ][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['kudnt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɔ:l]['oʊvər] ,
so **I** **guess** **you** **couldn't** **,** **for** **I** **make** **little** **lines** **all** **over** **,**
所以 我 猜测 你 不能 , 为了 我 制作 小的 线条 全部 超过 ,

所以我想你肯定做不到，因为我身上到处都是小线条。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mɑ:rks][ɔ:l]['oʊvər] .
and **then** **put** **little** **round** **marks** **all** **over** **.**
和 然后 放 小的 圆形的 标记 全部 超过 .

然后在上面画满小圆点。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
I **knew** **you** **wanted** **to** **hear** **from** **me** **,** **because** **I** **wanted** **to** **write** **to**
我 知道 你 通缉 到 听到 从 我 , 因为 我 通缉 到 写 到
[ju:; jʊ] ;
you **;**
你 ;

我知道你想收到我的来信，因为我也想给你写信；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ri:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs]['peɪpər] ['evri]
and **mamma** **reads** **the** **little** **letters** **to** **me** **out** **of** **your** **nice** **paper** **every**
和 妈妈 阅读 这 小的 信件 到 我 出去 的 你的 好的 纸 每一个
['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .
Sunday **afternoon** **.**
星期日 下午 .

每个星期天下午，妈妈都会从你那份漂亮的报纸上给我读那些小信。

['tʃɪpi] [eɪtʃ] .

Chippy	**H**	**.**
炸鱼薯条	H	.

Chippy H.

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][mæn][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['klɪfərd] ,

I	**know**	**another**	**little**	**man**	**about**	**your**	**age**	**whose**	**name**	**is**	**Clifford**	**,**
我	知道	其他	小的	男人	关于	你的	年龄	谁	姓名	是	克利福德	,

我还认识另一个和你年纪相仿的小个子男人，他的名字叫克利福德。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ?

and	**what**	**do**	**you**	**think**	**they**	**call**	**him**	**?**
和	什么	做	你	思考	他们	称呼	他	?

你觉得他们会怎么称呼他?

['tʌpɚ] .

Tupper	**.**
塔珀	.

塔珀。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðɪs] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	**gave**	**himself**	**this**	**name**	**when**	**he**	**was**	**learning**	**to**	**talk**	**.**
他	给予	他自己	这	姓名	什么时候	他	曾是	学习	到	讲话	.

这个名字是他学说话时给自己取的。

['tʃɪpi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Chippy	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**pet**	**name**	**for**	**a**	**boy**	**.**
炸鱼薯条	是	一个	非常	漂亮的	宠物	姓名	为了	一个	男生	.

Chippy是个非常好听的男孩昵称。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] -

I	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**	**your**	**circus**	**,**	**but**	**,**	**dear**	**,**	**if**	**I**	**were**	**your**	**Sunday**	**-**
我	会	喜欢	到	去	到	你的	马戏团	,	但	,	亲爱的	,	如果	我	是	你的	星期日	-

[skuːl] ['tiːtʃər] ,

school	**teacher**	**,**
学校	老师	,

我很想去看你们的马戏表演，但是，亲爱的，如果我是你的主日学老师，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [koʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['klevər] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

I	**think**	**I**	**would**	**coax**	**such**	**a**	**big**	**and**	**clever**	**boy**	**as**	**you**	**to**	**learn**	**the**
我	思考	我	会	哄	这样的	一个	大的	和	聪明的	男生	作为	你	到	学习	这

['goʊldən][tekst] ['evri] [wiːk] .

Golden	**Text**	**every**	**week**	**.**
金的	文本	每一个	星期	.

我想我一定能哄着像你这样又高又聪明的孩子每周都学习《金本经》。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ?

Don't	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**so**	**if**	**you**	**try**	**?**
不	你	思考	你	能	做	所以	如果	你	尝试	?

你不觉得只要尝试就能做到吗?

[ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['taɪtəsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] ,

A	**dear**	**child**	**who**	**lives**	**in**	**Titusville**	**,**	**Pennsylvania**	**,**
一个	亲爱的	孩子	WHO	生活	在	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚州	,

一位住在宾夕法尼亚州泰特斯维尔的可爱孩子

[ɪn'kloʊzɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr'self][ə'baʊt][hɜːr; hər][dɔːg]['brʊnoʊ] .

incloses	**a**	**verse**	**which**	**she**	**made**	**up**	**herself**	**about**	**her**	**dog**	**Bruno**	**.**
包含	一个	诗	哪个	她	制成	向上	她自己	关于	她	狗	布鲁诺	.

随信附上一首她自己创作的关于她的爱犬布鲁诺的诗。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是:

[wʌn] ['sʌndeɪ] [mɔːrn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] ,
One **Sunday** **morn** **the** **sky** **was** **blue** **,**
一 星期日 早晨 这 天空 曾是 蓝色的 ,

一个星期天的早晨，天空湛蓝。

['ɔːgəst] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] ['eɪti] - [tuː] ,
August **the** **first** **,** **in** **Eighty** **-** **two** **,**
八月 这 第一的 , 在 八十 - 二 ,

八十二年八月一日

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,
A **little** **dog** **,** **both** **round** **and** **fat** **,**
一个 小的 狗 , 两个都 圆形的 和 胖的 ,

一只小狗，又圆又胖。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
Was **brought** **to** **us** **,** **small** **as** **a** **rat** **.**
曾是 带来 到 我们 , 小的 作为 一个 鼠 .

它被送到我们这里时，像老鼠一样小。

[oʊld] ['mʌðər] [dʒɪp] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Old **mother** **Gyp** **,** **so** **proud** **and** **wise** **,**
老的 母亲 吉普赛人 , 所以 自豪的 和 明智的 ,

老吉普妈妈，既骄傲又睿智，

[smaɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
Smiled **upon** **it** **with** **loving** **eyes** **.**
微笑 之上 它 和 爱 眼睛 .

用充满爱意的眼神看着它，露出了微笑。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['brʊnoʊ] ;
The **dog** **is** **mine** **;** **I** **named** **it** **Bruno** **;**
这 狗 是 矿 ; 我 命名 它 布鲁诺 ;

这条狗是我的；我给它取名叫布鲁诺；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] .
But **mother** **said** **to** **name** **it** **Uno** **.**
但 母亲 说 到 姓名 它 乌诺 .

但妈妈说要给它取名叫乌诺。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [bɔːl] .
I **said** **,** **"** **Oh** **no** **,** **"** **and** **got** **my** **ball** **.**
我 说 , " 哦 不 , " 和 得到 我的 球 .

我说："哦，不"，然后捡起了我的球。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
The **dog** **is** **mine** **;** **and** **that** **is** **all** **.**
这 狗 是 矿 ; 和 那 是 全部 .

这条狗是我的，仅此而已。

['mɪni] [dʒeɪ] . [biː] .
Minnie **J** **.** **B** **.**
米妮 J . B .

米妮JB

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [raɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn] ['bɛriːvɪl] ,
Here **is** **another** **bit** **of** **rhyme** **from** **a** **little** **girl** **whose** **home** **is** **in** **Berryville** **,**
这里 是 其他 少量 的 韵 从 一个 小的 女孩 谁 家 是 在 贝里维尔 ,

以下是来自贝里维尔一位小女孩的另一首童谣:

[bʌt; bət] [huː] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [steɪt] .
but **who** **forgot** **to** **tell** **her** **State** **.**
但 WHO 忘了 到 告诉 她 状态 .

但谁忘了告诉她所在州的情况呢?

[hɜːr; hər] [vɜːrs] [ɪz][soʊ][droʊl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊˈevər] :
Her **verse** **is** **so** **droll** **that** **we** **will** **excuse** **her** **for** **that** **,** **however** **:**
她 诗 是 所以 滑稽 那 我们 将要 原谅 她 为了 那 , 然而 :

她的诗句如此滑稽，所以我们就原谅她这一点吧:

[ˈdʒɑːni] [greɪ] [went] [əˈstreɪ] ;
Johnny **Gray** **went** **astray** **;**
约翰尼 灰色的 去 误入歧途 ;

约翰尼·格雷误入歧途;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɚz] [deɪ] ;
It **was** **on** **a** **summer's** **day** **;**
它 曾是 在 一个 夏季 天 ;

那是一个夏日;

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][kɑːr] .
He **went** **so** **far** **,** **he** **met** **a** **car** **.**
他 去 所以 远的 , 他 遇见 一个 车 .

他走得太远，竟然遇到了一辆车。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːpə] .
And **in** **it** **was** **his** **own** **papa** **.**
和 在 它 曾是 他的 自己的 爸爸 .

里面竟然有他自己的爸爸。

[ˈpɑːpə] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd] [paʊt] ,
Papa **jumped** **out** **,** **and** **John** **did** **pout** **,**
爸爸 跳了起来 出去 , 和 约翰 做过 噘 ,

爸爸跳下车，约翰撅起了嘴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [traʊt] .
Because **he** **wished** **to** **go** **for** **trout** **.**
因为 他 希望 到 去 为了 鳟鱼 .

因为他想去钓鳟鱼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] ,
This **is** **the** **end** **,** **you** **may** **depend** **,**
这 是 这 结尾 , 你 可能 依赖 ,

这就是结局，你可以信赖它。

[ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [greɪ] , [huː] [went] [əˈstreɪ]
Of **Johnny** **Gray** **,** **who** **went** **astray**
的 约翰尼 灰色的 , WHO 去 误入歧途

约翰尼·格雷，他误入歧途

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmɚz] [deɪ] .
Upon **a** **lovely** **summer's** **day** **.**
之上 一个 迷人的 夏季 天 .

在一个美好的夏日。

[ˈlɪzi] [es] . [es] .
Lizzie **S** **.** **S** **.**
莉齐 S . S .

莉齐 SS

[ˈwɛstˌpɔrt] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
Westport **,** **California** **.**
韦斯特波特 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州韦斯特波特。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [tuː] ['letərz] [wʌns] [bɪ'fɔːr]

I	have	not	written	in	a	long	time	,	because	I	wrote	you	two	letters	once	before
我	有	不是	书面	在	一个	长的	时间	,	因为	我	写道	你	二	信件	一次	前

,

,

,

我很久没写信了，因为之前我已经给你写过两封信了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

and	did	not	see	either	of	them	in	the	Post	-	office	Box	,
和	做过	不是	看	任何一个	的	他们	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我在邮政信箱里没看到他们俩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	I	thought	I	would	wait	a	good	while	,
和	我	想法	我	会	等待	一个	好的	尽管	,

我当时想，我会等上一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	perhaps	you	would	have	room	for	me	.
和	然后	也许	你	会	有	房间	为了	我	.

那样的话，或许你们那里就会有我的位置了。

[aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	like	all	the	little	letters	so	much	!
我	喜欢	全部	这	小的	信件	所以	很多	!

我太喜欢这些小字母了!

[ɪ'speʃəli] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pets] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] .

Especially	I	like	to	hear	of	all	the	pets	each	one	has	.
尤其	我	喜欢	到	听到	的	全部	这	宠物	每个	一	有	.

我尤其喜欢听他们讲每个人养了哪些宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][pets] .

It	seems	that	I	have	had	bad	luck	with	all	my	pets	.
它	似乎	那	我	有	有	坏的	运气	和	全部	我的	宠物	.

我好像跟所有宠物都不太合得来，运气不太好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊni] ([hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['deɪzi]) ,

I	had	a	pretty	pony	(	her	name	was	Daisy	)	,
我	有	一个	漂亮的	小马	(	她	姓名	曾是	雏菊	)	,

我曾有一匹漂亮的小马（她的名字叫黛西），

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['sæd(ə)l] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	papa	had	me	a	nice	saddle	made	to	order	in	San	Francisco	,
和	爸爸	有	我	一个	好的	鞍	制成	到	命令	在	圣	弗朗西斯科	,

爸爸在旧金山给我订做了一个漂亮的马鞍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ;

and	I	was	very	fond	of	horseback	riding	;
和	我	曾是	非常	喜爱	的	马背	骑术	;

我非常喜欢骑马;

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [maɪ] [dɪr] ['deɪzi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['stoʊlən] ,

but	one	night	my	dear	Daisy	was	taken	out	of	the	field	and	stolen	,
但	一	夜晚	我的	亲爱的	雏菊	曾是	已采取	出去	的	这	场地	和	被盗	,

但有一天晚上，我亲爱的黛西被人从田里带走偷走了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

and	I	never	expect	to	see	her	more	.
和	我	绝不	预计	到	看	她	更多的	.

我再也没指望能见到她了。

[ðə; ði][nekst][pet][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'neri] - [bɜ:rd] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ]
The next pet I had was a pretty canary - bird , a present from my
这 下一个 宠物 我 有 曾是 一个 漂亮的 金丝雀 - 鸟 , 一个 展示 从 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我养的下一只宠物是一只漂亮的金丝雀，是我哥哥送的礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [keɪdʒ] .
with a new cage .
和 一个 新的 笼 .

配上新笼子。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['dɪki] .
I named him Dicky .
我 命名 他 微弱 .

我给他取名叫迪基。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
One morning I was cleaning the cage ,
一 早晨 我 曾是 打扫 这 笼 ,

一天早上，我正在清理笼子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and he flew away just as I was putting the top on it .
和 他 飞翔 离开 只是 作为 我 曾是 推杆 这 顶部 在 它 .

就在我盖上盖子的时候，他飞走了。

[oʊ] , [haʊ] ['bædli][aɪ][felt] !
Oh , how badly I felt !
哦 , 如何 糟糕 我 毛毡 !

我当时感觉糟透了！

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sku:l] - [meɪts] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd] ,
But one of my school - mates caught me a wild bird ,
但 一 的 我的 学校 - 伙伴们 捕捉 我 一个 荒野 鸟 ,

但我的一位同学帮我抓到了一只野生鸟类，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ,
and I had it in the cage for some time ; but it did not sing ,
和 我 有 它 在 这 笼 为了 一些 时间 ; 但 它 做过 不是 唱歌 ,

我把它关在笼子里一段时间，但它没有唱歌。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] .
and so I let it go .
和 所以 我 让 它 去 .

于是我放手了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] [nɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['loʊnsəm] .
I have no playmates near me , and I am often very lonesome .
我 有 不 玩伴 靠近 我 , 和 我 是 经常 非常 寂寞 .

我身边没有玩伴，我经常感到非常孤独。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
How I should enjoy playing with the dear little girls who write to you !
如何 我 应该 享受 玩耍 和 这 亲爱的 小的 女孩们 WHO 写 到 你 !

我多么希望能够和那些给你写信的可爱的小女孩们一起玩耍啊！

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] .
I have one brother older than I am ; he is away at school .
我 有 一 兄弟 老 比 我 是 ; 他 是 离开 在 学校 .

我有一个比我大哥哥，他在外地上学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊm] [skuːl] , [ɪn][sæn][mɑːˈteɪoʊ] , ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][sæn]

It	is	called	the	Boys	'	Home	School	,	in	San	Mateo	,	twenty	miles	from	San
它	是	称为	这	男孩们	-	家	学校	,	在	圣	马特奥	,	二十	英里	从	圣

[frənˈsɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

它名为"男孩之家学校"，位于圣马特奥，距离旧金山20英里。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] .

My	brother	is	twelve	years	of	age	,	and	reads	in	the	Fifth	Reader	.
我的	兄弟	是	十二	年	的	年龄	,	和	阅读	在	这	第五	读者	.

我弟弟十二岁，正在读第五册课本。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

I	am	nine	,	and	read	in	the	Fourth	Reader	.
我	是	九	,	和	读	在	这	第四	读者	.

我九岁，正在读第四册课本。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['piːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][kwɪlt][fɔːr; fər][maɪ][bed] ,

I	am	piecing	up	a	bed	quilt	for	my	bed	,
我	是	拼接	向上	一个	床	被子	为了	我的	床	,

我正在缝制一床被子。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['dʒænjueri]

and	hope	to	finish	it	before	I	am	ten	years	old	,	which	will	be	in	January
和	希望	到	结束	它	前	我	是	十	年	老的	,	哪个	将要	是	在	一月

.

:

.

我希望能在十岁之前完成它，我的十岁生日是明年一月。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɪŋkənz] ['plætfɔːrm] .

The	name	of	it	is	Lincoln's	Platform	.
这	姓名	的	它	是	林肯的	平台	.

它的名字是《林肯纲领》。

['etə] [em] .

Etta	M	.
埃塔	M	.

埃塔·M.

[saʊθ] ['heɪv(ə)n] , ['mɪʃɪgən] .

South	Haven	,	Michigan	.
南	避风港	,	密歇根州	.

密歇根州南黑文。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['prɪntɪd] ,

I	wrote	a	letter	to	Young	People	some	time	ago	,	and	it	wasn't	printed	,
我	写道	一个	信	到	年轻的	人们	一些	时间	前	,	和	它	不是	打印	,

我之前给《青年人》杂志写过一封信，但是没有刊登出来。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][əˈgen] .

so	I	thought	I	would	try	again	.
所以	我	想法	我	会	尝试	再次	.

所以我决定再试一次。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['græmər] , [əˈrɪθmətɪk] ,

I	go	to	school	now	,	and	study	reading	,	writing	,	grammar	,	arithmetic	,
我	去	到	学校	现在	,	和	学习	阅读	,	写作	,	语法	,	算术	,

[dʒiˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] !

geography	,	and	spelling	!
地理	,	和	拼写	!

我现在上学，学习阅读、写作、语法、算术、地理和拼写！

[aɪ] [pɪkt] ['ræzˌberiːz] [fɔːr; fər]['pɑːpə] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] ,

I	picked	raspberries	for	papa	this	summer	for	two	cents	a	quart	,
我	挑选	覆盆子	为了	爸爸	这	夏天	为了	二	分	一个	夸脱	,

今年夏天我帮爸爸摘了覆盆子，每夸脱两美分。

[ænd; ənd] ['blækˌberiz] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] ,

and	blackberries	for	one	and	a	half	cents	a	quart	,
和	黑莓	为了	一	和	一个	一半	分	一个	夸脱	,

黑莓每夸脱售价1.5美分。

[ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [sents] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	got	two	dollars	and	ninety	-	two	cents	for	all	.
和	得到	二	美元	和	九十	-	二	分	为了	全部	.

结果总共只拿到了2美元92美分。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

We	live	on	the	bank	of	Lake	Michigan	.
我们	居住	在	这	银行	的	湖	密歇根州	.

我们住在密歇根湖畔。

[maɪ] [tuː] ['kʌznz] [frʌm; frəm] ['aɪor] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌznz] [aɪ][hæv; həv] .

My	two	cousins	from	Iowa	are	here	now	;	they	are	the	only	cousins	I	have	.
我的	二	表兄弟姐妹	从	爱荷华州	是	这里	现在	;	他们	是	这	仅有的	表兄弟姐妹	我	有	.

我来自爱荷华州的两个表兄弟现在在这里；他们是我仅有的表兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

We	have	had	a	nice	time	.
我们	有	有	一个	好的	时间	.

我们玩得很开心。

[wiː; wi] [meɪk] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

We	make	houses	on	the	beach	in	the	sand	,	and	go	in	bathing	.
我们	制作	房屋	在	这	海滩	在	这	沙	,	和	去	在	洗澡	.

我们在海滩上用沙子盖房子，然后下水游泳。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [kæts] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] .

We	had	four	cats	,	and	yesterday	morning	we	found	one	of	them	dead	.
我们	有	四	猫	,	和	昨天	早晨	我们	成立	一	的	他们	死的	.

我们家养了四只猫，昨天早上发现其中一只死了。

[maɪ]['sɪstər] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

My	sister	felt	very	badly	about	it	;	she	cried	like	everything	.
我的	姐姐	毛毡	非常	糟糕	关于	它	;	她	哭	喜欢	一切	.

我妹妹为此感到非常难过，她哭了好久。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd][fɪts] .

We	think	the	kitten	had	fits	.
我们	思考	这	小猫	有	适合	.

我们认为这只小猫当时情绪失控了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第4/4页

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .

I	like	the	story	of	the	"	Cruise	of	the	Canoe	Club	.
我	喜欢	这	故事	的	这	"	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.

我喜欢"独木舟俱乐部巡游"的故事。

" ['mɜːtə][ɑːr] .

"	Myrta	R	.
"	桃金娘	拉	.

"Myrta R.

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːrl][tuː; tə] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

You	were	a	very	industrious	girl	to	earn	so	much	money	.
你	是	一个	非常	勤劳	女孩	到	赚	所以	很多	钱	.

你真是个勤奋的女孩，才能挣到这么多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['kɪti] .

It	was	a	great	pity	about	the	poor	kitty	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	关于	这	贫穷的	猫咪	.

这只可怜的小猫咪真是太可惜了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['etə] [em] . , [laɪk] [jɔːr'self] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

You	see	that	Etta	M	.	,	like	yourself	,	has	written	before	,
你	看	那	埃塔	M	.	,	喜欢	你自己	,	有	书面	前	,

你看，埃塔·M.和你一样，以前也写过文章。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	has	had	to	wait	a	good	while	before	finding	her	niche	in	the
和	有	有	到	等待	一个	好的	尽管	前	寻找	她	小众市场	在	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

她等了很久才在邮政信箱中找到自己的位置。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['letər] - ['raɪtər] [mʌst; məst] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

No	little	letter	-	writer	must	feel	discouraged	at	delay	in	the	publication	of	a
不	小的	信	-	作家	必须	感觉	灰心	在	延迟	在	这	发布	的	一个

['letər] .

letter	.
信	.

任何写信的人都不应该因为信件发表延迟而感到沮丧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][ə; eɪ] ['letər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	we	can	not	print	a	letter	,	we	are	glad	to	read	it	,
甚至	如果	我们	能	不是	打印	一个	信	,	我们	是	高兴的	到	读	它	,

即使我们无法打印信件，我们也乐于阅读它。

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huːz] [wɜːrdz]

and	many	loving	thoughts	are	sent	away	to	dear	boys	and	girls	whose	words
和	许多	爱	想法	是	发送	离开	到	亲爱的	男孩们	和	女孩们	谁	字

[ɑːr; ər] [riːd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] .

are	read	only	by	the	Post	-	mistress	.
是	读	仅有的	经过	这	邮政	-	情妇	.

许多充满爱意的话语被寄往亲爱的男孩女孩们，而这些话语只有邮局局长才能读到。

['mɔrəˌstaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Morristown	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
莫里斯敦	,	新的	球衣	.

新泽西州莫里斯敦。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][naɪs]['peɪpər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n]

I	**have**	**taken**	**your**	**nice**	**paper**	**since**	**the**	**first**	**number**	**,**	**and**	**have**	**never**	**written**
我	有	已采取	你的	好的	纸	自从	这	第一的	数字	,	和	有	绝不	书面

[tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .

to	**you**	**yet**	**.**
到	你	然而	.

我从第一期就开始订阅你们的报纸，但至今还没有给你们写过信。

[aɪ][roʊd][ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['ʌðər]

I	**rode**	**on**	**the**	**locomotive**	**of**	**an**	**express**	**train**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**other**
我	骑	在	这	机车	的	一个	表达	火车	为了	这	第一的	时间	这	其他

[deɪ] .

day	**.**
天	.

前几天我第一次乘坐了特快列车的机车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['splendɪd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

It	**was**	**splendid**	**,**	**but**	**I**	**got**	**shaken**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**.**
它	曾是	灿烂	,	但	我	得到	摇晃	向上	一个	好的	交易	.

虽然很精彩，但我受到了不小的惊吓。

[aɪ][sæt] [θriː] [siːts] [ə'hed] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

I	**sat**	**three**	**seats**	**ahead**	**of**	**President**	**Garfield**	**in**	**church**	**at**	**Long**	**Branch**	**the**	**Sunday**
我	卫星	三	座位	前方	的	总统	加菲猫	在	教会	在	长的	分支	这	星期日

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

before	**he**	**was**	**shot**	**.**
前	他	曾是	射击	.

在加菲尔德总统遇刺前那个星期天，我在朗布兰奇教堂坐在他前面三个座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

He	**looked**	**like**	**such**	**a**	**good**	**man**	**it**	**was**	**a**	**shame**	**he**	**was**	**shot**	**.**
他	看起来	喜欢	这样的	一个	好的	男人	它	曾是	一个	耻辱	他	曾是	射击	.

他看起来是个好人，被枪杀真是太可惜了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [hɪr] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] -

There	**is**	**an**	**old**	**house**	**here**	**which**	**General**	**Washington**	**had**	**as**	**his**	**head**	**-**
那里	是	一个	老的	房子	这里	哪个	一般的	华盛顿	有	作为	他的	头	-

['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

quarters	**during**	**the**	**winter**	**of**	**1780**	**-**	**81**	**.**
四分之一	期间	这	冬天	的	-	-	-	.

这里有一座老房子，华盛顿将军在 1780-81 年的冬天曾将其作为总部。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

I	**have**	**been**	**through**	**it**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
我	有	到过	通过	它	一个	伟大的	许多	时代	,

我经历过很多次了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ([huː] [ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən]) [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]

and	**my**	**father**	**(**	**who**	**is**	**a**	**clergyman**	**)**	**showed**	**me**	**the**	**room**	**which**	**an**	**old**
和	我的	父亲	(	WHO	是	一个	牧师	)	显示	我	这	房间	哪个	一个	老的

['leɪdi] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

lady	**parishioner**	**of**	**his**	**,**
女士	教区居民	的	他的	,

我的父亲（他是一位牧师）带我参观了他一位老教区女教徒的房间。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] , [hæd; həd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]
who **has** **been** **dead** **over** **twenty** **years** **,** **had** **when** **General** **Washington** **was**
WHO 有 到过 死的 超过 二十 年 , 有 什么时候 一般的 华盛顿 曾是
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
occupying **the** **house** **.**
占领 这 房子 .

去世超过二十年的那位，在华盛顿将军居住于此期间曾居住过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd]['pɑːpə][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] .
She **was** **his** **housekeeper** **,** **and** **papa** **was** **told** **about** **his** **life** **here** **.**
她 曾是 他的 管家 , 和 爸爸 曾是 讲述 关于 他的 生活 这里 .

她是他的管家，爸爸从她那里了解到了他在这里的生活。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ; [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] ?
I **would** **like** **to** **have** **known** **her** **;** **would** **not** **you** **?**
我 会 喜欢 到 有 已知 她 ; 会 不是 你 ?

我很想认识她，你不想吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['letər] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .
I **am** **afraid** **my** **letter** **is** **too** **long** **.**
我 是 害怕的 我的 信 是 也 长的 .

恐怕我的信太长了。

[ˌælɪg'zændər][ɑːr] .
Alexander **R** **.**
亚历山大 拉 .

亚历山大·R.

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] , [ænd; ənd][felt] ,
I **have** **been** **in** **Washington's** **Head** **-** **quarters** **at** **Morristown** **,** **and** **felt** **,**
我 有 到过 在 华盛顿的 头 - 四分之一 在 莫里斯敦 , 和 毛毡 ,
[wen] [ðer; ðər] ,
when **there** **,**
什么时候 那里 ,

我曾到过位于莫里斯敦的华盛顿总部，在那里，我感受到：

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
how **much** **we** **owe** **as** **a** **nation** **to** **that** **great** **and** **good** **man** **,**
如何 很多 我们 欠 作为 一个 国家 到 那 伟大的 和 好的 男人 ,

作为一个国家，我们该对这位伟大而善良的人负有多么大的恩情?

" [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
" **first** **in** **war** **,** **first** **in** **peace** **,** **and** **first** **in** **the** **hearts** **of** **his** **countrymen** **.**
" 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 .

“战时第一，和平时期第一，在同胞心中也第一。”

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[θriː] ['daiəmənds] — ([tuː; tə] [kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt]) . [wʌn] . — [wʌn] .
THREE **DIAMONDS** **—** **(** **To** **Count** **No** **Account** **)** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
三 钻石 — (到 数数 不 帐户) . 1 . — 1 .

三颗钻石——（不计入）1.——1.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .

A	consonant	.	2	.
一个	辅音	.	2	.

辅音。2.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk] . [θriː] .

A	large	cask	.	3	.
一个	大的	酒桶	.	3	.

一个大木桶。3.

[pər'pɔːrt] . [fɔːr] .

Purport	.	4	.
旨趣	.	4	.

4.

[æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] . [faɪv] .

An	insane	person	.	5	.
一个	疯狂的	人	.	5	.

一个精神错乱的人。5.

['selɪbreɪtɪd] . [sɪks] .

Celebrated	.	6	.
著名	.	6	.

庆祝。6.

[friːd] . ['sɛvən] .

Freed	.	7	.
弗里德	.	7	.

自由.7。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ju'riːkə] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Eureka	.	2	.	—	1	.
尤里卡	.	2	.	—	1	.

尤里卡.2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[pʌlp] . [θriː] .

Pulp	.	3	.
纸浆	.	3	.

纸浆。3.

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] . [fɔːr] .

Furnished	with	panes	.	4	.
提供	和	窗格	.	4	.

配有玻璃窗。4.

[ə; eɪ] ['potər] . [faɪv] .

A	porter	.	5	.
一个	搬运工	.	5	.

搬运工。5.

[smɔːl] . [sɪks] .

Small	.	6	.
小的	.	6	.

小.6.

[ə; eɪ] [pɔɪnt] . ['sɛvən] .

A	point	.	7	.
一个	观点	.	7	.

一点.7。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['dʒuːnˌbʌg] . [θriː] . — [wʌn] .

Junebug	.	3	.	—	1	.
六月虫	.	3	.	—	1	.

Junebug.3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə][baɪt] . [θriː] .

2	.	To	bite	.	3	.
2	.	到	咬	.	3	.

2. 咬。3.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] . [fɔːr] .

One	of	the	African	race	.	4	.
一	的	这	非洲	种族	.	4	.

非洲人种之一。4.

[pə'nʊriəs] . [faɪv] .

Penurious	.	5	.
贫困的	.	5	.

贫困的。5.

[tuː; tə] ['tʃætər] . [sɪks] .

To	chatter	.	6	.
到	喋喋不休	.	6	.

闲聊。6.

['mɪnərəl] [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [steɪt] . ['sɛvən] .

Mineral	in	the	crude	state	.	7	.
矿物	在	这	原油	状态	.	7	.

原矿。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['dʒuːnˌbʌg] .

Junebug	.
六月虫	.

六月虫。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[θriː] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] ([tuː; tə] ['kristiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən]) . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	WORD	SQUARES	(	To	Christine	and	Gretchen	)	.	1	.	—	1	.
三	简单的	单词	正方形	(	到	克里斯汀	和	格雷琴	)	.	1	.	—	1	.

三个简单的单词方格（献给克里斯汀和格雷琴）。1.—1.

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .
More **than** **one** **.** **2** **.**
更多的 比 一 . 2 .

不止一个。2.

['mærid] . [θriː] .
Married **.** **3** **.**
已婚 . 3 .

已婚。3.

[ə; eɪ]['poʊəm] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
A **poem** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 诗 . 2 . — 1 .

一首诗。2.—1.

[nɑːt][oʊld] . [ˌtuːˈtuː] .
Not **old** **.** **2** **.**
不是 老的 . 2 .

不老。2.

[ə; eɪ] [ʃiːp] . [θriː] .
A **sheep** **.** **3** **.**
一个 羊 . 3 .

一只羊。3.

[ə; eɪ] [proʊˈtuːbərəns] . [θriː] . — [wʌn] .
A **protuberance** **.** **3** **.** **—** **1** **.**
一个 突起 . 3 . — 1 .

突起物。3.—1.

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
A **covering** **.** **2** **.**
一个 覆盖 . 2 .

覆盖物。2.

[fɪr] . [θriː] .
Fear **.** **3** **.**
害怕 . 3 .

恐惧。3.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .
A **number** **.**
一个 数字 .

一个数字。

['wɔːltər][piː] . [keɪ] .
Walter **P** **.** **K** **.**
沃尔特 P . K .

沃尔特·PK

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** **.**
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .
I **am** **composed** **of** **8** **letters** **.**
我 是 由 的 8 信件 .

我由8个字母组成。

[maɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

My	3	,	4	,	5	,	is	a	creature	without	a	friend	.
我的	3	,	4	,	5	,	是	一个	生物	没有	一个	朋友	.

我的3、4、5，是一个没有朋友的小生命。

[maɪ][faɪv] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

My	5	,	2	,	7	is	a	favorite	game	with	boys	and	girls	.
我的	5	,	2	,	7	是	一个	最喜欢的	游戏	和	男孩们	和	女孩们	.

我的"5、2、7"游戏是男孩女孩都喜欢玩的游戏。

[maɪ][θriː] , [eɪt] , ['sɛvən] , [wʌn][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpər] .

My	3	,	8	,	7	,	1	is	made	into	paper	.
我的	3	,	8	,	7	,	1	是	制成	进入	纸	.

我的3、8、7、1被做成了纸。

[maɪ]['sɛvən] , [sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] .

My	7	,	6	,	2	,	5	knows	how	to	climb	.
我的	7	,	6	,	2	,	5	知道	如何	到	爬	.

我家7岁、6岁、2岁、5岁的孩子都会爬树了。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

My	whole	is	a	famous	watering	-	place	.
我的	所有的	是	一个	著名的	浇水	-	地方	.

我所在的整个地区都是著名的休闲胜地。

[tʃɑːrlz] [diː][dʒiː] .

Charles	De	G	.
查尔斯	德	G	.

查尔斯·德·G.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	151	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 151 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[sfɪŋks] .

Sphynx	.
斯芬克斯	.

斯芬克斯猫。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[piː]

P
P

P

[piː][ə; eɪ]

P	A
P	一个

宾夕法尼亚州

[piː][ə; eɪ][en]

P	A	N
P	一个	N

平底锅

[piː][ə; eɪ][en][tiː]

P	A	N	T
P	一个	N	T

喘气

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['ɛdɪstoʊ] .

Edisto	.
埃迪斯托	.

爱迪斯托。

['hiːlə] .

Gila	.
吉拉	.

吉拉。

[nus] .

Neuse	.
纽斯河	.

纽斯。

['jæzu] .

Yazoo	.
亚祖	.

亚祖。

[roʊn] .

Rhone	.
罗纳河	.

罗纳河谷。

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

大学教师。

['rækɪt] .

Racket	.
球拍	.

球拍。

[ˌpiː 'oʊ] . ['ɔrɪndʒ] .

Po	.	Orange	.
波	.	橙子	.

橙色。

['djnɔː] .

Duna	.
多纳	.

多瑙河。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

['oʊbi] .

Obi	.
奥比	.

奥比。

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[dwaːnə] .
Dwina .
德维娜 .

德维娜。

[lwɑːr] .
Loire .
卢瓦尔河谷 .

卢瓦尔河谷。

[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

泰晤士河。

- .
Pitchora .
- .

皮乔拉。

['taibə] .
Tiber .
台伯河 .

台伯河。

['ɪndəs] .
Indus .
印度河 .

印度河

[mə'dɪrə] .
Madeira .
马德拉 .

马德拉岛。

[pɜːrl] .
Pearl .
珍珠 .

珍珠。

['juərəl] .
Ural .
乌拉尔 .

乌拉尔。

[naɪl] .
Nile .
尼罗河 .

尼罗河。

[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

燧石。

['elbə; elb] .

Elbe	.
易北河	.

易北河。

-	.
Intysh	**.**
-	.

Intysh。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[hɑːt] , [roʊp] , [lɑːt] , [pɑːt] , [pɔːrt] , [hoʊp] , [trɪp] , ['lepər] , [hɑːp] .

Hot	,	rope	,	lot	,	pot	,	port	,	hope	,	trip	,	leper	,	hop	.
热的	,	绳索	,	很多	,	锅	,	港口	,	希望	,	旅行	,	麻风病人	,	跳	.

热的，绳子，很多，锅，港口，希望，旅行，麻风病人，跳跃。

['hiːliətroʊp] .

Heliotrope	.
鸡血石	.

鸡血石。

['ænsər] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfɝdz]['pʌz(ə)l] — [wʌn] .

Answer	to	Bishop	of	Oxford's	Puzzle	—	1	.
回答	到	主教	的	牛津的	谜	—	1	.

牛津主教谜题的答案——1.

['aɪˌlɪdz] .

Eyelids	.
眼睑	.

眼睑。

[ˌtuːˈtuː] . [niː] - [kæps] . [θriː] .

2	.	Knee	-	caps	.	3	.
2	.	膝盖	-	帽子	.	3	.

2. 膝盖骨。3.

[drʌmz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz]) . [fɔːr] .

Drums	(	of	the	ears	)	.	4	.
鼓	(	的	这	耳朵	)	.	4	.

4. 耳膜

[fiːt] . [faɪv] .

Feet	.	5	.
脚	.	5	.

英尺.5。

[neɪlz] . [sɪks] .

Nails	.	6	.
指甲	.	6	.

指甲.6.

[səʊls] ([ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt]) . ['sɛvən] .

Soles	(	of	the	feet	)	.	7	.
鞋底	(	的	这	脚	)	.	7	.

脚底（脚掌）。7.

['mʌsəlz] (['mʌslz]) . [eɪt] .

Mussels	(	muscles	)	.	8	.
贻贝	(	肌肉	)	.	8	.

贻贝（肌肉）。8.

[pɑːmz] . [naɪn] .
Palms . **9** .
棕榈树 . 9 .

棕榈树.9.

[t'juːlɪps] ([tuː] [lɪps]) . - .
Tulips (**two** **lips**) . **10** .
郁金香 (二 嘴唇) . - .

郁金香（两片花瓣）。10.

[ɪrz] ([ʌv; əv][kɔːrn]) . - .
Ears (**of** **corn**) . **11** .
耳朵 (的 玉米) . - .

（玉米的）穗。11.

[kævz] . - .
Calves . **12** .
小牛 . - .

小牛。12.

[her] ([heəz]) . - .
Hairs (**hares**) . **13** .
头发 (野兔) . - .

野兔的毛发。13.

[hɑːrt] ([hɑːrt]) . - .
Hart (**heart**) . **14** .
哈特 (心) . - .

哈特（心）。14.

['læʃɪz] . - .
Lashes . **15** .
睫毛 . - .

睫毛.15。

[ɑːrmz] . - .
Arms . **16** .
武器 . - .

武器.16。

[veɪnz] ([veɪnz]) . - .
Vanes (**veins**) . **17** .
叶片 (静脉) . - .

叶脉（静脉）。17.

[ɪn] ([en]) [step] . - .
In (**n**) **step** . **18** .
在 (n) 步 . - .

在第 n 步 18 中。

[aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] ([aɪz] [ænd; ənd] [noʊz]) . - .
Ayes **and** **Noes** (**eyes** **and** **nose**) . **19** .
赞成 和 诺斯 (眼睛 和 鼻子) . - .

是和否（眼睛和鼻子）。19.

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [ten] [dɔnz] . - .
Two **pupils** **and** **ten** **dons** . **20** .
二 学生 和 十 唐斯 . - .

两名学生和十名教授。20.

[tʃest] . - .
Chest . **21** .
胸部 . - .

胸部.21.

['tɛmpəlz] . - .
Temples . 22 .
寺庙 . - .

寺庙.22.

[gʌm] . - .
Gum . 23 .
胶 . - .

口香糖.23.

['aɪrɪs] ([ðə; ði] ['reɪnboʊ]) . - .
Iris (the rainbow) . 24 .
鸢尾花 (这 彩虹) . - .

鸢尾花（彩虹）。24.

[kraʊn] . - .
Crown . 25 .
王冠 . - .

皇冠。25。

['pælət] (['pælət]) . - .
Palette (palate) . 26 .
调色板 (味蕾) . - .

调色板（palate）。26.

[skʌl] ([skʌl]) . - .
Scull (skull) . 27 .
橹 (颅骨) . - .

头骨（颅骨）.27.

[brɪdʒ] . - .
Bridge . 28 .
桥 . - .

桥.28.

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] . - .
Shoulder - blades . 29 .
肩膀 - 刀片 . - .

肩胛骨.29.

[tiːθ] ([ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː]) . - .
Teeth (of a saw) . 30 .
牙齿 (的 一个 锯) . - .

锯齿。30.

['elbəuz] . - .
Elbows . 31 .
肘部 . - .

肘部.31.

['lɑːks] .
Locks .
锁 .

锁。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [piːtʃ] ['pʌz(ə)l][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][noʊ] . - [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The answer to the Great Peach Puzzle on page 752 of No . 151 is as follows :
这 回答 到 这 伟大的 桃 谜 在 页 - 的 不 . - 是 作为 跟随 :

第151期第752页“大桃子谜题”的答案如下：

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪt] [wʌz; wəz]['sɛvən] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər][wʌn][sent] ; [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [θriː][sents]

The	morning	rate	was	7	peaches	for	1	cent	;	the	afternoon	,	3	cents
这	早晨	速度	曾是	7	桃子	为了	1	中心	;	这	下午	,	3	分

[fɔːr; fər][wʌn] [piːtʃ] :

for	1	peach	:
为了	1	桃	:

上午的价格是7个桃子1美分；下午的价格是1个桃子3美分。

[iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] - [sents] .

each	boy	received	10	cents	.
每个	男生	已收到	-	分	.

每个男孩分到了10美分。

[dʒæk][soʊld]['sɛvən] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər][wʌn][sent][ænd; ənd][θriː] ['piːtʃɪz] [æt; ət][θriː][sents] [iːtʃ] — -

Jack	sold	7	peaches	for	1	cent	and	3	peaches	at	3	cents	each	—	10
杰克	卖	7	桃子	为了	1	中心	和	3	桃子	在	3	分	每个	—	-

[sents] ;

cents	;
分	;

杰克卖出了 7 个桃子，每个 1 美分；又卖出了 3 个桃子，每个 3 美分——共计 10 美分；

[tɑːm][soʊld] - ['piːtʃɪz] [æt; ət]['sɛvən][fɔːr; fər][wʌn][sent][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['piːtʃɪz] [æt; ət][θriː][sents]

Tom	sold	28	peaches	at	7	for	1	cent	and	2	peaches	at	3	cents
汤姆	卖	-	桃子	在	7	为了	1	中心	和	2	桃子	在	3	分

[iːtʃ] — - [sents] ;

each	—	10	cents	;
每个	—	-	分	;

汤姆以每 1 美分的价格卖出了 28 个桃子，又以每 3 美分的价格卖出了 2 个桃子——共计 10 美分；

[ned] [soʊld] - ['piːtʃɪz] [æt; ət]['sɛvən][fɔːr; fər][wʌn][sent][ænd; ənd][wʌn] [piːtʃ] [æt; ət][θriː][sents] — -

Ned	sold	49	peaches	at	7	for	1	cent	and	1	peach	at	3	cents	—	10
内德	卖	-	桃子	在	7	为了	1	中心	和	1	桃	在	3	分	—	-

[sents] .

cents	.
分	.

内德以 7 个 1 美分的价格卖出了 49 个桃子，又以 1 个 3 美分的价格卖出了 1 个桃子——总共 10 美分。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['wɔːltər][piː] . [naɪt] , ['hæri]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Walter	P	.	Knight	,	Harry
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	沃尔特	P	.	骑士	,	哈里

['dʒɔnstən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

沃尔特·P·奈特和哈里·约翰斯顿已提供谜题的正确答案。

['efi] [meɪ] , ['ɪdɪθ] [eimz] , [dʒɑːn]['dʒæksən] , ['elsi] ['hɑːpˌgʊd] , [tʃɑːrlz] [mɑːrk]['elɪs] , " ['dʒuːnˌbʌg] ,

Effie	May	,	Edith	Ames	,	John	Jackson	,	Elsie	Hopgood	,	Charles	Mark	Ellis	,	"	Junebug	,
艾菲	可能	,	伊迪丝	艾姆斯	,	约翰	杰克逊	,	艾尔西	霍普古德	,	查尔斯	标记	埃利斯	,	"	六月虫	,

艾菲·梅、伊迪丝·艾姆斯、约翰·杰克逊、埃尔西·霍普古德、查尔斯·马克·埃利斯、“六月虫”

" ['dʒesi] [piː] . [ænd; ənd] ['meimi] [hʌl] , [em] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['hæmənd] ['tʌbmən] , ['taɪni] [roʊdz] ,

"	Jessie	P	.	and	Mamie	Hull	,	M	.	W	.	A	.	,	Hammond	Tubman	,	Tiny	Rhodes	,
"	杰西	P	.	和	玛米	赫尔	,	M	.	W	.	一个	.	,	哈蒙德	塔布曼	,	微小的	罗德岛	,

“Jessie P. 和 Mamie Hull，MWA，Hammond Tubman，Tiny Rhodes，

['bɜːti] ['wɔltɝz] , ['suːzn] [tʃeɪs] , ['wɪljəm] [væn] [duːsɝ] , ['ɑːlɪvər] ['tɔmpsn] , ['beni] [kloʊz] ,

Bertie	Walters	,	Susan	Chase	,	William	Van	Duser	,	Oliver	Thompson	,	Benny	Close	,
伯蒂	沃尔特斯	,	苏珊	追赶	,	威廉	范	杜瑟	,	奥利弗	汤普森	,	本尼	关闭	,

['fredrɪk] ['lænsɪŋ] ,

Frederick	Lansing	,
弗雷德里克	兰辛	,

伯蒂·沃尔特斯、苏珊·蔡斯、威廉·范·杜瑟、奥利弗·汤普森、本尼·克洛斯、弗雷德里克·兰辛

['ændru:] [wɔ:rd] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , " ['ælɪs] ['flemɪŋ] , ['eɪmi] ['lezli] , " ['fæntʃən] , "
Andrew Ward , " Fuss and Feathers , " Alice Fleming , Amy Leslie , " Fanchon , "
安德鲁 沃德 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 爱丽丝 弗莱明 , 艾米 莱斯利 , " 番川 , "

Andrew Ward，《小题大做》；Alice Fleming，Amy Leslie，《Fanchon》

" ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] , "
" Little Buttercup , "
" 小的 毛茛 , "

“小金凤花”

" [ju'ri:kə] , " [fləj] - , [meɪ] - , [greɪs] [pi:] . [fɔ:rd] , ['rɑ:bɪn] [daɪk] , [ə; eɪ] . [el] . ['teilə]
" Eureka , " Flo Hanington , May Hanington , Grace P . Ford , Robin Dyke , A . L . Taylor
" 尤里卡 , " 弗洛 - , 可能 - , 优雅 P . 福特 , 罗宾 堤防 , 一个 . L . 泰勒
,
,
,

《尤里卡》，弗洛·哈宁顿、梅·哈宁顿、格蕾丝·P·福特、罗宾·戴克、艾尔·泰勒

[ænd; ənd][ə'lɑ:nzoʊ][el] . [gɪbz] .
and Alonzo L . Gibbs .
和 阿隆佐 L . 吉布斯 .

以及阿隆佐·L·吉布斯。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 800]
[页 -]

[第 800 页]

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] ?
" I WONDER IF THE BLOOD WILL RUN ?
" 我 想知道 如果 这 血 将要 跑步 ?

我想知道血会不会流出来?

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] ['kærəktərz] .
" THE GAME OF HISTORIC CHARACTERS .
" 这 游戏 的 历史性 人物 .

“历史人物游戏。”

[baɪ][si:] . ['dʌblju:] . ['fɪʃər] .
BY C . W . FISHER .
经过 C . W . 渔夫 .

作者：CW·费舍尔。

[ðə; ði] [geɪm] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'kɑ:mən] ,
The game known by the above title is somewhat uncommon ,
这 游戏 已知 经过 这 多于 标题 是 有些 罕见 ,

上述游戏名称较为少见。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fɔ:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] [ðæt]
and has afforded so much enjoyment to children of an older growth that
和 有 提供 所以 很多 享受 到 孩子们 的 一个 老 生长 那
[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ˌentər'teɪn]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] .
it can not fail to entertain our young friends .
它 能 不是 失败 到 招待 我们的 年轻的 朋友们 .

它给年龄稍大的孩子们带来了很多乐趣，也一定会让我们的年轻朋友们感到开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪbl] [geɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

It	is	a	round	-	table	game	,	and	may	be	played	by	any	number	of	persons	.
它	是	一个	圆形的	-	桌子	游戏	,	和	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人	.

这是一款圆桌游戏，可以由任意数量的玩家进行游戏。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [sleɪt] , [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] .

A	watch	,	slate	,	and	pencil	are	all	the	materials	required	.
一个	手表	,	石板	,	和	铅笔	是	全部	这	材料	必需的	.

只需要一块手表、一块石板和一支铅笔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] , [sɪ'lekts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

One	of	the	players	,	who	is	called	the	leader	,	selects	the	name	of	some
一	的	这	玩家	,	WHO	是	称为	这	领导者	,	选择	这	姓名	的	一些

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

historical	personage	,
历史	人士	,

其中一名玩家（被称为领导者）会选择一个历史人物的名字。

[ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ['fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	writes	upon	the	slate	several	of	the	letters	forming	it	,
和	写	之上	这	石板	一些	的	这	信件	成型	它	,

并在石板上写下组成这个字母的几个字母，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

in	the	order	in	which	they	occur	.
在	这	命令	在	哪个	他们	发生	.

按它们发生的顺序。

[ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [ðen] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pleɪər] ,

The	slate	is	then	passed	to	the	next	player	,
这	石板	是	然后	通过了	到	这	下一个	玩家	,

然后石板传给下一位玩家。

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['tʃoʊzn] ,

who	is	allowed	two	minutes	to	form	some	idea	of	the	name	chosen	,
WHO	是	允许	二	分钟	到	形式	一些	主意	的	这	姓名	选定	,

允许对方有两分钟时间来构思所选名称，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪt]

and	to	write	a	single	letter	either	before	or	after	those	already	upon	the	slate
和	到	写	一个	单身的	信	任何一个	前	或者	后	那些	已经	之上	这	石板

.

:

.

可以在石板上已有的字母之前或之后再写一个字母。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] ['ædɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ði] ['liːdər] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] ,

If	the	letter	so	added	be	the	right	one	,	the	leader	announces	it	correct	,
如果	这	信	所以	额外	是	这	正确的	一	,	这	领导者	宣布	它	正确的	,

如果添加的字母是正确的，领导人就宣布结果正确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [pæst] [tuː; tə] [noʊ] . [θriː] .

and	the	slate	is	passed	to	No	.	3	.
和	这	石板	是	通过了	到	不	.	3	.

然后名单传给了3号。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪs] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] ,

If	,	on	the	contrary	,	it	is	wrong	,	he	calls	it	a	miss	,	passing	the	slate	,
如果	,	在	这	相反	,	它	是	错误的	,	他	呼叫	它	一个	错过	,	通过	这	石板	,

相反，如果结果是错误的，他就称之为失误，然后把石板递过去。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pleɪər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [tu:; tə][noʊ] .

as	before	,	to	the	following	player	,	but	at	the	same	time	placing	to	No	.
作为	前	,	到	这	下列的	玩家	,	但	在	这	相同的	时间	放置	到	不	.

- ['kredɪt] ,

2's	credit	,
-	信用	,

和之前一样，给下一位选手，但同时也记入2号选手的名次。

[ɔ:r] ['ræðər] [dɪs'kredɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skɔ:r] , [ə; eɪ][mɑ:rk][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['feɪljər] .

or	rather	discredit	,	in	his	score	,	a	mark	to	indicate	the	failure	.
或者	相当	诋毁	,	在	他的	分数	,	一个	标记	到	表明	这	失败	.

或者更确切地说，是在他的评分中记上一个失败的记分，以示不公。

[noʊ] . [θri:] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [noʊ] . -

No	.	3	,	who	has	had	the	advantage	of	studying	the	word	during	No	.	2's
不	.	3	,	WHO	有	有	这	优势	的	学习	这	单词	期间	不	.	-

[ə'lɔtid] [taɪm] ,

allotted	time	,
分配	时间	,

3号选手利用2号选手分配的时间学习了这个词，占了先机。

[naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['skɔ:rɪŋ] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ;

now	takes	his	turn	,	scoring	or	missing	,	as	the	case	may	be	;
现在	需要	他的	转动	,	得分	或者	丢失的	,	作为	这	案件	可能	是	;

现在轮到他了，得分或失手，视情况而定；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] .

and	so	on	around	the	table	,	only	the	misses	being	marked	.
和	所以	在	大约	这	桌子	,	仅有的	这	错过	存在	标记	.

就这样，大家围坐在桌旁，只记录失误的情况。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] ,

The	leader	is	of	course	the	judge	of	the	correctness	of	the	additions	,
这	领导者	是	的	课程	这	法官	的	这	正确性	的	这	新增内容	,

当然，领导者才是评判这些新增内容是否正确的最终人选。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ækt][æz; əz][taɪm] - ['ki:pər] [ænd; ənd]['skɔ:rər][æz; əz] [wel] .

and	must	act	as	time	-	keeper	and	scorer	as	well	.
和	必须	行为	作为	时间	-	守门员	和	得分手	作为	出色地	.

同时还需担任计时员和记分员。

['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər]['nevər] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd]['ɛndz][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Capitals	are	never	used	,	and	the	period	with	which	the	word	ends	is	regarded
首都	是	绝不	用过的	,	和	这	时期	和	哪个	这	单词	结束	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ,

as	a	letter	,
作为	一个	信	,

单词中从不使用大写字母，单词末尾的句号也被视为一个字母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pri:fɪkst] .

with	the	difference	,	however	,	that	all	subsequent	additions	must	be	prefixed	.
和	这	不同之处	,	然而	,	那	全部	随后的	新增内容	必须	是	前缀	.

但不同之处在于，所有后续添加的内容都必须加上前缀。

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,

Suppose	,	for	example	,	that	the	leader	,	having	in	his	mind	Sir	Walter	Raleigh	,
认为	,	为了	例子	,	那	这	领导者	,	拥有	在	他的	头脑	先生	沃尔特	罗利	,

例如，假设这位领导人心中想的是沃尔特·雷利爵士，

[raɪts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðə; ði] ['letərz] [eɪg] .

writes	upon	his	slate	the	letters	eig	.
写	之上	他的	石板	这	信件	八	.

他在石板上写下字母 eig。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [faindz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

No	.	2	,	at	the	end	of	his	time	,	finds	no	clew	to	the	word	,
不	.	2	,	在	这	结尾	的	他的	时间	,	发现	不	线索	到	这	单词	,

二号，在他生命的尽头，找不到任何关于这个词的线索。

[teɪks] [ə; eɪ] [mɪs] , [ænd; ənd][noʊ] . [θriː][traɪz][hɪz; ɪz][hænd] .

takes	a	miss	,	and	No	.	3	tries	his	hand	.
需要	一个	错过	,	和	不	.	3	尝试	他的	手	.

投篮失手，3号球员上场试探。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [straɪks] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ædz] [æn; ən][el] , [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [kəˈrekt] ;

A	happy	thought	strikes	him	:	he	adds	an	l	,	which	is	pronounced	correct	;
一个	快乐的	想法	罢工	他	:	他	添加	一个	我	,	哪个	是	发音	正确的	;

他灵机一动：他加了一个 l，发音正确；

[ænd; ənd][noʊ] . [fɔːr][faindz][hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt]

and	No	.	4	finds	himself	confronted	with	leig	,	and	with	a	thought
和	不	.	4	发现	他自己	面对	和	-	,	和	和	一个	想法

[pərˈhæps][ʌv; əv][lɔːrd] ['b\\:li] ,

perhaps	of	Lord	Burleigh	,
也许	的	主	伯利	,

4号发现自己面对着leig，或许还想到了伯利勋爵。

['boʊldli]['priːfiksiz][æn; ən][ɑːr] . [hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi][ɪz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diːˈmerɪt][mɑːrk] ,

boldly	prefixes	an	r	.	His	brilliancy	is	rewarded	with	a	demerit	mark	,
大胆地	前缀	一个	r	.	他的	才华横溢	是	奖励	和	一个	缺点	标记	,

他大胆地在字母前加了个r。他的才华横溢却换来了一个不及格的记分。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] , [wen] [ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] - ,

and	so	the	game	goes	on	,	until	,	when	the	letters	have	grown	to	aleigh	,
和	所以	这	游戏	去	在	,	直到	,	什么时候	这	信件	有	生长	到	-	,

于是游戏继续进行，直到字母变成 aleigh 为止。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['eni][wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði][rest] .

the	period	is	added	,	and	almost	any	one	can	easily	guess	the	rest	.
这	时期	是	额外	,	和	几乎	任何	一	能	容易地	猜测	这	休息	.

加上句号后，几乎任何人都能轻易猜出剩下的部分。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]

The	game	is	won	by	the	player	who	at	the	end	of	the	sitting	has	the
这	游戏	是	韩元	经过	这	玩家	WHO	在	这	结尾	的	这	坐着	有	这

[kliːnɪst] [skɔːr] .

cleanest	score	.
最干净	分数	.

游戏结束时，得分最高的玩家获胜。

[wen] [wʌn][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] , [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] ['liːdər] ,

When	one	word	has	been	discovered	,	the	second	player	becomes	the	leader	,
什么时候	一	单词	有	到过	发现	,	这	第二	玩家	变成	这	领导者	,

当一个单词被发现后，第二个玩家就成为领先者。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrn] .

and	after	him	the	others	in	turn	.
和	后	他	这	其他的	在	转动	.

然后其他人也依次上台。

[noʊ] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [æt; ət]['rændəm]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [kəˈrekt] ,

No	letters	should	be	added	at	random	even	should	they	prove	correct	,
不	信件	应该	是	额外	在	随机的	甚至	应该	他们	证明	正确的	,

即使最终证明是正确的，也不应该随意添加任何字母。

[ænd; ənd] ['eni] ['pleɪər] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [meɪ] [dɪ'mænd]
and 和 | **any** 任何 | **player** 玩家 | **having** 拥有 | **reason** 原因 | **to** 到 | **suspect** 怀疑 | **that** 那 | **this** 这 | **has** 有 | **been** 到过 | **done** 完毕 | **may** 可能 | **demand** 要求
[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the 这 | **word** 单词 | **of** 的 | **the** 这 | **person** 人 | **preceding** 前 | **him** 他 | **.** .

任何球员如有理由怀疑有人这样做，都可以要求前面那位球员出示证词。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ə'kɜːr] [æz; əz] [ðen]
If 如果 | **the** 这 | **latter** 后者 | **can** 能 | **give** 给 | **any** 任何 | **historic** 历史性 | **name** 姓名 | **in** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **letters** 信件 | **occur** 发生 | **as** 作为 | **then** 然后
['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ,
written 书面 | **upon** 之上 | **the** 这 | **slate** 石板 | **,** ,

如果后者能够提供任何历史名称，其中字母以当时刻在石板上的形式出现，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['liːdɚz] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ,
even 甚至 | **if** 如果 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **the** 这 | **leader's** 领导人的 | **word** 单词 | **,** , | **the** 这 | **person** 人 | **so** 所以 | **calling** 呼叫 | **is** 是 | **counted** 计数 | **a** 一个 | **miss** 错过 | **,** ,

即使打电话的人并非领导本人，也会被算作失职。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tʃuːziz] [ə'nuː] .
and 和 | **the** 这 | **player** 玩家 | **giving** 给予 | **the** 这 | **name** 姓名 | **chooses** 选择 | **anew** 重新 | **.** .

然后由给出名字的玩家重新选择。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ðə; ði] [mɪs] [ɪz] [skɔːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
If 如果 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **hand** 手 | **,** , | **he** 他 | **fail** 失败 | **to** 到 | **do** 做 | **so** 所以 | **,** , | **the** 这 | **miss** 错过 | **is** 是 | **scored** 得分 | **against** 反对 | **his** 他的
[ə'kaʊnt] ,
account 帐户 | **,** ,

另一方面，如果他未能做到这一点，则这次失误将被记入他的账户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] ['proʊsiːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and 和 | **the** 这 | **game** 游戏 | **proceeds** 收益 | **as** 作为 | **before** 前 | **.** .

游戏照常进行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
As 作为 | **it** 它 | **frequently** 频繁地 | **happens** 发生 | **that** 那 | **the** 这 | **same** 相同的 | **series** 系列 | **of** 的 | **letters** 信件 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **found** 成立 | **in** 在
['sevrəl] [ɔːr] ['meni] [wɜːrdz] ,
several 一些 | **or** 或者 | **many** 许多 | **words** 字 | **,** ,

由于经常会出现相同的字母组合出现在几个或许多单词中，

[wʌn] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
one 一 | **is** 是 | **very** 非常 | **apt** 易于 | **to** 到 | **get** 得到 | **off** 离开 | **the** 这 | **track** 追踪 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **results** 结果 | **are** 是 | **confusing** 令人困惑 | **and** 和
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing 有趣 | **.** .

人们很容易偏离轨道，而结果既令人困惑又令人发笑。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrd] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl]
The 这 | **want** 想 | **of** 的 | **capitals** 首都 | **also** 还 | **makes** 制作 | **even** 甚至 | **a** 一个 | **completed** 完全的 | **word** 单词 | **look** 看 | **so** 所以 | **strange** 奇怪的 | **that** 那 | **all** 全部
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdər] ,
of 的 | **a** 一个 | **party** 派对 | **have** 有 | **been** 到过 | **confounded** 令人困惑 | **by** 经过 | **it** 它 | **until** 直到 | **the** 这 | **leader** 领导者 | **,** ,

由于缺少大写字母，即使是完整的单词看起来也十分奇怪，以至于整个政党都被它搞糊涂了，直到领导人.....

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['ædɪd] [ðə; ði] ['lækɪŋ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'gʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

in	his	turn	,	added	the	lacking	period	,	and	the	disgust	of	his	companions
在	他的	转动	,	额外	这	缺乏	时期	,	和	这	厌恶	的	他的	同伴

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	be	easily	imagined	.
可能	是	容易地	想象	.

他接着补上了缺少的句号，可以想象他的同伴们对此感到多么厌恶。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] ['plezntli] ['verid] [baɪ]['juːzɪŋ]['noʊtɪd] [neɪmz] [ɪn]['poʊətri][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] ,

The	game	may	be	pleasantly	varied	by	using	noted	names	in	poetry	or	fiction	,
这	游戏	可能	是	愉快	多种多样	经过	使用	著名的	姓名	在	诗	或者	小说	,

使用诗歌或小说中的著名人物的名字，可以为游戏增添趣味性。

['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['sɪtɪŋ]

authors	,	and	the	like	,	but	it	is	well	to	confine	it	,	during	one	sitting
作者	,	和	这	喜欢	,	但	它	是	出色地	到	局限	它	,	期间	一	坐着

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

作者等等，但最好至少在一次阅读中将其限制在一定范围内。

[tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [klæs] .

to	a	particular	class	.
到	一个	特别的	班级	.

属于某个特定类别。

[ɔːl] [dɪs'pjuːts] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] — [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən]

All	disputes	—	and	there	will	be	many	—	as	to	whether	a	name	can
全部	争议	—	和	那里	将要	是	许多	—	作为	到	无论	一个	姓名	能

['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,

properly	be	called	historical	or	not	,
适当地	是	称为	历史	或者	不是	,

所有关于某个名称是否可以恰当地被称为历史名称的争议——而且肯定会有很多争议——

[ænd; ənd]['sɪmələr]['kwestʃənz] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] .

and	similar	questions	,	must	be	decided	by	a	majority	of	the	players	.
和	相似的	问题	,	必须	是	决定	经过	一个	多数	的	这	玩家	.

以及类似的问题，必须由多数玩家决定。

[ðə; ði] [geɪm] ['gɪvz] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	game	gives	excellent	opportunity	for	the	exercise	of	observation	and
这	游戏	给予	出色的	机会	为了	这	锻炼	的	观察	和

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

这款游戏为锻炼观察力和反应速度提供了绝佳的机会。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [pruːv] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ðeɪ]

and	leads	to	discussions	and	researches	which	prove	as	instructive	as	they
和	线索	到	讨论	和	研究	哪个	证明	作为	有指导意义的	作为	他们

[ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

are	entertaining	.
是	娱乐	.

并由此引发了讨论和研究，这些讨论和研究既具有指导意义又引人入胜。

['griːdi] ['dʒeri] .

GREEDY	JERRY	.
贪婪的	杰瑞	.

贪婪的杰瑞。

" ['tʃaʊdər] ?
" **Chowder** ?
" 浓汤 ?

"杂烩汤？"

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər]['kaɪndli] [hɑ:rt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ;
Why , bless your kindly heart , there's nothing so delicious ;
为什么 , 保佑 你的 亲切地 心 , 有 没有什么 所以 可口的 ;

哎呀，真是太好了，没有什么比这更美味的了；

- [twʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][kæt][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] [ɔ:r] ['vɪʃəs] .
' **Twould keep the very wildest cat from being cross or vicious .**
- 特沃德 保持 这 非常 最狂野的 猫 从 存在 叉 或者 恶毒 .

"即使是最野性的猫也不会生气或凶猛。"

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:fər][ˌju: 'es][æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ɔ:r] [naɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Of all things you could offer us at morning , noon , or night , ma'am ,
的 全部 事物 你 可以 提供 我们 在 早晨 , 中午 , 或者 夜晚 , 女士 ,

夫人，您在早晨、中午或晚上可以为我们提供各种各样的东西，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [dɪʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
There isn't any other dish would give us such delight , ma'am .
那里 不是 任何 其他 盘子 会 给 我们 这样的 喜 , 女士 .

夫人，没有其他菜肴能给我们带来如此的喜悦。

" [ðʌs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tɑ:m][dɪd] [spi:k] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] ['laʊdər] :
" **Thus to his mistress Tom did speak , then raised his sweet voice louder :**
" 因此 到 他的 情妇 汤姆 做过 说话 , 然后 提高 他的 甜的 嗓音 更大声 :

"于是，汤姆对他的情妇说了些什么，然后提高了音量，用他甜美的声音说道：

" ['dʒeri] , [ju:; jʊ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [kæt] , [kʌm] [θæŋk] [ðə; ði] [deɪm] [fɔ:r; fər] ['tʃaʊdər] .
" **Jerry , you most ungrateful cat , come thank the dame for chowder .**
" 杰瑞 , 你 最多 忘恩负义 猫 , 来 感谢 这 贵妇人 为了 浓汤 .

"杰瑞，你这只忘恩负义的猫，快来感谢老太太给你做的杂烩汤。"

" [bʌt; bət] ['gri:di] ['dʒeri] , [fʊl] [ʌv; əv] [gli:] , [wʊd] ['nevər][maɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
" **But greedy Jerry , full of glee , would never mind his brother ;**
" 但 贪婪的 杰瑞 , 满的 的 高兴 , 会 绝不 头脑 他的 兄弟 ;

"但是贪婪的杰瑞，满心欢喜，根本不会在意他的兄弟；

[hi:; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [spu:n] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ;
He sucked his spoon , and danced about on one foot and the other ;
他 真烂 他的 勺子 , 和 跳舞 关于 在 一 脚 和 这 其他 ;

他吮吸着勺子，单脚跳来跳去；

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['gɪgld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He grinned and gasped and giggled out , and couldn't wait a minute ,
他 咧嘴一笑 和 倒吸一口气 和 咯咯地笑 出去 , 和 不能 等待 一个 分钟 ,

他咧嘴一笑，倒吸一口气，咯咯地笑了起来，一刻也等不及了。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][soʊ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][get][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
He wanted so to seize the dish , and get at what was in it ;
他 通缉 所以 到 抢占 这 盘子 , 和 得到 在 什么 曾是 在 它 ;

他非常想抢到那个盘子，看看里面装的是什么；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [reɪdʒ][ænd; ənd] [reɪv] , [waɪl] , ['betər] [bred][ænd; ənd]['praʊder] ,
Which made his brother rage and rave , while , better bred and prouder ,
哪个 制成 他的 兄弟 愤怒 和 锐舞 , 尽管 , 更好的 繁殖 和 更骄傲 ,

这让他的兄弟勃然大怒，而他本人则出身更高贵，也更加骄傲。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] ['blændli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm] [fɔːr; fər]

He	bowed	and	scraped	,	and	blandly	smiled	,	and	thanked	the	dame	for
他	鞠躬	和	刮擦	,	和	平淡地	微笑	,	和	谢谢	这	贵妇人	为了

['tʃaʊdər] .

chowder	.
浓汤	.

他鞠躬行礼，面带微笑，感谢那位女士的杂烩汤。

[ə'læs][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ɔːl] , [ɑːn] [tuː] [fiːt] [ɔːr][ɑːn] [fɔːr] [fiːt] ,

Alas	for	evil	-	doers	all	,	on	two	feet	or	on	four	feet	,
唉	为了	邪恶的	-	实干家	全部	,	在	二	脚	或者	在	四	脚	,

唉，作恶者皆有祸，无论两足行走还是四足行走。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [sentɪ'piːdz] , [ðeɪv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [fiːt] !

Or	even	if	,	like	centipedes	,	they've	twice	as	many	more	feet	!
或者	甚至	如果	,	喜欢	蜈蚣	,	他们有	两次	作为	许多	更多的	脚	!

即使像蜈蚣一样，它们的脚的数量是原来的两倍！

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [left] [ə'loʊn][ðæn; ðən] , [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ][ɔːr]['dʒʊri] ,

No	sooner	were	they	left	alone	than	,	without	judge	or	jury	,
不	很快	是	他们	左边	独自的	比	,	没有	法官	或者	陪审团	,

他们刚被单独留下，没有法官也没有陪审团，

[tɑːm] [fluː] [æt; ət] ['griːdi] ['dʒɛriːz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊri] .

Tom	flew	at	greedy	Jerry's	throat	,	and	beat	him	like	a	fury	.
汤姆	飞翔	在	贪婪的	杰瑞的	喉	,	和	打	他	喜欢	一个	愤怒	.

汤姆猛扑向贪婪的杰瑞的喉咙，疯狂地殴打他。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] ['keɪtərˌwɔːlz] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

Then	,	while	the	blows	and	caterwauls	came	ringing	loud	and	louder	,
然后	,	尽管	这	打击	和	嚎叫	来了	铃声	大声	和	更大声	,

随后，随着击打声和嚎叫声越来越响亮，

[oʊ] , ['dɪdnt] ['griːdi] ['dʒeri] [wɪʃ] ['hiːd] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm] [fɔːr; fər] ['tʃaʊdər] !

Oh	,	didn't	greedy	Jerry	wish	he'd	thanked	the	dame	for	chowder	!
哦	,	没有	贪婪的	杰瑞	希望	他会	谢谢	这	贵妇人	为了	浓汤	!

哦，贪婪的杰瑞真后悔当初没感谢那位女士给他做的浓汤！

[em] . [iː] . [biː] .

M	.	E	.	B	.
M	.	E	.	B	.

MEB

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	146	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神